COLLECTION A. JOURDAN

DICTIONNAIRE ARABE-FRANÇAIS

PAR

BEL KASSEM BEN SEDIRA

ADOLPHE JOURDAN
LIBRAIRE-ÉDITEUR
ALGER



PETIT DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

BELKASSEM BEN SEDIRA, ❀, I. ❀, PROFESSEUR A L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES LETTRES, etc.

Cours pratique de langue arabe (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe). — Cours *élémentaire* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 3 fr. 50

Cours pratique de langue arabe (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe. — Cours *moyen et supérieur* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 5 fr.

Manuel épistolaire de langue arabe, à l'usage des lycées, etc. 1 vol. in-18. 5 fr.

Cours gradué de lettres arabes manuscrites, 1 vol. petit in-4°. 5 fr.

Dialogues français-arabes, 1 vol. in-16, relié percaline. 3 fr.

Dictionnaire français-arabe, 1 vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

Dictionnaire arabe-français, 1 joli vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

Cours de littérature arabe, *sujets de versions* tirés du Mostatref, des Mille et une Nuits, etc., 1 gros vol. in-18, relié percaline. 10 fr.

Petite grammaire arabe (Premier livre). Alphabet et syllabaire. 1 vol. in-18, cartonné. 1 fr.

Cours de langue kabyle (*dialecte Zouaoua*). Grammaire, etc., etc. 1 vol. in-18, relié percaline. 8 fr.

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

COLLECTION A. JOURDAN

PETIT DICTIONNAIRE ARABE-FRANÇAIS

DE LA

LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

CONTENANT

LES MOTS ET LES FORMULES EMPLOYÉS DANS LES LETTRES
ET LES ACTES JUDICIAIRES

PAR

BELKASSEM BEN SEDIRA

Professeur à l'École Supérieure des Lettres d'Alger
Professeur à l'École Normale primaire
Chevalier de la Légion d'Honneur
Officier de l'Instruction Publique

ALGER
ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR
IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

PRÉFACE

Depuis quelques années, l'étude de la langue arabe a fait un pas immense en Algérie. Partout, dans la Magistrature comme dans l'Instruction publique, dans les Services civils comme dans l'Armée, chacun sent la nécessité d'apprendre une langue qui sera longtemps encore un instrument indispensable pour mener à bonne fin l'œuvre civilisatrice que la France poursuit dans ce pays. Aussi le Gouvernement, les Municipalités, les Conseils généraux font-ils les plus louables efforts en vue de propager la connaissance de l'arabe et d'encourager, par tous les moyens possibles, les personnes qui l'étudient : augmentation de primes, institution de brevets et diplômes, création de cours, subventions ou souscriptions accordées aux bons ouvrages; tout cela, évidemment, joint à l'accroissement récent de l'action de la France dans le Nord de l'Afrique, n'est pas étranger au progrès accompli.

Il serait injuste, j'ose le dire, de ne pas attribuer une part de ce progrès, si minime qu'elle soit, aux professeurs qui consacrent leurs loisirs et leurs veilles à des labeurs dont la plus grande récompense est dans la considération publique et dans la conscience d'avoir dirigé leurs travaux vers un but honorable et utile. Il serait non moins injuste de méconnaître les services que rend à la même cause M. Adolphe Jourdan, qui continue avec autant d'intelligence que de succès l'œuvre commencée par son oncle, feu M. Bastide. Il est, en effet, certain que c'est grâce à son initiative, à son activité et aux sacrifices qu'il ne craint pas souvent de s'imposer pour contenter le public, que nous lui sommes redevables des nombreux livres sortis de ses presses et qui se recommandent à l'attention, autant par le bon marché que pour les soins apportés à l'exécution matérielle.

Je reviens au sujet principal de cette préface.

Le petit **Dictionnaire arabe-français** que je livre aujourd'hui à la publicité ne ressemble sous aucun rapport à l'essai qui en avait été tenté par mes devanciers. Les mots y sont classés par racines et suivant l'ordre alphabétique oriental ; c'est

le procédé rationnel, qui convient d'ailleurs aux langues sémitiques et qui est en usage dans les Dictionnaires de Freytag, de Kazimirski et de Beaussier. Tout d'abord, je dois dire que Beaussier, auquel j'ai emprunté un certain nombre de mots et de formules du style épistolaire et judiciaire, m'a été d'un grand secours dans la composition de ce livre, comme le grand ouvrage de Kazimirski m'avait beaucoup aidé dans la rédaction du **Vocabulaire** qui accompagne mon **Cours de littérature** ou **Sujets de versions.**

J'ai procédé dans ce **Dictionnaire** de la même façon que dans le **Vocabulaire** en question. Ainsi, dans la classification des mots appartenant à une même racine, les diverses *formes* du verbe sont successivement données en premier lieu, accompagnées de chiffres romains qui en indiquent les numéros ; de plus elles sont écrites en toutes lettres, comme la troisième personne du prétérit et la troisième personne de l'aoriste dans les verbes *assimilés, concaves* et *défectueux;* les autres mots viennent à la suite, selon l'ordre de la dérivation.

Pourtant ce principe n'a pas toujours été scrupuleusement observé : ainsi, à défaut de verbe à la *première* ou à la *deuxième forme*, c'est le substantif

primitif qui, souvent, a eu la priorité. Un tel mode de classification pourrait paraître bizarre, sinon défectueux, aux personnes qui n'ont pas une pratique suffisante de la langue arabe ; mais il est rationnel. Le substantif exprime, en effet, une idée simple ; tandis que le verbe, au contraire, exprime une idée composée : l'action ou l'état avec une circonstance de temps. Le substantif doit donc primer le verbe. D'ailleurs, le nombre des racines dans lesquelles le substantif doit être regardé comme l'origine du verbe est assez considérable en arabe.

Comme il s'agit principalement d'un dictionnaire de la langue parlée, la ponctuation y a été omise à dessein, excepté dans les mots et formules difficiles à lire ou présentant des acceptions différentes, suivant l'emploi de tel ou tel signe-voyelle.

Peut-être me reprochera-t-on d'avoir négligé la prononciation française en regard des mots arabes ; ce serait avec quelque raison si mon travail s'adressait aux commençants. Mais telle n'a pas été mon intention : je le destine aux auditeurs qui fréquentent mes cours à l'École Supérieure des Lettres et qui, pour le plus grand nombre, aspirent à l'obtention des primes ou se préparent à la carrière

d'interprète. La prononciation française devient donc superflue pour les étudiants qui savent lire et écrire ; elle ne ferait qu'augmenter, sans nécessité, aussi bien l'étendue que le prix de l'ouvrage. C'est pour le même motif que je n'ai pas jugé à propos de parler des principes de la dérivation, ni de la manière de chercher les mots, qu'on peut apprendre dans mon **Cours pratique de langue arabe.**

J'ajouterai que si je n'avais consulté que mon goût, j'aurais été à la ligne pour chaque vocable ; mais il fallait, à tout prix, compter avec le cadre que je m'étais tracé pour ne faire qu'un seul volume semblable au premier, c'est-à-dire du même format que le **Dictionnaire français-arabe,** dont il est en quelque sorte le pendant. Au reste, le groupement que j'ai adopté, consistant en deux séries d'une même racine, ne peut gêner l'étudiant dans un livre comme celui-ci. Il n'en serait pas de même, évidemment, pour un ouvrage plus étendu, comme par exemple celui de Kazimirski ou de Beaussier.

J'ajouterai encore aux observations qui précèdent les deux remarques suivantes :

On sait que le duel *est caractérisé par les deux finales :*

انِ NOMINATIF *ou* SUJET ;

يْنِ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

On sait aussi que le pluriel régulier *est caractérisé par ces deux autres :*

ونَ NOMINATIF *ou* SUJET ;

ينَ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

Les deux finales انِ et ونَ n'étant pas employées dans le langage, je crois devoir les passer sous silence dans le cours de cet ouvrage.

C'est pour rester dans le même ordre d'idées que je conserve à certains mots dérivés des verbes *défectueux* leur ى *final*, qui se supprime dans la langue écrite quand ces mots sont pris dans un sens *indéterminé*. Mais on est prévenu, une fois pour toutes, que le mot قاضي *cadi*, par exemple, est mis pour قاضٍ et ne doit conserver son ى *final* que lorsqu'il est pris dans un sens *déterminé*, c'est-à-dire lorsqu'il est précédé de l'*article* ou suivi d'un *complément déterminatif* ; ainsi : القاضي *le cadi* ou قاضي العرش *le cadi de la tribu.*

Je répète ici, en terminant, ce que j'ai déjà écrit quelque part. Mes travaux ne s'adressent pas aux savants, qui trouveront ailleurs de quoi faciliter leurs recherches ou satisfaire leur curiosité ; mais à un public plus modeste et non moins digne d'intérêt : je veux dire aux enfants de nos écoles, aux fonctionnaires ou employés des diverses administrations algériennes et, en général, à toutes les personnes qui font de l'arabe une étude plus pratique qu'approfondie, dégagée des veines théories et des subtilités de la science lexicologique. Ils permettront en outre aux intelligences d'élite, qui visent plus loin et plus haut, d'aborder, d'un pas ferme et sans avoir fait trop de dépenses, les volumineux lexiques que j'ai cités, aussi bien que les savantes productions des Bresnier, des de Sacy et autres célèbres orientalistes.

Tel est le but que je me propose d'atteindre.

La faveur que le public décerne à mes ouvrages me donne l'assurance que je suis dans le vrai et m'encourage à persévérer dans la même voie. Puissent mes faibles efforts aplanir les difficultés inséparables de l'étude d'un idiome comme l'arabe, qui n'a rien de commun avec les langues euro-

péennes ! Puissent-ils contribuer aussi, dans la modeste sphère où je les produis, à hâter le résultat que nous souhaitons tous : c'est-à-dire le rapprochement des deux Races qui vivent sur notre Sol Africain !

Alger, le 20 mars 1882.

Belkassem Ben Sedira.

ABRÉVIATIONS
employées dans ce Dictionnaire

acc.	accusatif,
adj.	adjectif,
adv.	adverbe,
aor.	aoriste,
art.	article,
collec.	collectif,
compl.	complément,
conj.	conjonction,
déter.	déterminé,
dir.	direct,
fém.	féminin,
ind.	indirect,
indét.	indéterminé,
masc.	masculin,
nom.	nominatif,
n. pr.	nom propre,
part. pas.	participe passé,
part. prés.	participe présent,
pers.	personne,
plur.	pluriel,
pl. coll.	pluriel collectif,
prép.	préposition,
prét.	prétérit,
pr. aff.	pronom affixe,
pr. pers.	pronom personnel,
rac.	racine,
sing.	singulier,
subst.	substantif.

DICTIONNAIRE
ARABE-FRANÇAIS

ا

أ *(particule interrogative)* est-ce que ?

اب *pl.* آبــاء père. الاب le père. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif,* un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement بــو Ex. : بــوك ton père. Il se joint, en outre, à un grand nombre de mots avec lesquels il forme des *surnoms* ou des *sobriquets.* Ex. : بو مــزراق l'homme à la lance ; بو راس l'homme à la grosse tête *(Voir* بو).

ابـدًا jamais, toujours. | على الابَد à jamais, pour toujours. | ابَـديّ éternel.

ابـرة *pl.* اباري aiguille.

ابـراهيم *n. pr.*, Abraham.

ابـز يـز sorte de criquet à gros ventre.

إبل chameaux.

إبليس Satan, le Diable.

ابن *pl.* ابـناء — بـني fils. Ce mot perd l'ا du singulier quand il est employé entre deux noms propres. Ex. : محمّد بن علي *Mohammed ben Ali.* Il dérive du verbe بنَى *aor.* يـبـني bâtir, construire.

ابـنوس ébène.

ابَى refuser. Ce verbe s'emploie usuellement avec la particule explétive ما Ex : ما ابَى يجي il a refusé de venir.

اتَى *aor.* يـاتي venir ; *part. prés.* آتي prochain, futur.

اتاي *ou simplement* تاي thé.

اثاث mobilier, meubles.

اثر trace, vestige.

اثم *pl.* آثام péché.

اجَر récompenser, rétribuer. | X استاجر prendre à bail, à gages.

أَجْر — أُجْرة — إجارة salaire, rétribution, rémunération. عظّم الله اجرك que Dieu vous accorde une grande rémunération (formule de condoléance).

لاجور — اجور *collec.* ياجورة — لاجورة — اجورة — ياجور brique cuite.

اجَل délai, cause. | على اجل — لِأجْل à cause, parce que.

ميجال — تيجال — تاجيل délai, échéance, terme.

واحد — احَد un, personne, quelqu'un. ما كان احد il n'y a personne. | الاحد dimanche. | احداش (mis pour احَدْ عشر) onze.

احنا — احنايا nous (altération de نَحْنُ nous).

اخ *pl.* اخوة — خاوة — اخوان frère. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement خو Ex. : خويَ mon frère ; يا خويَ ô mon frère ! mon ami ! On dit également يا اخي ô mon frère ! mon ami ! De là, l'expression abrégée يخي quel ! quelle ! quels ! etc. Ex. : يخي رجل quel homme ! يخي دعْوة quelle affaire ! يخي ناس quelles gens !

أُخْت *pl.* اخوات — اخواتات sœur.

اخذ prendre. Ce verbe se conjugue usuellement de la manière suivante : خذا il a pris ; خذيت j'ai *ou* tu as pris ; ياخذ il prend *ou* prendra ; خُذ prends ; خاذي ou ماخذ prenant (dans le sens de marié à...).

اخّـر II, retarder, différer. | V تاخّر être en retard, rester en arrière. Ces deux verbes se prononcent usuellement comme si leur première lettre était un و Ex. : وَخّـر — تـوَخّـر | X استاخر reculer.

آخـر *fém.* أُخـرَى *pl.* اخرين autre.

اخِـر — اخراني *fém.* آخِرة — اخرانية dernier.

| الآخرة la fin du monde, la vie future.

كيـف تـنوض الآخرة lorsque arrivera la fin du monde.

اواخـر derniers jours. في اواخر الشهر dans les derniers jours du mois.

موخّر *fém.* ة *pl.* ين qui est en retard, retardataire.

ادَب éducation. | قلّة الادَب manque d'éducation. | اساء الادَب manque de respect.

| علم الادَب Belles-Lettres.

ادّب II, donner de l'éducation, infliger une correction.

اديب *pl.* أُدَباء bien élevé, lettré.

مـؤدّب *pl.* ين précepteur, instituteur.

آدَم Adam. | ابـن آدَم un fils d'Adam, un homme quelconque ou l'homme en général, *pl.* بنـي آدم les fils d'Adam, les hommes, le genre humain.

إدام substance grasse, graisse.

اداة *pl.* ادَوات instrument.

ادّى *aor.* يـــدّي emporter, emmener, conduire. واش اداك qu'est-ce qui t'a poussé à... ? اداه الطمع la convoitise l'a poussé. واين تدّي هذه الطريق où conduit cette route, ce chemin ?

إذا si, lorsque, quand. Le verbe qui suit ce mot s'emploie généralement au *prétérit.* Ex. : إذا وصلت بكري si tu arrives de bonne heure.

أَذن permettre. | II اذّن appeler les fidèles

à la prière du haut d'un minaret.

| السردوك يـأذن le coq chante.

أَذْن autorisation, permission. | — بإذن عن اذن de la part de, par ordre de. |

أُذْن *duel* أُذْنين oreille. | اذان appel à la prière. | مـؤذّن muezzin, qui appelle les fidèles à la prière du haut d'un minaret.

آذى *aor.* يـأذي causer un préjudice, faire du tort à quelqu'un.

ارا et, le plus souvent, ارا تراى نشـــــوف voyons, faites voir.

اريب habile, intelligent, fin.

ارْث héritage.

ارّخ II, dater.

تاريخ *pl.* تواريخ date. | بتاريخ — لِتاريخ à la date. | علم التاريخ l'Histoire. | مـؤرّخ daté.

ارُز et, plus usuellement, رُز riz.

ارض *pl.* اراضي terre, terrain, territoire.

ارنب *pl.* ارانب lièvre.

اَرَنْج bigaradier, orange amère.

إزار *pl.* إزُر rideau, drap de lit.

اس myrte, laurier.

اسّس II, fonder, établir solidement.

اساس ou simplement ساس base, fondement, fondations. | تاسيس action de faire les fondations d'une maison. | مأسّس établi sur une base solide.

استانى *aor.* يستانّى attendre (*Voir* انى).

إسحاق Isaac.

أسَد *pl.* أسود lion.

اسّر II, faire prisonnier de guerre.

اسير *pl.* أسْرى prisonnier de guerre, captif. On dit aussi, par altération, يسّر captiver, يسير *pl.* يُسْرى — يسارى captif.

إسرافيل nom de l'ange qui réveille les morts au jour de la résurrection.

اسرايل Israël. | اسرايلي Israélite. | بَني اسرايل les enfants d'Israël, les Israélites.

اسّى II, affliger. | V تاسّى s'affliger.

اسى affliction. | ماسّى affligé.

اسم pl. اسماء — اسامي (racine سمو) nom.

اسماعيل Ismaël.

اش (altération de اَيّ شيء quelle chose?) que? quoi? etc. | اش انت اش حالك comment êtes-vous? comment est votre état de santé? | باش حال — اش حال combien? — اش كان اش ما كان qu'y a-t-il, que n'y a-t-il pas? c'est-à-dire : qu'y a t-il de nouveau? On répond à cette question de la manière suivante : خير كان شرّ ما كان il y a du bien, il n'y a pas de mal. | اش كون qui? qui est-ce? (altération de اَيّ شيء يكون que peut-il être?). | اشنهو quoi? qu'est-ce que? (altération de اَيّ شيء هو qu'est-il?) | اشين quel, quelle? etc.

اشفى pl. اشافي alène.

اشْتّهْ c'est bien fait, tant pis pour... اشْتّهْ فيك c'est bien fait pour toi, tant pis pour toi.

اصْل *pl.* أُصول origine, racine, race.

اصْلاً aucunement.

اغة *pl.* اغاوات agha, chef arabe. | باش اغة bach-agha, chef arabe qui a sous ses ordres un certain nombre d'aghas.

افيون — افيون opium.

اقليم contrée, région, territoire.

اكّد II, corroborer, insister.

تاكيد corroboration, insistance. | مؤكّد corroboré, confirmé. | هذا هو المؤكّد به عليك voilà ce qui est l'objet de mon insistance auprès de vous (formule du style épist^re^).

إكسير élixir, pierre philosophale.

اكَل manger. Ce verbe se conjugue usuellement de la même manière que اخذ prendre. Ex. : كلا il a mangé ; كليت j'ai *ou* tu as mangé ; ياكُل il mange *ou* man-

gera ; كُل mange. | II وكّل (mis pour أكّل) faire manger. | VIII اتّكل être mangé, être rongé *(Voir sous* وكل VIII).

مأكلة nourriture. | متّكل mangé, rongé. | وَكّال (mis pour أكّال grand mangeur.

أَلْ *art. déterm.,* le, la, les. (Se joint toujours au mot qu'il précède.)

آل famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible.

آلة *pl.* آلات instrument.

إلّا si ce n'est, excepté. لا إلهَ الّا اللّه محمّد رسول الله il n'y a de dieu que Dieu, Mahomet est son Prophète (formule sacramentelle des Musulmans.) | وإلّا ou, ou bien.

الّتي celle qui, laquelle, etc.

الخ abréviation de l'expression إلى آخِرِهِ et ainsi de suite, et cætera.

الّذي celui qui, lequel, etc.

ٱلَّذِينَ ceux qui, lesquels, etc.

الّف II, composer un livre. | III والف et V تولّف s'habituer, s'accoutumer (mis pour اٱلف et تاّلف).

اِلف première lettre de l'alphabet. | أَلف *pl.* ألوف — آلاف mille. | أَلف أَلف un million. السَّلامُ عليك الافًا salut sur vous par milliers. | الفيّة grammaire arabe en vers, ainsi appelée parce qu'elle se compose de mille vers. | تاّليف ouvrage, œuvre, livre. | مؤلّف *pl.* ين auteur d'un livre. | موالف habitué, accoutumé. | موالفة habitude, coutume.

الّم II, faire souffrir. | V تالّم souffrir.

أَلم souffrance. | أليم douloureux. عَذاب أليم châtiment douloureux.

إِلٰه *pl.* آلِهة dieu, divinité. Avec l'article, اللّٰه Dieu. باللّٰه par Dieu ! باللّٰه عليك je vous conjure au nom de Dieu. بالَّذي لا إِلٰه الاّ هوَ

aussi vrai qu'il n'y a qu'un Dieu ! واللّه par Dieu ! اللّهُمّ mon Dieu ! يا اللّه ô Dieu ! allons !

إِلَى à, vers. | الى انّ jusqu'à ce que.

اللّي qui, que, lequel, laquelle, lesquels, etc. (altération de الّذي). | بالّى pour ce que. قالوا بالّي on dit, on raconte que.

أليأس lilas de Perse.

امْ ou. | امْ لا ou non.

أُمّ *pl.* امّهات mère. Ce mot est quelquefois suivi d'autres mots avec lesquels il forme des surnoms ou des sobriquets. Ex : أُمّ الحسن l'oiseau au *chant mélodieux*, le rossignol. امّ فر فر le reptile au *coassement,* le crapaud. امّ جنيب le crustacé au *petit côté,* ou plutôt *qui marche par côté,* le crabe.

أُمّة peuple. الأُمّة الإسلاميّة le peuple musulman.

أمام par devant.

إمام *pl.* ايـمّـة iman, prêtre musulman.

إمامة *pl.* ات bouquin de pipe.

اما quel, quelle, quels, etc. اما هو quel est?
اما هم quels sont?

امّا quant à. وامّا انا... et quant à moi....

امّالا donc, par conséquent, eh bien!

أمَر ordonner.

أمر *pl.* أمور chose, affaire, ordre. | إمارة signe, indice. | امير *pl.* أمراء émir, chef, prince. يا امير المومنين ô chef des croyants!
| مامور ordonné, prescrit.

امس hier, la veille (on prononce souvent *iams).* | اوّل الامس avant-hier, l'avant-veille (on prononce souvent *loumnams).*

امل espérer. | V. تأمّل considérer avec attention, observer, examiner.

امَل espoir. قطع الامل désespérer, perdre

l'espoir (*m. à m.* : couper l'espoir). | تأمّل examen attentif, méditation.

امن avoir confiance en, se fier à. ما تامن هذاك الرجل ne vous fiez pas à cet homme-là ! | II امّن confier un dépôt à quelqu'un. | امان — امْن sécurité, sûreté, protection. في امن الله (allez) sous la protection de Dieu ! | طلبوا الامان ils ont demandé l'*aman*, le pardon. | امانة *pl.* اماين dépôt. | امانة الله je vous prie, ayez la bonté, en vérité ? | امين amen ! ainsi soit-il ! | امين *pl.* أُمَناء syndic, fidèle, sincère, commissaire. | امين البحث commissaire enquêteur. | ايمان croyance religieuse, foi. | مؤمن *pl.* ين un croyant, un fidèle.

امة esclave noire. | امة الله فاطمة la servante de Dieu Fatma (formule employée dans le style judiciaire pour dire *la dame Fatma).*

أَن *conj.*, que. | لا بدّ انْ il faut que. | لأَِن parce que. | كأنّه comme s'il...

إن si. إن شاء اللّٰه si Dieu veut, s'il plait à Dieu.

إنّ certes que. إنّ الله قدير certes que Dieu est puissant.

انا — انا يا moi, je.

أنْتَ — أنْتايا *fém.* أنْتِ — أنْتيا — أنْتينا toi, tu, *pl.* أنْتُم — أنْتُما vous.

أُنْثَى *pl.* إناث femelle.

انجاص poire. | شجرة الانجاص poirier.

انجيل Évangile.

اندلس — اندلوس Andalousie. | اندلوسي Andalou.

انس (*Voir* ونس).

إنْس genre humain. | إنْسان *pl.* أُناس *coll.* ناس homme. | انيس compagnon. | موانسة familiarité, compagnie.

انْف (plus usuellement نيف) nez. ما عندك نيف vous n'avez pas d'amour-propre.

انقليز Anglais. | بلاد الانقليز le pays des Anglais, l'Angleterre. | انقليزي Anglais, انقليزيّة Anglaise.

انام les créatures, les hommes.

إنّما certes, seulement, mais.

تأنّى V, prendre patience. | X استانى attendre.

استاهل X, être digne de, mériter.

اهْل famille. اهل الدار — اهلك votre famille, votre femme. | اهل ديوانك les personnes qui composent votre conseil. | اهل البلد les habitants de la ville. | — اهلا اهلا و سهلا soyez le bienvenu (mot à mot : famille et aisance ; c'est-à-dire : vous êtes comme chez vous et vous avez toutes vos aises). — On ajoute souvent la préposition بـ suivie des pronoms *affixes*. Ex. : اهلا بك soyez le bien-

venu ; اهلا بكم soyez les bienvenus. اهلا بالحبيب que notre ami soit le bienvenu. | اهليّة aptitude. | مستاهل digne de.

آوة (*rac.* اوب) malheur, calamité.

آل (*rac.* اول) famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible. | آلة *pl.* ات instrument. | اوّل *fém.* اولى *pl.* اولين premier. عام الاوّل l'année passée. الناس الاولين les Anciens. اوّلاً premièrement, en premier lieu. اوايل les dix premiers jours du mois. اوّلاني premier. | تاويل arrangement, procédé, système, méthode.

آن (*rac.* اون) temps. | الآن maintenant. | اوان siècle, temps, époque.

اوى se réfugier. | ماوى refuge. ماواهم الجنّة leur séjour sera le Paradis.

آية *pl.* ات verset du Koran.

ايّ quel. ايّ شيء quelle chose? ايّ وقت
— في ايّ وقت — à quel moment?

إيّا et (s'emploie toujours avec les affixes).
انا وايّاك moi et vous ; انت وايّاه vous
et lui. إيّاك أن gardez-vous de... إيّاك
والحذر méfiez-vous! prenez vos précautions!

إيّاهْ oui-dà! ha!

ايّوب *n. pr.*, Job.

ايّد II, aider, fortifier. ايّدك الله que Dieu vous protège!

ايّس II, désespérer. | اياس désespoir.

ايضًا également, aussi.

إيالة gouvernement, province.

اين où? — On dit encore واين — فاين |
من اين d'où?

ايه oui. | ايّها السيّد ô. ايّها ô seigneur.

ايوا oui, bien.

ب

بـــ *prép.*, à, avec, par, pour, au moyen de. بسم الله au nom de Dieu *(mis pour* باسم الله). بتاريخ à la date. بالسيف avec le sabre, de force. بالله par Dieu. بزوج فرنك pour deux francs. امشِ بالسلامة allez en paix ! واش بِك qu'avez-vous? بِمن تشتكي de qui vous plaignez-vous? راني فرحان بِك je suis content de vous. | به فيه aussitôt, sur-le-champ, de suite.

باب *pl.* ابواب — بيبان porte *(rac.* بوب).

بابا papa, mon père. بابا عزيزي mon cher père.

بابا غايو perroquet.

بابوج babouche, pantoufle.

بابونج camomille.

بيض نجال – باد نجال aubergine.

بير *pl.* ابيار *(rac.* بأر) puits.

بارود poudre. تكلّم البارود la poudre a parlé.
يضرب البارود il fait parler la poudre.
مضروب بالبارود il a reçu un coup de feu.

باز *pl.* بيزان coutil ; faucon.

بأس mal. ما يكون باس – لا باس il n'y a pas de mal, ce ne sera rien.

باش (altération de باىّ شى٭) avec quoi, pour que. باش حكمته avec quoi l'avez-vous attrapé ? باش نشري pour que j'achète.

باش chef (mot turc qui signifie *tête).* | باش اغا *bach-agha,* chef arabe qui a plusieurs aghas sous ses ordres. | باش ترجمان interprète principal. | باش حمّار chef d'âniers. | باش عدل premier greffier

dans un tribunal de cadi. | باش كذّاب grand menteur.

بالّي *conj.*, que, pour ce que (*Voir sous* الّي).

باي *pl.* ات bey. | باية *n. pr. de femme.*

بايلك administration, gouvernement, État. ارض البايلك terre domaniale. | ادّ بايلك prenez pour rien, gratis.

ببّوش limaçon.

بتّ séparation. | بيع بتّ vente définitive. | بتّا définitivement (style judiciaire).

بتّية *pl.* بتاتي barrique.

بتل (*même que* بتّ). | بتّا بتلا d'une manière définitive et absolue (style judiciaire).

بثّ disperser, disséminer. — مبثوث dispersé, disséminé.

بجّل II, honorer, respecter. ابجل très honoré.

مُبَجّل honoré, vénérable.

بحّ — يبحّ s'enrouer. | بحاح — مبحبح — بحّ enroué.

بحث faire des recherches, des investigations, procéder à une enquête.

بحث instruction d'une affaire, enquête. | قاضي البحث juge d'instruction. | امين البحث commissaire enquêteur.

بحر pl. بحور mer. | بحر النيل le Nil. | بحري matelot, marin ; brise de mer. | بحيرة pl. بحاير jardin potager. | بحّار jardinier-maraîcher.

بحرورش verglas.

بخّ asperger avec de l'eau.

بخت chance, fortune. قلّة البخت le peu de chance.

تبختر II, avoir de la prétention.

بخّر II, parfumer, faire des fumigations.

بخور fumigations, encens. | مبخرة pl. مباخر encensoir. | ابخر qui a la bouche fétide.

بَخَس faire un affront à quelqu'un. | VII انبخس subir un affront, être confus, être honteux. | مبخوس confus, honteux.

بخشيش pourboire.

بخل être avare, refuser quelque chose à quelqu'un.

بُخل avarice | بخيل pl. بُخَلاء avare.

بُدّ dispense. لا بُدّ pas de dispense, il faut.

بدأ commencer. | VIII ابتدا commencer. | بادي qui commence.

ابتداء commencement. | مُبْتَدي commençant.

بادر III, accourir, se hâter, s'empresser.

بدر pleine lune. | بدرونة peau de mouton avec sa laine. | بادرة poitrail du cheval. | مُبادَرة empressement, hâte.

بدع créer, inventer, innover.

بدعة invention, innovation, découverte. | بدعية gilet ouvert. | بَديع créateur, nou-

veau, rare. | بـادع inventeur, capable, hardi. | مبدوع créé, inventé.

بـدّل II, changer, échanger, permuter. | V تـبـدّل être changé, se changer. | VI تـبـادل faire des échanges (s'emploie au pluriel).

بَـدل échange, troc. بَدَلًا من en échange de, à la place de. | بدْلة habillement complet. | بـدّال marchand colporteur. | تبديل *pl.* ات changement, permutation. | مبدّل changé, échangé.

بدن *pl.* ابدان corps. | بدين corpulent.

بدْوي — بَداوي Arabe de la plaine, campagnard, Bédouin.

بادية campagne, plaine.

بذر semer.

بذل dépenser. بذل جهده il a fait ses efforts.

بـرّ continent, terre ferme, pays | بـرّ الجزاير l'Algérie. | بُـرّ froment. | بـرّا dehors,

بـرّا من البلد hors de la ville. | بـرّاني Étranger.

بـرأ guérir, être guéri. | II بـرّى guérir, rétablir. | IV ابـبرأ acquitter, donner quittance. ابـرات ذمّـتـه je lui ai donné quittance (style judiciaire). | V تـبـرّى s'affranchir de.

بـراة — بـريّة pl. بـراوات — بـريّات lettre. | إبراء quittance. | تبرية acquittement, disculpation.

بربري pl. بـرْبـر Berbère, barbare.

بـربش marquer (se dit de la petite vérole); faire une sorte de *kouskous* appelée بربوشة | V تـبربش être marqué de la petite vérole. | بربوشة marqué de la petite vérole; kouskous noir. | مبربش criblé de trous, marqué de la petite vérole.

بُـرج pl. ابـراج — بـروج fort, forteresse; maison de campagne, villa; constellation; tranche de melon. | بُـرج المـنار le phare.

بـرّح II, annoncer, crier, publier.

بـرّاح *pl.* ين crieur public. | تبريح annonce, publication par un crieur public. | البارح hier. | اوّل البارح — اوّل البارحة — البارحة avant-hier.

بـرد avoir froid; limer. | II بـرّد rafraîchir. | V تـبـرّد se rafraîchir.

بـرْد *subst.*, froid. | بردان *pl.* ين qui a froid. | بـرود fraîcheur. | بارد *adj.*, frais, froid. | بارود poudre. | مـبْرد *pl.* مبارد lime. مبرود limé.

بـردع bâter.

بـردعة *pl.* بـرادع bât. | برادعي fabricant de bâts, bourrelier. | مـبردع bâté.

بـرز — III بارز sortir, paraître dans l'arène.

بـراز combat singulier.

بـرّاشكة bourrasque, orage.

بُـرص lèpre. | ابـرص *fém.* برصاء *pl.* بُرص lépreux.

برّيطة *pl.* برارط béret, chapeau. On dit aussi برنيطة *pl.* برانط | برارطي *pl.* ة chapelier.

برغوث puces. | برغوثة une puce.

برَق briller, étinceler. | II برّق عينيه faire briller les yeux, faire les yeux gros.

برق éclair. البرق يبرق — البرق يشالي il fait des éclairs. | ابريق aiguière. | برواق asphodèle (de là *Berouaguïa*, nom d'une commune du département d'Alger).

برقوق prune sauvage.

برك s'agenouiller, tomber sur les genoux (se dit surtout d'un chameau). | II برّك faire agenouiller. | III بارك bénir, adresser des félicitations. الله يبارك فيك que Dieu vous bénisse ! جيت نبارك لك je viens vous adresser mes félicitations. | VI تبارك être béni (Dieu). تبارك الله Dieu soit béni !

برك — براك canards. | بركة une cane. | بَركا assez. بركاني j'en ai assez ; بركاك

tu en as assez. | بَـرَكة bénédiction. زارتنا البَرَكة la bénédiction nous a visités, votre présence nous attire la bénédiction (formule de salutation respectueuse). | بيه بَـرَكة c'est suffisant. | مبروك béni, heureux. نهـارك مـبـروك mes félicitations ! مـبـروك que votre jour soit heureux ! مـبـروك العام الجديد je souhaite que la nouvelle année soit heureuse (pour vous). | مبارك béni, heureux. عيدك مبارك que votre fête soit heureuse !

ابـريل avril.

بـرم tresser, tourner, rouler. تبرم قارو voulez-vous faire une cigarette ? | II بـرّم tourner une vis, un robinet.

بُـرمة marmite, chaudière. | بـريـم *pl.* برايم anneau, bague. | بريمة *pl.* برايم corde en poil de chèvre ou de chameau que les Arabes portent sur la tête. | مبروم tressé, tourné, roulé.

برميل *pl.* برامل baril, tonneau. | براملي tonnelier.

بـرّيـنة *pl.* ات vrille.

برنامج table, tableau, index.

برنُس — برنوس *pl.* برانس burnous.

برنينة *pl.* ات vrille.

برنيطة *pl.* برانط béret, chapeau.

ابراهيم Abraham.

تبـرهن II, se servir d'arguments; faire l'hypocrite.

بُـرهان *pl.* براهين argument, miracle.

بـرى *aor.* يبـري tailler un roseau pour écrire. | بريان taille. | مبري taillé.

بوبزيز — بزيز sorte de criquet à gros ventre.

بـزّع II, verser, répandre. | V تبزّع se verser, se répandre. | مبزّع versé, répandu.

بـزف cracher. | بـزفة | بـزاف crachat.

بزّولة *pl.* بزازل mamelle, sein. خويَ من البزّولة mon frère de lait.

بـزيم *pl.* بزايم robinet. | بـزيمة *pl.* بـزايم boucle, agrafe.

بسّيسة farine d'orge grillée qu'on délaie dans l'eau pour la manger en voyage. | مبسّس sorte de brioche.

بسباس fenouil.

بستان *pl.* بساتين jardin.

بسر dattes près de mûrir. | بواسر hémorrhoïdes.

بسَط étendre, étaler. | V تبسّط se réjouir.

بسْط aisance, joie. | بساط *pl.* ات tapis. | ريال بَسيطة ancienne piastre (2 fr. 50). | مبسوط gai, content, aisé. مبسوط الـرّزق qui est dans l'aisance.

بسْكرة *Biskra* (ville de). | بسْكري *pl.* بساكـرة Biskri.

بسّل II, ennuyer, importuner, babiller.

بسالة importunité. | باسل ennuyeux, importun, babillard.

تبسّم V, sourire; s'ouvrir (fleur).

بسم الله (mis pour باسم الله) au nom de Dieu !

بسْمَلة nom donné à la formule بسم الله الرحمٰن الرّحيم *au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux*, par laquelle commence chaque chapitre ou *sourat* du Koran.

بشاشة affabilité. | بشّيشة petit morceau de viande.

بشّر II, annoncer une bonne nouvelle. جيت نبشّرك je viens vous annoncer une bonne nouvelle.

بشارة bonne nouvelle. اعطني البشارة donnez-moi (une récompense pour) la bonne nouvelle (que je vous annonce). | بَشير *n. pr. d'homme*. | مُبشّر messager, nom d'un journal arabe publié à Alger.

بشطولة *pl.* بشاطل pistolet.

بشعة horreur. | ابشع horrible.

بشماط biscuit de soldat.

بشنة sorgho, millet.

بـصّ perdre (la raison). بـصّ ڥ عـقله il a perdu la raison. | مبـصوص — باصّ qui a perdu la raison.

بـصـر voir.

بَـصَر *pl.* ابصار vue. | بَـصير clairvoyant. | بَصيرة clairvoyance. | باصور palanquin porté à dos de chameau.

بصل oignon. | بصلة un oignon.

بضاعة *pl.* بضايع marchandise.

بـطّ frapper.

بطّة coupe; cruchon; canard. | بَطاطة patate, pomme de terre.

بـطأ tarder, s'attarder, rester longtemps. ما تبطا شي ne restez pas longtemps. | II بـطّى *aor.* يـبطّي retarder. واش بطّاك qu'est-ce qui vous a retardé? | باطي qui doit rester longtemps. راك ما زلت باطي هنا vous devez encore rester longtemps ici.

بطح étendre sur le ventre.

بطحة place, esplanade.

بطّيخ melon. | بطّيخة un melon.

بيطار médecin-vétérinaire.

بطاقة pl. بطايق lettre, missive.

بطل cesser; manquer, rater (arme). | II بطّل faire cesser, annuler; manquer l'école.

بَطل pl. ابطال héros. | باطل injustice; gratis; jamais. | سبّة باطليّة faux prétexte.

بُطم pistachier térébinthe.

بطن pl. بطون ventre. | باطن intérieur (opposé à ظاهر extérieur).

بعث envoyer.

بعْث envoi; résurrection. | باعث expéditeur. | القُوّة الباعثة la force motrice. | مبعوث envoyé.

بعج éventrer.

بُعْج hernie. | مبعوج éventré.

بعد s'éloigner. | II بعد s'éloigner, éloigner.

بعْد après. | بعْد ما après que. | امّا بعْد après, ensuite (style épistolaire). | من بعْد ensuite, après. | بُعْد éloignement. | بعْدا déjà. | بعيد éloigné, lointain. | من بعيد de loin.

بعر crottin, fiente. | بعير *pl.* باعير chameau. | بعران gros intestin.

بعّوش insecte. | بعّوشة un insecte.

بعْض partie, quelque; certain. بعض الحاجات quelque chose. بعض الملوك un certain roi. | البعض les uns, les autres. | مع بعض ensemble. يشكروا بعضهم بعض ils se flattent les uns les autres. | بعوضة moucheron.

بَعل époux.

بعوَف miauler.

بغداد *Bagdad* (ville de).

بغض détester, haïr.

بُغض haine. | باغض haineux. | مبغوض haï, détesté.

بغل *pl.* بغال mulet. | بغلة *pl.* ات mule. | بـغّال *pl.* ين muletier. | بغلي mortier pour bâtir.

بغى *aor.* يبغي vouloir, désirer. | VII انبغى *aor.* ينبغي être voulu. كما ينبغي comme il convient, comme il faut.

بـجّـن II, faire le bouffon.

بَـقّ punaise.

بـقـبـاقـة gargoulette (qui fait glouglou).

بـقـر bœufs. | بـقـرة *pl.* ات vache. | عين بـقـرة prune. | راس بـقري une tête de bœuf. | لحم بـقري viande de bœuf. | بـقّور bœuf.

بـقـس buis.

بـقّـط II, coller quelque chose; allumer le feu. | مبقّط collé.

بـقـعـة tache; morceau de terre. | ابـقـع *fém.* بـقعاء *pl.* بُـقـع tacheté de blanc et de noir.

بـقـل légumes. | بـقّال marchand de légumes. | بـقلة insolation.

بـقى *aor.* يـبـقى rester. ابـق على خير restez en paix, adieu ! | II بـقى *aor.* يـبقّي faire rester, laisser. بـقّـيـتـك على خير je vous laisse en paix, je vous dis adieu.

بـقـيّة reste. | باقي restant.

بـكّـر II, partir de bon matin.

بـكـر *pl.* ابـكار vierge. | بُـكـرة — بكري de bonne heure. | بَـكرة *pl.* ات jeune chamelle qui n'a pas encore porté. | بـكارة virginité. | باكور figue-fleur, primeur.

بـكّوش — بـكم *pl.* ابكم — بـكاكش muet.

بكى *aor.* يـبكي pleurer. — II بـكّى *aor.* يـبكّي faire pleurer. | VI تباكى *aor.* يتباكى pleurer à l'envi.

بكاء pleurs. | بكّاي pleureur.

بَـل au contraire.

بلّ mouiller. | V تبلّ se mouiller (mis pour ابتلّ VIII). | مبلول mouillé.

بـلا sans (composé de بـ avec, et de لا ne).

بلبل pl. بلابل rossignol.

بلح dattes non mûres, encore vertes.

بلد — بلاد pl. بلدان ville, pays. | ولد بلادي mon compatriote. | بلدة ville, village. | بلـدي citadin, villageois. | بليدة petite ville, Blida.

بلّار cristal.

بلّارج cigogne.

بلسفنج violette.

بـلّـط II, daller, carreler.

بـلاط dalle, carreau. | بـلّـوط gland, chêne. | تبلاط — تبليط dallage, carrelage.

بلع avaler. | II بلّع fermer (la porte). | VIII ابـتلع avaler. | مبلوع avalé.

بلغ parvenir. | II بلّغ faire parvenir. ما تنسَى

شى تبلّغ سلامي vous n'oublierez pas de faire parvenir mes compliments.

بلغة *pl.* باُغ sorte de pantoufles sans semelles. | بلاغجى *pl.* ة cordonnier. | بلاغة éloquence. | بَليغ éloquent. | بلوغ action de parvenir; puberté. | بالغ pubère, en âge d'être marié. | مبلغ montant, somme.

بلغم flegme, humeur.

ابْلَه imbécile, idiot.

بلى *aor.* يبلي — VIII ابتلَى *aor.* يبتلي affliger, éprouver. ابتلاه الله Dieu l'a éprouvé.

بلاء épreuve, mal, calamité. بعيد البلاء عليك que le mal soit bien loin de vous ! | بليّة malheur, calamité.

بليون seau.

بن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils. — Ce mot est mis pour ابن dont on élide

presque toujours l'l dans la prononciation. Sa racine est بَنَى *aor.* يبني bâtir, construire.

بن نعمان coquelicot.

بنّة saveur, goût. | بنين *fém.* ة *pl.* بنان savoureux, qui a bon goût.

بنت *pl.* بنات fille. | بنيتة — بنّونة *pl.* ات fillette.

بنجار betteraves.

بندير *pl.* بنادر sorte de tambour arabe.

بنديرة *pl.* بنادر bannière.

بندق noisette. | بندقة une noisette ; un fusil.

بنصر doigt annulaire.

بَنْك *pl.* ابناك banc, banquette.

بَنَى *aor.* يبني bâtir, construire.

بناء bâtisse, construction ; consommation du mariage. | بنّاي *pl.* ين maçon. | بنيان construction. | باني qui construit. | ابن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils.

| ابن آدم (fils d'Adam), un homme quelconque, l'homme en général, *pl.* بني ادم les hommes, le genre humain. | ابن عمي (fils de mon oncle), mon cousin. | ابن اختي (fils de ma sœur), mon neveu. — Ce mot perd l'ا initial entre deux noms propres. Ex. : علي بن احمد *Ali ben Ah'med*. Au reste, l'ا s'élide presque toujours dans la prononciation (*Voir* ابن *et* بن). | مبني bâti, construit.

بنيار poignard.

بهت être stupéfait. | بهّت II, stupéfier. | باهت stupéfait.

بهيج beau, riant.

بهدل maltraiter, faire un affront.

تبهديلة affront, outrage.

باهر brillant, resplendissant.

بهز s'élancer.

بوهالي niais, idiot, imbécile.

تـبـهْلل II, faire l'idiot, l'imbécile.

بهلول idiot, imbécile, ou qui se fait passer pour tel. | تبـهليل stupidité.

بـهـيـم *fém.* بـهـيـمـة *pl.* بـهايم animal, bète, àne. | مُبـهم obscur, abstrait.

بـها *aor.* يـبـها briller, être beau.

بـهاء beauté; balsamine. | باهـي *fém.* ة beau, brillant.

بـو (mis pour ابو) père (*Voir* اب). بو بشير papillon. | بو تلّيس cauchemar. | بو جادي commençant, novice, conscrit. | بو جليدة chauve-souris. | بو حمرون rougeole. | بو زلّوف tête de mouton préparée pour être mangée. | بو زنزن guèpe. | بو شخار morve, maladie du cheval. | بو جـرططو papillon. | بو فـرعـون coquelicot. | بـو لـكّـاز tarentule. | بو مخيط bécassine, anguille. | بو مدفع piastre d'Espagne (7 fr. 40); nom d'une localité située entre Blida et Mi-

liana. | بومنير phoque. | بونافع Thapsia. | بونقّار chardon. | بوجهه ancienne monnaie d'Alger (1 fr. 80). | بوجهين homme à double face, faux, hypocrite.

باب *pl.* ابواب — بيبان porte ; chapitre. | بوّاب *pl.* ين portier, concierge. | بويّب petite porte.

باح *aor.* يبوح divulguer.

إباحة liberté de faire, licence. | مُباح permis, licite.

بور terre en friche, terrain inculte.

بورك complimenter, féliciter.

باس *aor.* يبوس embrasser. | VI تباوس s'embrasser. | بوسة baiser.

بوسر avoir des hémorroïdes. | بواسر hémorroïdes. | مبوسر qui a des hémorroïdes.

بوشطة poste, courrier.

بوغاز canal, détroit.

بوق cor, cornet.

بوفال aiguière en terre.

بال *aor.* يبول uriner. | II بوّل faire uriner.

بال attention. | بالك *fém.* بالكِ *pl.* بالكُم gare ! | ردّ بالك faites attention !

اعطى بالہ — حطّ بالہ prêter attention. | في بالي je crois. عند بالي à mon avis, je croyais. على بالي je le sais. جاء في بالي il me vient à l'idée. وسّع بالك ayez patience !

بول urine. | بوّال qui urine souvent.

بوم chouette, hibou. | بومة une chouette, un hibou.

بونة Bône (ville de).

بوه fi donc !

بيبيط — بيبط vanneau huppé.

بات *aor.* يبات passer la nuit. بتّ j'ai *ou* tu as passé la nuit. | II بيّت faire passer la nuit, faire coucher.

بيت *pl.* بيوت maison, chambre, tente. ولد بيت كبيرة fils de grande tente. |

البيت الحرام — بيت الله la maison de Dieu, le temple sacré de la Mekke, la Caaba. | حاج بيت الله pèlerin de la Mekke. | بيت المقدّس le temple sanctifié (Jérusalem). | بيت المال trésor public. | بايت qui a passé la nuit. | خبز بايت pain de la veille, pain rassis. | بويتة chambrette. | مبات endroit où l'on passe la nuit.

بيدما (altération de بينما) pendant que, tandis que.

بير (mis pour بئر) *pl.* ابيار puits.

بيّض II, blanchir; pondre. | IX ابيَضّ devenir blanc. ابيَضّ وجهه son visage devint blême.

بيض œufs. | بيضة *pl.* ات un œuf. | بياض tache à l'œil; craie, blanc d'Espagne. | بيّاض blanchisseur à la chaux. | بيوضة blancheur. | ابْيَض *fém.* بيضاء *pl.* بيض blanc. | تبياض action de blanchir à la

chaux. | مبيّض blanchi, surtout à la chaux.

باع *aor.* يبيع vendre, trahir. بِعْت j'ai *ou* tu as vendu. بعْت روحك vous vous êtes vendu. | III بايع saluer à la manière militaire. | VII انباع *aor.* ينباع se vendre. | VIII ابتاع *aor.* يبتاع acheter, acquérir. بيع vente. | بيع و شراء commerce. | بيّاع *pl.* ين marchand ; espion. | بيّاع الدواء pharmacien. | بايع *pl.* ين vendeur. | مبتاع *pl.* ين acheteur, acquéreur. | مبيع vendu, aliéné. | مبيوع vendu, trahi.

بان *aor.* يبان — يبين paraître, se montrer. | II بيّن faire paraître, montrer, indiquer. | V تبيّن être évident, se manifester, devenir clair. | بين entre. بينكم بين c'est votre affaire (à vous autres). بينهم بين c'est leur affaire. بيني و بينك c'est entre nous deux. (En parlant, on

dit souvent بينات au lieu de بين). | بينما pendant que, tandis que. | بيّنة *pl.* بيّنات preuve, justification. | باين clair, évident, manifeste.

ت

تابوت bière, cercueil.

تاتة *pl.* ات caméléon.

تارة fois. | تارةً une fois.

توام jumeaux.

اتاي — تاي thé.

تبّيب oiseau huppé, vanneau.

تبْر poudre d'or, paillette.

تبروري grêle.

تبسي *pl.* تباسَى assiette. | تبيسي petite assiette, soucoupe.

تبع et II تبّع suivre. | VIII اتّبع suivre, observer. السّلام على من اتّبع الهُدَى salut

sur ceux qui suivent la bonne voie, c'est-à-dire l'Islamisme (formule du style épistolaire).

تابع qui suit ; petit animal qui suit sa mère.

تبن paille. | تبنة un brin de paille, un fétu.

تجر faire le commerce.

تاجر *pl.* تُجّار négociant, commerçant. | تجارة — متجر commerce, négoce, trafic.

تجّال (mis pour دجّال) Antéchrist.

تحت sous, dessous. | التحت au-dessous, en bas. | من تحت en dessous.

تحتاني bas, inférieur.

تحو ajuster, parer, décorer. | متحوو ajusté, paré, décoré, arrangé avec goût.

تُحفة bijou ; don, chose rare.

تخم — تُخمة indigestion. | متخوم qui a eu une indigestion.

تُربة terre à foulon ; tombeau.

تراب terre, terrain, territoire. | ترابيّ qui a rapport à la terre. | القطعة الترابيّـة la pièce de terre, la parcelle de terre.

تـرجـم traduire. | V تـتـرجـم se traduire. | ما يـتّـرجم شى c'est intraduisible.

تُـرجـمان pl. ات interprète. | ترجيمة — ترجيم traduction, thème, version. | مترجم traduit.

تـراز dessert.

ترس bouclier. | ترّاس pl. تـرارسة — تـرّاسة piéton. جيت تـرّاس ولا راكب êtes-vous venu à pied ou à cheval?

ترفاس truffes.

تـرَك laisser, abandonner.

تـرْك abandon. | تُـركي pl. تُـرك — اتراك Turc. | مملكـة التّـرك l'empire de Turquie. | تريكة pl. ترايك héritage, succession. | مـتـروك laissé, abandonné; suc-

cession. مجموع المتروك le montant de la succession.

ترمة *duel* ترمين fesse.

ترى donc (mis pour ترای 2e p. de l'aor. du verbe رأى voir). جب ترى apportez donc. ورّ ترى faites donc voir.

ترياق *pl.* ات thériaque, antidote.

توازر (pl. de تازرة) vêtements, effets.

تسع (devant les noms fém.) et تسعة (devant les noms masc.) neuf. | تُسع *pl.* اتساع un neuvième. | تاسع neuvième (en rang). | تاسع عشر dix-neuvième. | تسعتاش (altération de تسعة عشر) dix-neuf. | تسعمية neuf cents. | تسعين quatre-vingt-dix.

تعب se fatiguer, se lasser. | II تعّب fatiguer, lasser.

تَعب fatigue, lassitude. | تعبان fatigué, las.

تبتار (mis pour دبتر) *pl.* تباتر registre.

تبتب fureter ; s'occuper de babioles.

تبتاب — تباتبي qui s'occupe de babioles.

تبّاح pommes. | تبّاحة une pomme, un pommier.

تاوزة pierre de tuf.

اتقن IV, s'appliquer à quelque chose, s'en acquitter avec soin.

إتقان soin, habileté. في غاية الاتقان dans les meilleures conditions d'exécution.

تقوى crainte de Dieu.

تافي — تقي pieux, dévot.

تكّة cordon qui passe dans la coulisse du pantalon.

تكّى II, *aor.* يتكّي appuyer, adosser. | VIII اتّكى *aor.* يتّكى s'appuyer, s'adosser (*rac.* وكا). | متّكي appuyé, adossé.

تكروري chanvre, opium.

تلّ *Tell,* partie Nord et cultivable de l'Algérie, opposée à صحراء *Sahara*.

تلّيس *pl.* تلالس sac en laine et poils pour mettre les grains. | بو تلّيس cauchemar.

تلف s'égarer, se perdre. | II تلّف égarer, perdre. | VII انتلف s'égarer, se perdre. | متلوف — متلّف égaré, perdu.

تالثمة chaume.

تلك cette... là.

تلميذ *pl.* تلاميذ élève, disciple.

تلا *aor.* يتلو lire, réciter (surtout le Koran).

تلوة marc de café. | تالي dernier; lecteur. التالي كِتاب الله celui qui récite le Livre de Dieu, c'est-à-dire le Koran.

تمّ achever, terminer, finir.

تامّ complet, entier. السلام التّامّ que le salut complet... | تمام achèvement, fin, inté-

gralité. | بالتّمام complètement, entièrement, intégralement. | أتمّ le plus complet, le plus entier.

تمتم balbutier, bredouiller, bégayer.

تمتام bègue.

تمر dattes. | تمرة *pl.* ات une datte.

تمساح crocodile.

تماق bottes arabes que portent les guerriers.

تهلّا *aor.* يتهلّا avoir soin de... وراسك تهلّا بيه je vous prie d'avoir soin de lui.

تهم soupçonner, accuser.

تهمة soupçon, accusation, inculpation. | متهوم soupçonné, accusé, inculpé. متهوم تهمة كبيرة de graves présomptions pèsent sur lui.

تاب *aor.* يتوب se convertir à Dieu, venir à résipiscence ; pardonner (Dieu). تُب للّه revenez à Dieu ! الله يتوب عليك que Dieu

vous pardonne ! | تايب qui se convertit à Dieu, qui se repent de ses fautes.

تَوْبة conversion, retour à Dieu, repentir. الله يقبل توبتك que Dieu accepte votre repentir ! | توّاب miséricordieux (Dieu).

توت mûres. | توتة une mûre, un mûrier. توت الفاعة — توت الارض fraises. | توتية couperose, vitriol, sulfate de cuivre ou de zinc.

توّج II, couronner, ceindre d'un diadème. | متوّج couronné.

تاج *pl.* تيجان couronne, diadème.

تَوْراة Bible.

تَوْرف fusiller. تَوْرفوا عليه on l'a fusillé.

تويزة corvée de labour.

تاوسة collecte, quête au profit du marié ou de celui qui donne la fête.

تال *pl.* تيلان fil de fer, fil d'archal.

توام jumeaux.

تونس Tunis. | تونسي *pl.* توانسة Tunisien.

تيس *pl.* تيوس bouc.

تين figues. | طيّابة التين la mûrisseuse des figues, surnom de la *cigale.* | تينّة baquet.

ث

ثار revanche, vengeance. خلوى ثاره — فذى il a pris sa revanche, il s'est vengé. خذا ثاره — ثاره

ثالولة *pl.* ات verrue.

ثبت être établi, admis, prouvé, certain. | II ثبّت établir, prouver, consolider.

ثبات — ثبوت assurance, certitude. | ثابت sûr, certain, positif. | إثبات constatation d'un fait. | تثبيت action de constater, de sanctionner un fait. | مثبّت constaté ; convaincu, persuadé.

ثدي mamelle.

مشرد *pl.* مشارد sorte d'écuelle en bois et

avec pied dans laquelle on sert le kous-kous. | مثيرد petit plat.

ثريّاء Pléiades (constellation); lustre.

ثعبان *pl.* ثعابن dragon; espèce de gros serpent.

ثعلب *pl.* ثعالب renard.

ثـغـر *pl.* ثغور place forte; dents de devant; confins, frontière.

ثـقـب percer, trouer, perforer. | مثقوب percé, troué, perforé.

ثُقبة *pl.* ثُقب trou. | ثقيب action de perforer.

ثقّف II, séquestrer, saisir. | مثقّف séquestré, saisi.

ثِقاف séquestre, saisie.

ثقل peser, être lourd. | II ثقّل rendre lourd, rendre pesant.

ثقْل *pl.* اثقال poids. | ثقالة pesanteur. | ثقيل *fém.* ة *pl.* ثقال lourd, pesant.

راس ثقيل tête dure, mauvaise mémoire (opposé à راس خفيف bonne mémoire). ساعة ثقيلة montre qui retarde (opposé à ساعة خفيفة montre qui avance). قهوة ثقيلة café fort (opposé à قهوة خفيفة café léger). | جُرح مثقّل blessure grave. | مثقال mesure de poids pour les matières précieuses (24 carats, c'est-à-dire un peu plus de $0^{gr},004$ et demi).

ثِقة *(rac.* وثق) confiance. رجل ذو ثِقة homme de confiance, homme sûr.

ثلّث II, tripler.

ثُلث *pl.* اثلاث tiers. الوَحدة و ثلث une heure et vingt minutes. | ثلاثة — ثلثة trois (devant les noms masculins). (Le ة se supprime devant les noms féminins). | ثلتّاش (altération de ثلثة عشر) treize. | نهار الثلاثاء — الثلاثاء mardi. | ثلاثين trente. | ثالث troisième. | ثالث عشر treizième.

ثلج neige, glace.

ثَمّ là, là-bas. | ثُمّ ensuite, puis. | ثمّاك — ثمّاتيك là-bas.

ثمر — اثمار fruits. الاثمار من كل طبع des fruits de toute sorte. | ثمرة un fruit. ثمرة فؤادي le fruit de mes entrailles. | مثمر fruitier. شجرة مثمرة arbre fruitier. | شجرة غير مثمرة arbre non fruitier.

ثمن coût, prix. | ثُمُن *pl.* اثمان un huitième (fraction). | ثمنتاش dix-huit (altération de ثمانية عشر). | ثُمْني mesure pour les céréales. | ثمانية huit. | ثمانين quatre-vingts. | ثمين précieux. | ثمّين petite pièce de monnaie (à peu près 0 fr. 20 et demi). | ثامن huitième en rang. | ثامن عشر dix-huitième. | مثمون chose vendue.

ثنى *aor.* يثني plier, ployer, doubler. | مثني plié, ployé, doublé.

ثناء louange, éloge. | ثنيّ poulain. | ثنيا — بَيْع ثنيا vente à réméré. | ثنيّة col, défilé. | ثاني second ; aussi, également. | ثاني مرّة une seconde fois. | ثانية seconde. | عشرين ثانية vingt secondes. | اثناش (altération de اثنَى عشر) douze. | اثنين deux. | نهار — الاثنين — الاثنين lundi.

ثاوب III, récompenser. | VI تثاوب bâiller.

ثوب *pl.* اثواب — ثياب vêtement, habillement. | ثوب الحنش peau de serpent. | ثواب récompense.

ثار *aor.* يثور se lever.

ثور *pl.* اثوار — ثيران bœuf, taureau.

ثوم ail. | سنّة ثوم une gousse d'ail.

ثيّب femme veuve ou divorcée.

ج

جابادولي veste de femme mauresque.

جار *pl.* جيران (*rac.* جور) voisin.

جاموس *pl.* جوامس buffle.

جاوي benjoin.

جبّ citerne, puits.

جبّة *pl.* جبب jupe, robe.

جبحة *pl.* اجباح ruche.

جبد (régulièrement جذب) tirer, traîner. | مجبود tiré; brodé. | جبيد action de tirer.

جابدة *pl.* جوابد charrue; mesure de superficie de 10 hectares environ.

جبر trouver; consoler. جبر خاطري il m'a consolé. | VII انجبر se trouver. ما ينجبر شي cela ne se trouve pas.

جُبر algèbre. | جبّار rebouteur; tyran; petit

palmier-dattier. | الجبّار le Tout-Puissant, Dieu. | جبيرة *pl.* جباير petit sac en cuir et à plusieurs poches à l'usage des cavaliers arabes.

جبريل nom de l'ange Gabriel.

جبس gypse, plâtre.

جبل *pl.* جبال montagne. | جبل النّار volcan. | جبل طارق — جبل الطّار Gibraltar. (طارق *Tareq* est le nom de l'émir qui a, le premier, franchi le détroit de ce nom.)

جبايلي *pl.* جبايليّة montagnard..

جبن fromage. | جبّانة *pl.* جباين cimetière.

جبهة — جبين front.

جباية impôt, contribution.

جابية *pl.* جوابي auge, bassin, piscine.

جثّة corps, cadavre.

جحد nier, renier.

جحود négation. | جحّاد qui nie, renie faci-

lement et fréquemment. | بالجحدة en cachette.

جحش *pl.* جحوش ânon.

جحو nier.

جحفة sorte de palanquin porté à dos de chameau.

جَحيم Enfer.

جحمومة *pl.* جحامم merle.

جحا nom d'un personnage légendaire et bouffon.

جدّ faire des efforts, persévérer. من جدّ وجد qui persévère réussit. | II جدّد renouveler. | مجدَّد renouvelé.

جدّ *pl.* جدود — اجداد grand-père, aïeul, ancètre. | بالجدّ sérieusement. | جدّة grand'-mère, aïeule. | جديد *pl.* جدُد neuf, nouveau. | تجديد renouvellement.

جدر racine. | جدرة *pl.* ات tronc, souche.

| جدارا jardin clôturé. ما عـنـده لا دار ولا جدار il n'a ni maison ni jardin, il n'a rien. | جادور pl. جوادر rosse.

جدَرى aor. يجدري avoir la petite vérole. | مجدري qui a eu la petite vérole.

جدري petite vérole.

جادل III, discuter, quereller. | VI تجادل avoir des discussions, se quereller.

مجادلة discussion, querelle, controverse.

جدوَل pl. جداول tableau (sur le papier), état, liste, compte.

جدي pl. جديان chevreau. | جديّة pl. ات chevrette.

جذب tirer (*Voir* جبد).

مجذوب qui est en extase, dans un ravissement mystique.

جذع jeune animal (poulain, chevreau, etc.); tronc d'arbre.

جذام lèpre, éléphantiasis.

جَرَّ tirer, trainer, entraîner. | VII اِنْجَرَّ être tiré, traîné, entraîné.

جُرَّة pl. ات trace, piste. | جُرَّة pl. جِرَر jarre. | جَرَّارة pl. ات poulie, roulette.

جَرَّب II, éprouver, essayer.

جَرَب gale. | جراب sac en cuir, besace. | أَجْرب fém. جَرْباء pl. جُرْب galeux. | تجريب action d'éprouver, d'essayer. | تَجْرِبة pl. تجارب épreuve, essai. | مجرَّب éprouvé, essayé ; empirique. | مجراب fém. ة pl. ين galeux.

جربوع pl. جرابع gerboise.

جرجر traîner, tirer après soi.

جرجرة *Djurjura* (montagnes du).

جرح blesser. | II جرَّح récuser un témoin. | VII انجرح être blessé.

جُرْح pl. جراح blessure, plaie. | جُرْحة pl. ات blessure, plaie. | جرَّاح pl. ين chirurgien. | جريحة pl. ات blessure. |

جارحة *pl.* جوارح animal carnassier. | تجريح récusation. | مجروح *fém.* ة *pl.* ين blessé.

جَرَّد II, dépouiller, mettre à nu ; inscrire, enregistrer.

جَرْد vêtement usé. | جِرْد rat des champs. | جرادة *pl.* ات *coll.* جراد sauterelle. | جراد مرّاد criquets. | جريدة *pl.* جرايد liste. | جريد branches de palmiers. | الجريد *Djerid* (se dit particulièrement de cette région des oasis du sud de la Tunisie). | جريدي originaire du Djerid. برنُس جريدي un burnous qui vient du Djerid.

جَرْف *pl.* اجراف berge, bord de rivière.

جَرْم *pl.* اجرام corps. | جرمة truelle. | جريمة *pl.* جرايم délit, crime. | مُجْرِم criminel.

جرانة *pl.* ات *coll.* جران grenouille.

جَرو — جريو *pl.* جريوات petit chien.

جَرى *aor.* يجري courir, couler ; arriver, avoir lieu. كما جَرَتْ به العادة comme il est d'usage. جرى قلبي اليه mon cœur a couru vers lui, *pour dire :* il m'est sympathique. | II جرّى *aor.* يجرّي faire courir, faire circuler. *Fém.* جَرّت *aor.* تجرّي mettre bas (chienne). | VI تجارَى *aor.* يتجارَى courir à qui mieux mieux, à l'envi.

جري course. | جري الكرش diarrhée. | على جري العادة selon l'usage. | جرية une course. | جريوة *pl.* ات courge. | جاري *fém.* ة courant, coulant, liquide. كرشه جارية il a le ventre dérangé, il a la diarrhée. | جارية *pl.* جواري jeune fille, servante. | مجرَى canal, conduite d'eau.

جزّ tondre.

جزّة *pl.* ات toison. | مجزوز tondu.

جـزء *pl.* اجـزاء partie, fraction ; tome, volume.

جزوة *pl.* ات petite cafetière pour une tasse.

جـزّر II, dépecer un animal.

جزر reflux. | جزرة *pl.* ات animal égorgé. | جـزّار *pl.* ين boucher. | جـزّارة boucherie. | جزيـرة *pl.* جزاير île, presqu'île. | الجزاير | Alger. | بـرّ الجـزايـر l'Algérie. | جزايـري *pl.* ة Algérien. | مجزرة boucherie.

جـزع avoir peur ; se fâcher.

جزيل grand, considérable, abondant. نطلب من جزيل فضلك je viens recourir à votre extrême bonté.

جـزم affecter une lettre du signe ـْ *djezm.*

جـزم djezm (ـْ), signe exclusif de toute voyelle. | على الجزم positivement, d'une manière sûre et certaine. | جزمة paire de bottes. | مجزوم affecté du signe ـْ djezm.

جزى *aor.* يجزي suffire, récompenser, rétribuer. يجزي *iezzi,* ça suffit. | III جازى *aor.* يجازي récompenser, rétribuer.

جزاء récompense, rétribution. | مجازية récompense, rémunération.

تجسّس V, espionner.

جاسوس *pl.* جواسيس espion.

جسْد *pl.* اجساد corps.

جسر oser.

جسارة hardiesse, audace. | جَسور hardi, audacieux.

جسْم *pl.* اجسام corps. | جسيم gros, corpulent, considérable.

جعبة *pl.* جعبات — جعاب tuyau, tube, canon de fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux coups. | مجعّب tuyauté; étoffe à raies larges.

جعفر *n. pr. d'homme.*

جعل mettre, placer, fixer, établir, constituer.

جعالة prix convenu pour un travail ; cadeau à l'aide duquel on gagne un juge. | مجعول établi, constitué.

جعلل balancer quelqu'un sur une balançoire. | II تجعلل se balancer sur une balançoire.

جعلولة *pl.* جعالل balançoire. | تجعليل oscillation.

جغرافية géographie.

جغلاو cosses de fèves. | مجغلو non circoncis.

جغلال — بو جغلال escargot.

جغمة *pl.* ات gorgée. في جغمة واحدة en une seule gorgée.

جفن *pl.* جفون — اجفان paupière.

جلّ être grand, majestueux, sublime. جلّ جلاله que Sa gloire (de Dieu) soit proclamée ! جلّ وعلا في ملكه qu'Il soit glorifié et exalté dans Son empire ! (style épistolaire).

جلّل II, couvrir un cheval d'une couverture. | مجلّل couvert d'une couverture (cheval).

جلال grandeur, majesté de Dieu; couverture de cheval. | جلّول *n. pr. d'homme.* | جليل grand, majestueux. | اجلّ très grand, très illustre.

جلب attirer, embaucher. | II جلّب se cabrer.

جلَب troupeaux de moutons. | جلّاب marchand de troupeaux; cheval qui se cabre souvent.

جلبان petits pois.

جلجل *pl.* جلاجل grelot.

جلجلان sésame.

جلَد fouetter. | II جلّد mettre la peau à un tambour; relier un ouvrage.

جلْد *pl.* جلود peau. جلد العينين paupière. | جليد gelée, verglas. | مجلّد recouvert d'une peau; relié (ouvrage).

جلس s'asseoir.

جلوس action de s'asseoir, séance. | جالس assis. | مجلس *pl.* مجالس conseil, tribunal, audience.

جلطي *fém.* ة *pl.* ين gaucher, gauche; *syn.* اجلط *fém.* جلطاء *pl.* جُلط

جلفة écorce (d'arbre); *Djelfa*, n. pr. de ville en Algérie.

جلنار fleur de grenadier.

جلَى *aor.* يجلي chasser, dissiper (chagrin, etc.). | VII انجلَى être chassé, se dissiper.

جمّ grand nombre.

جمجمة *pl.* جماجم crâne.

جمد se figer, se congeler. | II جمّد figer, congeler. | VII انجمد être figé, congelé.

جُمادَى الاولَى — جُمادَى nom du 5e mois de l'année musulmane. | جُمادَى الثانية nom du 6e mois.

جامد figé, congelé. البحر الجامد la mer Glaciale. | تجميد congélation. | مُنجمد gelé, glacé, glacial. البحر المُحيط المُنجمد l'océan Glacial.

جمرة *pl.* ات *coll.* جمر charbon ardent, braise. | جُمّار cœur du palmier.

مجمرة *pl.* مجامر brasier, fourneau portatif.

جاموس *pl.* جواميس buffle.

جمع rassembler, réunir, convoquer, additionner. | II جمّع rassembler, réunir, attrouper. | V تجمّع se rassembler, se réunir, s'attrouper. | VII انجمع être rassemblé, réuni, additionné. | VIII اجتمع se rassembler, se réunir, se joindre les uns aux autres.

جمْع addition, total. | جمعة *pl.* ات semaine, vendredi. | جمعيّة assemblée, réunion, comité. | جماعة *pl.* ات et جمايع assemblée délibérative, conseil. | جميع tout, totalité, ensemble. | جميع من quiconque.

| جامع *pl.* جوامع mosquée, temple, école. | أجمعين tous ensemble. | اجتماع réunion, action de se trouver ensemble. ولا لنا رغبة الّا الاجتماع معكم في ساعة سعيدة nous n'avons d'autre désir que de nous trouver avec vous dans un moment favorable. | مجمع *pl.* مجامع confluent, jonction. | مجموع somme, total.

جمل amasser, assembler, accaparer.

جمل *pl.* جمال chameau. | جملة somme, total. | بالجملة en tout, en somme. | جَمال beauté. | جمّال *pl.* ين chamelier. | جميل service, bienfait, faveur ; ce qui est beau et bien. امراة جميلة une belle femme. | مجمول total ; rassemblé, réuni.

جمهور République. | الدولة الجمهوريّة le gouvernement républicain.

جنّ être possédé des démons. جنّ الليل la nuit tombe.

جنّ *pl.* جنون génie, démon, diable. ضربوه

الجنون il est possédé des démons. | جنان *pl.* جناين jardin. | جنّان *pl.* ين jardinier. | جنّة *pl.* ات paradis. | جنّي génie, démon, diable. | جنّيّة *pl.* ات fée. | جنين fœtus, embryon. | مجنون *pl.* مجانين possédé des démons.

تجنّب V et اجتنب VIII, laisser de côté, éviter, fuir.

جنْب *pl.* اجناب côté, flanc. | جناب seigneurie, excellence, etc. | جنوب sud. | جانب côté, flanc, part. | ما نقصّر شي من جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | اجنبيّ *fém.* اجنبيّة *pl.* اجانب étranger. | اجتناب action d'éviter.

جنح pencher.

جناح *pl.* اجنحة aile ; pan du burnous.

جند *pl.* جنود troupe, armée.

جندل *pl.* جنادل pierre ; cataracte.

جنازة *pl.* جنايز obsèques, funérailles.

جنس *pl.* جنوس — اجناس genre, espèce, sorte ; nation.

جنوة Gênes (ville). | جنوي *pl.* جناوة stylet, poignard.

جهد s'appliquer, faire des efforts. | III جاهد faire la guerre sainte. | VIII اجتهد s'appliquer, faire des efforts.

جهْد application, effort. اجْهد جهدك — ابْذل جهدك faites votre possible. | جْهاد guerre sainte. | اجتهاد application, effort. | مجهود efforts, forces. اعمل مجهودك faites tous vos efforts. | مجاهد combattant pour la foi.

جهْر public, notoire. | بالجهْر à haute voix.

جهّز II, faire des préparatifs (de voyage, de funérailles ou de mariage).

جهاز trousseau de mariée. | تجهيز. préparatifs.

جهل ignorer.

جَهْل — جَهْلة ignorance. | جاهل *pl.* جُهّال — جُهلاء ignorant. | الجُهلاء les païens (avant l'Islamisme). | جاهليّة temps anté-islamiques. | مجهول ignoré.

جهنّم Géhenne, Enfer.

جِهة (*rac.* وجه) côté, face.

جوّ atmosphère.

جاوب III et اجاب IV, *aor.* يُجيب répondre. | X استجاب *aor.* يستجيب exaucer, accueillir favorablement.

جواب *pl.* جوابات — اجْوِبة réponse. | مُجيب qui exauce.

جايح vaurien.

جاد *aor.* يجود être généreux, libéral.

جود générosité. معدن الجود mine de générosité.

جواد coursier. | جيّد *fém.* ة *pl.* ين excellent, fin, de qualité supérieure.

جـار *aor.* يجـور opprimer, traiter injustement. | III جاور avoisiner. | VI تجاور être voisins les uns des autres.

جار *pl.* جيران voisin. جارة *pl.* ات voisine. | جـور oppression, injustice. | جوار voisinage. | مجاور voisin, contigu. | مجاورة voisinage.

جاز *aor.* يجوز passer; avoir cours; être permis, licite. | II جـوّز passer, faire passer; collationner, corriger. وايـــن جـوّزت الصيـف où avez-vous passé l'été?

جايـز qui passe; qui a cours; permis, licite. | كلام جايـز arabe vulgaire. | جـوزة *pl.* ات *coll.* جـوز noix, noyer. | جواز ce que l'on mange avec son pain. | إجازة brevet, diplôme. | مجاز passage, gué. | مجوّز collationné, corrigé.

جاع *aor.* يجوع avoir faim. | II جـوّع affamer.

جوع faim. راني بالجوع j'ai faim. | جايع *pl.*

جياع affamé. | جيعان (mis pour جوعان) *pl.* ين qui a faim, affamé.

جوف *pl.* اجواف ventre. امراة بالجوف femme enceinte.

اجوَف concave (verbe); creux.

جواق *pl.* جواوق fifre.

جال *aor.* يجول parcourir, faire une tournée.

جولان parcours, tournée.

جون *pl.* اجوان golfe, rade, baie.

جاه honneur, dignité, mérites. بجاه النّبي par les mérites du Prophète, par considération pour le Prophète.

جوهرة *pl.* ات *coll.* جوهر pierre précieuse, perle.

جوًا *pl.* جواوات fourreau, gaine.

جاوي benjoin.

جاء *aor.* يجيُ venir (s'emploie avec بـ dans le sens d'*apporter, amener*).

جائي venant, prochain. | مجيُ venue. |

ماجي venant, prochain. | يجيء environ.

جاب *aor.* يجيب apporter, amener. جابك ربّي Dieu vous amène, *pour dire :* vous arrivez à propos. ناكلوا الّى جاب ربّي nous mangerons à la fortune du pot.

جُيْب *pl.* جيوب poche.

جيجل *Djidjelli* (ville de).

جيّح rendre mou, rendre bon à rien.

جياحة couardise. | جايح couard, bon à rien.

جير chaux.

جيّش II, rassembler des troupes.

جيش *pl.* جيوش armée, troupes ; bande de voleurs qui se cachent dans les bois.

جاف *aor.* يجيف s'étrangler. | II جيّف étrangler. | مجيّف étranglé.

جيفة *pl.* جيَف charogne.

جيل *pl.* اجيال génération, race.

جيم 5[e] lettre de l'alphabet arabe.

ح

حبّ aimer, vouloir. حبّ يموت بالشرّ il a failli mourir de faim. | II حبّب se couvrir de boutons, de graines.

حُبّ amitié, amour. | حَبّ baies, grains, graines, boutons, balles de fusil. | حبّ العرق gale bédouine. | حبّ الملوك cerises (fruit des rois).

حَبّة une baie, un grain, une graine, un bouton, une balle de fusil. | حبّة شينة une orange. قدّاش الحبّة combien la pièce ? | حبوبة peste.

حبيب *pl.* احباب ami. حبيبة *pl.* ات amie. احبّ très cher. | مُحبّ ami. | محبّب couvert de boutons, granuleux. | مَحبّة amitié. | تذكير المَحبّة souvenir d'amitié. | محبوب *fém.* ة *pl.* ين aimé.

حبر encre. | حبارة *pl.* ات *coll.* حبار outarde. | محبرة *pl.* ات encrier, écritoire.

حبس retenir, arrêter ; s'arrêter. | II حبّس constituer *habous* (legs pieux).

حبْس *pl.* احباس prison. | حُبُس *habous* (legs pieux). | حابس arrêté, immobile. | تحبيس action de constituer *habous* (legs pieux). | محبس pot à fleurs. | محبّس constitué *habous* (legs pieux). | محبوس *pl.* محابيس prisonnier. | محيبسة vase de nuit.

حبشة — بلاد الحبش Abyssinie. | حبشي *fém.* ة *pl.* حبش Abyssin.

حبق basilic.

حبل *pl.* حبال corde. | امراة بالحبل une femme en mal d'enfant. | حبلى enceinte. | حبيلة *pl.* ات grosse ficelle. | محبّل ficelé avec des cordes.

حبا *aor.* يحبو se traîner sur les genoux (se dit d'un petit enfant qui ne marche pas encore).

مُحتوم — مُحتّم obligatoire, imposé. | الامر المحتوم le destin, la fatalité.

حتّى jusqu'à, même, jusqu'à ce que, au point que. | حتّى واحد aucun, personne. | حتّى حاجة aucune chose, rien.

حجّ aller en pèlerinage, faire le pèlerinage de la Mekke. | VIII احتجّ se servir d'arguments.

حجّ pèlerinage (à la Mekke). | ذو الحجّة dernier mois de l'année musulmane (mois du pèlerinage à la Mekke). | حُجّة argument. | حاجّ *pl.* حجّاج pèlerin.

حجب cacher, cloîtrer (une femme).

حجاب *pl.* ات amulette (qui met le porteur à l'abri de tout mal); rideau. | حاجب *pl.* حجّاب chambellan. | حاجب *pl.* حواجب sourcil. | محجوبة cachée aux regards (femme qui ne sort pas).

حجر mettre un enfant sous la tutelle de

quelqu'un. | II حجّر paver avec des pierres ; repasser ce qui a été étudié.

حَجْر tutelle, giron. | حَجَر pl. حجار pierre. | حَجْرة pl. ات coll. حجر pierre, grêle. | حجر المسّ aimant. | حجر الرّحا meule de moulin. | حجّار pl. ين tailleur de pierre. | تحجير saisie-arrêt. | محجّر pavé. | محجور mineur (qui est en tutelle).

حجاز *Hidjaz,* Arabie pétrée.

حجل attacher un cheval, lui mettre des entraves.

حجلة pl. ات coll. حجل perdrix. | حمار الحجل bécassine. | حجال pl. ات entraves pour attacher les chevaux.

حجّم II, appliquer des ventouses pour tirer du sang.

حجّام pl. ين chirurgien arabe qui applique des ventouses. | حجامة action d'appliquer des ventouses.

حاجَى aor. يحاجي III, proposer une énigme.

| VI تحاجى *aor.* يتحاجى se proposer des énigmes.

محاجية *pl.* ات énigme.

حدّ limiter, délimiter, borner. | II حدّد mettre dans les fers, enchaîner; aiguiser; repasser (du linge).

حدّ *pl.* حدود limite. حدّ الغابة lisière du bois. | حدّ (altération de احد ou واحد) personne. ما تلقى حدّ vous ne trouverez personne. | حدّاد *pl.* ين forgeron. | حدادة limite. | حديد fer. | حديدة *pl.* حدايد bracelet. | حديدي gris de fer. | تحديد délimitation. | محدّد mis aux fers, enchaîné; aiguisé; repassé (linge). | محدود délimité.

حداية oiseau de proie, milan.

حدبة *pl.* ات bosse. | حدبي bossu. | احدب *fém.* حدباء *pl.* حُدْب bossu.

حدث surgir. | II حدّث converser avec

quelqu'un. | V تحدّث être en conversation, s'entretenir avec quelqu'un.

حديث conversation; tradition concernant le Prophète des Arabes. | محدّث celui qui parle.

حدَج coloquinte.

حدور — حدورة descente, pente.

حدقة prunelle de l'œil. | حديقة *pl.* حدايق jardin, enclos.

حذر prendre garde. | II حذّر faire prendre garde. | V تحذّر — X استحذر se mettre en garde.

حذر garde, précaution, prudence. كُن علَى حذر mettez-vous sur vos gardes. | استِحْذار prudence, circonspection.

حذف retrancher. | VII انحذف être retranché.

حذْف retranchement. | محذوف retranché.

حذاقة habileté, perspicacité. | حاذق habile, perspicace.

حذاء — بحذا à côté, auprès.

حرّر affranchir, exempter ; dater une lettre.

حَرّ chaleur. | حُرّ *pl.* احرار libre, noble. عربي حُرّ Arabe pur sang. | حُرّيّة liberté. | حرّار *pl.* ين fabricant de soie. | حرارة chaleur. | حرورة chaleur (de ce qui est piquant, épicé). | حرير soie. | حريرة bouillie claire. | حارّ chaud, piquant, fort épicé. | تحرير affranchissement, exemption. | محرّر affranchi, exempt.

حرّب II, faire l'exercice (se dit des soldats). | III حارب combattre. | VI تحارب se combattre.

حرْب guerre. وزير الحرْب ministre de la guerre. | حرْبة *pl.* ات baïonnette. | محراب oratoire, niche où se tient l'*imam* dans une mosquée.

حَرَث labourer ; échouer, faire côte.

حَرْث labour. | حَرّاث pl. ين laboureur. | حراثة labour, labourage. | محروث labouré.

حَرْج appareil, attirail, engrenage.

حرز garder, surveiller, prendre soin de. | VIII احترز se tenir sur ses gardes.

حِرْز pl. حروز amulette. | احتِراز action de se tenir sur ses gardes. | محروز gardé, surveillé, entretenu avec soin.

حرس (même que حرز).

حارس pl. حُرّاس garde, surveillant. | حراسة garde, surveillance. | محروس gardé, surveillé. طبع هذا الكتاب بمحروسة الجزاير ce livre a été imprimé à Alger la bien gardée, *c'est-à-dire* que Dieu la protège !

حرّش II, exciter, irriter. علاش تحرّش بينهم pourquoi les excitez-vous les uns contre les autres ?

احرش *fém.* حرشاء *pl.* حُرْش âpre, rude au toucher. | تحريشة petite collation consistant en pain, fruits, lait, que l'on fait surtout dans les veillées d'hiver.

حرص faire vite, se hâter. | II حرّص presser quelqu'un pour lui faire faire vite une chose.

حرْص diligence, hâte, zèle. | حارص diligent, empressé, zélé.

حرّض II, exciter, pousser à (même que حرّش).

حرْف *pl.* حروف lettre alphabétique ; particule (article, adverbe, préposition, conjonction, interjection); bord, lisière. حرف الغابة la lisière de la forêt. | حرْفة *pl.* حرَف état, profession.

حرق brûler, incendier. | VII انحرق être brûlé, incendié. | VIII احترق se brûler, se consumer.

حرقة *pl.* ات brûlure. | حرّاق troupeau de chèvres conduit par un berger. |

وقعت حرايق ortie. | حريق incendie. وقعت حريقة un incendie éclata... | احتراق action de brûler, combustion. | محرقة pl. ات et محارق feu d'artifice. | محروق brûlé, consumé, incendié.

حرفس se peindre les sourcils en noir avec le حرفوس sorte de fard.

حرك entreprendre une incursion (se dit d'un goum). | II حرّك mettre en mouvement, remuer, bouger. | V تحرّك se mettre en mouvement, se remuer, se bouger. الريح تحرّك le vent se lève.

حركة pl. ات mouvement; motion ou *signe-voyelle*. | تحريك action de remuer, de bouger.

حرم être défendu, prohibé, illicite. | II حرّم défendre, prohiber, déclarer illicite. | IV أحرم priver quelqu'un de quelque chose, l'empêcher d'en jouir ou d'en profiter. | VIII احترم être vénéré, res-

pecté; respecter, vénérer. | X استحرم devenir حرامي mauvais sujet.

حَرَم sacré. الحرمين les deux villes sacrées (la Mekke et Médine). | حُرْمة considération, honneur, respect. | حرام défendu, illicite; péché. لحم الخنزير حرام في دين الإسلام la chair de porc est prohibée par la religion musulmane. | ولد الحرام mauvais sujet (opposé à ولد الحلال garçon honnête). | حرامي pl. ين malin, espiègle, mauvais sujet. | حريم *harem* (femmes des grands). | احترام respect, vénération. | تحراميت perfidie. | تحريم prohibition, défense. | مُحَرَّم nom du 1er mois de l'année musulmane (mois sacré). | محرمة pl. محارم mouchoir. | محروم privé de. | مُحْتَرَم vénérable, respectable.

حرن être rétif. | حرّان pl. ين rétif.

حَزَّة *pl.* ات *coll.* حزاز dartre. | حزازة adversité.

حَزَّب lire un chapitre du Coran. | V تحزّب se réunir (se dit des troupes, des partis).

حِزْب *pl.* احزاب chapitre du Coran ; troupe, parti. | حزّاب *pl.* ين lecteur du Coran dans une mosquée.

حزف péter.

حزفة *pl.* ات pet. | حزّاف *pl.* ين qui fait un pet.

حزم sangler, serrer, attacher. | II حزّم ceindre, sangler. | V تحزّم se ceindre ; s'apprêter à quelque chose.

حِزْمة *pl.* ات et حزم fagot, botte. | حزام *pl.* ات ceinture, sangle. | محزّم ceint. | محزوم sanglé, serré, attaché.

حزن être triste, affligé ; porter le deuil de... (s'emploie avec la préposition عَلَى). | II حزّن attrister, affliger, causer de la peine.

حُزْن *pl.* احزان tristesse, affliction, peine, deuil. | حزين triste, affligé. | حازن qui est en deuil de quelqu'un.

حسّ éprouver une sensation, sentir. حسّيت بروحي je me suis senti. حسّيت بالزلزلة j'ai senti le tremblement de terre. | X استحسّ éprouver, sentir.

حسّ sensation, bruit, son. | حسّان faculté de sentir. | حاسّة *pl.* حواسّ l'un des cinq sens.

حسب compter; croire, penser, supposer. | III حاسب régler des comptes avec quelqu'un. | VI تحاسب régler ses comptes (se dit de deux ou de plusieurs personnes). هيّا نتحاسبوا réglons nos comptes.

حسْب ce qui suffit. حسبي الله Dieu me suffit. | بحسْب العادة — حسب العادة selon la coutume. | حسَب mérite, valeur. الحسَب خير من النسب le mérite person-

nel est préférable à la naissance. | حسْبة somme. | حساب compte, calcul. | علم الحساب arithmétique, mathématiques. | على حساب proportionnellement à, selon, suivant. | حسّاب pl. ين recenseur. | محسوب compté, calculé, censé, considéré. انا محسوب ولدك je suis pour ainsi dire votre fils. | محاسبة règlement de compte.

حسد envier quelqu'un. | VI تحاسد s'envier.

حسْد envie. | حاسد pl. حسّاد envieux. | محسود envié.

حسر — V تحسّر soupirer de regret.

حسرة regret cuisant. | يا حسرة hélas ! | محسّر qui a des regrets cuisants.

حسو — حسيجة vengeance, vendetta.

حسْكة pl. ات coll. حسَك chandelier.

حسام pl. ات sabre tranchant. | ايّام حُسوم jours non interrompus (se dit

d'une époque de l'année de l'hégire, sinistre pour la santé, qui commence au 11e jour du printemps arabe et dure sept jours).

حَسُن être beau, être bon. | II حسّن raser, se raser. | IV احسن rendre beau, rendre bon; faire du bien à quelqu'un; faire bien. أحسنْتَ vous avez bien fait. ما احسن كلامه que ses paroles sont bonnes! | X استحسن approuver, trouver bon. استحسن كلامي il approuva mes paroles, il les trouva bonnes.

حُسْن beauté, bonté. حُسْن السيرة bonne conduite. | حَسَن beau, bon. حسن الوَجْه d'une belle physionomie. | حسَنة *pl.* ات bonne œuvre. | احسن meilleur, excellent. | إحْسان bienfait. | مُحْسِن *pl.* ين qui fait le bien, bienfaiteur. | مَحاسِن belles qualités.

حشّ couper de l'herbe, faucher.

حشايشي pl. ة fumeur de *hachich*. | حشيش herbe. حشيشة une herbe; *hachich* ou chanvre indien qui se fume de la même manière que l'opium. | مُحشّة petite faucille. | مُحشوش fauché.

حشْر rassemblement. يوم الحشر jour du rassemblement général, de la Résurrection.

حشفة pl. ات coll. حشف datte desséchée avant d'arriver à maturité.

حشم avoir honte, être timide. | II حشّم faire rougir quelqu'un; supplier quelqu'un de faire ou d'accorder quelque chose.

حشْمة honte, timidité. | حاشم honteux, timide.

حشَى aor. يحشي (mis pour يحشو) farcir.

حشو viande hachée pour farcir. | حاشا excepté, loin de. حاشاك sauf votre respect. حاشا ربّي Dieu m'en préserve! |

حاشية *pl.* حواشي bord, marge. | احشاء viscères. | محشي farci.

حصّة *pl.* حِصص quote-part. | مُحاصّة partage proportionnel.

حصحاص — حصبة gravier.

حصد moissonner.

حصاد moisson. | حصّاد *pl.* ين moissonneur. | حصيدة chaume. | محصود moissonné.

حصر serrer, cerner, bloquer. | III حاصر assiéger. | VI تحاصر se serrer les uns contre les autres. | VII انحصر être serré, cerné, constipé.

حصْران — حُصْر rétention d'urine. | حصار siège, blocus. | حصّار *pl.* ين fabricant de nattes. | حصيرة — حصير *pl.* حصاير natte. | انحصار compression, serrement. | محصور serré, cerné, constipé.

حصل arriver, avoir lieu, résulter, être réalisé; être pris, être embarrassé. |

II حصّل réaliser, acquérir ; prendre, embarrasser, attraper quelqu'un.

حصلة embarras. راني في حصلة كبيرة je suis dans un grand embarras. | حُصول réalisation. | حاصل résultat, conclusion. | الحاصل — حاصله enfin, en résumé, bref. | حاصل embarrassé. راني حاصل في هذه المسالة je suis dans l'embarras au sujet de cette question. | تحصيل acquisition, obtention.

حصّن II, fortifier une place.

حِصْن *pl.* حصون forteresse. | حصان *pl.* حُصُن cheval. | تحصين action de fortifier. | محصّن fortifié.

أحصى IV, calculer, compter. | ما لا يُحْصَى incalculable, innombrable.

حصا calcul, gravier, gravelle. | حصاة petite pierre, caillou.

حضر être présent, se présenter, assister. | II حضّر — X استحضر faire comparaître.

حضْرة présence; seigneurie. الى حضْرة السيد فلان à la seigneurie de Monsieur un tel. | حضرة fête périodique dans un marabout. | حضري *coll.* حضر citadin. | حضور assistance. | حاضر *pl.* ين présent. | محضر présence. بمحضر en présence de.

حضن nourrir, élever un enfant (se dit d'une nourrice). | V تحضّن — VIII احتضن embrasser, étreindre.

حضنة *H'od'na,* nom d'une plaine située au sud-ouest de Batna. | حضانة soins donnés par une nourrice à un enfant en bas âge.

حطّ poser, déposer, mettre; camper. حطّ فى الشرع traduire en justice. | حاطّ posé, perché (oiseau); campé. | محطوط posé, déposé, mis. محطوط فى الشرع traduit en justice.

حطب faire du bois.

حطب bois à brûler. حزمة حطب une charge de bois. | حطّاب *pl.* ين bûcheron.

حـظّ *pl.* حـظوظ quote-part.

حـبّـق raser, se raser.

حـبّـاق *pl.* ين barbier, coiffeur. | تحـبـيـبـة barbe *ou* tête rasée. | محـبّـوق rasé.

حـبـيـد *pl.* حـبـدان neveu. | حـبـيـدة *pl.* ات nièce.

حـبـر creuser, piocher, défoncer.

حُـبـرة *pl.* ات *coll.* حـبـر trou, fosse. | حـبّـار *pl.* ين fossoyeur. | حـبـيـر fossé. | حافِر *pl.* حوافِر sabot. | محـبـور creusé.

حـبـظ garder, conserver, protéger; apprendre (de mémoire). | X استحـبـظ avoir soin de (بـ).

حـبْـظ garde, protection; mémoire. | حافِـظ qui a appris de mémoire. | إسْتِحْباظ soin. | محـبـوظ gardé, conservé, appris de mémoire.

حـبـنـة *pl.* ات poignée (ce que peut contenir la main).

حفا *aor.* يحفا être émoussé.

حفا état de celui qui va nu-pieds. يمشى بالحفا il marche nu-pieds. | حفيان *pl.* ين qui va nu-pieds. | حافي émoussé (couteau).

حقّ être vrai. | II حقّق vérifier, s'assurer de. | V تحقّق être sûr, certain de. | X استحقّ avoir besoin de; mériter.

حقّ *pl.* حقوق droit; devoir; dû, justice; prix; vérité, raison. حقّك c'est votre droit. حقّ عليك c'est votre devoir. اعطني حقّى donnez-moi mon dû. نردّ لك حقّك je vous rendrai justice. خُذ حق البرنُس prenez le prix du burnous. قُل الحقّ dites la vérité. باطل والّا حقّ à tort ou à raison. من حقّك vous devriez. ما شي من حقّك vous ne de-

vriez pas. | حُقّ boîte. | حقّاني véritable. بلادي الحقّانية mon pays natal. | حقيق certain, sûr. | حقيقة vérité, réalité. | تحقيق action de vérifier, de s'assurer. بالتحقيق en vérité, certainement. | محقّق sûr, certain. راني محقّق به j'en suis sûr. | مستحقّ qui a besoin de; qui est digne de.

حقد haïr. | حقد haine.

حقر mépriser, dédaigner. | VIII احتقر et X استحقر mépriser, dédaigner.

حقْر mépris, dédain. | حقّار dédaigneux. | حقير humble, chétif. | اِحْتِقار — اِسْتِحْقار mépris, dédain. | محقور méprisé, dédaigné. | مستحقر dédaigneux.

حقن — محقن *pl.* محاقن entonnoir.

حكّ frotter. | V تحكّك se frotter.

حكّ — حكّان frottage, frottement. | محكّة frottoir. | محكوك frotté.

حـكـر impôt sur les céréales.

حكم administrer, gouverner, juger, saisir, attraper, prendre. اما هـو القايد الى يحكـم فيكم quel est le caïd qui vous administre? الشرع حكم عليك تخسرلي عـودي le tribunal vous condamne à me payer mon cheval. | IV تحاكم se traduire en justice (se dit de deux ou plusieurs adversaires).

حُكْم *pl.* احكام autorité, commandement, juridiction, jugement. | حِكْمة sagesse.

| حُكومة jugement, juridiction. | دار الحكومة tribunal. | حَكيم *pl.* حُكماء docteur, sage. | حاكم *pl.* حُكّام juge, magistrat, administrateur, commandant, gouverneur. | الحُكّام les autorités. الحُكّام السيّاسية *ou* المخزنيّة les autorités administratives. حُكّام الشريعة les autorités judiciaires. | محكمة *pl.* ات *et* محاكم

tribunal, *surtout* du cadi. | محكوم saisi, attrapé. المحكوم له la partie gagnante. المحكوم عليه la partie perdante.

حكى *aor.* يحكي conter, raconter. يحكوا على — يحكوا بالّي on raconte que.

حكاية *pl.* ات conte, histoire, récit, anecdote. حكاية c'est quelque chose de fameux ! ما شي حكاية ce n'est pas fameux, ce n'est pas grand'chose, ce n'est rien !

حلّ ouvrir, dénouer, défaire ; être permis, licite ; arriver. | II حلّل prier, supplier; permettre, rendre licite. | VII انحلّ s'ouvrir, se dénouer, se défaire.

حلّ action d'ouvrir. حلّ المُشكلات solution des difficultés. | حلال permis, licite, non prohibé. | ولد الحلال bon sujet, honnête garçon. | حلالي *fém.* ة *pl.* ين honnête. | حلّان action d'ouvrir. | حُلّة vêtement, parure. | حُلول éventualité.

برسم الحلول à titre éventuel, à la demande du créancier, du conjoint, etc. | محلّ endroit, lieu, place, logis. | محلّة pl. امحال colonne expéditionnaire, camp. | محلول ouvert, dénoué, défait.

حلَب traire.

حَلب *Alep* (ville d'). | حلبة *feun-grec* (plante). | حلّاب pl. حلالب vase pour traire. | حليب lait. قهوة بالحليب café au lait. | محلاب pl. محالب vase pour traire. | محلّبي espèce de crème très sucrée.

حلّاس réquisition. زوايل الحلاس mulets de réquisition. | حلاسة — حلاس bât d'âne.

حلاطجي brodeur sur cuir.

حلف jurer, prêter serment. حلف علَى prier quelqu'un de, l'inviter à. | II حلّف faire prêter serment. | V تحلّف ﺑ menacer.

حلفة *alfa* (sparte). | حلّوف pl. حلالف

cochon, porc. | حلّوف الغابة sanglier. | حليليف pourceau. | حلّوفة truie, laie.

حليف serment. | محلّف assermenté.

حلق raser. | حلقة pl. ات coll. حلق anneau, boucle.

حلقوم gorge, gosier.

حلم rêver.

حُلُم pl. احلام rêve, songe. | حِلْم douceur, longanimité. | حليم doux, affable.

حلا aor. يحلا être *ou* devenir doux, agréable. حتّى شي ما يحلا لي je ne trouve rien d'agréable. | II حلّى rendre doux, rendre agréable. حلِّ لسانك تبلغ مرادك parle bien (adoucis ta langue), tu parviendras à ton but. | X استحلى *aor.* يستحلى trouver bon, doux, agréable.

حلو *fém.* ة *pl.* ين doux, sucré; agréable. | حلوة — حلاوات douceurs, friandises, bon-

bons, gâteaux. | حلاوة douceur, grâce, attrait. | حلواجي confiseur, pâtissier.

حمّم II, faire prendre un bain chaud. | V تحمّم prendre un bain chaud. | X استحمّ se baigner.

حمّام *pl.* ات bain. | حمّامجي maître de bain. | حمامة *pl.* ات *coll.* حمام colombe, pigeon. | حموم noir de fumée, suie.

حمد louer, bénir, glorifier.

حمد louange. الحمْدُ لله louange à Dieu! Dieu soit loué! Tant mieux! Enfin! | حميد louable, digne de louanges. | محمود loué, louable, digne. | حَمْدَلة *nom de la formule* الحمد لله louange à Dieu!

حمّر II, rendre rouge, farder, se farder; rôtir. | حمّر الوَجْه faire honneur. | IX احمرّ — XI احمار rougir, devenir rouge.

حمار *pl.* حمير âne. | حمارة *pl.* ات ânesse. | حمّار ânier, muletier. | باش حمّار chef

d'un convoi de muletiers. | حمار الحجل bécasse.

حماري bai-brun. | حمّاير fard. | حمورة rougeur. | حمير ânon. | احمر *fém.* حمراء *pl.* حُمر rouge. | احمر من plus rouge que. | محمّر rôti (poulet).

حميس espèce de ragoût.

حمّص II, brûler du café. | حُمّص pois chiches. | محمّص — محمّصة couscous à très gros grains.

حمّض II, rendre acide. | IX احمضّ — XI احماض devenir acide.

حمّايضة oseille. | حموضة acidité. | حامض acide.

حمق s'emporter, se fâcher. | حامق emporté, violent.

حماقة emportement, colère, furie, sottise, | احمق sot.

حمل porter, supporter. حملَت elle a conçu.

الواد حمل la rivière a grossi. | II حمّل charger; faire le portefaix. | V تحمّل se charger. | VIII احتمل être possible, admissible. ما يحتمل شي ce n'est pas admissible.

حمل *pl.* احمال charge, fardeau. | امراة بالحمل femme enceinte. | حملة une charge, un fagot. | حمّال *pl.* ين portefaix. | حمالة transport. اعطني حقّ حمالتي donnez-moi le prix du transport que je vous ai fait. | حامل porteur. الحامل — حاملة le porteur (du présent, de la présente). واد حامل rivière grosse, qui charrie toutes sortes de débris.

حمى chauffer, devenir chaud. | II حمّى chauffer, faire chauffer, rendre chaud. | III حامَى se mettre du côté de quelqu'un pour le défendre, le soutenir. | VI تحامَى se soutenir mutuellement.

حُمّان fortes chaleurs. | حماية assistance,

secours. | حامي chaud. | محميّة bien gardée, protégée de Dieu (se dit d'une ville).

حنّ (*avec* علَى) avoir pitié, avoir compassion. | II حنّن rendre compatissant, attendrir.

حنانة pitié, compassion, tendresse. | حنّة *henné* (plante tinctoriale). | حنين *pl.* حنان compatissant, tendre, bon.

حنبل *pl.* حنابل tapis long et ras.

حانوت *pl.* حوانت boutique, magasin, bureau. | راس الحانوت épices.

حنث violer son serment, être parjure.

حنجورة *pl.* حناجر jabot (d'oiseau).

حنش *pl.* حنوشة — احناش serpent.

حنظل coloquinte.

حنفي *hanafi*, hanéfite. المذهب الحَنَفي le rite hanéfite, l'un des quatre rites orthodoxes musulmans (celui des Turcs).

الحَنَفِيّة les hanéfites. حنفي المذهب appartenant au rite hanéfite.

حنك *pl.* احناك intérieur de la bouche, des joues. | دق الحنك babil, bavardage.

حنّى *aor.* يحنّي II, teindre avec du *henné.*

حوت poisson. | حوتة *un* poisson. | حوّات *pl.* ين pêcheur.

حوّج II, appauvrir, mettre dans le besoin. | VIII احتاج *aor.* يحتاج avoir besoin.

حاجة *pl.* ات *et* حوايج chose, affaire, besoin, commission. حاجتي بك j'ai besoin de toi. ما كان حاجة cela n'y fait rien. حتّى حاجة aucune chose, rien. | حوايج effets, vêtements. | احتياج — حوج besoin, nécessité. | يا حوجي *expression répondant à :* Mon Dieu! que je suis malheureux! | محتاج qui a besoin, qui est dans le besoin, nécessiteux.

حوار jeune chameau de quelques mois.

حوريّة *pl.* ات *et* حور houri.

محارة *pl. coll.* محار coquillage, huître. | محوّر sorte de kouskous de qualité supérieure.

حاز *aor.* يحوز réunir, accaparer, posséder exclusivement. | III حاوز chasser, renvoyer, poursuivre.

حايز qui réunit, qui possède exclusivement. | حيازة prise de possession, jouissance.

حوّس se promener. | حوّس على chercher. | حوّاس *pl.* ين promeneur. | تحويس promenade.

حوش *pl.* احواش ferme.

حاص *aor.* يحوص enlever, ramasser, prendre pour soi.

حوض *pl.* احواض — حياض bassin, mare.

حيط *pl.* حيوط | حايط *pl.* حيطان mur, muraille. | مُحيط qui entoure.

البحر المُحيط l'Océan.

حاوِة *pl.* ات bord, berge.

حايك *pl.* حيّاك *haïk,* vêtement de laine ou de soie qui entoure presque tout le corps et que les Arabes portent sous le burnous.

حوّل II, déménager. | III حاول prier instamment.

حال *pl.* احوال état, condition; état de santé; état de l'atmosphère (temps); condition de fortune. واش حالك quel est votre état de santé, comment vous portez-vous? واش راه الحال quel temps fait-il? الحال مليح il fait beau temps. ما زال الحال il est encore de bonne heure. راح الحال *ou* مشى الحال il est tard. طاح به الحال la fortune lui a été contraire. رُح في حالك

allez-vous-en. باقي على حاله il est dans le même état, il n'a pas changé. | بحال — كبحال comme. | حالة *pl.* ات état, position, situation. في حالة دونية dans un état déplorable. | حَوْل puissance. لا حولَ ولا قُوّة الاّ بالله il n'y a de puissance ni de force qu'en Dieu. | حولي sorte de *haïk*. | حوالة transfert, transport d'une créance. | تحويل déménagement. | مُحال impossible. | لا محالة sans doute.

حام *aor.* يحوم planer.

حومة *pl.* ات *et* حوَم quartier d'une ville.

حوّا Ève.

حوَى comprendre, embrasser. كلّ ما حواه مجلسك tout ce que comprend votre société, tous ceux qui la composent. | VIII احتوَى *même signification.*

حويّة bât de chameau.

حيِي revivre. | II حيّى faire revenir à

la vie, conserver en vie; saluer. | IV احيى rendre la vie, conserver en vie. اذا احيانا ربّي si Dieu nous laisse en vie. | VI تحايى se ranimer, revenir à la vie. | X استحى avoir honte, être timide. ما تستحي شى n'ayez pas honte, ne vous gênez pas.

حيّ *fém.* ة *pl.* ين vivant. | حيّة serpent. | حياء confusion, honte, timidité, pudeur. | حياة vie. الحياة الدّنيا la vie de ce monde. | تحيّة salutation. | مستحي timide. | يحيى *Yahia,* Jean.

حيث où, puisque. حيث كان quel qu'il soit. بحيث en sorte que.

حار *aor.* يحير être inquiet, troublé. حار عقلي ma raison est troublée, je suis stupéfait. | II حيّر inquiéter, troubler, déranger. | V تحيّر s'inquiéter, se troubler.

حارة *pl.* ات quartier d'une ville. | بالحارة

à peu près, environ. | حيران *fém.* ة *pl.* ين inquiet. | حيرة inquiétude. | حاير inquiet, avare.

حيلة *pl.* ات *et* حيَل ruse, artifice, stratagème. | حيلي rusé, fin.

احتال VIII, employer la ruse, agir avec ruse *(avec* علَى).

حين temps; aussitôt que. | في الحين aussitôt, à l'instant. | حينئذ alors.

خ

خبيث vil, vilain, laid.

خبّا *aor.* يخبّي II, cacher. | تخبّا *aor.* يتخبّا V, se cacher.

خابية *pl.* ات *et* خوابي jarre, cuve.

تخبانية cachette. بالتّخبانية en cachette. | متخبّي — مخبّي caché.

خبر *pl.* اخبار nouvelle.

خبّر II, — أخبر IV, informer. | X استخبر s'informer.

خُبْز pain. خُبْزة un pain. خبيزة un petit pain. | خَبّاز pl. ين boulanger. | خُبَّيز mauve.

خبّش II, égratigner, griffer.

خبّاش égratigneur. | خبّاشة herse, fourchette. | تخبيشة égratignure. | مخبّش égratigné.

خبط frapper, battre. | V تخبّط se débattre.

خبطة un coup. | خبّاطة battoir. | تخبيط mouvements de celui qui se débat.

خبّل II, embrouiller (fil, cheveux). | V تخبّل s'embrouiller.

تخبيل action d'embrouiller. | مخبّل embrouillé.

تختّل V, marcher à pas de loup pour surprendre.

ختم cacheter; finir.

ختمة lecture du Koran d'un bout à l'autre. | خاتم *pl.* خواتم sceau, cachet ; bague.

اختتام fin. | مختوم cacheté, revêtu du cachet.

ختّن II, circoncire.

ختانة circoncision. | مختّن circoncis.

خثر s'épaissir. | خاثر épais, consistant.

خجل être confus, rougir. | خجّل confondre, faire rougir.

خجل confusion. | خجلان confus, honteux.

خدّ *pl.* خدود joue. | مخدّة *pl.* مخادّ *et* مخايد coussin, oreiller.

خديوج géranium.

خدع trahir, tromper.

خدّاع *pl.* ين traître, trompeur. | خديعة trahison, tromperie.

خدم travailler, servir quelqu'un ; se soumettre. الرّبيع بدا يخدم il commence à

faire du vent. | II خدّم faire travailler; soumettre (des insurgés).

خدمة travail, service. | خدمي *pl.* خدامى couteau. | خدّام *pl.* ين travailleur, ouvrier, manœuvre. | خديم *pl.* خُدّام serviteur, domestique. خديمة *pl.* ات servante. | خادم *pl.* خدم négresse. | مخدوم travaillé, façonné, fait.

خذا *(altération de* اخذ*)* prendre. *(Voir ce mot.)*

خرَى *aor.* يخرَى faire ses besoins.

خراء excréments humains.

خربة masure, cour, écurie. | خراب ruine, dévastation, ravage. | خرّوب caroube, caroubier.

خربش griffonner, écrire mal.

تخربيش griffonnage, gribouillage.

خربقة espèce de jeu de dames qui se joue par terre, avec des cailloux ou des noyaux en guise de pions.

خرج sortir. | II خرّج faire sortir, extraire, tirer ; déchiffrer.

خُرْج *pl.* اخراج sacoche, valise. | خروج sortie. | خارج sortant. خارج البلد hors de la ville.

خارجي *pl.* خوارجيّة hérétique, schismatique (terme injurieux). | وزير الأمور الخارجيّة le Ministre des Affaires étrangères.

خرخش gratter; faire du bruit en marchant sur de l'herbe, sur des feuilles sèches.

خردل moutarde.

خرز recoudre (des souliers, des sacs).

خرزة *pl.* ات point, trou fait avec l'alène. | خرّاز *pl.* ين savetier.

خرشوف cardon, artichaut.

خرّاط *pl.* ين tourneur.

خرطوم trompe d'éléphant.

خروع ricin. | مخروَع imbécile.

خرف divaguer, radoter. | II خرّف passer l'automne.

خرافة *pl.* ات conte. | خروف *pl.* خرفان agneau. | خريف automne.

خرق trouer, percer. | VII انخرق être troué, être percé.

خُرقة *pl.* ات *et* خرَق trou. | مخروق troué, percé.

خروط parler sans suite, dire des coq-à-l'âne.

خزّ trotter. | خزّاز qui trotte bien (cheval). | خزّ mousse, soie.

خزر regarder, fixer quelqu'un, le dévisager. يخزر من تحت التحت il a le regard en dessous.

خزرة regard, coup d'œil sévère.

خيزرانة *pl.* ات canne.

خزن enterrer, enfouir, cacher sous terre, emmagasiner.

خزنة Trésor. دار الخزنة les bureaux du Trésor. | خزنة البارود la Poudrière.

خزانة *pl.* خزاين armoire, bibliothèque. | خزناجي *pl.* ة trésorier, receveur, caissier. | مخزن *pl.* مخازن magasin, boutique, cellier, grenier, Administration. حكّام المخزن les autorités administratives. الأمور المخزنيّة les affaires administratives. | مخازني *pl.* ة cavalier arabe attaché à un bureau. | رَجل مخازني homme politique, diplomate, fin; *d'où le verbe* تمخزن faire le politique, *et le substantif* تمخزين politique, diplomatie, finesse.

خزى *aor.* يخزي couvrir de honte.

خسّ laitue.

خسر perdre, dépenser, dédommager, indemniser. | II خسّر faire payer.

خسران perte. | خسارة perte, dommage, dommages-intérêts. خسارة عليك c'est bien dommage, c'est mal à vous, vous avez tort! | خاسر perdant.

خسف s'éclipser (lune). | خُسوف éclipse de lune.

خشّ entrer. | II خشّش faire entrer, introduire.

خشبة pl. ات coll. خشب poutre, solive.

خشخاش pavot.

خشم nez. مولى خشم un homme de cœur. ما عنده خشم il n'a pas de cœur, il n'a pas d'amour-propre.

خشّن II, rendre épais, faire gros, grossier. يخشّن راسه il s'entête.

خشْن épaisseur, grosseur. | خشانة grossièreté, dureté. | خشين fém. ة pl. خشان gros, grossier, dur. راس خشين tête dure, mauvaise mémoire.

خشى aor. يخشى craindre. | خشية crainte.

خصّ manquer, concerner. ما كان ما يخصّني rien ne me manque. فيما يخصّ en ce qui concerne. | II خصّص affecter, destiner, attribuer exclusivement. خصّص الانسان بالعقل و اللّسان Il (Dieu) a doué l'homme de la raison et de la parole. | X استخصّ avoir besoin, manquer de quelque chose.

خصوص — خُصوصًا surtout. | خاصّ particulier. | الخاصّة l'entourage d'un souverain, la cour d'un prince, *pl.* خواصّ notables. | مخصوص dépourvu de. مخصوص في كُلّ حاجة dépourvu de tout. | مستخصّ qui a besoin de, qui manque de.

خصب fertile, fertilité, fécondité.

خصر — VIII اختصر abréger.

اختصار abrégé, résumé. | مختصر abrégé. | المختصر Précis de jurisprudence musulmane, connu sous le titre de *Sidi-Khalil.*

خصلة *pl.* خصال — خصيلة nature, naturel, qualité innée.

خاصم III, se disputer, se quereller avec quelqu'un. | VI تخاصم se disputer, se quereller ensemble, être en contestation, en procès.

خصايمي *pl.* ة *et* ين querelleur. | خصومة *pl.* ات querelle, dispute, procès. | خصيم *pl.* خُصماء adversaire. | مخاصمة *pl.* ات procès, plaidoirie litigieuse.

خصى *aor.* يخصي châtrer. | مخصي châtré.

خضّر II, rendre vert. | XI اخضار devenir vert.

خضرة verdure, végétation, légumes verts. | خضار légumes verts. | خضّار *pl.* ين marchand de légumes, de fruits. | خضورة verdure. | اخضر *fém.* خضراء *pl.* خُضر vert, frais.

خطّ *pl.* خطوط ligne, raie, sillon ; écriture,

calligraphie. | خطّ الإسْتِواء Équateur. | خُطّ خطّ يدك signature, reçu. | خطّ اليد signez ! | II خطّط faire de la calligraphie.

خطّاط *pl.* ين calligraphe.

خطّى *aor.* يخطّي II, mettre à l'amende. | IV اخطى *aor.* يخطي laisser quelqu'un tranquille. اخطِني laissez-moi tranquille ! اخطِنا منه laissons-le, abandonnons-le. | IV, se tromper, manquer le but. | V تخطّى être mis à l'amende ; enjamber.

خطا erreur, faute. | خطيّة *pl.* ات amende. نجعل عليك خطيّة je vous inflige une amende. | خاطي innocent. انا خاطي je suis innocent, ce n'est pas moi. هذا الشي خاطيني cette chose ne me regarde pas. راك خاطي الصّواب vous n'êtes pas dans le vrai.

خطب prêcher (dans une mosquée); demander en mariage.

خطبة prône, discours, allocution. | خطاب discours. | خطيب orateur, éloquent. | خاطب celui qui fait une demande en mariage. | مخطوبة femme demandée en mariage; fiancée.

خاطر III, gager, parier. | VI تخاطر gager, parier ensemble.

خطرة *pl.* ات fois. خطرة في زمان une fois par hasard. بعض الخطرات quelquefois. | خطر *pl.* ات gageure, pari, enjeu. | خاطر *pl.* خطّار passant. | خاطر *pl.* خواطر pensée, idée, esprit. | جاء في خاطري il me vient à l'esprit. | على خاطر — في خاطر à cause de, parce que. في خاطرك à cause de vous; à votre santé! ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, je m'ennuie.

ما يضيق شي خاطرك معنا vous ne vous ennuierez pas avec nous. على خاطر رَبّي pour l'amour de Dieu. خذا بخاطري il a fait la chose par considération pour moi, pour m'obliger, pour me faire plaisir. وسّع خاطرك ayez patience! مخاطرة gageure, pari.

خطف enlever, ravir. | VIII اختطف enlever, ravir.

خطفة pl. ات enlèvement, rapt. | خطّاف ravisseur, voleur.

خطّايفة pl. ات coll. خطّايف hirondelle. | مخطاف pl. مخاطف ancre.

خطوة pl. ات et خطاوي pas. | خطوة بخطوة pas à pas.

خفّ être léger. | II خفّف rendre léger, alléger.

خفّة légèreté. | بالخفّة vite, rapidement. | خفافة coll. خفاف beignet. | خفيف fém. ة pl. خفاف léger. راس خفيف

bonne mémoire. قهوة خفيفة café léger. ساعة خفيفة montre qui avance. ساعتك خفيفة على ساعتي votre montre avance sur la mienne. | اخفّ plus léger. | اخفّ من plus léger que.

خفض baisser. اخفض صوتك baisse la voix.

خفق battre, palpiter.

خفى *aor.* يخفى être caché. لا يخفاك il ne vous est pas caché, vous n'ignorez pas. | بالخفا en cachette. | VIII اختفى se cacher, se dérober. | مخفي — خافي caché, célé.

خلّ vinaigre. | خلال cheville en bois; épingle, broche, agrafe. | خليل ami. | الخليل l'ami (de Dieu), surnom d'*Abraham.*

مخلب *pl.* مخالب serres d'un oiseau de proie, griffes d'un carnassier.

خليج canal. خليج سويس le canal de Suez.

خلخل agiter, secouer, branler, balancer. | II تخلخل s'agiter.

خلخال *pl.* خلاخل anneau en argent ou en or que les femmes arabes se mettent au-dessus de la cheville.

خلّص II, achever, finir, terminer; délivrer, sauver; payer. | XI اخلاص être fini. ما زال ما اخلاص ce n'est pas encore fini.

خلاص achèvement, fin; délivrance, salut. ما نعرفه شي خلاص je ne le connais pas du tout. | خالص achevé, fini; payé; sauvé. | نيّة خالصة bonne foi, sincérité. قهاوينا خالصين nos cafés sont payés. | مخلّص achevé, fini; payé.

خلط arriver. | II خلّط mêler, mélanger; faire une cabale. | III خالط fréquenter. | V تخلّط se mêler, se mélanger, s'embrouiller. | VI تخالط se fréquenter.

خلطة fréquentation, contact. | خلّاط pl. ين brouillon, agitateur. | تخليط — تخلاط agitation, trouble. | مخلّط mêlé, mélangé, embrouillé. | مخالطة fréquentation, contact.

خلع épouvanter, effrayer; forcer une serrure. | VII انخلع s'épouvanter, s'effrayer.

خلعة épouvante, frayeur. | خليع viande salée en conserve. | مخلوع épouvanté, effrayé.

خلو remplacer. يخلو الله que Dieu (vous) remplace (ce que vous avez perdu). خلو ثاره — فدى ثاره il a pris sa revanche, il s'est vengé. | II خلّو laisser après soi, laisser en arrière. | III خالو contredire, aller contre, désobéir. خالو امري il a désobéi à mon ordre. | V تخلّو rester en arrière. | VIII اختلو être divers, varié. | X استخلو nommer quel-

qu'un son vicaire, son lieutenant, son remplaçant.

خلْف après, derrière. | خلاف opposition, contradiction. | خلاف هذا autre que cela. | من خلاف excepté, hormis.

خلافة *califat*, vicariat, lieutenance.

خليفة *pl.* خليفات *et* خُلَفاء calife, vicaire, lieutenant. | خليفة الپريفي sous-préfet. | اختِلاف variété, diversité. | مخلّف laissé en arrière. | مخالف contraire, opposé. | مخالفة contradiction, opposition. | مختلف varié, divers. | مختلف الوانه de diverses couleurs. | متخلّف retardataire. | متخالف d'une beauté remarquable (femme).

خلق créer.

خلْق création. | خلْق الله créatures de Dieu. | خليقة *pl.* خلايق créature. | خالق créateur. خالق الدّنيا le Créateur

du monde. | مخلوف créé, créature. يا مخلوف ربّي ô créature de Dieu, pauvre homme ! pauvre diable ! | مخلوفات êtres créés, créatures. خالق المخلوفات l'Auteur de toutes choses.

خلَى *aor.* يخلي vider, rendre désert. | II خلّى *aor.* يخلّي laisser. خلّينا laisse-nous. خلِّ الطريق laisse le passage libre.

خلاء campagne, champs, broussailles.

خلوة retraite, ermitage, cabinet particulier. | خالي vide, abandonné, désert. مضرب خالي endroit désert, retiré. بلاد خالية pays désert.

خلوَض troubler, tripoter. | II تخلوَض se troubler. | مخلوَض troublé.

تخلويض trouble.

خمّم II, penser, réfléchir, méditer. علاش تخمّم à quoi pensez-vous ? à quoi son-

gez-vous? ما تخمّم شى ne vous inquiétez pas, soyez sans inquiétude.

تخمام — تخميم réflexion, pensée, méditation.

خمج se corrompre, pourrir. | II خمّج corrompre, gâter, pourrir. | خامج pourri, gâté, sale.

خماج pourriture, saleté.

خمخام gourmand.

خمْر vin, liqueurs fermentées.

خمري brun. | خميرة levain.

خمس *pl.* اخماس cinquième (part). | خمسة cinq. | خمسة عشر quinze. | خمسين cinquante. | خمّاس *khammès,* fermier, garçon de ferme. | خماسي âgé de cinq ans (animal). | الخميس jeudi. | خامس cinquième (rang). | خامس عشر quinzième. | خامسي *pl.* خوامسيّة qui est en dehors des quatre sectes orthodoxes

musulmanes, hérétique, schismatique (terme injurieux que l'on donne aux Beni-M'zab).

خمّل II, serrer les effets, faire ses malles. | مخمّل serré.

خنونة morve. | مخنان — مخنّن morveux.

خنب voler. | خنّاب *pl.* ين voleur.

خنجر *pl.* خناجر poignard.

خندق *pl.* خنادق fossé.

خنز mauvais, puant, pourri.

خنزير *pl.* خنازير porc.

خنازر scrofules. | مخنزر scrofuleux.

خنشوش *pl.* خناشيش museau.

خنصر doigt auriculaire.

خنبرة *pl.* خنابر narine.

خنبوس *pl.* خنابس scarabée.

خنبوسة paraphe d'un cadi.

خنق étrangler. | VIII اختنق s'étrangler.

خنيق étranglement. | مخنوق étranglé.

خو frère (*Voir* اخ).

خوجة *pl.* خوج — خواجة *khodja*, secrétaire dans un bureau.

خوخة *pl.* ات *coll.* خوخ pêche.

خوّض II, troubler (l'eau). | V تخوّض se troubler (eau). | مخوّض trouble (eau).

خاف *aor.* يخاف craindre, avoir peur. | II خوّف faire peur, effrayer.

خوف crainte, peur, frayeur. مات من كثرة الخوف il est mort de peur. | خايف qui craint, qui a peur, effrayé. | خوّاف peureux, poltron. | تخويف intimidation. | مخافة crainte. راس الحكمة مخافة الله la crainte de Dieu est le principe de la sagesse.

خال *pl.* اخوال oncle maternel. | خالة *pl.* ات tante maternelle.

خون — خان *aor.* يخون voler.

خاين *pl.* خيّان voleur. | خيانة vol.

خانة *pl.* ات grain de beauté.

خوى *aor.* يخوى avoir faim. | خاوي — خويان qui a faim.

خاب *aor.* يخيب être déçu, frustré. | II خيّب décevoir, frustrer.

خيبة déception. | خايب déçu ; mauvais.

خيّر II — اختار VIII, choisir.

خير bien ; bien-être ; bienfait. راك بخير vous allez bien? | خير من mieux que, meilleur que. | قليل الخير ingrat. | قلة الخير ingratitude.

خيار choix ; concombre. خيار الناس le meilleur des hommes. | اختيار choix. | مختار choisi.

خيّط II, coudre.

خيط *pl.* خيوط fil, cordon, collier (de femme). | خيّاط *pl.* ين tailleur. | خياطة couture. مخيّط cousu.

خيل chevaux. | خيلي giroflée. | خيال *pl.* ات ombre. | خيّال *pl.* ة cavalier. | خيّالة cavalerie.

خيمة *pl.* خيَم tente. ولد خيمة كبيرة fils de grande tente. | خويمة petite tente. | خيامة cuisine.

د

داباشير craie.

دادة *pl.* ات nourrice ; négresse.

داود *David.*

دبّ *pl.* دبوبة ours. | دابّ *pl.* دوابّ âne. دابّة *pl.* ات ânesse ; monture (animal).

دبّوخة *pl.* ات balle à jouer.

دبر blesser au dos (selle, bât). | II دبّر conseiller, donner des conseils. دبر عليّ conseillez-moi. دبّر راسك tirez-vous d'affaire, cela vous regarde.

دبرة blessure faite par la selle ou le bât au dos d'une bête.

دبارة conseil, avis. | تدبير conseil, avis. صاحب تدبير un homme de bon conseil. | مُدَبِّر pl. ين directeur, conseiller. | مدبور blessé au dos par la selle ou le bât.

دبزة pl. ات coup de poing. | مدابزة pugilat. | مدابزي lutteur au pugilat.

دبّوس pl. دبابس massue, casse-tête.

دبغ tanner. | VII اندبغ se tanner.

دباغة — دبغة tan, teinture. | دار الدّباغة tannerie. | دبّاغ pl. ين tanneur. | مدبوغ tanné.

دبكة bruit.

دجاجة pl. ات coll. دجاج poule. | دجاج الهند poules d'Inde. | دجاج الماء poules d'eau.

دجّال nain. | الدّجّال l'Antéchrist.

دحرج rouler. | II تدحرج se rouler.

دخل entrer, s'introduire. دخلني الخوف la peur s'empara de moi. دخلني الشكّ j'ai des doutes, j'ai des soupçons. | II دخّل faire entrer, introduire. دخّل روحه il s'est immiscé. | دخول entrée; consommation du mariage. | داخل qui entre. داخل المدينة à l'intérieur de la ville. | مدخول revenu.

دخّن II, fumer (se dit de la fumée).

دُخّان fumée; tabac. تشرب الدّخّان fumez-vous? | دخاخني marchand de tabac. | صاحب دخّان — شرّاب دخّان fumeur. | مدخنة pl. مداخن cheminée.

دُرّة coll. دُرّ perle.

درب ruelle, palais.

دربوز pl. درابز balustrade; galerie.

دربوكة pl. درابك sorte de tambour de basque.

دربالة *pl.* درابل vêtement rapiécé, guenille, haillons. | مدربل déguenillé.

دَرج cinq minutes. | درجَيْن dix minutes. | درجة *pl.* ات degré, marche, gradin, rang. | دروج escaliers. | بالتّدريج graduellement.

دردار frêne.

درزي Druse (terme injurieux).

دَرس piler; battre le blé. | II دَرّس faire un cours.

دَرْس *pl.* دروس cours, leçon, enseignement. | دراس battage. | درياس Thapsia. | مُدَرّس *pl.* ين professeur. | مدرسة *pl.* مَدارس école supérieure, collège. | مدروس battu. | قهوة مدروسة café pilé.

درّق II, cacher. | V تدرّق se cacher. | مدرّق caché.

درك atteindre, comprendre.

درهم *pl.* دراهم *drachme* (poids et monnaie).
دراهم argent (monnaie). | بالدّراهم moyennant argent.

درويش *pl.* دراوش *derviche.*

تدروش II, faire le *derviche.*

درَى *aor.* يدرِي savoir.

دزّ envoyer; pousser.

دسّ cacher. | مدسوس caché.

دسر insulter. | V تدسّر se familiariser.

دسوري audacieux, hardi, qui ose. | متدسّر familiarisé.

دسم corps gras, graisse.

دشيشة semoule.

دعّم II, étayer.

تدعيمة étai. | مدعّم étayé.

دعَى *aor.* يدعي appeler, prier, inviter, convoquer; invoquer Dieu en faveur de quelqu'un, le bénir *(avec* لِ); invoquer

Dieu contre quelqu'un, le maudire (*avec* عَلى).

VIII ادَّعَى *aor.* يدّعي (*pour* ادتعى) prétendre. | ادّعَى النّبوّة il prétendit avoir reçu le don de prophétie.

دعوة *pl.* ات *et* دعاوي affaire, prétention. واش دعوتك quelle est votre affaire? | مُدَّعِي prétendant, demandeur. | مدّعَى عليه défendeur.

دغدغ chatouiller. | تدغديغ chatouillement.

ادغم *fém.* دغماء *pl.* دُغم noir. | دغمومي excessivement noir.

دقّة *pl.* ات *coll.* دقي battant de porte, de fenêtre ; persienne.

دفا *aor.* يدفا se chauffer, se réchauffer, être à l'abri du froid. | II دفّى *aor.* يدفّي chauffer, réchauffer, mettre à l'abri du froid.

دافي chaud, à l'abri du froid, *ou* qui garantit du froid.

دفتر *pl.* دفاتر registre.

دفع pousser; donner; verser (argent), payer.

دفعة *pl.* ات poussée. | دفوع payement. | مدفع *pl.* مدافع canon. ضرب المدفع — تكلّم المدفع le canon a tiré. | مدفوع versé, payé.

دفّق II, verser, répandre. | V تدفّق se verser, se répandre. | مدفّق versé, répandu.

دفل cracher. | دفلة laurier-rose.

دفال salive, crachat.

دفن enterrer. | مدفون enterré.

دفينة *pl.* دفاين enterrement.

دقّ piler. | دقّ percer, poignarder.

دقة coup de couteau *ou* de poignard. | دقيق farine. | دقيقة *pl.* دقايق minute. — مدقوق percé, poignardé.

دقدق frapper à la porte. | دقدق pulvériser.

دقلة espèce de dattes. دقلة نور espèce de dattes de qualité supérieure.

دفماق pl. دفامق maillet.

دكّ enfoncer, bourrer.

مدكّ baguette de fusil.

دُكّان pl. دكاكن banc en maçonnerie; boutique.

دلّ montrer, indiquer, guider. | II دلّل crier aux enchères.

دلّال pl. ين crieur aux enchères. | دلالة vente aux enchères, adjudication. | دليل pl. أدِلّاء indicateur, guide, indice.

دلّاعة pl. ات coll. دلّاع pastèque.

دلك masser, frotter. | مدلوك massé, frotté.

دلو pl. دلاوي seau en cuir ou en bois.

دلّى aor. يدلّي II, faire descendre (par exemple, le seau dans le puits), faire

pendre. | V تدلّى descendre à l'aide d'une corde; être suspendu.

دالية *pl.* دوالي vigne, pied de vigne, treille.

مدلّي pendant, qui pend.

دم sang.

دمّر II, anéantir.

دمشق Damas (ville de).

دمعة *pl.* دموع larme.

دماغ tête, cervelle.

دمك appuyer.

دملة *et* دمّالة *pl.* ات *et* دمالي abcès, clou, bouton.

دينار *pl.* دنانير *dinar,* pièce d'or.

دنس saleté.

دنى *aor.* يدنى galoper; approcher.

دُنيا ce bas monde. | الدّنيا beaucoup.

دوني (*pour* دَنيّ) mauvais.

دهر *pl.* دهور siècle, temps.

دهش rester interdit, se déconcerter, avoir peur. | II دهّش interdire, déconcerter, faire peur.

دهشة peur, frayeur. | دهشان *pl.* ين qui a peur, qui est effrayé, interdit.

دهليز *pl.* دهالز cave, souterrain.

دهم heurter, aborder.

ادهم *fém.* دهماء *pl.* دُهم noir foncé (cheval).

دهبس patauger comme un aveugle.

دهن enduire, frotter avec un corps gras. | مدهون frotté, graissé.

دهان beurre fondu et salé ; pommade.

داء mal, maladie.

دوح *pl.* ادواح berceau. | II دوّح bercer.

داخ *aor.* يدوخ être étourdi, avoir le vertige. | دوّخ II, étourdir, donner le vertige. | دايخ *et* مدوّخ étourdi, qui a le vertige.

دوخة étourdissement.

دود ver. | دودة un ver.

دوّد II, être véreux, être mangé des vers.

دويدة vermicelle (pâte). | مدوّد véreux.

دار *aor.* يدور tourner, tournoyer, se promener. | II دوّر tourner, faire tourner, monter une montre; chercher, demander, vouloir. | V تدوّر s'arrondir, devenir rond.

دار *pl.* ديار maison, famille. | دار الپريفي Préfecture. | دار الصّدقة bureau de bienfaisance.

دارة *pl.* ات cercle, circonférence. | داير qui entoure, qui tourne; cuvette d'un arbre. | داير ساير tout autour.

دايرة *pl.* ات cour, entourage d'un chef; cavalier de service attaché à un bureau. | دورة tour, rond. | دوران rotation. | دورو *pl.* دوارة *douro,* pièce de 5 francs. | دوار *douar,* village, hameau, commune. | مدوّر arrondi, tourné.

دوزان appareil, ustensiles, instruments, outils, batterie de cuisine.

تداوس VI, se disputer, se quereller.

دواس dispute, querelle.

دول — دالة tour. بالدّالة à tour de rôle. | دولة *pl.* دُوَل dynastie, gouvernement.

دام *aor.* يدوم durer. | ما دام tant que durera. | ما دامني حيّ tant que je serai vivant. | دُمتم بخير puissiez-vous continuer à vivre dans le bien-être ! | دايم qui dure, éternel, toujours. | دايمًا toujours, éternellement. | دوم palmier-nain. | دوام durée, éternité. على الدّوام pour toujours, à jamais. | ديما *(pour* دايمًا) toujours. | مداومة assiduité, constance.

دون excepté. من دون à l'exception de.

دوني mauvais.

ديوان *divan*, conseil.

دوَى bourdonner; fuir, s'échapper (monture). | III داوَى *aor.* يداوي traiter, soigner (un malade, une blessure).

دواء *pl.* دواوات *et* ادوية remède, médicament. | دواة *et* دواية *pl.* ات encrier. | مداوية traitement, cure.

دِية prix du sang *(rac.* ودى).

ديدي couleur pourpre, amarante.

دار *aor.* يدير faire.

دير *pl.* ديور poitrail de selle. | داير fait. | كِراك داير comment vas-tu?

ديس *diss* (plante).

ديال appartenant à quelqu'un. ديالي appartenant à moi *ou* le mien. ديالك le tien. ديالم le sien, etc.

دِين *pl.* اديان religion. | دَيْن *pl.* ديون dette, créance. | ربّ الدَّيْن *pl.* ارباب

الديون créancier. | عليه دَين il a une dette. | ديّن honnête. | مدْيان *pl.* ين débiteur. | مديون endetté.

ذ

ذات personne, soi-même. انا بذاتي *ou* انا بالذات moi-même.

ذاك ce, celui-là.

ذا الوقت maintenant.

ذباب moucheron.

ذبح égorger. | مذبوح égorgé.

ذبيحة *pl.* ذبايح victime, offrande. | مذبح abattoir.

ذبل se faner, se flétrir. | مذبال *pl.* ين fané, flétri ; langoureux (œil).

ذراري enfants.

ذراع *pl.* ذروع bras, coudée. | بالذّراع par force. | مولَى ذراع homme fort, brave, courageux.

ذرَّى *aor.* يذرّي vanner.

ذرا maïs. | ذروة bosse de chameau. | ذُرِّيّة postérité, enfants. | مـــذرَى fourche.

ذكر mentionner, parler de. | II ذكّر féconder. | مذكور mentionné, susdit.

ذكْر mention. | ذكَر *pl.* ذكور mâle. | ذكير acier. | تذكرة *pl.* ات *et* تذاكر billet, reçu.

ذَكاء pénétration d'esprit.

ذلّ abaissement, avilissement. | ذليل bas, vil, abject.

ذَلِك celui-là, cela. كَذَلِك comme cela, de même, également.

ذمّ blâmer, mépriser.

ذمّ blâme, reproche, mépris. | ذمّة charge,

obligation, dette. بذمّته دَين il a une dette. | بالذمّة à dessein, exprès.

ذنب *pl.* ذنوب crime, faute, péché. | ذنب *pl.* اذناب queue.

ذهب s'en aller, se retirer, s'égarer. | II ذهّب dorer. | مذهّب doré.

ذهب or. | ذهبيّة orpiment. | ذهاب départ. | تذهيب dorure.

ذهن pensée, esprit, intelligence, connaissance. يكون في ذهنك il est porté à votre connaissance.

ذو *(nominatif)* — ذا *(accusatif)* — ذي *(cas indirect)* celui qui possède, possesseur. ذو مال homme riche. ذو القعدة le mois du repos, de la trêve (11e mois arabe). ذو الحجّة le mois du pèlerinage (12e et dernier mois arabe).

ذات *(fém. de* ذو*)* celle qui possède, douée

de. ذات حُسن وجَمال personne douée de beauté et de grâce.

ذاب *aor.* يذوب se fondre, se dissoudre. | II ذوّب faire fondre, faire dissoudre. | ذايب *et* مذوّب fondu, dissous.

ذاق *aor.* يذوق goûter, déguster.

ذوق goût. | ذايق qui doit goûter. كل نفس ذايقة الموت toute personne doit goûter la mort.

ذيب *pl.* ذياب *et* ذيابة chacal, loup. | ذيل *pl.* ذيول queue.

ر

راس *pl.* روس *et* ريسان tête, cap. راس البرانيس le meilleur des burnous. | على راسي و عيني *ou* على الرّاس و العين volontiers, avec plaisir, avec le plus grand plaisir. | وراسك je te prie. وراسي par

ma tête. وراس باباك par la tête de ton père. | راس خشين tête dure *ou* mauvaise mémoire. راس العام 1er jour de l'an. | راس المال capital. | راس الحانوت épices. | رَئِيس *pl.* رُؤساء chef, directeur, capitaine de mer. | رياسة administration, direction.

راني je suis ; راك tu es ; راكِ tu es (f.) ; راه il est ; راها *ou* راهي elle est ; رانا nous sommes ; راكُمْ vous êtes ; راهُمْ ils sont.

راى *aor.* يراى voir. تراى tu vois ; شُبْ تراى regardez donc !

راي avis, conseil, jugement, décision. خُذ رايي suivez mon conseil. ناخُذ رايك je suivrai votre avis. ما عندك راي vous n'avez pas de jugement. الرّاى رايك c'est à vous de prendre une décision. | راية *pl.* ات bannière, drapeau. | رؤية

vue, vision, songe. روية الهلال la vue de la nouvelle lune. | مراية *pl.* ات miroir, glace. | مراية الهند lunette d'approche, télescope.

ربّ *pl.* ارباب maître, possesseur. | ربّ الدّين *pl.* ارباب الدّيون créancier. | ربّي Dieu. يا ربّي ô mon Dieu ! ربّ العالمين le Maître des mondes. ربّ الدّار le maître de la maison. ارباب الشريعة les autorités judiciaires. | رُبّ jus cuit de fruits, sirop. رُبّ السّوس sirop de réglisse. | رباب instrument de musique à trois cordes. | ربيب *fém.* ربيبة *pl.* ربايب beau-fils, belle-fille (enfant dont on a épousé le père ou la mère).

رُبَّما peut-être que.

ربح gagner, prospérer. تربح puissiez-vous être heureux ! | II ربّح faire gagner,

faire prospérer. الله يربّحك que Dieu vous fasse gagner.

رِبْح gain, profit, bénéfice, avantage. | رابح qui gagne.

ربط attacher, lier, mettre en prison. الشتاء ربطَت la pluie a cessé.

رباط *pl.* ات attache, lien; captivité. | مربط *pl.* مرابط attache, lien; étable, écurie. | مربوط *pl.* ين attaché, lié. | مربوط *pl.* مرابيط prisonnier, détenu. | مرابط *pl.* ين *marabout,* religieux.

ربّع II, rendre carré; passer le printemps; se croiser les jambes en s'asseyant. | III رابع aller au galop.

رُبع *pl.* ارباع quart. | ربيع printemps. | الاربعاء mercredi. | اربعة quatre. | اربعةَ عشر quatorze. | اربعين quarante. | رابع quatrième. | رابع عشر quatorzième. | مربّع carré.

رُبَى *aor.* يربي user; rendre malade. ربانى الحبس la prison m'a anéanti. | II رَبّى *aor.* يربّي élever, apprivoiser. | مربّي élevé, apprivoisé.

تربية éducation.

رتّب II, fixer, arranger, disposer, classer. | V تترتّب être rangé, arrangé, disposé, classé. | مرتّب disposé, classé.

رتبة place. | راتب *pl.* رواتب traitement, appointements, gages. رتب لي راتب il m'a fixé un traitement. | ترتيب ordre, organisation, arrangement, classification. | مرتبة *pl.* مراتب place, rang, emploi.

رتعة *pl.* ات longue attache (pour les chevaux).

رتيلا *pl.* ات araignée.

رجب 7e mois arabe.

رجع revenir, retourner, devenir.

رجوع retour. | مرجع lieu de retour.

رجب palpiter (cœur). | رجْب palpitation.

رَجل *pl.* رجال homme; mari. | رجْل *duel* رجلَيْن pied. | رجوليّة virilité. | رويجل petit homme.

رجم lapider. | رَجيم lapidé, lapidable (épithète de Satan).

رجا *aor.* يرجا *et* يرجو attendre, espérer. | مرجو espéré. بالمرجو منك or la chose espérée de vous.... *c'est-à-dire* ce que j'ai l'honneur de vous demander...

رجاء espoir, espérance. | راجي qui espère.

رحّب II, faire bon accueil *en disant* مرحبا بك soyez le bienvenu! الكلب يرحّب بك le chien vous fait des caresses.

رحبة place, marché, halle. | ترحيب bon accueil, caresses. مرحبا بك *ou simplement* مرحبا soyez le bienvenu!

رحل lever le camp, décamper, déménager.

رحلة déménagement, voyage. | رحّال ambulant, errant, qui a l'habitude de voyager. العرب الرّحّالة les Arabes nomades.

رحيل déménagement. | راحل qui déménage *ou* doit déménager. انا راحلين غدوة nous devons déménager demain.

رحم faire miséricorde. الله يرحم والديك que Dieu fasse miséricorde à vos parents! (à votre père et à votre mère). رحمك الله que Dieu vous bénisse! (cela se dit à une personne qui a éternué).

رحمٰن Clément (Dieu). | رَحيم Miséricordieux (Dieu). | رحمة miséricorde. رحمة الله عليه que la miséricorde de Dieu soit sur lui! | مرحوم espèce de melon. | المرحوم le défunt. المرحوم فلان feu un tel. مرحوم الوالدَين celui pour les parents duquel on implore la miséricorde divine.

رَحَى *aor.* يرحي aiguiser, moudre. | مرحّي *pl.* ين aiguisé, moulu.

رحا *pl.* رحاوات moulin. | رحّاي *pl.* ين aiguiseur. | رحوي *pl.* ين meunier.

رخص baisser de prix, être à bon marché. | II رخّص faire baisser le prix, rendre bon marché.

رخيص *pl.* رخاص bon marché. ارخص من meilleur marché que...

رخى desserrer, détendre. | مرخوب des-serré, détendu ; mou, nonchalant.

رخلة *pl.* رخالي agnelle.

رخمة *pl.* ات sorte de vautour femelle. | رخام marbre. | رخامة *pl.* ات dalle de marbre.

رخا *aor.* يرخا baisser, diminuer (prix). | II رخّى *aor.* يرخي abaisser, diminuer (prix). | IV ارخى *aor.* يرخي desserrer,

détendre, relâcher. | VI تراخَى *aor.* يتراخَى être mou, lent, négligent.

رخاء bon marché, abondance. | رخاوة mollesse. | تراخي lenteur, négligence. | مرخيّ mou, lâche, détendu, baissé.

ردّ rendre, faire devenir, détourner, repousser, vomir. | II ردّد faire vomir. | V تردّد aller et venir. | مردود rendu.

ردّ *et* ردّان action de rendre. | ردّ الجواب réponse. | راداد vomissement.

ردّف II, prendre en croupe. | VI ترادف se mettre en croupe (se dit de deux).

رديف *pl.* ردايف anneau d'or ou d'argent que les femmes arabes se mettent au pied. | مرادف *et* مترادف *pl.* ين qui est en croupe.

ردم combler (un fossé ou un cadavre). | مردوم comblé, enterré.

ردي mauvais, méchant.

رذل être vil; être avare.

رذيل *pl.* رذال vil, avare.

رَزَق pourvoir, donner le pain quotidien, gratifier.

رِزْق *pl.* ارزاق subsistances; bien, richesse. رَجل بـــرزق *ou* رَجل مولى رزق homme riche. | رزّاق le Pourvoyeur, le Nourrisseur (Dieu).

رُزْلامة *ou* رُزْنامة almanach, calendrier.

رِزْمة *pl.* رِزَم paquet, ballot.

رزانة gravité, prudence, circonspection. | رزين grave, prudent, circonspect.

رَزَى *aor.* يـرزِي ruiner quelqu'un, lui envoyer un malheur (Dieu).

رزيّة ruine, malheur.

راسخ ferme, solide, inébranlable.

رســل *et* ارسل IV, envoyer, expédier. | VI تـراسل s'envoyer réciproquement des lettres, être en correspondance.

رسالة *pl.* رسايل lettre, missive. | رَسول *pl.* رُسُل envoyé, prophète. | إرسال envoi. | مُرسَل envoyé. والصلاة والسلام على المُرسَلين اجمعين salut et bénédiction sur tous les prophètes ! | مرسول *pl.* مراسيل envoyé, émissaire. | مُراسلة correspondance. كبير المُراسلات le directeur des postes.

رَسَم tracer, écrire.

رَسْم *pl.* رسوم tracé, écriture; contrat, acte, titre de propriété.

رسن *pl.* ارسان licol.

رسّى *aor.* يرسّي jeter l'ancre.

مرسَى *pl.* مراسي port. | مرسّي mouillé (navire).

رشّ arroser, asperger. رشّ الماء lâcher de l'eau. | رشاش bruine; éclaboussure d'eau. | مرشّ arrosoir, goupillon. | مرشوش arrosé, aspergé.

رشح suinter.

رشد *et* ارشد IV, diriger dans la bonne voie. | رشد *et* رشاد bonne direction. | حبّ الرّشاد cresson alénois. | رشيد bien dirigé, qui suit une bonne voie. | هرون الرّشيد Haroun le Juste.

رشق planter, piquer, ficher, enfoncer.

رشم marquer, noter. | مرشوم marqué, noté.

رشى *aor.* يرشَى se détériorer, se corrompre, être vermoulu.

رشوة cadeau fait à un juge pour le corrompre.

راشي vermoulu.

رصاص plomb. | قلم رصاص crayon. | رصاصة *pl.* ات *coll.* رصاص balle.

رصد guetter, épier, observer.

رصّع II, incruster. | مرصّع incrusté.

رضع téter. | II رضّع allaiter.

رضاعة allaitement. | رضيع nourrisson. | رضيعة *et* مرضعة nourrice.

رضى *aor.* يرضى consentir, agréer, accepter. رضي الله عنه que Dieu soit satisfait de lui! | رضّى *aor.* يرضّي satisfaire, donner satisfaction. | VI تراضى se réconcilier.

رضى *et* رضا consentement. برضاه avec son consentement. | راضي qui consent. | مرضيّ favorisé de la grâce divine.

رطب II, rendre doux au toucher. | XI ارطاب être, devenir doux au toucher.

رُطب espèce de datte douce et fraîche. | رطوبة état de ce qui est moelleux. | ارطب *fém.* رطباء *pl.* رُطْب doux au toucher, moelleux.

رطل *pl.* ارطال livre (poids).

رعّب II, effrayer. | VIII ارتعب s'effrayer. | مرعوب effrayé.

مرعوبة fumeron.

رعد tonnerre. الرّعد يتكلّم le tonnerre gronde. | رعدة coup de tonnerre, foudre. | VIII ارتعد trembler.

رعش trembler. | رعشة tremblement.

رعب saigner du nez. | II رعّب faire saigner du nez.

رعَى *aor.* يرعَى garder, paître, faire garder, faire paître. | راعَى *aor.* يراعي regarder, prêter l'oreille, surveiller.

رعيّة troupeau, sujets, peuple. | رعاية garde, protection. | راعي *pl.* رعيان pâtre, berger. | مرعَى *pl.* مراعي pré, prairie, pâturage. | مرعيّ bien gardé, protégé de Dieu. | مُراعاة égards, considération.

رغب désirer.

رغبة désir. | راغب désireux. | مرغوب

désiré. المرغوب منك la chose désirée de vous, ce que je sollicite de vous.

رغدة pain d'orge. | ارغد عيش vie délicieuse.

رغم répugnance, aversion. | على رغم انفه en dépit de lui.

رغا *aor.* يرغي crier (chameau).

رغوة écume, mousse.

رفد lever, porter, ramasser. الشّتاء رفدَتْ la pluie a cessé. | رافد portant. | مرفود porté.

رفرف agiter les ailes en volant (oiseau).

رفع élever, relever, hausser, porter en haut. | VI ترافع lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres, se traduire réciproquement devant un juge.

رفعة élévation; voyelle ـُ. | رفيع élevé. ارفع très elevé. | مرفع *pl.* مرافع étagère. | ارتفاع élévation. | مرتفع haut, élevé.

رفق être bon, bienveillant pour (*avec* بـ).

رافق III, accompagner. | VI ترافق s'accompagner, aller de compagnie.

رفقة fraction de tribu. | رفاقة compagnie, troupe de voyageurs. | رفيق compagnon. | مرفق *pl.* مرافق coude.

رفّه II, mettre dans l'aisance. | V ترفّه parvenir à l'aisance. | مرفّه *et* مترفّه *pl.* ين aisé, parvenu à l'aisance.

رقّ être mince, fin; s'attendrir. | II رقّق amincir; attendrir.

رقيق *pl.* رقاق mince, fin.

راقب III, attendre, épier, guetter (en allongeant le cou).

رقبة *pl.* رقاب cou. على رقبتي ma parole!

رقد se coucher, dormir. | II رقّد faire coucher, endormir. | راقد couché, endormi, dormant.

رقاد coucher, sommeil.

رقص danser. | II رقّص faire danser.

رقص *et* رقيص danse. | رقصة une danse. | رقّاص *pl.* ين danseur ; aiguille de montre.

رقّع II, rapiécer, raccommoder. | مرقّع réparé, raccommodé, rapiécé.

رقعة *pl.* ات *et* رقاع pièce, morceau, champ. | ترقاع *et* ترقيع réparations.

رقم tracer, écrire. | راقم qui a tracé, qui a écrit. من راقمه de la part de celui qui a écrit la présente lettre *ou* le présent acte. | مرقوم dénommé, susdit. | المرقوم ledit.

رقم *pl.* ارقام chiffre.

رقى *aor.* يرقى monter, s'élever. | VIII ارتقى *aor.* يرتقي s'élever, avancer en grade.

ارتقاء élévation, avancement.

ركب monter à cheval, en voiture, s'embarquer. | II ركّب faire monter, embar-

quer; composer, arranger. | V تركّب être monté, composé, arrangé.

رُكبة pl. ركايب genou. | ركاب pl. ات étrier. | ركوب équitation. | ركوب الخيل action de monter à cheval. | راكب monté à cheval; embarqué. | تركيب action de monter, de composer, d'arranger. تركيب الأدوية composition des médicaments. | مركّب monté, composé, arrangé. | مركب pl. مراكب bateau, navire, vaisseau. | مركوب pl. مراكيب monture, cheval.

ركد être stagnant. | راكد stagnant.

ركيزة pl. ركايز grand montant de tente.

ركض galoper. | II ركّض faire galoper.

ركع incliner le corps en priant. | ركعة pl. ات inclinaison du corps d'une personne qui prie, génuflexion.

ركل donner un coup de pied. | ركلة *pl.* ات coup de pied.

رُكْنة *pl.* ركاني *et* اركان angle rentrant, coin, appui.

ركوة petite outre.

رمّة corps, cadavre. | مرمّة chambranle, cadre, châssis.

رمح *pl.* رماح lance.

رمد ophtalmie. | رماد cendre. | رمادي cendré.

رمش cligner.

رمشة *ou* رمشة عين clin d'œil.

رمضان *Ramadan* (9e mois de l'année musulmane), mois du jeûne.

رمق apercevoir, regarder rapidement. اخر رمق dernier souffle.

رمل sable. | خطّ الرّمل géomancie (lire sur le sable). | رمليّة sablier.

ارملة *ou* رملاء femme sans mari (veuve ou divorcée).

رمّانة *pl.* ات *coll.* رمّان grenade, grenadier; cadenas.

رمَى *aor.* يرمي jeter, lancer. | رمى روحه se jeter. | رمَى بالباطل accuser à tort. | رمى على tirer sur. | رمَى في الشرع traduire en justice. رمَى في الحبْس mettre en prison. | VIII ارتمَى se jeter.

رمية coup, jet. | مرمي jeté, lancé.

رنّ vibrer.

رنج *ou* ارنج oranger à fruits amers, bigaradier.

رنّخ II, détremper, macérer.

رند laurier.

رونق éclat, lustre.

رنقيلة narguilé.

رهب effrayer, s'effrayer. | مرهوب effrayé, craint.

راهب *pl.* رهبان religieux, moine, ermite.

رهج arsenic. | II رهّج empoisonner avec de l'arsenic.

رهط espèce, genre, catégorie.

رهيب *pl.* رهاب mince, délicat.

رهم maigrir. | راهم maigre.

رهن mettre en gage, engager, hypothéquer. | III راهن gager, parier. | VI تراهن gager, parier (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VIII ارتهن mettre en gage, hypothéquer, être hypothéqué.

رهن *pl.* ارهان gage, nantissement, pari. | رهنيّة gage, nantissement, hypothèque, objet mis en gage, hypothéqué. | مرهون *pl.* مراهين otage. | مراهنة gageure, pari.

رهو *ou* رهو الهاء flamant (oiseau).

رواء écurie, étable.

راب *aor.* يـروب se cailler (lait). | رايب caillé.

روث crottin de cheval. | روّث II, fienter.

راح *aor.* يـروح aller, s'en aller, partir, se perdre. رُح بِـ حالـك passe ton chemin! راح الحال il se fait tard. واش راح لــك qu'as-tu perdu? | II روّح s'en aller chez soi. | IV اراح *aor.* يـريح laisser reposer; débarrasser. الحمدُ لله الذي اراحـنـا مــن béni soit Dieu qui nous a débarrassés de...., *de là l'impératif* اروَح viens! | VIII ارتــاح *aor.* يـرتاح se reposer, être guéri. | X استراح *aor.* يستريح se reposer.

راحة repos.

رايح qui s'en va *ou* doit s'en aller. راني رايح je m'en vais.

روح *pl.* ارواح souffle, âme, esprit; per-

sonne, soi-même. طلعَت روحه il a rendu son âme. قتل روحه il s'est tué (il a tué sa personne). شاف روحه il s'est vu (il a vu sa personne). عمل بروحه il a fait semblant. تكلّم على روحك parle à ton aise, défends-toi! اخدم على روحك travaille pour gagner ta vie!

روحانية *pl.* ات revenant, fantôme.

ريح *pl.* ارياح vent. كلام الريح paroles en l'air. ضربه الريح il a une pleurésie.

ريحان myrte. | رايحة *pl.* روايح odeur, émanation. | مراح *pl.* ات parc, étable (au milieu du douar). | مروحة *pl.* مراوح éventail. | مرتاح reposé, tranquille. | مستراح lieux d'aisances.

راود III, solliciter; chercher à séduire. | IV اراد *aor.* يريد vouloir.

رودة *pl.* ات roue. | رويدًا tout douce-

ment. | إرادة volonté. | مُراد désir, intention, but. بالمُراد منك ce qui est sollicité de vous... | مراودة sollicitation. | مِرْوَد pl. مراود style à collyre. | مُريد qui désire, qui souhaite.

روز riz. | روزة pl. ات rose, diamant.

روّش II, faire signe.

ترويشة signe fait avec la main ou le burnous.

روضة pl. رياض jardin, parterre.

راع aor. يروع effrayer, s'effrayer.

روع effroi, peur.

رافة clémence. | رَوف clément (*Voir sous* رأى).

رام aor. يروم désirer.

روم Grecs. | رومان Romains. | رومة Rome. | روميّ pl. رَوامى chrétien. | مرام désir.

روينة farine de blé grillé qu'on délaye dans l'eau pour la manger en voyage.

روى *aor.* يروى abreuver, être abreuvé.

رية *pl.* ات poumon. | راوى narrateur. | راوية *et* رواية récit, narration.

رَي *pl.* ات roi.

راب *aor.* يريب s'écrouler, menacer ruine. | II ريّب abattre, démolir. | VIII ارتاب douter, soupçonner, hésiter. | رايب écroulé. | مريّب abattu, démoli.

ريب — ريبة *et* ارتياب doute, soupçon. | ترياب écroulement, démolition.

ريّح II, se reposer, se délasser. | مريّح reposé, délassé.

ريخة (*pour* ارخة) *pl.* رياخ génisse.

ريّش II, plumer, déplumer. | مريّش plumé, déplumé.

ريشة *pl.* ات *coll.* ريش plume d'oiseau.

ريّض calmer. ريّض خاطرك calme-toi! | بالرياضة tout doucement, poliment.

ريق bave, salive. | II ريّق baver.

ريال *pl.* ات réal, piastre, écu.

ريم gazelle.

مريم Marie.

ز

بالزّاف — زاف beaucoup.

زبيب raisin sec.

زبّوج olivier (sauvage, généralement).

زبد écume ; espèce de parfum.

زبدة beurre.

زبر émonder, élaguer, tailler.

زبرة *pl.* ات enclume. | زبور Livre des Psaumes.

زبير taille des arbres. | مزبرة *pl.* مزابر

serpette. | مزبور élagué, taillé; dénommé, déjà mentionné.

زبرجد émeraude.

زبرطعي mauvais sujet.

زباز querelle, dispute.

زبط serrer, forcer. | مزبوط serré, forcé, contraint.

زبّل II, fumer un champ, fienter.

زبل fumier, ordures. | زبّال balayeur. | زبّالة pl. ات lieu où l'on dépose les ordures. | مزبّل fumé (champ). | مزبلة pl. ات coin aux ordures.

زبلح tromper, jouer un tour. | II تزبلح se laisser tromper.

زبلاح trompeur. | تزبليحة pl. ات tromperie, supercherie. | مزبلح trompé, dupé.

زبنطوط célibataire.

زجاج verre, vitres.

زجّاج *pl.* ين vitrier. | مزجّج émaillé.

زحزح changer de place.

زحف boiter. | زحّاف boiteux.

زحم serrer, presser, empêcher de passer. | VI تزاحم se serrer, se presser. | VIII ازدحم (*pour* ازتحم) se serrer, se presser.

زحام presse, foule. | ازدحام (*pour* ازتحام) presse, foule.

زخرف embellir, orner. | مزخرف embelli, orné.

ازدك brave, courageux, intrépide.

زدَم attaquer, assaillir.

زَدْمة attaque, charge.

زرّ — مزرار terrain graveleux.

زرب se dépêcher. | II زرّب clore, fermer d'une haie.

زرب haie. | زربة hâte, précipitation. |

زريبة enclos, bergerie, fourrière. | مزروب pressé.

زربوط pl. زرابط toupie.

زرودية carotte.

زرداب précipice, souterrain.

زرزور pl. زرازر étourneau.

زرع semer, ensemencer. | مزروع semé, ensemencé.

زرع orge, semence, céréales. | زرّيعة graine, semence.

زرّب II, précipiter.

زراب girafe. | زرّوب diadème de femme.

ازرف fém. زرفاء pl. زُرف bleu, gris. | مزراق pl. مزارق lance, dard, javelot.

زرمومية espèce de petit lézard.

زروَط lancer, jeter.

زعبط ruer. | زعباط qui a l'habitude de ruer.

زعبل se dandiner. | زعبال qui a l'habitude de se dandiner. | تزعبيل action de se dandiner.

زعتر thym.

زعج chasser, renvoyer. | VII انزعج être chassé, renvoyé.

ازعر *fém.* زعراء *pl.* زُعر blond.

زعرور azerole (espèce de nèfle).

زعزع agiter, ébranler, secouer. | II تزعزع s'agiter, s'ébranler. | مزعزع agité, ébranlé.

تزعزيع agitation, ébranlement.

زعطوط *pl.* زعاطط pigeon ramier.

زعق s'irriter. | II زعّق irriter. | مزعّق irrité.

زعاق irritation.

زعفران safran.

زعف être laid. | II زعّف enlaidir.

مزعوف laid.

زعّك II, chasser, renvoyer.

زعكة pl. زعاك queue.

زعلوك pl. زعاليك pauvre, misérable.

زعم prétendre, raconter.

زعْم prétention, assertion, affirmation. بزعمه selon sa déclaration. | زعمّا alors, c'est-à-dire.

زغب poil, duvet. | يزغّب اللحم il donne la chair de poule.

زغد fourmiller, grouiller.

زغداني sorte de burnous noir ou brun en grosse laine.

زغرت pousser des cris de joie *you! you!* (se dit des femmes arabes).

تزغريت cris de joie (des femmes arabes).

زفّ souffler (vent).

ريح زقّاف vent fort.

زفت poix.

زفّت II, enduire de poix, goudronner. | مزفّت enduit de poix, goudronné.

زفزف siffler (balle).

زقّ fienter (oiseau).

زقاق *pl.* ازقّة rue.

زقطي *pl.* زقاطة vaurien, canaille.

زقى *aor.* يزقي crier. | زقاء cris.

زكروم *pl.* زكارم verrou.

زكم s'enrhumer. | II زكّم enrhumer.

زكمة *et* زكام rhume de cerveau. | مزكوم enrhumé du cerveau.

زكي pur, vertueux. | زكاة impôt sur les bestiaux.

زلّ glisser, faire un faux pas ; commettre une faute ; cesser.

زلّة *pl.* ات chute, faute.

زلابيّة espèce de gâteau en forme de tube mince garni de miel.

زلبح duper, tromper. | تزلبح II, se laisser duper, se laisser tromper.

زلابحي trompeur. | تزلبيحة tromperie, supercherie. | مزلبح dupé, trompé.

زلّايج carreaux de faïence.

زلزل trembler (terre).

زلزلة tremblement de terre.

زلط nier.

ازلط dépouillé, nu. | مزلوط pauvre, dépouillé de tout.

بوزلّوف — زلّوف tête de mouton apprêtée pour être mangée.

زلف glisser. | زلفة *pl.* ات glissade.

زلومة *pl.* زلالم trompe d'éléphant.

زلى *aor.* يزلي nier.

زمّم II, enregistrer, inscrire.

زمام *pl.* زمايم *et* ازمّة registre; tribu, douar.

زميّم *pl.* ات petit registre, carnet, calepin. | مزمّم enregistré, inscrit.

زمّر II, jouer de la clarinette, chanter.

زمرة réunion de plusieurs personnes.

زمّارة flageolet en roseau.

زمير Smyrne. | زميرلي de Smyrne.

مزمار clarinette, hautbois.

زمرّد émeraude.

زمزم nom d'un puits à la Mekke.

زمط serrer, appuyer.

زمك presser, hâter. | مزموك pressé, qui se hâte.

زمّل II, se mettre en campagne.

زمالة *pl.* زمول smala.

زامل *pl.* زوامل vaurien.

زاملة *pl.* ات bête de somme.

مزمّل qui est en campagne.

زمان temps, époque, moment. | من زمان depuis longtemps. | زمان بكري autrefois, jadis, anciennement.

زمنكة derrière, queue.

زنونة *pl.* ات bec de gargoulette ou de cafetière.

زنبوج olivier sauvage.

زنبوع cédrat.

زنبيل *pl.* زنابل panier double en sparte, qui sert au transport à dos d'âne ou de mulet.

زنجبيل gingembre.

زنجر se couvrir de vert-de-gris.

زنجار vert-de-gris, sulfate de cuivre.

زنجاري bleu clair.

زنجير *pl.* زناجر chaîne de ressort de montre.

مزنجر couvert de vert-de-gris.

زندة poignet.

زناد briquet ; batterie de fusil. حجرة الزناد pierre à fusil.

زنزل (*pour* زلزل) trembler (terre).

زنزلة (*pour* زلزلة) tremblement de terre.

زنزن bourdonner (guèpe).

بو زنزن guèpe.

زنقة *pl.* زنق rue. | زنيقة *pl.* ات *et* زنايق ruelle.

زنى *aor.* يزني commettre un adultère.

زناء adultère. | ولد الزناء bâtard.

زاني *fém.* زانية homme *ou* femme adultère.

زاهد ascète.

زهر briller d'un vif éclat ; rugir. | II زهّر fleurir. | مزهّر fleuri, couvert de fleurs, parfumé. | زاهر brillant, éclatant, resplendissant.

زهير rugissement.

زهر bonheur, chance ; fleurs d'oranger. | ماء زهر eau de fleurs d'oranger.

تزهزا II, se moquer *(pour* استهزا*)*.

تزهزية moquerie, dérision.

زهط battre, frapper.

زهطة *pl.* ات coup.

زهف crier, pousser un cri.

زهفة *pl.* ات cri.

زها s'amuser, se divertir, s'égayer ; briller. | II زهّى *aor.* يزهّي amuser, divertir, égayer.

زَهو amusement, divertissement. | زاهي gai, joyeux.

زاب *pl.* زيبان oasis du cercle de Constantine.

زوّج II, marier. | V تـزوّج se marier.

زوج *pl.* ازواج époux, mari, couple, paire, deux. | زوج بـزوج deux à deux.

زوجة *pl.* ات épouse.

زواج mariage.

زويجة *pl.* ات paire de bœufs; charrue (étendue de terre labourable de 10 hectares environ).

تـزويج mariage.

متزوّج — مزوّج marié.

زاخ *aor.* يزوخ se vanter, faire le fanfaron.

زوّاخ fanfaron.

زاد provisions, vivres.

زوّادة *pl.* ات *et* زواود petite bourse en cuir à l'usage des femmes arabes.

مزوَد *pl.* مزاود sac de berger ou de voyage (en cuir).

زار *aor.* يزور faire une visite, aller en pèlerinage. زارتنا البَركة votre présence nous attire la bénédiction. | II زوّر faire violence, faire un faux en écriture.

زور violence, injustice. بالزّور avec violence, avec force, haut. | شهادة الزّور faux témoignage.

زاير visiteur, pèlerin.

زيارة visite, pèlerinage.

تزوير contrefaçon, falsification.

مزوّر faux, falsifié.

زازة rixe, bagarre.

زاوش *pl.* زواوش moineau.

ازوَش louche.

زوّف II, peindre, colorier. | مزوّف peint.

زاوف mercure.

زواف peinture. | زوّاف *pl.* ين peintre, décorateur. | تزويف peinture.

زوّك II, beugler, mugir (bœuf).

تزويك beuglement, mugissement.

زال *aor.* يزول cesser, discontinuer. ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *autrement dit :* il est, il fait encore. ما زال مريض il est encore malade. ما زال يكتب il écrit encore. ما زال ما جاء il n'est pas encore venu. ما زال ما يمشي il ne part pas encore, il ne s'en va pas encore. ما زال بكري il est encore de bonne heure. ما زال الحال il n'est pas tard. — L'expression ما زال se conjugue au prétérit comme le verbe جاب il a apporté, ou tout autre verbe

concave par ي. | IV ازال *aor.* يُزيل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule.

زوال déclin, midi.

زَوالي *pl.* ة pauvre, malheureux.

زوى *aor.* يزوي crier (moineau, souris).

زاوية *pl.* ات *zaouïa*, école, demeure d'un religieux; coin, angle.

زواوة nom d'une tribu kabyle.

زَيّ aspect, forme, air (d'une personne).

زيبق mercure.

زيت huile.

زيتون olives, oliviers. | زيّات marchand d'huile.

زاد *aor.* يزيد augmenter, continuer, naître. زِدْ continue, encore! زِدْ اعطِني donne-moi encore. | VIII ازداد *aor.* يزداد (*mis pour* ازتاد) naître.

زايد excédant, excessif, abondant. | بزايد beaucoup, trop. | زايد ناقص peu importe, c'est inutile, ça ne fait ni chaud ni froid. | وَلا زايد سِوَى الخير plus rien à ajouter si ce n'est le bien (à vous souhaiter). | زيادة. augmentation, surplus. | بزيادة beaucoup, trop.

ازدياد (*mis pour* ازتياد) naissance.

ازيد plus, davantage.

مَزيد ce que l'on ajoute. ولا مَزيد بعد ذلك plus rien à ajouter après cela. | مزيود nouveau-né.

زيّر II, serrer, presser fort.

زير *pl.* ازيار jarre.

زيّار étau.

زيزة *pl.* زوايز teton.

زيطوط pigeon ramier.

زاغ *aor.* يزيغ dévier, biaiser. | زايغ qui dévie, qui biaise.

زيبط frapper.

زَيّق II, se lever (aurore).

زيقة *pl.* زيقات raie. | مزيّق rayé.

زال *aor.* يزيل cesser. | IV ازال *aor.* يزيل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule (*Voir* زال *aor.* يزول).

زام *aor.* يزيم mugir (vache); grogner (sanglier).

زيّن II, embellir, orner, parer. | XI ازيان devenir beau. | مزيّن embelli, paré.

زين *fém.* ة *pl.* ين beauté, beau, joli. | زينة ornement, parure; fète, réjouissances. | زيّان barbier.

س

سَـ abréviation de سوف particule affirmative, qui précède le futur. Ex : سَيقول certes, il dira.

سائر ou ساير tout, tous. بلد الجزاير و ساير عمالاتها Alger et tous ses départements.

ساسي pl. سواسي mendiant. | مساسية mendicité.

سأل demander, interroger, questionner, s'informer de l'état de santé de quelqu'un ; réclamer. نسال لك دراهم je te réclame de l'argent, *c'est-à-dire* tu me dois de l'argent. تسال لي دراهم tu me réclames de l'argent, *c'est-à-dire* je te dois de l'argent.

سائل ou سايل qui demande, mendiant.

سايل الله لا يخيب celui qui demande (quelque chose) à Dieu ne peut pas être frustré. | سؤال question, information, salutations, compliments. | مسالة *pl.* مسايل question, affaire, chose.

مسؤل demandé, réclamé.

سبّ injurier. | II سبّب causer, occasionner, fournir une occasion. | V تسبّب présenter. | VI تسابّ s'injurier (se dit de deux ou plusieurs personnes).

سبّ الدّين injures. | سبّة *pl.* سبايب cause, motif, raison, prétexte. | سبَب *pl.* اسباب cause, motif, raison; moyens d'existence, intérêts (style judiciaire).

سبيب crins, crinière.

مسبّب *(pour* متسبّب*)* *pl.* ين négociant, commerçant.

سبت sabbat. نهار السبت ou يوم samedi.

سبتة *pl.* سبَت courroie en cuir.

سبّح II, rendre des actions de grâces à Dieu ; dire son chapelet.

سبحة *pl.* سبح chapelet. سبحان اللّه gloire à Dieu ! ربّي سبحانه Dieu, gloire à Lui !

تسبيح chapelet.

سبخة *pl.* سبخ lac, étang salé.

ساباط *pl.* سوابط voûte allongée dans une rue.

سبّاط *pl.* سبابط soulier. | مسبّط chaussé.

سبيطار corruption du mot français *hôpital.*

سبع *pl.* سباع *et* سبوعة lion.

سُبُع *pl.* اسباع un septième. | سبعة sept (ce mot perd le ة devant les noms féminins). | سبعتاش (*pour* سبعة عشر) dix-sept. | سبعين soixante-dix. | اسبوع semaine (les 7 jours). | سابع septième (rang). | سابع عشر dix-septième.

سبق devancer; arriver le premier aux

courses. | II سبّق avancer (de l'argent), payer d'avance. | VI تسابق courir à l'envi, lutter de vitesse, chercher à se devancer.

سابق qui arrive le premier aux courses; passé, antérieur, précédent. سابقًا *ou* في السابق autrefois, antérieurement, précédemment. | في سابق الزمان dans les temps anciens.

سابقة terre inaliénable, possédée collectivement par une tribu (mot usité dans l'Ouest de l'Algérie).

تسبيق avance, paiement d'avance. | مسبّق avancé, payable d'avance. | مسابقة lutte de vitesse, courses.

سبيكة *pl.* سبايك lingot d'or ou d'argent.

سبّل II, risquer. سبّل روحه se risquer. سبّل لله consacrer à Dieu; monter en épi

(blé, orge). | IV اسبل laisser pendre, laisser tomber mollement (un vêtement, des rideaux); répandre, accorder (bienfaits, faveurs).

سبّالة *pl.* ات *et* سبابيل fontaine.

سبولة *pl.* ات *et* سبايل *coll.* سبول épi, petite fiole (à essence). | سبيل chemin, voie, moyen. في سبيل الله pour l'amour de Dieu, pour gagner la face de Dieu! | مسبّل exposé, consacré, dévoué.

سبى *aor.* يسبي ravir, enlever, captiver.

ستّ dame, demoiselle.

ستّة six. (Ce mot perd le ة devant un nom féminin.) | ستّاش (*pour* ستّة عشر) seize. | ستّين soixante (cas direct et cas indirect). | ستّون soixante (nominatif ou sujet).

سات sixième (rang).

ستر couvrir, voiler, protéger (Dieu).

سِتْر voile, rideau, protection (de Dieu). | ستار *pl.* ات rideau, portière d'une tente arabe. | ستّار protecteur (Dieu). | ستارة *pl.* ستاير rideau, portière, store. | مستور couvert, caché, voilé. | مستورة maïs.

سجد se prosterner.

سجدة prosternation. | سجّادة *pl.* ات petite natte pour faire la prière. | سجود action de se prosterner. | مسجد *pl.* مساجد temple, mosquée, chapelle.

سجرة *(pour* شجرة) arbre.

ساجور *pl.* سواجر bâillon, frein.

سجّل enregistrer.

سجل registre. | سجّال contrôleur. | تسجيل enregistrement, inscription.

سجن emprisonner. | مسجون emprisonné.

سِجْن prison. | سجنة cage à poules. | سجّان geôlier.

سجا *aor.* يسجا s'arranger, s'apprêter, être

mené à bonne fin. | II سجّى *aor.* يسجّي arranger, apprêter, mener à bonne fin. | ساجي prêt, préparé.

سحب traîner, tirer à soi ; nager.

سحاب nuage. | سحابة un nuage. | مسحّب nuageux (temps, ciel).

سحّت II, chasser, renvoyer.

سحر *et* II سحّر ensorceler.

سحْر sorcellerie, magie.

سحّايرة orage (se dit dans l'Est de l'Algérie).

سحور repas que l'on fait avant l'aurore pendant le Ramadan. | ساحر sorcier. | مسحور ensorcelé.

سحق broyer, piler.

سحقة *(pour* صاعقة) foudre. | اسحاق Isaac.

ساحل *Sahel,* littoral.

سحّم II, baigner. | V تسحّم se baigner.

سخاب *pl.* ات collier de femme.

سخر se moquer. | II سخّر dompter, soumettre.

سخرة corvée, convoi de corvée. | سخّار *pl.* ة *et* ين homme de corvée. | مسخرة ridicule, risée. *De là,* تمسخر se moquer.

سخسخ injurier. | تسخسيخ injures.

سخش bœuf.

سخط maudire (Dieu). | سخطة malédiction.

مسخوط maudit, monstre.

سخف avoir grande envie, se laisser tenter; s'éclipser.

سخفة grande envie. | سخّاف *pl.* ين piqueur d'assiettes. | سخوف éclipse.

سخن avoir chaud, être chaud. | II سخّن rendre chaud, chauffer, réchauffer.

سخانة chaleur. | سخون *pl.* ين chaud.

سخاء *et* سخاوة générosité, libéralité. | سخي *pl.* اسخياء généreux, libéral.

سدّ boucher, barrer. | II سدّد diriger dans la voie du bien (Dieu).

سدّ pl. سدود barrage, digue.

سداد bouchon; honoraires du cadi.

سدّة pl. ات et سدد sorte de banc servant de lit; toile d'araignée. | سديد juste, droit. | مسدود bouché, barré.

سدّاجة (pour سجّادة) pl. ات petite natte pour faire la prière.

سدرة pl. ات et سدور jujubier sauvage.

سديرة petit jujubier sauvage; *Sedira* (nom propre).

سدّس II, faire six, sextupler.

سُدْس pl. اسداس un sixième. | سادس sixième (rang). | سادس عشر seizième. | مسدّس hexagone.

سدل laisser tomber, laisser pendre.

مسدول pendant, flottant.

سدى *aor.* يسدي faire la chaîne d'une étoffe sur le métier ; filer sa toile (araignée).

سرّ réjouir.

سرّ *pl.* اسرار secret. | كاتب السرّ secrétaire d'État. | صاحب سرّ homme discret. | بالسرّ secrètement, confidentiellement.

سرور joie.. | سُرّة *pl.* ات nombril.

سرير bois de lit, de fusil ; trône.

سريرة conscience. | مسرّة *pl.* ات joie, jouissance. | مسرار gentil, gracieux, qui a bonne mine. | مسرور joyeux.

سراب mirage. | مسرب *pl.* مسارب sentier.

سرج *et* II سرّج seller.

سرج *pl.* سروج selle. نحّى السّرج desseller.

سِراج lumière, flambeau. | سرّاج *pl.* ين sellier. | سريجة *pl.* ات petite selle de mule. | مسروج sellé.

سرح paître, butiner. | II سرّح déboucher; permettre, dispenser, mettre en liberté.

سراح congé; mise en liberté. | سارح *pl.* سرّاح pâtre, berger. | مسرح *pl.* مسارح pâturage, pacage. | مسرّح congédié, autorisé. | لسان مسرّح langue déliée, non embarrassée.

سرد lire, réciter vite; se glisser rapidement et sans bruit.

سرداب *pl.* سرادب souterrain.

سردوك *pl.* سرادك coq. | سردوك الهند coq d'Inde, dindon.

تسرسب II, se laisser glisser le long d'un mur ou par le moyen d'une corde.

سرسور corruption du mot français *chasseur* (d'Afrique).

سرط avaler. | مسروط avalé.

سِراط chemin, sentier. | تسراط défilé de

troupes. | سرطوط longue file de gens marchant ensemble.

سرع se dépêcher. | مُسْرع prompt, rapide.

سرعة hâte, promptitude. | سراع rênes, bride. | سريع prompt, rapide.

سرعوبة *pl.* ات bande, troupe, troupeau.

مُسْرِب prodigue, qui gaspille.

سرف voler. | VII انسرف être volé.

سرفة *pl.* ات vol. | بسرفة en cachette. | سرّاف *pl.* ين voleur. | سريفة *pl.* سرايف vol. | سارف *pl.* سُرّاف voleur. | مسروف volé.

سرْمدي *fém.* ة éternel.

سرنديب Ceylan (île de).

سرا *pl.* سراوات cime, crête. | سراية *pl.* ات habitation sur la cime d'une montagne.

سرْول cyprès. | سرْوال *pl.* سراول pantalon, caleçon.

سرى *aor.* يسري voyager, aller de nuit; s'infiltrer, pénétrer.

سراية *pl.* ات château (de là, *sérail).*

سرية *pl.* ات briquet. | سرّية *pl.* سراري concubine.

ساري qui voyage de nuit.

سطح *pl.* سطوح terrasse, plateau.

سطر *pl.* سطور ligne tracée ou écrite. | سطرة douleur. | كما سُطِرَ comme il a été écrit ci-dessus.

سطّر II, tracer, régler. | مسطّر tracé.

ساطور *pl.* سواطر couperet, hachoir. | مسطرة *pl.* مساطر règle.

مسطور dénommé, susdit, susmentionné.

سطرنج jeu d'échecs.

سطع briller, étinceler. | ساطع brillant, éclatant.

سطل *pl.* سطال seau en métal. | سطلة petit bol en métal pour boire.

سطانبة caractères d'imprimerie, impression (corruption du mot français *estampille)*.

سطوة force, pouvoir, puissance.

سعد être heureux. | III ساعد favoriser, aider. إذا ساعدني الحال si le temps *ou* les circonstances me favorisent. | IV اسعد rendre heureux.

سعْد bonheur, chance. اطلب سعْدك cours la chance ! يا سعدك quel bonheur pour toi ! الله يزيّن سعدك que Dieu favorise (embellisse) ta chance ! الله يسوّد سعدك que Dieu contrarie (noircisse) ta chance ! | سعادة félicité, seigneurie. | سعيد *fém.* ة *pl.* سعاد heureux. | اسعد très heureux, très fortuné. | إسعاد félicité. | مسعود heureux. | مساعدة aide, assistance.

سعر *pl.* اسعار cours, taux, prix, taxe.

ساعو III, aider, permettre, accompagner.

سعف feuilles de palmier.

سعل tousser. | سعلة toux.

سعى *aor.* يسعى courir, s'empresser; acquérir, capturer.

سعي course, empressement; acquisition, butin. | سعاية butin, troupeau. | مسعي pris à l'ennemi (butin, troupeau).

سفّ avaler ce qui est réduit en poudre.

مسفوف *couscoussou* de qualité supérieure, fait avec du beurre frais et du sucre.

سفّاج *pl.* ين marchand de beignets.

سفّد II, embrocher.

سفّود *pl.* سفافد broche.

سفّر II, relier. | III سافر voyager.

سفر voyage. | سِفْر *pl.* اسفار reliure, volume.

سفرة *pl.* ات voyage. | سُفْرة grand repas. |

سفّار *pl.* ين relieur. | سَفير ambassadeur. | تسفير action de relier. | مسفّر relié. | مسافر *pl.* ين voyageur.

سفرجل coing, cognassier.

سفاقس *Sfax* (ville de Tunisie).

سفك répandre, verser, faire couler (le sang).

سفّاك الدّم sanguinaire, cruel.

سفل bas, dessous. | من سفل par en bas, en dessous. | سفلاني inférieur; rez-de-chaussée. | سافل الواد le bas de la rivière, en aval de la rivière. | اسفل plus bas, ci-dessous.

سفينة *pl.* سفاين *et* سُفن navire, vaisseau.

سفنج beignet, crêpe.

سفَه incapacité légale. | سفاهة idiotisme. | سفيه idiot, insensé, incapable de gérer ses biens.

سقد II, arranger, mettre en ordre.

سقصى (*altération de* استقصى aller au fond, approfondir) *aor.* يسقصي demander, s'informer, questionner. (*Voir sous* فقصى).

سقط tomber. | II سقّط faire tomber, diminuer, rabattre. | سقّط ريشه muer (oiseau). | IV اسقط faire tomber, infirmer, abolir, supprimer, abandonner. سقّط الكلام dire des propos injurieux. | VI تساقط tomber un à un.

سقط — سقاط *et* سقوط chute. | ساقط estropié. كلام ساقط paroles injurieuses.

سقّف II, couvrir d'un toit, plafonner.

سقف *pl.* سقوف toit, plafond. | سقيفة *pl.* سقايف vestibule, corridor. | مسقّف couvert d'un toit, plafonné.

سقم II, faire droit, redresser, arranger;

rendre malade. | V تسقّم se redresser. | مسقم arrangé, redressé, droit.

سقم *pl.* اسقام maladie. | سقيم *pl.* سقام malade.

سقى *aor.* يسقي arroser, abreuver, empoisonner. | مسقي arrosé, abreuvé, empoisonné.

سقّاء porteur d'eau. | سقْي arrosage. | ساقية *pl.* سواقي rigole, ruisseau.

سكّة *pl.* سكك soc de charrue; charrue (étendue de terre labourable d'environ 10 hectares; coin de la monnaie; monnaie. | امين السكّة contrôleur en or et en argent. | دار السكّة hôtel de la monnaie.

سكت se taire. | II سكّت faire taire.

سكات *et* سكوت silence. | سكوتي taciturne. | ساكت silencieux. | بالساكتة tout bas.

سكر s'enivrer. | II سكّر enivrer. | سكّر الباب fermer la porte.

سُكّر sucre. | سكران *pl.* ين *et* سكارى ivre.

سكرة *pl.* ات ivresse. | سَكَرات الموت les angoisses de la mort. | سَكارجي *pl.* ة ivrogne. | سكاكري *pl.* ة épicier. | تسكرة *pl.* تساكر billet *(altération de* تذكرة*)*. | مسكّر fermé (porte).

سكرباج *pl.* ات râpe.

سكّوم asperges.

سكن habiter, demeurer; se calmer. | II سكّن *et* IV اسكن loger quelqu'un ; priver du mouvement.

سكنى habitation, logement. | ساكن demeurant, *pl.* سُكّان habitants (d'une ville). | سُكون repos, immobilité. في كُلّ سُكون وحركة à chaque repos et à chaque mouvement, *c'est-à-dire* tranquillement, chez soi ou en voyage ; *soukoun*, signe grammatical qui indique l'absence de toute voyelle et se trace ainsi ـْ.

سكين *pl.* سكاكن couteau, épée. | مسكن *pl.* مساكن demeure, logement. | مسكون possédé du démon. | مساكين *pl.* مسكين pauvre, malheureux.

سكنجبير gingembre.

سكندر (*pour* اسكندر) Alexandre. | سكندريّة Alexandrie.

سكيكدة Philippeville.

سلّ dégainer, tirer. سلّ ذبارة il mit la queue entre les jambes (chien, chacal). | مسلول dégainé, tiré.

سلّ *ou* السلّ مرض consomption, phtisie.

سلالة race, lignée. | سلّة *pl.* سلل corbeille. | سليل issu, descendant. | مسلّة *pl.* ات grande aiguille pour coudre les étoffes épaisses.

سلب enlever, dépouiller, ravir. | مسلوب enlevé, dépouillé, ravi. | مسلوب القلب amoureux fou. | مسلوب العقل insensé.

سلاح *pl.* اسلحة arme. فارس بلا سلاح كيف

الطير بلا جناح . un cavalier sans armes est comme un oiseau sans ailès. | سلاحجي pl. ة armurier.

سلخ écorcher, dépouiller (un mouton). | مسلوخ écorché, dépouillé (mouton).

سلسل enchaîner. | II تسلسل s'enchaîner.

سلسلة pl. سلاسل chaîne. | سلسول épine dorsale. | مسلسل enchaîné.

سُلطان pl. سلاطن et سلطنة sultan, souverain, monarque. | دار سلطنة maison princière. | سلطاني monnaie d'or ancienne.

سلعة marchandise.

سلو avoir lieu, passer, précéder. | II سلّو prêter. | IV اسلو faire précéder, anticiper. | X استسلو demander à emprunter.

سلو prêt, emprunt ; beau-frère. سلو عن خلو de père en fils. | سلّاو prêteur.

| سالب *pl.* سوالب boucle de cheveux qui descend sur les joues. | سوالب الروميّة saule pleureur. | سالِـبًا *ou* بي سالب بي السالب précédemment. | بي سالب الزمان dans les temps anciens. | بي سالب التاريخ antérieurement à la date.

مسلّب prêté.

سلق blète *ou* blette. | سلوقي *pl.* سلاق lévrier. | سلوقية *pl.* ات levrette.

سلك se tirer d'embarras, être délivré, être quitte; suivre un chemin. | II سلّك tirer d'embarras, délivrer, acquitter; dégager. | سلّك راسه *ou* سلّك روحه se tirer d'affaire, d'embarras.

سلْك fil. | سلاك délivrance, salut, acquittement. | سالك délivré, sauvé, acquitté, payé. | مسلك *pl.* مسالك voie, chemin, moyen.

سلم être sain et sauf, échapper à un danger. | II سلّم livrer, abandonner, renoncer, saluer, embrasser. سلّم الدّار il a livré la maison. سلّم في وظيفته il a donné sa démission. سلّم في دينه il a abjuré sa religion. سلّم في الملك il a abdiqué le pouvoir. سلّم لي على باباك saluez pour moi votre père. سلّم على خوك embrassez votre frère. الله يسلّمك Dieu vous donne le salut! *c'est-à-dire* je vous remercie. | IV اسلم se faire musulman. | V تسلّم se faire livrer, prendre possession. | X استسلم se faire musulman.

سلام salut, compliments. | سلامة salut, bonne santé. الحمدُ للّه على سلامتك Dieu soit loué de ce que vous êtes sain et sauf, en parfaite santé. امش بالسلامة

allez en paix, en bonne santé ! سَلامات ce n'est rien ! il n'y a pas de mal ! | سلوم *pl.* سلالم échelle. | سليم sain, droit. | سليمان Salomon. | سالم sain et sauf. | إسلام Islamisme. | تسليم abandon, livraison, renonciation, démission. | مسلم *pl.* ين musulman. | مسلمة *pl.* ات musulmane. | مسلّم qui salue, qui livre. | متسلّم qui prend possession. | مسلان reins.

سلّى *aor.* يسلّي consoler. | V تسلّى se consoler. | تسلية consolation.

سمّ *pl.* سموم poison, venin. | مسموم empoisonné.

سمت façon, manière; azimut.

سمح pardonner, excuser *(avec* لِ à). | III سامح pardonner, excuser. | VI تسامح se pardonner, s'excuser (se dit de deux ou plusieurs personnes).

سماح pardon. | سماحة douceur, affabilité. | مسامح pardonné.

سميد semoule fine et blanche. خبز سميد pain blanc, de qualité supérieure.

سمّر II, clouer. | V تسمّر être cloué. | XI اسمار brunir.

سمار jonc. | سمّار cloutier, maréchal ferrant. | سمورية couleur brunâtre. | سامر *pl.* سوامر feu au milieu d'un douar. | اسمر *fém.* سمراء *pl.* سُمُر brun. | تسمير action de ferrer un cheval, de cacheter une lettre. فرصة تسمير pain à cacheter. | مسمّر cloué, ferré, cacheté. | مسمار *pl.* مسامر clou. | مسامري cloutier. | سمسار *et* سماسري *pl.* سماسرة *et* سماسرية courtier. | تسمسير courtage.

سمش (*pour* شمس) soleil. | II سمّش (*pour* تشمّس V) se chauffer au soleil.

سمّط II, être ennuyeux, importuner (*avec*

على). | XI اسمط devenir ennuyeux, devenir fade.

سماطة importunité, fadeur. | سامط ennuyeux, fade.

سمع entendre, écouter. سمعت بك j'ai appris que tu... | II سمّع faire entendre.

سمْع audition, action d'entendre. | سمع وطاعة audition et obéissance, *c'est-à-dire* j'ai entendu et j'obéis volontiers. | سماع audition, action d'entendre. | سميع qui entend. سميع بصير qui entend et voit tout (Dieu). | سامع auditeur. | استماع audition, action d'entendre. | مسمعة *pl.* مسامع musicienne, joueuse d'instruments dans une fête arabe. | مسمع *pl.* مسامع oreille, entendement. | مسموع entendu, écouté. | مُستمع qui entend, qui écoute. السلام على القاري والمستمع salut à celui qui lit (cette lettre) et à celui qui l'écoute!

اسمعيل Ismaël.

سَمكة *pl.* ات *coll.* سَمك poisson.

سمن engraisser, devenir gras. | II سمّن rendre gras.

سمن beurre fondu, beurre salé. | سمّان marchand de beurre. | سمانة embonpoint. | سمين *pl.* سمان سمين gras. | مسمّن engraissé; sorte de gâteau au beurre.

سمّى *aor.* يسمّي II, nommer, appeler *(racine* سمو), *au passif* يُسمّى il est nommé, on l'appelle. | III سامَى *aor.* يسامي se mettre, se placer à côté de quelqu'un. | VI تسامَى *aor.* يتسامَى se placer, se mettre les uns à côté des autres.

سماء *pl.* سماوات ciel. | سماوي bleu de ciel.

سميّة horizon. | اسم *(pour* سمو*)* *pl.* اسامي *et* اسماء nom. بسم الله *(pour* باسم الله*)* au nom de Dieu! قُل بسم الله dites au nom

de Dieu ! *c'est-à-dire* prononcez le nom de Dieu et mettez-vous à manger. | اسمًا وعينًا de nom et de vue. | تسمية *pl.* ات nomination. | مسمي être non animé, *par opposition à* مدمي être animé. | مُسمّي nommé, appelé. | مُسمّاة nommée, appelée. | مسامي mis, placé à côté, contigu. | مسامية contiguïté.

سنّ âge. كبير السنّ d'un grand âge.

سنّة *pl.* سنين *et* اسنان dent. | سُنّة *pl.* سُنَن *Sonna*, tradition concernant Mahomet. بواجب الكتاب والسّنّة conformément aux prescriptions du Livre (le Koran) et de la Sonna (Loi traditionnelle). | مسنّ *pl.* مسانّ pierre à rasoir, pierre à aiguiser.

سنبل jacinthe; sorte de drogue.

سنبلة *pl.* سنابل épi.

سانوج nielle.

سنجبير gingembre.

سنجاق *pl.* سناجق étendard, drapeau.

سند s'appuyer (surtout sur un auteur). | II سنّد appuyer. | IV اسند appuyer *(au passif* أُسْنِدَ s'appuyer). بِحُكم أُسْنِدَ إليه en vertu d'un jugement sur lequel il s'appuie, *ou* en vertu d'un jugement ci-joint. | مُسْنَد إليه sur lequel on s'appuie.

سنداس *pl.* سنادس lieux d'aisances.

سنّارة *pl.* سنانر hameçon.

سنّاريّة carottes.

سنسلة *(pour* سلسلة) *pl.* سناسل chaîne.

سنسول *(pour* سلسول) épine dorsale.

مسنسل *(pour* مسلسل) enchaîné.

سَنم bosse de chameau.

تسنيم *Tesnim,* nom d'une source au paradis de Mahomet.

سنة *pl.* سنين année. في سنة التاريخ dans l'année de la date, dans l'année courante.

سنّي grand plateau en métal.

سنيوة petit plateau pour servir le café.

سانية *pl.* سواني noria. | سينية *pl.* ات petit plateau pour servir les gâteaux.

سَنِي *fém.* ة brillant. | أسنى très brillant.

سهر veiller, passer la soirée.

سهرة veillée, soirée. | ساهر *et* سهران qui veille.

سهريج *pl.* سهاريج bassin, réservoir, citerne.

سهل être facile. | II سهّل rendre facile, faciliter; se mettre en voyage. ربّي يسهّل que Dieu (vous) favorise!

سهْل plaine; facilité. | اهلا و سهلا famille et

facilité (formule de bon accueil qui signifie : Vous êtes comme chez vous, mettez-vous à votre aise!) | ساهل facile. | اسهل plus facile. | سهولة facilité. | تسهيل aplanissement, facilité. | مسهّل facilité; qui se met en voyage.

سهم *pl.* سهام part, lot; flèche.

سهمة *pl.* ات part, portion.

سها *aor.* يسها être distrait, ne pas faire attention. | II سهّى *aor.* يسهّي distraire.

سهو distraction, manque d'attention.

ساهي distrait.

ساء *aor.* يسوء agir mal, nuire, être mauvais *ou* nuisible. | IV اساء *aor.* يسيء faire mal, nuire. اساء الادب في حقّ فلان manque d'égards vis-à-vis de quelqu'un.

سوء — إساءة mal. | إساءة ادب manque d'égards, de convenances.

اسوء plus mauvais. في اسوء حال dans le pire des états.

ساحة *pl.* سوايح côté, environs; esplanade, emplacement.

سوّد II, noircir. يسوّد سعدك que Dieu noircisse (contrarie) ta chance!

سواد noir, noirceur. | اسوَد *fém.* سوداء *pl.* سُود et سُودان noir, nègre. | برّ السّودان le pays des Noirs, le *Soudan*. | مسوّد noirci.

سور *pl.* اسوار mur d'enceinte, rempart.

سورة *pl.* ات et سوَر l'un des 114 chapitres du Koran.

سوار bracelet.

سوّس II, être percé, être rongé par les vers *ou* par les mites (se dit du bois ou des fruits secs).

ساس (*pour* اساس) fondement, base, fondations.

سوس ver, mite. | عرق السّوس bois de réglisse. | رُبّ السوس jus de réglisse.

برنوس سوستي burnous *sousti*, de qualité supérieure, qui vient de سوسة *Soussa*, ville de la Tunisie. | سايس *pl.* سيّاس palefrenier.

سياسة administration (surtout bonne). | حُكّام السياسة les autorités administratives. | بالسياسة tout doucement. | مسوّس vermoulu, carié, gâté.

سوّط II, donner un coup de fouet, infliger une correction.

سوط *pl.* اسواط fouet.

ساعة *pl.* ات *et* سوايع heure, moment, montre. | ساعة الحيط horloge (pendante

au mur). | في السّاعة à l'instant, vite. | ساعة على ساعة *ou* ساعة ساعة de temps en temps. | ذيك السّاعة à cette heure-là, au même instant, aussitôt. | بعد ساعة après un moment, dans un instant, tout à l'heure. | ساعة من زمان un moment, un certain temps. | مات في ساعته il mourut à l'instant même.

ساعاجي *pl.* ة horloger. | سويعة un petit moment.

ساغ *aor.* يسوغ être permis, licite. يسوغ شرعًا valable devant la loi, autorisé par la loi.

مساغ moyen légal.

سوفي *pl.* سوافة habitant du *Souf,* oasis du sud-est de la province de Constantine. | مسافة distance.

ساق *aor.* يسوق pousser devant soi, conduire (un animal). | II سوّق *et* V تسوّق aller au marché, faire son marché.

ساق *pl.* سيقان jambe. | ساقة bande de fantassins armés.

سوق *pl.* اسواق marché, foire.

سواك — مسواك écorce de noyer pour nettoyer les dents.

سام *aor.* يسوم *et* III ساوم marchander.

سومة prix.

سوَى *aor.* يسوَى valoir, coûter. ما يسوَى شى il ne vaut rien. | II سوّى *aor.* يسوّي rendre égal, égaliser, arranger. | VIII استوَى *aor.* يستوي être égalisé, être arrangé, s'arranger; être de niveau.

سواء égalité. | سواء كان que ce soit..... | سواء سواء également, ensemble; bien, convenablement.

سِوَى excepté, si ce n'est. | سويّة égalité, justesse. | استِواء égalité; équinoxe. |

خطّ الإستواء ligne équatoriale. | مساوية égalité, aplanissement, nivellement. | مستوي égal, égalisé, aplani, arrangé, droit; de taille moyenne.

سويس Suez. بحر سويس mer de Suez, mer Rouge.

سي *(abréviatif de* سيدي*)* Monsieur.

ساب *aor.* يسيب couler, se perdre, s'en aller en pure perte. | II سيّب lâcher, laisser partir. | سايب abandonné, errant à l'aventure.

ساح *aor.* يسيح se répandre, couler; faire un voyage de dévotion et lointain. | II سيّح répandre. | سايح qui coule; dévot.

مساحة superficie.

سيد *pl.* سياد *et* سادة sieur, seigneur. | مسيد *pl.* مسايد école.

سار *aor.* يسير marcher, cheminer. | II سيّر envoyer, dépêcher.

سيْر *pl.* سيور courroie, lanière. | سيرة marche; conduite. | سيّار *pl.* ة courrier, messager; qui marche bien (cheval). | ساير qui va, qui marche; tout, divers. | مهالكة الجزاير و ساير عهالاتها l'Algérie et ses diverses provinces. | داير ساير *ou* ساير داير tout autour. | مسير manière d'aller, de marcher; marche, allure.

سايس III, ménager.

سيسان lis. | مسيسة *ou* مسياسة *pl.* مسايس bracelet.

سيّف II, forcer, contraindre.

سيف *pl.* سيوف sabre, épée. | بالسّيف par force. | سيّاف bourreau.

سيّق II, laver par terre, laver le carrelage.

سال *aor.* يسيل couler. | II سيّل faire couler.

سَيْل cours d'eau. | سيلان effusion, écoulement. | سايل qui coule, courant; mendiant (*Voir plus haut* سأل).

سيوانة *pl.* ات parasol, ombrelle, parapluie.

ش

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شادية guenon.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاش باش jeu de trictrac (*mot turc qui signifie* cinq-six).

الشام Syrie, Damas. | شامة *pl.* ات grain de beauté, lentille sur la peau. | شامي Syrien.

شأن *pl.* شؤون chose, affaire. | في شان au sujet de.

شاة *pl.* شياه brebis.

شأو commencement. | في الشأو précédemment, autrefois. | شاوي *pl.* شاوية Berbère de l'Aurès.

شبّ alun. | شباب *pl.* شبّان beau, joli.

شابّ *pl.* شبّان jeune homme. | شابّة *pl.* ات jolie (femme). | شبيّب joliet.

شبر *pl.* اشبار empan. | شبور *ou* شابير éperons.

شبرّلة souliers de femme arabe.

تشبّط V, s'accrocher, se cramponner; grimper.

شبع se rassasier, assouvir sa faim. | II شبّع rassasier.

شبع satiété. | شبعان *pl.* ين rassasié.

شبّك II, enlacer, entrelacer, faire le filet, embrouiller. | V تشبّك s'entrelacer, s'embrouiller, s'embarrasser. | VIII اشتبك se compliquer.

شبكة *pl.* ات filet. | شبّابك — شبّاك grille, grillage. | مشبّك formant grillage, embrouillé, compliqué.

شبل *pl.* شبال lionceau.

شبه *et* II شبّه ressembler. | VI تشابه se ressembler.

شبهة ressemblance. | شبيه ressemblant, semblable. | تشبيه ressemblance, comparaison. | مشابهة ressemblance, comparaison. | مشابه ressemblant.

شتّت II, disperser, disséminer. شتّت الله شملهم que Dieu les disperse ! | مشتّت dispersé.

تشتيت dispersion.

شتم insulter, injurier.

شاتمة plomb de chasse.

شتى (*pour* اشتهى) *aor.* يشتي désirer,

vouloir. | II شتّى *aor.* يشتّي hiverner.

شتّى plusieurs, beaucoup.

شتاء hiver, pluie. | شتوة hiver. | مشتى lieu où l'on passe l'hiver.

شجر arbres. | *Nom d'unité* شجرة *pl.* ات *et* اشجار — شجور un arbre. | شجيرة *pl.* ات petit arbre.

تشاجر VI, se disputer, se quereller.

مشاجرة dispute, querelle.

شجاعة courage, bravoure. | شجيع *et* شجعان brave, courageux. | اشجع très brave, très courageux.

شحّة avarice. | شحيح *pl.* شحاح avare. | مشحاح *pl.* ين avare.

شحط cingler.

شحطة coup de baguette. | مشحاط *pl.* مشاحط baguette.

شحم graisse, suif. | شحمة morceau de graisse.

شاحن III, tenir tête, s'acharner.

مشاحنة entêtement, acharnement.

شخر ronfler.

شخّار ronfleur. | شخير ronflement.

شخشوخة sorte de mets arabe fort épicé.

شخص *pl.* اشخاص individu.

شدّ tenir, serrer, attacher, lier. | VIII اشتدّ devenir fort, violent, dur, intense; s'aggraver. اشتدّ عليه الحال les circonstances lui sont contraires, il se trouve dans une position difficile.

شدّة violence, intensité, dureté, misère. نهار الشدّة journée critique. | شديد *fém.* ة violent, dur. | شادّ tenant. | تشديد *tachdid,* signe du redoublement ـّـ.

شدق morceau (de pain).

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شادية guenon.

شرّ mal, misère, faim. | صاحب شرّ méchant. | شرارة *pl.* ات *et* شرّاير étincelle. | شرّير méchant. | مشرار misérable, pauvre.

شرب boire. شرب دخّان fumer du tabac. | II شرّب faire boire, abreuver.

شرْب (le) boire. | شربة potage. | شرْبات limonade, rafraîchissements. | شراب boisson, vin. | شرّاب buveur. | شرّاب دخّان fumeur. | شرّابة gland de calotte. | شارب *pl.* شوارب lèvre. | مشروب bu.

شرح dilater, commenter. | II شرّح disséquer. | VII انشرح se divertir.

شرْح commentaire. | شارح *pl.* شِرّاح com-

mentateur. | انشراح divertissement. | مشروح الخاطر ou مشروح gai.

شرد s'effaroucher et fuir (animal). | شرّاد qui prend facilement la fuite, ombrageux.

مشرشح pl. ين éraillés (yeux).

شرشر tomber en cascade. | شرشارة pl. شراشر cascade.

شرشال Cherchel. | شرشالي de Cherchel.

شرط imposer des conditions, stipuler. | II شرّط barrer, rayer, scarifier. | VIII اشترط imposer des conditions, stipuler.

شرْط pl. شروط condition, clause. | بشرط à condition. | شريط pl. شرطان tresse, galon. | اشتراط condition, clause. | تشريط action de scarifier. | مشروط posé comme condition, stipulé.

شرع commencer. | II شرّع ouvrir (l'entrée

d'une tente). | III شارع citer en justice. | VI تشارع aller en justice (se dit de deux ou plusieurs personnes).

شرع justice, loi. | حطّ في الشّرع citer en justice. | وكيل الشرع procureur de la République. | ترجمان الشرع interprète judiciaire.

شرعًا légalement, judiciairement. | شرعي légal, judiciaire. | بموجب *ou* بوجه شرعي légalement, judiciairement. | شريعة *pl.* شرايع justice, loi. | ارباب الشريعة les autorités judiciaires.

شارع *pl.* شوارع rue.

شرف devenir vieux (animal). | II شرّف anoblir ; honorer. | IV اشرف être sur le point de *(avec* على). | V تشرّف être honoré, avoir l'honneur.

شرَف noblesse, illustration. | شريف

pl. اشراف *et* شُرفاء descendant de Mahomet, noble. | شارف vieux, âgé. | اشرف plus noble. | تشرّف *et* تشريف honneur, respect.

شرف se lever (astre, soleil). | II شرّف déchirer. | IV اشرف se lever (astre, soleil). | V تشرّف se déchirer.

شرْق Est, Orient. | شرقيّ *pl.* ين d'Est, Oriental. | شروق الشمس lever du soleil. | مشرق Orient. | مُشرِق qui se lève brillant (astre, soleil). | مشرقي *fém.* *et* *pl.* ة Oriental.

شرك associer. | III شارك associer, s'associer. | VI تشارك *et* VIII اشترك s'associer.

شركة association, société; filets, piège. | شريك *pl.* شُركاء associé. لا شريك له nul n'est associé à Lui, à Dieu (formule du style épistolaire). | اشتراك associa-

tion, société. | مشترك — مشارك asso-
cié. المشترك فيه ce qui est l'objet de la
société.

شرلّيّة *pl.* ات serrure.

شرم *et* II شرّم couper, déchirer.

شرميطة morceau d'étoffe coupé, lambeau.

شرَى *aor.* يشري *et* VIII اشترَى *aor.* يشتري
acheter, acquérir.

شراء achat. | بيع وشراء vente et achat, com-
merce. | شاري acheteur. | اشتراء achat,
acquisition. | مشريّ acheté. | مشتري
pl. ة chaland, pratique.

شطّ *pl.* شطوط bord, rive, lac salé.

شاطئ bord, rive.

شطح danser. | II شطّح faire danser.

شطحة *pl.* ات une danse. | شطّاح *pl.* ين
danseur. | شطيح danse. | شطيطحة sorte
de mets arabe fort épicé.

شطر moitié. | شطارة adresse, habileté. | شاطر *pl.* شُطّار adroit, habile.

شطرب *pl.* شطارب fouet.

شيطان *pl.* شياطن Satan, diable.

شيطن *et* II تشيطن faire le diable, le brouillon.

شعاع rayons du soleil.

شعبة *pl.* شعب ravin. | شعبان *châban*, 8e mois de l'année musulmane.

شعر savoir, connaître.

شعر *pl.* شعور cheveux, poils. | شِعْر *pl.* اشعار poésie, vers. | شاعر *pl.* شُعَراء poète. | شعير orge. | شعيرة orgelet. | مشعار poilu, velu.

شعشع briller (astre). | مشعشع brillant, resplendissant.

شعل allumer, s'allumer, s'embraser. | VII انشعل s'allumer, s'embraser. | مشعول allumé.

شعيل embrasement.

شغف aimer passionnément. | II شغّف inspirer un amour violent. | مشغوف passionné.

شغّل II, occuper, faire travailler. | VIII اشتغل s'occuper.

شغل *pl.* اشغال occupation, affaire.

شغل العرب à la manière des Arabes. | مشغول occupé. | مشغول البال qui a l'esprit préoccupé. | مشتَغِل qui s'occupe, préoccupé.

شفّق faire pitié.

شفة (*pour* شفهة) *pl.* شفايف lèvre.

شفر *pl.* اشفار cil, bord, tranchant. | شفرة *pl.* ات sabre à deux tranchants.

شفع intercéder, exercer le droit de شفعة préemption. | X استشفع revendiquer le droit de شفعة préemption.

شفعة droit de préemption, de retrait ou de rachat (droit par lequel un propriétaire peut racheter la part vendue à un tiers par un copropriétaire, moyennant le remboursement du prix donné). | شفاعة intercession.

شفيع *pl.* شُفَعاء qui intercède. | شافع celui qui exerce le droit de préemption. | شافعي nom d'une des quatre sectes orthodoxes musulmanes.

استشفاع revendication ou exercice du droit de préemption. | مشفوع revendiqué, demandé à titre de شفعة

شفق épargner, avoir pitié *(avec* على).

شَفَقة pitié. | شَفوق *et* شفيق compatissant.

مُشافهة de vive voix.

شَفى *aor.* يشفي guérir, rendre la santé. | شفى *aor.* يشفى être guéri ; se rappeler,

se souvenir *(avec* على). | II شجّى *aor.* يشجّي *et* V تشجّى *aor.* يتشجّى se réjouir du mal qui arrive à autrui.

شجاء guérison. | شجّاي qui se réjouit du mal d'autrui. | شاجي qui guérit, qui rend la santé; qui se rappelle, qui se souvient. | كلام شاجي paroles positives.

شقّ fendre, couper. | V تشقّق se fendre, se crevasser. | VII انشقّ se fendre, s'ouvrir; poindre. | VIII اشتقّ dériver, tirer son origine, sa racine.

شقّ auprès; côté; peine. | شقّة *pl.* شقاق fente, crevasse, *pl.* ات pièce d'étoffe. | شقيق coquelicot, *pl.* شقاق *et* اشقّاء frère germain. | شقيقة *pl.* شقايق sœur germaine. | اشتقاق dérivation. | مشقّق fendu, crevassé. | مشقّة peine, difficulté. | مشقوق fendu, crevassé.

شافور *pl.* شوافر hache. | شوافري *pl.* ة sapeur.

اشقر *fém.* شقراء *pl.* شُقر alezan.

شفشير *pl.* شفاشر chaussette, bas.

شقف *pl.* شقوف bateau. | شقف النار bateau à vapeur. | شقفة *pl.* شقف morceau de poterie.

شقلب déranger, bouleverser. | II تشقلب faire le saut périlleux. | مشقلب dérangé, bouleversé.

شقماقجي armurier *(mot d'origine turque).*

شقا *aor.* يشقا se déranger, se fatiguer. | II شقّى *aor.* يشقّي déranger, fatiguer.

شقاء — شقاوة peine, fatigue. | شقي *pl.* اشقياء malheureux. | شاقي qui travaille, qui se donne du mal. | اشقى plus malheureux.

شكّ douter, soupçonner; piquer avec une aiguille.

شكّ doute, soupçon. | فيه شكّ douteux. | ما فيه شكّ indubitable.

شكر flatter, remercier, reconnaître un bienfait. | مشكور flatté, remercié, vanté.

شُكر — شُكران louange, remercîments. | شكّار *pl.* ين flatteur. | شكارة *pl.* شكاير sac. | شاكر reconnaissant.

شكّل II, entraver; compliquer.

شكل *pl.* اشكال forme, manière. | شكال *pl.* ات entraves. | مشكّل entravé; compliqué, embrouillé. | مشكلة *pl.* ات *et* مشاكل question difficile à résoudre.

شكلاطة chocolat.

شكم *et* II شكّم serrer la bride pour arrêter le cheval, le mulet.

شكام rênes. | شكيمة *pl.* شكايم bride de mulet.

شكا *aor.* يشكي (*racine* شكو) se plaindre, réclamer. | VIII اشتكى *aor.* يشتكي se plaindre.

شكّاي *pl.* ة plaignant. | شكاية *pl.* ات plainte, réclamation. | شكوة plainte, réclamation ; outre à lait, outre servant de baratte. | شاكي qui se plaint. اتى شاكيًا il est venu porter plainte.

شلّل II, rincer. | شلّل بالذّهب dorer. | شلّل بالفضّة argenter, etc. | مشلّل rincé, doré, argenté.

شلاضة salade (corruption du mot *salade*).

شلّط II, tracer, barrer.

شلطة *pl.* ات raie, barre, trait de plume. | مشلّط rayé, barré.

شلغومة *pl.* شلاغم moustache.

شلف *et* شليف *Chelif* (nom d'une grande rivière de l'Algérie, qui se jette dans la mer, tout près de Mostaganem).

شلبط avoir une ampoule. | شلباطة *pl.* ات *et* شلاوط ampoule. | مشلبط qui a une ampoule.

شلّف II, déchirer. | مشلّف déchiré.

شلّيفة *pl.* شلالف *et* شوالف chiffon. | مولَى الشّوالف marchand de chiffons.

شلْوَش escamoter, faire le charlatan.

شلاوشي *pl.* ة escamoteur, charlatan. | تشلْويش charlatanisme.

شمّ sentir, flairer, priser.

شمّة tabac à priser *ou* prise de tabac. | مشموم *pl.* ات bouquet.

شمت insulter, injurier.

شماتة injure ; vaurien.

شمّخ II, mouiller, tremper. | مشمّخ mouillé, trempé.

شمّر II, retrousser. شمّر على حوايجه retrousser ses effets. | مشمّر retroussé.

تشمّس V, s'exposer au soleil.

شمس *pl.* شموس soleil. | شمسيّة tournesol, parasol.

شمعة *pl.* ات *coll.* شمع bougie, cierge, cire. | مشمّع cacheté avec de la cire.

شمل *et* VIII اشتمل comprendre, embrasser, englober, s'étendre à tous.

شمل parties séparées d'un tout. الله يجمع شملنا que Dieu nous réunisse ! | شملة *pl.* ات *et* شمايل ceinture. | شمال gauche; nord. على الشمال à gauche. | شمايل qualités innées, naturel. | شامل général, universel. | اشمل parfait (qui réunit toutes les qualités). | مشتمل qui com-

prend, qui embrasse, qui s'étend à... *(avec* على*)*.

شنأن désaccord qui survient entre deux ou plusieurs personnes.

شنّن II, rincer (une outre); couper le lait avec de l'eau. | مشنّن rincé; coupé avec de l'eau.

شنّة petite outre à lait.

شنبير voile de femme arabe.

شنتوف *pl.* شناتف collier (de femme); huppe, touffe de cheveux sur la tête.

شنّع II, divulguer, répandre (un secret).

شنيع mauvais, ce qui est mal.

شنّف II, faire la grimace, faire la moue.

شنق pendre. | مشنوق pendu.

مشنقة potence.

شنفار *pl.* شنافر pointe, pic.

شهاب flamme. | شهوبة couleur blanchâtre. | اشهب *fém.* شهباء *pl.* شهب blanchâtre (cheval).

شهد témoigner, attester, porter témoignage. *Au passif* شُهِدَ عليه بِما وبه témoignage est porté contre lui (le cadi) relativement à ce que dessus. | II شهّد prononcer la formule لا إلهَ إلّا الله مُحمّد رَسول الله « Il n'y a de Dieu que Dieu, Mahomet est son prophète », qui est la profession de foi des Musulmans. | III شاهد voir de ses propres yeux. | IV اشهد appeler en témoignage, requérir le témoignage, prendre à témoin.

شهادة *pl.* ات témoignage, attestation, déposition. | نصّ الشهادة texte de la déposition. | شهيد témoin. | لَدَى شهيديه pardevant les deux témoins au présent acte (*c.-à-d.* les deux *adel* ou greffiers

du cadi). | شاهد *pl.* شهود témoin; pierre tumulaire. | اشهاد témoignage, déclaration. بحال كمال الاشهاد dans l'état légalement admissible. | مشهود attesté. | المشهود له celui pour lequel on dépose. المشهود عليه celui contre lequel on dépose.

مُشاهَدة vue, constatation. | مُشاهَدةً de visu. | شُهِرَ بـ *(au passif)* ainsi dénommé, connu sous cette dénomination.

شهّر II, rendre célèbre. | VIII اشتهر devenir célèbre.

شهر *pl.* شهور *et* اشْهُر mois. | شهرة célébrité. | مشهور — شهير connu, célèbre.

شهق sangloter.

شهيق — شهقة sanglot.

شهم se corriger, ne plus revenir à...

شها *aor.* يشهي *(rac.* شهو) désirer. | II شهّى

aor. يشهّي faire désirer, exciter. | VIII اشتهى aor. يشتهي désirer.

شهوة pl. ات désir, passion. | شهواني avide. | اشتهاء désir, appétit. | مشتهي désireux; rave.

شَوْبر éperonner (le cheval).

شوّر faire signe. | III شاور consulter. | IV اشار aor. يُشير faire signe; parler de... | VI تشاور se consulter. | X استشار aor. يستشير demander avis, demander conseil.

شارة pl. ات signe, cible. | شورة trousseau de mariée. | شواري panier double en sparte ou en palmier. | إشارة pl. ات signe, geste, signal. | مُشار اليه dont il a été parlé, susdit, susmentionné. | مشاور consulté. | مشاورة consultation. | مشورة pl. ات conseil, avis, consultation,

délibération. | مشاور pl. مشوار course fournie par le cheval.

شوّش II, troubler, inquiéter. | مشوّش troublé, inquiété.

شاش pl. شيشان mousseline, turban. | شاشية pl. شواشي calotte.

شاوش pl. شوّاش *chaouch*, huissier, planton, garçon de bureau.

تشويش trouble, inquiétude.

شوشان pl. شواشن négrillon. | شوشانة pl. ات petite négresse.

شاف aor. يشوف voir. شُوف انتَ c'est à vous de voir, de décider. شُوف هو c'est à lui de voir, de décider. | II شوّف faire voir.

شوفة regard, vue. | شوّاف pl. ين éclaireur.

شاق aor. يشوق désirer, soupirer (cœur).

| II شوّف faire désirer, faire soupirer; exciter, tenter. | VIII اشتاق *aor.* يشتاق désirer ardemment.

شايق désireux, avide. | شوْق vif désir. | اشتياق vif désir. | مشتاق désireux, avide. | اني مشتاق اليكم certes, je désire vivement vous voir!

شوّك II *et* تشوّك V, avoir des épines. شوّك لحمي j'ai la chair de poule.

شوكة *pl.* ات *coll.* شوك épine, dard, arête. | مشوّك épineux, hérissé, dangereux.

شوال *choual*, 10e mois de l'année musulmane.

مشوم malheureux, sinistre, de mauvais augure.

شوّه II, salir, souiller. | V تشوّه se salir, se barbouiller. | مشوّه sali, souillé.

شوى *aor.* يشوي rôtir, griller; brûler.

شوى — شواء rôt, rôti. | شوّاي rôtisseur. | مشوى gril, rôtissoire. | مشوي rôti, grillé.

شاء *aor.* يشاء vouloir. إن شاء الله si Dieu veut, s'il plaît à Dieu. وإن شئت et si tu veux. ما شاء الله comme Dieu l'a voulu! comme c'est beau! comme c'est admirable! بما شاء pour le prix qu'il voudra. ممّن شاء à qui il voudra. لأيّ اجل شاء pour le terme qu'il voudra. (Ces trois dernières formules se rencontrent dans le style judiciaire.)

شي *particule négative.* | ما شي pas.

شيء *pl.* اشياء chose, affaire, objet. | كلّ شيء toute chose. | حتّى شيء aucune chose. | مولى الشيء le propriétaire (le maître de la chose).

شاب *aor.* يشيب blanchir (cheveux), vieillir.

| II شيّب rendre blanc, faire devenir vieux.

شيب cheveux blancs.

شايب *pl.* شياب vieux. | شيباني vieux, vieillard.

شيّت II, brosser. | مشيّت brossé.

شيتة *pl.* ات brosse.

شاح *aor.* يشيح sécher, devenir sec. | II شيّح faire sécher. | شايح sec.

شيح absinthe, armoise.

شاخ *aor.* يشيخ vieillir, devenir *cheikh*. | II شيّخ nommer *cheikh*. | V تشيّخ être nommé *cheikh*.

شيخ *pl.* شيوخ — اشياخ *et* مشايخ. *cheikh*, vieillard, chef d'une tribu, professeur, docteur. | شياخة *cheikhat*, emploi de *cheikh*.

شيّد II, élever un édifice. | مشيّد élevé, haut.

شار *aor.* يشير (*rac.* شور) indiquer, faire signe. (*Voir* شور IVe forme.)

شارة signe, cible.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاط *aor.* يشيط rester, dépasser, excéder.

شايط restant, excédant.

شيطن *et* II تشيطن être diable, être brouillon, semer la discorde.

شيطان *pl.* شياطين diable, Satan, brouillon. | شويطين diablotin. | تشيطين diablerie, intrigue.

شاع *aor.* يشيع se répandre, devenir public. | II شيّع répandre, divulguer. | شايع répandu, divulgué; indivis.

شيعة *pl.* ات *et* شوايع décoration, insignes.

شياع indivision. على الشياع par indivis. | مُشاع indivis.

شيمة *pl.* شِيَم naturel, qualité, caractère.

شيّن II, amaigrir, rendre laid, gâter. | XI اشيان devenir maigre, devenir laid.

شَيْن mauvais, laid, vilain. موت شينة mort affreuse. مرض شين mauvaise maladie, maladie dangereuse.

شينة *pl.* ات orange. | شجر الشينة oranger.

مشيان maigre, laid.

شاة *pl.* شياه brebis.

ص

صابون savon. صابون ترابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبّ verser, répandre. تصبّ النّوء *ou* تصب الشتاء il pleut.

اصبّ *sourd,* surnom du mois de رجب *radjeb.* | مصبّ embouchure.

صبح être au matin, exister au matin, se lever. كِصبحت comment vous trouvez-vous ce matin? صبحت مريض je me suis levé malade. | II صبّح souhaiter le bonjour. يصبّحك بالخير والعافية que Dieu vous fasse lever en bonne santé, *c'est-à-dire* bonjour; *réponse à* صباح الخير bonjour. | IV اصبح se lever matin, être au matin, se trouver un beau matin.

صُبح matin. | صبحة matinée. | صباح matin. صباح الخير bonjour. | صُباحًا au matin. | صبايحي *pl.* ة spahis. | صبيح beau. | صبيحة matinée.

مصباح *pl.* مصابح *et* مصابيح lampe, flambeau.

صبر patienter, attendre, se résigner. |

II صبّر faire patienter, faire prendre patience, consoler. الله يصبّرك que Dieu vous aide à patienter! *pour dire* merci! (*réponse à la formule* الله يفنّعك que Dieu vous contente! *pour dire* bon appétit!)

صبْر patience, résignation. | صبّارة *ou* صبَر aloès. | صَبور *et* صابر patient, résigné. | صابورة lest.

صبّط II, aplanir la terre, faire un terrassement.

صبّاط *pl.* صبابط souliers. لبس صبّاطه mettre ses souliers. | صبابطي *pl.* ة cordonnier.

صبع *et* اصبع *pl.* اصباع *et* صوابع doigt.

صبغ teindre. | VII انصبغ se teindre. | مصبوغ teint.

صبغة teinture. | صبّاغ *pl.* ين teinturier. | صبيغ teinture.

صبّن II, savonner.

صابون savon. صابون طرابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبي *pl.* صبيان jeune garçon. | صبيّة *pl.* ات *et* صبايا jeune fille, vierge.

صبيطار *pl.* ات corruption du mot français *hôpital.*

صحّ être bon, valable, se réaliser, revenir. واش صحّ لك que vous est-il revenu? qu'avez-vous gagné? qu'avez-vous réalisé? | صحّيت vous avez bien fait! bravo! merci! | II صحّح rendre solide, corriger, rectifier.

صحّ vrai, vérité. | بالصحّ en vérité, vrai, vraiment; mais. | دبارة الصحّ bon conseil. | صحّة solidité, santé, validité. يعطيك الصحّة *ou simplement* صحّة que

Dieu vous donne la santé! *pour dire* merci! صحّة عيدك je vous souhaite une bonne fête. | صحيح solide, sain, vrai, certain. | أصحّ plus solide, plus fort, plus vrai. | تصحيح confirmation, correction, rectification. تصحيح الغلط correction des fautes, errata. | مصحّح corrigé, rectifié.

صحب être ami, lier amitié. | III صاحب avoir pour ami. | IV أصحب accompagner, donner pour compagnon. | VI تصاحب se lier d'amitié (se dit de deux ou de plusieurs personnes). | VIII اصطحب (*pour* اصتحب) se lier d'amitié, devenir amis. | X استصحب aller ensemble, aller de compagnie; prendre pour compagnon, pour ami.

صحْب compagnons de Mahomet. | صُحبة compagnie, amitié; en compagnie; par

l'intermédiaire de... ; ci-joint, ci-inclus.
| صُحابة compagnons de Mahomet. | صاحب *pl.* اصحاب camarade, compagnon, ami. صاحب حقّ ami de la justice, homme juste. صاحب شرّ ami du mal, homme méchant. هاهو صاحبكم voici votre homme, celui à qui vous avez affaire. هاهو صاحب دعوتك voici votre adversaire. | صاحب الدّار le maître du logis. | صاحبة *pl.* ات compagne, amie. صاحبة الدّار la maîtresse de la maison. | مصحوب accompagné, ci-joint.

صحراء *pl.* صحاري *Sahara*, désert. | صحراوي *pl.* صحاري homme du désert.

صحّف II, commettre une erreur, altérer le sens.

صحيفة *pl.* ات *et* صحاف plat, bassin, écuelle.

صحيبة *pl.* صحايف page. | تصحيف faute,

erreur. | المُصْحَف le Livre Saint, le Coran.

صحف foudroyer *(altération de* صعق foudroyer).

صحقة foudre *(altération de* صاعقة foudre).

صحن *pl.* صحان *et* صحون plat, assiette, plateau.

صحا *aor.* يصحا *(rac.* صحو*)*, se mettre au beau, cesser de pleuvoir.

صحو beau temps. | صاحي remis au beau (temps).

صخرة *pl.* ات roc, rocher, pierre.

صدّ s'en aller, partir, quitter *(avec* على*)*. | II صدّد rouiller. | V تصدّد se rouiller.

صديد rouille. | مصدّ départ. | مصدّد *et* مصدّي rouillé.

صدر émaner, résulter. | II صدّر gagner. صدّر قوته gagner sa vie.

صدر *pl.* صدور poitrine ; première place ; chef.

صدريّة *pl.* ات *et* صدارة gilet. | صدارة couture du burnous sur le devant. | صدور émanation, arrivée.

صادر émanant, résultant. | مصدر *pl.* مصادر résultat, issue ; nom verbal.

صدّع II, faire mal, casser la tête, ennuyer, importuner. | مصدّع ennuyeux, importun ; ennuyé, importuné. | مصدوع dérangé (cerveau).

صادف III, rencontrer. | VI تصادف se rencontrer (deux ou plusieurs personnes).

صدف nacre. | مصادفة rencontre.

صدق être sincère, dire la vérité. | II صدّق croire, ajouter foi ; faire l'aumône. | V تصدّق faire l'aumône *(avec* على*)*.

صدق sincérité, fidélité, bonne foi. | صَدَقة

pl. ات aumône. | دار الصَّدَقة bureau de bienfaisance.

صَداق dot. على صَداق moyennant une dot. عقد صُداق contrat de mariage. | صَداقة amitié, intimité.

صدوق sincère, fidèle. | صديق *pl.* اصدقاء ami sincère, ami fidèle. | صديقة amie. | صادق sincère, fidèle. | تصديق croyance, approbation. | مُتصدِّق qui fait l'aumône; âme charitable.

صدم attaquer, se ruer *(avec* على*).*

صدمة attaque, charge.

صدّى *aor.* يصدّي II, rouiller. | V تصدّى *aor.* يتصدّى se rouiller. | مصدّي rouillé.

صادي bruyant, perçant (son, voix).

صدى écho.

صرّ nouer, serrer, cacher. | مصرور noué, serré, caché.

صُرّة *pl.* ات nœud dans un mouchoir où l'on serre de l'argent ; somme d'argent.

صرّاب *pl.* ة voleur de grand chemin.

صرح *et* II صرّح rendre clair, exposer avec clarté.

صريح clair, évident, explicite.

صرخ crier, pousser un cri.

صرخة *pl.* صراخ cri.

صُردي *ou* صوردي *pl.* صواردة sou.

صرّش II, écouter.

صرصر chanter (rossignol).

صرصار vent froid, glacial. | صرصار *pl.* صراصر grillon. | تصرصير chant d'oiseau. | صِراط voie, chemin, sentier.

صرع jeter par terre, terrasser, renverser,

étourdir. | III صارع combattre, lutter. | VI تصارع lutter, combattre l'un contre l'autre. | VII انصرع tomber sans connaissance, tomber du haut mal.

صرعة chute, évanouissement. | مصروع tombé, étourdi, évanoui.

مصارعة lutte.

صرف dépenser; employer; renvoyer. | II صرّف changer une pièce de monnaie, faire de la monnaie; conjuguer un verbe, décliner un nom. | V تصرّف administrer, gérer, disposer de... | VII انصرف s'en aller, se retirer.

صَرْف monnaie, change, changement, vicissitude (du sort, de la fortune). | صرّاف *pl.* ين *et* صرارفة agent de change. | انصِراف départ. | تصرّف *pl.* ات administration, gestion; jouissance. |

يتصرّف فيه بأنواع التّصرّفات il en aura la jouissance de toutes les manières (formule du style judiciaire).

تصريف administration, gérance; conjugaison, déclinaison.

مصرّف changé (pièce de monnaie), détourné. | مُصرّف changeur; Dispensateur, qui dispose de tout (Dieu).

مصروف *pl.* مصاريف dépense, frais; dépensé.

مُتصرّف administrateur, chargé d'un service.

صرم couper, trancher. | II صرّم brider (le mulet). | VII انصرم finir, expirer (temps).

صريمة *pl.* صرايم bride de mulet. | صارمية prêt, mise de fonds. | انصِرام fin, expiration.

مصرّم bridé. | مُنْصرم fini, expiré, échu.

مصران *pl.* مصارن boyau.

صاري *pl.* صواري mât.

صاشم plomb de chasse.

صعب être difficile, ardu, pénible. | II صعّب *et* IV اصعب rendre difficile. | ما اصعب qu'il est difficile!

صعوبة — صعب difficulté. | صعيب *pl.* صعاب difficile, pénible.

صعد monter, gravir. | صعود — صعيد ascension. | الصّعيد Saïd, la Haute-Égypte.

صعق frapper, foudroyer.

صاعقة *pl.* صواعق foudre.

صعلوك *pl.* صعاليك malheureux, vagabond.

صغر être petit, jeune, devenir petit. | II صغّر rendre petit.

صُغر petitesse, jeunesse. | صغير *fém.* ة *pl.*

صغار petit, jeune. | صغيّر tout petit. | اصغر plus jeune. | تصغير diminution, diminutif. | مصغّر rendu petit.

صغا *aor.* يصغا écouter, prêter l'oreille.

صفّف II, ranger, aligner, mettre en file. | V تصفّف se ranger, s'aligner, se mettre en file. | مصفّف aligné.

صفّ *pl.* صفوف rang, rangée, file, ligne; parti. | صفّ صفّ en rang! | تصفيف alignement.

صفح effacer, pardonner.

صفحة *pl.* ات *et* صفاح page. | صفايحي maréchal ferrant. | صفيحة *pl.* صفايح fer à cheval.

صفّر II, siffler. | XI اصفار jaunir, pâlir.

صفر *pl.* اصفار zéro. | صَفَر deuxième mois de l'année musulmane, vulgairement

appelé شايع عاشوراء. On lui donne souvent cette épithète : الخيّر l'excellent.

صفراء bile. | صُفرة nappe ; service de table. | صفّار siffleur. | صفّارة pl. صفافر sifflet. | صفّاير jaunisse. | صفورة couleur jaune, pâleur. | اصفر fém. صفراء pl. صُفْر jaune, pâle. | اصفرار couleur jaune, pâleur. | تصفير sifflement. | مصفار jaune, jaunâtre, pâlot.

صفصاف peuplier, tremble.

صفع donner un soufflet, donner une claque.

صفعة pl. ات soufflet, claque.

صفّق II, battre des mains, battre des ailes ; applaudir.

صفقة accord, entente. | صفقة واحدة d'un commun accord.

تصفيق applaudissement; battement des mains ou des ailes.

صِفة *pl.* ات forme, qualité, description (*rac.* وصف).

صفا *aor.* يصفا être *ou* devenir pur, clair, limpide; arriver, aboutir. | II صفّى *aor.* يصفّي rendre clair, limpide; arranger, terminer une affaire. | VIII اصطفى élire, choisir un prophète (se dit de Dieu).

صفاء — صفاوة pureté, clarté. صفاوة القلب bonne foi. | صافي — صفيّ *fém.* ة pur, clair; franc, sincère. | مصفّي clarifié, épuré.

مُصطفى élu, choisi. | المُصطفى l'Élu (épithète de Mahomet).

صقل II, fourbir. | صقال *pl.* ين fourbisseur.

صكّ ruer, donner des coups de pied (cheval).

صكّة *pl.* ات ruade, coup de pied.

صكّش II, dresser les oreilles (cheval).

صلّب II, crucifier. | مصلّب *et* مصلوب crucifié.

صليب crucifix. | تصليب crucifiement.

اصلع *fém.* صلعاء *pl.* صُلع chauve.

صلح être bon, utile, servir à quelque chose, convenir. | III صالح réconcilier. | IV اصلح arranger, améliorer, rendre meilleur, réparer, corriger; balayer. اصلح الله احوالكك que Dieu fasse prospérer vos affaires ! | VI تصالح se réconcilier. | VIII اصطلح (*pour* اصتلح) se réconcilier, faire la paix; s'arranger à l'amiable.

صُلح paix, réconciliation, arrangement.

صلاح avantage, intérêt, profit.

صلاح الدّين *Saladin* (qui fait prospérer la Religion).

صالح *pl.* ين vertueux, honnête. | الصّالحين les Saints. | اعمال صالحة bonnes œuvres. | صالح الدّعاء la meilleure des prières. | صالحة *pl.* صوالح avantage, intérêt, profit ; affaire. | اصلح meilleur, plus juste, plus sage. نظرك اصلح votre appréciation est la plus sage. | إصلاح amélioration, réparation. | اصطلاح technologie. | مصلحة *pl.* مصالح avantage, intérêt, utilité ; affaire ; balai. مصلحة العامّة utilité publique. | مصلوح arrangé, réparé, corrigé. | مُصالحة arrangement amiable, réconciliation.

صلاطة salade (corruption de *salade).*

اصلع *fém.* صلعاء *pl.* صُلْع chauve.

صلعم abréviation de la formule صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut!

صِلة (*rac.* وصل) cadeau, présent.

صلّى *aor.* يصلّي II, prier, faire la prière (homme); bénir (Dieu). صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut! (formule que l'on prononce ou que l'on écrit chaque fois après le nom du Prophète).

صلاة *pl.* صلاوات prière, bénédiction. عليه الصلاة و السّلام salut et bénédiction (de Dieu) sur Lui (sur Mahomet).

صمّ être sourd. | II صمّم assourdir; être fermement résolu.

صمّ dur, solide. | احمر صمّ rouge foncé. |

صمايم jours caniculaires. | من صميم الفؤاد du fond du cœur.

اصمّ *fém.* صمّاء *pl.* صُمّ sourd.

صمت se taire. | II صمّت faire taire.

صمت silence. | صامت silencieux.

صمد Éternel (Dieu).

صمصم sourd.

صمغ gomme; encre arabe.

صنان mauvaise odeur (chez l'homme).

مصنان — مصنّن qui sent mauvais.

صنوبر pin.

صنّت II, écouter, prêter l'oreille.

مصنّت personne qui écoute.

صنّاج *pl.* صنانج panier à deux anses, en roseau.

صنديد *pl.* صناديد brave, intrépide; seigneur.

صندوق *pl.* صنادق caisse, coffre, malle.

صنيدفة *pl.* ات boîte, écrin.

صندل bois de sandal.

صنصال sorte d'argile blanche dont on se sert, dans les écoles arabes, pour blanchir les planchettes à écrire.

صنع fabriquer, faire.

صنعة *et* صناعة *pl.* صنايع art, état, métier, profession, industrie. | صانع *pl.* صُنّاع ouvrier, artisan. | مصنوع fabriqué, fait.

صنّف II, composer un livre.

صنف *pl.* اصناف espèce, sorte, catégorie.

تصنيف composition d'un livre. | مصنّف *pl.* ين auteur. | المصنّف l'Auteur du code musulman, *Sidi Khalil.*

صنم *pl.* اصنام idole, fétiche.

الاصنام Orléansville (les idoles).

صهد chaleur excessive.

صهر *fém.* ة *pl.* اصهار allié par les femmes, beau-frère, beau-père, etc.

صهريج *pl.* صهاريج bassin d'eau, citerne.

صهل hennir. | صهيل hennissement.

صاب *aor.* يصيب trouver *(rac.* صوب). | IV اصاب *aor.* يصيب atteindre. | VII انصاب *aor.* ينصاب se trouver; être commun.

صابة *pl.* ات bonne récolte de blé, d'orge. السنة صابة l'année est bonne. | صواب droit, juste, vrai. صواب معك vous avez raison. كلام صواب paroles justes. | إصابة justesse, saine appréciation des choses. | مُصيبة *pl.* مصايب malheur.

صوبر lester. | مصوبر lesté. | صابورة lest.

صوّت II, parler fort, élever la voix.

صوت *pl.* اصوات voix, cris.

صوّر II, façonner, former, dessiner, peindre ; gagner. اش تصوّر في الشهر combien gagnez-vous par mois ?

صورة *pl.* ات *et* صُوَر forme, image. | صوّار *pl.* ين dessinateur, peintre. | تصوير dessin, peinture. | تصويرة *pl.* ات *et* تصاور dessin, portrait. | مصوَّر dessiné, peint.

صاع *pl.* صيعان *saa'*, mesure des céréales, qui varie entre 3 et 8 doubles-décalitres. امتلا صاعه sa mesure est comble, *c'est-à-dire :* sa dernière heure a sonné.

صاغ *aor.* يصوغ fabriquer un bijou.

صايغ — صيّاغ *pl.* ين bijoutier, orfèvre. | صياغة bijouterie, bijoux.

صوب — صوبة laine.

صام *aor.* يصوم jeûner, observer le jeûne.

صوم — صيام jeûne, abstinence. | صايم *pl.* صيام qui jeûne, qui observe le jeûne.

صومعة *pl.* صوامع minaret.

صان *aor.* يصون protéger, garder. صانه الله بصونه que Dieu le couvre de sa protection ! | مصون bien gardé.

صون garde, protection.

صيانة chasteté.

صاب *aor.* يصيب, *rac.* صوب *(Voir plus haut)* trouver, atteindre. | VII انصاب *aor.* ينصاب se trouver, être commun. ما ينصاب شي qui ne se trouve pas, rare.

صاح *aor.* يصيح crier, appeler. | II صيّح bêler.

صيحة cri. | صياح bêlement.

صيحفة foudre, tonnerre.

صاد *aor.* يصيد chasser, pêcher. | II صيّد chasser, pêcher. | VIII اصطاد *aor.* يصطاد (*pour* اصتاد) chasser, pêcher.

صيد chasse, gibier. | صيد *pl.* صيودة lion. | صيّاد *pl.* ين chasseur, pêcheur. | صيادة chasse, pêche. | صايدة gibier. | مصيدة *pl.* مصايد piège, filets.

صار *aor.* يصير devenir, arriver, avoir lieu, commencer, se mettre à... | II صيّر rendre, constituer.

صار *adv.* alors, donc. | صار يعني c'est-à-dire, alors...

صيّار sorte de tamis. | مصير fin, issue, résultat.

صايش sec, desséché (sol).

صيّب II, passer l'été.

صيب *pl.* صيوب été.

صيبت envoyer, expédier.

صيقل astiquer, fourbir. | مصيقل astiqué, brillant.

صيل *(altération de* اصل) race.

صين Chine. | صيني Chinois ; porcelaine chinoise.

ض

ضان moutons, race ovine.

ضاية *pl.* ات marais alimenté par l'eau des pluies d'hiver.

ضبّب *et* V تضبّب se couvrir de brouillards (temps). | مضبّب couvert de brouillards.

ضبّ *pl.* ضبّان sorte de lézard.

ضباب brouillard.

ضبط tenir, serrer, conserver.

ضبْط exactitude, ponctualité, correction, orthographe.

مضبوط ponctué. كلام مضبوط discours précis.

ضبّع II, avoir le cerveau malade. | مضبّع qui a le cerveau malade.

ضبع *pl.* ضبوعة hyène.

ضجّ répugner. ضجّ من الكلام se formaliser des paroles entendues.

ضجّة peur, terreur.

ضحك rire. | II ضحّك faire rire. اش يضحّك بيك qu'est-ce qui te fait rire? | VI تضاحك rire, se moquer (se dit de deux ou plusieurs personnes). | ضحك rire. | تبلّق بالضّحك éclater de rire.

ضحكة *pl.* ات éclat de rire. | ضحّاك *pl.* ين rieur. | ضحوكي rieur, farceur. | مُضحِك bouffon. | مُضحِكة *pl.* ات facétie, histoire plaisante.

ضحّى *aor.* يضحّي II, sacrifier un mouton pour la fête dite العيد الكبير *El Aïd el Kebir*.

ضحَى heure qui suit le lever du soleil, heure des sacrifices. | ضحيّة *pl.* ضحايا sacrifice, offrande, victime. | عيد الإضحَى fête des Sacrifices.

ضخم gros, corpulent. | اضخم très considérable.

ضدّ *pl.* اضداد contraire, opposé. | بالضدّ au contraire, contrairement.

ضرّ *et* IV اضرّ nuire, faire du mal, porter préjudice. | VII انضرّ se faire du mal. | VIII اضطرّ (*mis pour* اضترّ) être forcé, contraint.

ضرّ — ضرر mal, dommage, préjudice.

ضرّة *pl.* ضراير co-épouse. | ضرورة *pl.* ات nécessité.

ضرير aveugle. | اضطرار (*pour* اضترار) nécessité.

مضرّة *pl.* ات mal, dommage, préjudice, perte. | مضرور endommagé, souffrant. | مضطرّ (*pour* مضترّ) qui a bien besoin de...

ضرب frapper, battre. ضرب البارود faire feu, faire parler la poudre. ضرب المدفع le canon a tiré. العشرة ضربَت dix heures ont sonné. ضربني البرد j'ai pris froid. ضرب سكّة battre monnaie. اضرب على روحك défendez-vous! ضرب المثل se servir d'un proverbe, d'une parabole. ضرب فريضة régler une succession. ضربوه الجنون il est sous l'influence des démons, *pour dire :* il a une attaque d'épilepsie. ضرب الليل la nuit arrive. | VI تضارب se battre. | VII انضرب être frappé, avoir une attaque. | VIII اضطرب (*pour* اضترب) être agité, s'émouvoir.

ضرب coup. | ضرب الالات action de toucher des instruments de musique. | الضرب la multiplication. | ضرب مصر monnaie d'Égypte. | ضرب *pl.* ضروب espèce.

ضربان porc-épic. | ضربة *pl.* ات coup. | ضرّاب بارود bon tireur. | اضطِراب *(pour* اضتِراب) agitation, trouble. | مضرب *pl.* مضارب lieu, endroit, place. | مضرّبة *pl.* ات grand matelas.

مضروب frappé, battu. | مضروب بالبارود blessé d'un coup de feu. | لحم مضروب viande hachée.

ضريح tombeau, sépulcre.

ضرسة *pl.* ضروس dent molaire.

ضرط lâcher un pet. | ضرطة *pl.* ات pet. | ضرّاط *pl.* ين péteux.

تضرّع V, s'humilier, supplier, implorer. | متضرّع qui supplie.

ضرع *pl.* ضروع pis de la vache, de la chèvre, etc.

تضرّع humiliation, supplication.

مُضارع aoriste (temps présent et futur).

ضرغام *pl.* ضراغم vaillant, intrépide; surnom du lion.

اضرم IV, allumer du feu. | VII انضرم s'allumer et flamber.

ضرو lentisque. | ضاري habitué.

ضعف devenir faible. | II ضعّف affaiblir.

ضعف faiblesse. | ضِعف *pl.* اضعاف double. | اضعافًا deux fois autant. | ضعيف *pl.* ضعاف faible. | مضاعف redoublé. | باضعاف مُضاعفة redoublés à l'infini (vœux, salutations).

ضفدع *pl.* ضفادع grenouille.

ضجر tresser. | مضجور tressé.

ضلّ s'égarer.

ضلال erreur, égarement.

ضلع boiter. | ضلعة *pl.* ات *et* ضلوع côte, côtelette.

ضمّ serrer, presser contre son cœur; réunir, joindre. | VII انضمّ être joint, annexé.

ضمّة *damma,* voyelle O (ـُ). | ضامّة dame (au jeu). | لعب الضامّة jeu de dames. | انضمام réunion, jonction, annexion. | مضموم réuni, joint, annexé.

ضمير idée, esprit, cœur; pronom.

ضمن être garant, répondre de... | V تضمّن contenir, renfermer.

ضمانة caution, garantie. | ضامن *pl.* ضمّان garant, responsable. | مضمون — مضمن contenu, objet (d'une lettre).

ضوى *aor.* يضوي briller, luire. | IV اضاء *aor.* يُضيْ éclairer.

ضَوء lumière, clarté. | ضاوي clair, éclairé, brillant.

ضير mal, dommage.

ضاع *aor.* يضيع se perdre, périr, mourir. | II ضيّع perdre.

ضياع perte. | ضايع *pl.* ضيّاع pauvre, misérable, abandonné. | تضييع action de perdre, dissipation, gaspillage. | مضيّع égaré, perdu.

ضيّف II, héberger, donner l'hospitalité. | IV اضاف *aor.* يضيف joindre, réunir, annexer. ما أُضيفَ إليه ce qui y est joint.

ضيف *pl.* ضياف hôte, convive. | ضيفة *diffa,* hospitalité. | ضيافة invitation. | إضافة annexion. | مُضاف annexé.

ضاق *aor.* يضيق être étroit, se rétrécir. ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* je m'ennuie. ضاق خاطرك ton esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* tu t'ennuies. ضاق عليك الحال le temps te presse. | II ضيّق rétrécir, embarrasser, gêner. | ضيّق الخاطر donner de l'ennui.

ضيق étroit, gêne. | ضيّق *pl.* ين étroit (*adj.*).

ضام *aor.* يضيم faire dame.

ط

طاطا *aor.* يطاطي se baisser.

طبّ médecine. | طبيب *pl.* اطبّاء médecin. | طبيب الخيل vétérinaire.

طبجي *pl.* طبجية artilleur.

طبخ cuire, faire cuire. | VII انطبخ se cuire, être cuit.

طبّاخ *fém.* ة *pl.* ين cuisinier. | طبّوخة balle à jouer. | طبيخ mets. | مطبخة *pl.* ات cuisine. | مطبوخ cuit.

طبرية *pl.* ات grande jarre.

طابس III, se baisser.

طبّش II, dresser les oreilles (animal).

طبطب frapper à la porte.

طبع imprimer, apposer son sceau, mettre son cachet. | VII انطبع s'imprimer, être imprimé.

طباعة impression. | مطبعة *pl.* ات *et* مطابع imprimerie. | مطبوع imprimé, scellé, cacheté.

طبّف II, plier, fermer (un livre, une lettre, etc.).

طابغ correspondre, concorder. | VI تطابغ s'adapter, s'ajuster, se correspondre.

طبْغ conformité. | على طبْغ conformément.

طبغ *pl.* اطباق feuille de papier; plateau; petite corbeille. | طبغة *pl.* ات classe, catégorie; branche; rang, position; étage. | طابغ *pl.* طوابغ aisselle; quartier (de mouton); part. | مطبّغ plié, fermé. | مطابغ conforme, correspondant. | مطابغة conformité, correspondance.

طبل *pl.* طبول tambour. | طبّال *pl.* ين tambour (qui bat du tambour). | طُبّال boiteux.

طابلة *pl.* طوابل table (*altération du mot français*).

طابونة | طبّانة *pl.* ات batterie de canons.
pl. ات petit four.

طابية *pl.* ات *et* طوابي enclos, clôture; mur en pisé.

طاجين *pl.* طواجن plat en terre; casserole, marmite.

طحطحة esplanade.

طيحال rate.

طحن moudre. | طحّان *pl.* ين cocu.

طحين mouture. | طاحونة *pl.* ات moulin.
| مطحنة *pl.* ات moulin. | مطحون moulu.

طرا arriver, survenir.

طرب émouvoir; réjouir, récréer. | اضطرب (*pour* اضترب) s'émouvoir; se réjouir, se récréer.

طرب émotion, joie, allégresse. | الات الطرب instruments de musique.

طربوش *pl.* طرابش calotte, capuchon.

طرابق guêtres.

طرابلس Tripoli. | طرابلسي Tripolitain.

طرح jeter, lancer, étendre ; soustraire. | VII انطرح s'étendre ; se soustraire.

طرح soustraction. | طرحة se dit des 5 ou 6 feutres que l'on met sur la selle pour ne pas blesser le cheval.

طرّاح *pl.* ين matelassier. | طريحة volée de coups de bâton. | مطرح *pl.* مطارح matelas. | مطروح jeté, étendu.

طرّد II, chasser, renvoyer. | III طارد combattre, faire la guerre.

طراد *pl.* ات guerre, combat, bataille. | مطرّد *et* مطرود chassé, renvoyé.

طرز broder. | مطروز brodé.

طراز broderie. | طرّاز *pl.* ين brodeur.

طاروس *pl.* طوارس dogue.

طرَش surdité. | اطرَش *fém.* طَرشاء *pl.* طُرْش sourd.

طرْشق éclater, faire éclater.

طُرشاق allumettes.

طرطق craquer, pétiller.

طرف *pl.* اطراف morceau, bout, extrémité. | واحد من طرف le premier venu, n'importe lequel. | من طرف السّيد فلان de la part de Monsieur un tel.

طرق frapper à la porte. | II طرّق battre, forger.

طريق *pl.* طرق *et* طرقان chemin, route, voie, sentier, conduite, règle. | طريقة voie, moyen, procédé, méthode, règle. | اهل الطريقة les orthodoxes. | مطرق *pl.* مطارق bâton, gourdin ; baguette de fusil. | مطرقة *pl.* ات marteau.

طري *pl.* ين tendre, frais, mou.

طزينة *pl.* ات *et* طزازن douzaine (*altération du mot français*).

طعم nourrir ; amorcer (un hameçon) ; empoisonner. | II طعّم *et* IV اطعم nourrir.

طعم goût. | طعمة trame d'une étoffe. | طعام mets, plat, nourriture, couscoussou.

طعن donner un coup de lance. | طعان attaque. | طاعون épidémie.

طاغي fier, arrogant, tyran. | طُغيان fierté, arrogance, égarement.

طبا *aor.* يطبا s'éteindre. | IV اطْبَى *aor.* يطبي éteindre.

طبل *pl.* اطبال jeune garçon, enfant. | طبلة *pl.* ات jeune fille, demoiselle.

طلّ regarder par un trou, par une lucarne; faire une visite à quelqu'un, et surtout à un malade (*avec* علَى).

طلب demander, solliciter, mendier. | III طالب réclamer, revendiquer.

طلب demande, requête, poursuite, recherche. | طلبة demande, réclamation. | طلّاب solliciteur. | طالب *pl.* طلبة qui demande, qui cherche, par exemple, à s'instruire; *de là*, étudiant, lettré, maître d'école, professeur, savant.

طالب demandeur (en justice). | مطلب *pl.* مطالب demande, réclamation, requête. | مطالب البايلك droits de l'État, impositions, contributions. | مطلوب demandé, appelé (en justice). | مُطالبة demande, réclamation, poursuite.

طلّس II, couvrir de boue, badigeonner.

طلسم *pl.* طلاسم talisman.

طلع monter, gravir. | طلع النّهار il fait jour. | طلعت روحه son âme s'est élevée, *pour dire :* il a rendu le dernier soupir. | طلع علَى surprendre, pénétrer, connaître (un secret, etc.). | II طلّع faire monter, élever ; faire connaître. | III طالع prendre connaissance, étudier, lire attentivement, avec application. | *Au passif :* طولِعَ بِ ذلك الشيخ القاضي le cadi a pris connaissance des faits ci-dessus

exposés. | VIII اطّلع (*pour* اطتلع) prendre connaissance.

طلعة montée ; visage. | طالع qui monte, qui gravit, qui s'élève. | طلوع montée. | طلوع الشمس lever du soleil. | إطلاع connaissance, examen des pièces. | مُطالَعة lecture, étude attentive.

طلق lâcher, relâcher, détacher ; tirer, décharger ; faire crédit. | II طلّق répudier, divorcer. | VII انطلق se détacher.

طلق crédit. | بالطّلق à crédit. | طلقة répudiation, divorce. | طلاق répudiation, divorce. طلاق خلعي divorce demandé par la femme. | إطلاق délivrance, mise en liberté. على الإطلاق d'une manière absolue. | مطلق absolu.

| مُطْلَقًا d'une manière absolue. | مُطَلَّق répudié, divorcé. | مُطَلِّق celui qui répudie, qui divorce. | مطلوق lâché, relâché, détaché, libre, mis en liberté. | كلام مطلوق arabe vulgaire.

طَلَى aor. يطلي enduire. | VII انطَلَى s'enduire. | مطلي enduit.

طمّ entasser, accumuler. | VII انطمّ s'entasser, s'accumuler. | مطموم entassé, accumulé.

طاقة pl. طوامّ dragon, serpent.

طمّر II, entasser.

مطمور et مطمورة pl. مطامر silo.

طمّس II, cacher, céler, boucher, fermer.

طماطيش et طماطم tomate.

طمع être avide, convoiter, ambitionner.

طمع avidité, convoitise, cupidité, ambition. | طمّاع pl. ين avide, cupide, ambitieux.

إطمان (rac. طمأن) jouir de la tranquillité, se rassurer.

طمّينة gâteau arabe (avec semoule, beurre et miel).

طنبور pl. طنابر tambour. | طنبورجي tambour (soldat).

طنجة Tanger.

طنجرة pl. طناجر marmite en métal.

طهّر II, purifier; circoncire. | مطهّر circoncis.

طهارة pureté, purification; circoncision. | طاهر pur, en état de pureté légale.

طوبة pl. ات coll. طوب brique séchée au soleil.

طور *pl.* اطوار mont, montagne.

مطورني apostat, renégat (du m. fr. *tourner*).

طاس *pl.* طيسان pot, bol, tasse. | طاسة *pl.* ات tasse, verre, coupe. | طويسة *pl.* ات petite tasse, gobelet.

طاع *aor.* يطيع *(rac.* طوع) obéir, obtempérer, consentir. | II طوّع faire obéir. | III طاوع céder, déférer. | IV اطاع *aor.* يطيع obéir, obtempérer. | V تطوّع se soumettre. | X استطاع *aor.* يستطيع pouvoir.

طوع obéissance, capacité légale. طوعًا de bon gré. | طاعة obéissance. سمعًا وطاعةً audition et obéissance, *pour dire :* j'entends et j'obéis. | طايع obéissant, soumis. | تطوّعًا de plein gré. | مُطاع obéi, auquel on doit obéir, se soumettre. | مُطيع obéissant.

طاف *aor.* يطوف parcourir, faire le tour de... | II طوّف faire parcourir, faire faire le tour de..., exposer un criminel à la risée, aux insultes du public.

طايفة bande, troupe, peuplade.

طوفان déluge, cataclysme.

طاق *aor.* يطيق (*rac.* طوق) pouvoir. | IV اطاق *aor.* يطيق pouvoir.

طاقة pouvoir, *pl.* طواقي fenêtre, croisée.

طايق capable, fort. | طوق *pl.* اطواق collier. | طويقة petite fenêtre, lucarne. | مُطيق qui peut, capable de, propre à.

طال *aor.* يطول être long, se prolonger. | يطول ذكرهم (et une foule d'autres personnes) qu'il serait trop long d'énumérer. | طال الزمان او قَصُرَ à quelque époque que ce soit. | II طوّل allonger,

prolonger, faire durer longtemps. | يطوّل عمرك (Dieu) prolonge votre existence ! | IV اطال *aor.* يطيل prolonger. | XI اطوال s'allonger, devenir long.

طول longueur. طول العمر longue vie. طول النّهار tout le jour. | بالطّول à la longue. | في الطّول en long. | طولان longueur, lenteur, persévérance. | طويل *pl.* طوال long. | اطوَل plus long. | تطويل prolongation. | بالتّطويل à la longue. | مطوّل allongé, prolongé.

طوَى *aor.* يطوي plier, ployer. | VII انطوَى se plier, se ployer. | مطوي plié, ployé.

طيّ pli, pliage.

طاب *aor.* يطيب cuire, mûrir ; être bon, agréable. طابت نفسه se calmer, éprouver du plaisir. طِب نفسًا وقُرّ عينًا tranquil-

lisez-vous et rassurez-vous ! | II طيّب faire cuire, faire mûrir; rendre bon, calmer.

طيب (*subst.*), ce qui est bon; agréable; parfums, aromates. | طيّب bon, agréable, bien portant; c'est bien. | طيّاب *fém.* ة *pl.* ين garçon de bain. | طيّابة التّين la mûrisseuse des figues (surnom de la cigale). | طايب cuit, mûr.

طاح *aor.* يطيح tomber. | طاح بِه الحال la fortune l'abandonne, il devient pauvre. | II طيّح faire tomber, renverser. | طيّح من السّومة baisser, diminuer le prix, rabattre. | طيّح الكلام injurier. | طايح tombé, renversé, abattu.

طيحة *pl.* ات chute. | طياح chute, renversement. | مطيّح bombé, renversé, abattu.

طار *aor.* يطير voler, s'envoler. طار عقله il perdit l'esprit. طارت عليه السّكرة il s'est dégrisé. | II طيّر faire voler. طيّر الماء lâcher de l'eau.

طار tambour de basque. | طاير qui prend son vol (oiseau). | طير *pl.* طيور oiseau. | طير الحُرّ faucon. | طير الليل chauve-souris. | طيران vol (d'oiseau). | طيّارة cerf-volant.

طيّش II, jeter, lancer. | مطيّش jeté, lancé, étendu.

طايش léger, inconstant, étourdi, écervelé.

طاع *aor.* يطيع obéir. | II طيّع soumettre.

طاعة obéissance. | طايع obéissant (*Voir plus haut, sous* طوع).

طين argile, boue.

ظ

ظبي *pl.* ظِباء gazelle.

ظرف vase. | ظرافة politesse. بظرافة poliment, doucement. | ظريف *pl.* ظراف poli, gentil.

استظرف X, devenir poli.

ظفر vaincre, mettre la main sur...

ظفر *pl.* اظفار ongle, griffe.

ظلّ passer la journée ; faire sans cesse. | II ظلّل ombrager. | V تظلّل se mettre à l'ombre.

ظلّ ombre. | مظلّ grand chapeau arabe en feuilles de palmier. | مظلّة *pl.* ات ombrelle.

ظلم être injuste, opprimer, léser. | مظلوم opprimé, lésé, victime d'une injustice.

ظلم injustice, oppression.

ظلام — ظلمة obscurité, ténèbres. | ظليم autruche mâle. | ظالم pl. ظلام et بين injuste, méchant.

ظنّ croire, penser, supposer.

ظنّ pensée, idée. في ظنّي dans ma pensée, je pense, j'estime.

ظهر paraître, sembler. يظهر لي il me semble, je crois. يظهر لك il te semble, tu crois. | II ظهّر faire voir, manifester. | X استظهر fournir, produire.

ظهر pl. ظهور dos. | على ظهر à cheval. | ظُهر midi. | بعد الظّهر après-midi.

ظهرة nord. | ظهراوي septentrional. | ظهور

apparition. | ظهير *pl.* ات brevet, diplôme. | ظاهر apparent, évident, visible, externe. على الظّاهر à en juger par les apparences. حاجة ظاهرة c'est une chose évidente; évidemment. | استِظهار production, exhibition. | تظهير *pl.* ات brevet, diplôme.

ع

عباء *pl.* اعبية blouse courte.

عباية *pl.* ات blouse, sarrau en laine.

عبث dire *ou* faire des choses futiles; se moquer.

عبد adorer.

عبْد *pl.* عبيد esclave noir. | عبْد *pl.* عباد serviteur de Dieu, homme. عبده *ou*

عبد ربّه son Serviteur *ou* le Serviteur de son Maître *(c.-à-d.* de Dieu). — Le mot عبد placé devant le nom ou les attributs de Dieu, forme une série de noms propres, dont voici quelques-uns :

عبد الله *Abdallah* (le serviteur de Dieu);
عبد القادر *Abdelkader* (le serviteur du Puissant);
عبد الرحمان *Abderrahman* (le serviteur du Miséricordieux);
عبد العزيز *Abdelaziz* (le serviteur du Tout-Puissant);
عبد المجيد *Abdelmejid* (le serviteur du Glorieux);
عبد الحميد *Abdelhamid* (le serviteur du Digne de louanges);
Etc., etc., etc.

عبادة adoration, dévotion, culte.

عُبَيْد (*diminutif de* serviteur). عُبَيْد ربّه

l'humble serviteur de son Maître (de Dieu).

عابد *pl.* ين adorateur. | معبود adoré, adorable. لا معبود سواه nul autre que Lui (Dieu) n'est digne d'être adoré.

عبر passer, traverser. | II عبّر désigner, indiquer. | VIII اعتبر apprécier, estimer, considérer avec attention, s'instruire par l'exemple.

عبراني hébreu, hébraïque. | عبرة considération, estime, exemple à éviter, leçon. | عبارة *pl.* ات explication, expression, phrase. | عابر passant.

اعتبار considération, estime. | بهذا الاعتبار sous ce rapport. بعد اعتبار ما يجب اعتباره شرعًا après l'accomplissement de toutes les formalités légales (style judiciaire).

| تعبير désignation. | مُعبَّر عنه dési-gné, indiqué. | مُعتَبر شرعًا faisant foi en justice.

عبروق *pl.* عبارق sorte de coiffure en mousseline.

عبس se renfrogner. | معبّس — عبوس sombre, renfrogné.

عبّاس *Abbas* (nom propre). | عبّاسي originaire ou provenant des بني عبّاس *Beni-Abbas*.

عبق se répandre, s'exhaler (odeur).

عبّى *aor.* يعبّي II, remplir pour emporter. | معبّي rempli, plein.

عاتب III, faire des reproches, blâmer, gronder.

عتبة *pl.* ات seuil. | عتاب reproche, blâme.

عتروس *pl.* عتارس bouc.

عتف être vieux, antique; affranchir, rendre libre (une esclave); sauver.

عتاق — عتف affranchissement. | عتيق *pl.* عتاق vieux, ancien, antique. البيت العتيف le Temple antique (la *Kaaba*).

عاتق *pl.* عواتق vierge, fille non mariée.

عته démence. | معتوه aliéné.

اعتى plus grand, plus âgé.

عثر trébucher, broncher.

عثرة *pl.* ات faux pas. | عثّار qui a l'habitude de broncher.

عثمان *Osman* (nom propre). السلطان العثمالي le Sultan *Osmanli* (l'Empereur de Turquie).

عجاج tourbillon de poussière, ouragan. | عجاجة *pl.* ات un tourbillon.

عجب s'étonner ; plaire. | II عجّب étonner ; faire des tours, faire le jongleur. | IV اعجب plaire. | V تعجّب s'étonner, s'émerveiller. | X استعجب s'étonner, s'émerveiller.

عَجَب étonnement, chose étonnante. | يا عَجَبا ô merveille ! | عجايبي jongleur, farceur. | عجيب étonnant, curieux. | ما اعجب que c'est beau ! | تعجّب étonnement.

عجّر II *et* تعجّر V, se voiler la figure (femme arabe). | معجّرة *pl.* ات voilée.

عجار *pl.* ات voile.

عجز être impuissant, ne pas pouvoir ; vieillir. | II عجّز *et* IV اعجز rendre impuissant, rendre incapable.

عجْز impuissance, incapacité ; paresse.

عجوز *et* عجوزة *pl.* عجايز vieille ; vieille femme. | عاجز impuissant, incapable.

مُعجِزة *pl.* ات miracle. | معجاز *pl.* ين paresseux.

عجل se dépêcher ; courir. | II عجّل hâter, presser. | X استعجل se hâter, se presser.

عجل *pl.* عجول veau. | عجلة *pl.* ات génisse. | عجلة hâte, précipitation. | عاجل anticipé, prématuré, pressé. عزمًا عاجلًا résolûment et promptement. | استعجال hâte. | تعجيل hâte. | تعجيل كراء paiement par avance des loyers. | معجّل anticipé, payé d'avance. | مستعجل pressé.

عجّم II, faire des barbarismes en arabe.

عجمي *pl.* عجامة taureau. | عجَمي *pl.* عجَم étranger (non Arabe) ; Persan. | برّ العجَم la Perse.

عجن *et* II عجّن pétrir. | عجين pâte. | معجّن *et* معجون pétri.

عدّ compter ; supposer, croire. | II عدّد énumérer, multiplier. | V تعدّد se multiplier. | X استعدّ se préparer, s'apprêter.

عَدَد *pl.* اعداد nombre ; somme. | عِدّة nombre. عدّة يدك (comme) le nombre des doigts de ta main, *c'est-à-dire* cinq. Retraite légale qu'une femme veuve ou divorcée doit observer avant de pouvoir se remarier : dans le premier cas, cette retraite est de 4 mois et 10 jours ; dans le second, de 3 mois (plus exactement 3 retours de menstrues), après le jour du divorce.

عديد nombreux. مرّات عديدات plusieurs fois, souvent. | تعديد recensement. | مُعَدّ destiné. | معدود compté. | متعدّد nombreux, multiple. | مستعدّ armé de pied en cap ; prêt à...

عدس lentilles. | عدايسي de la tribu des بني عداس qui représentent en Algérie les Bohémiens d'Europe.

عدل être juste, rendre bonne justice, gouverner avec justice; égaliser. | II عدّل rendre droit, redresser, égaliser, arranger.

عدل justice, équité. | عدل *pl.* عدول *adel,* un des assesseurs du cadi. باش عدل *bach-adel,* premier assesseur du cadi. | عدالة justice, équité, honorabilité; office, ministère des *adel.* | اعتدال égalité, équilibre; justes proportions; équinoxe. | تعديل égalisation, compensation. | معدّل égalisé, arrangé. | معتدل doux, tempéré.

عدم manquer, ne pas exister, périr. | II عدّم abîmer, gâter; faire mal à quel-

qu'un. | IV اعدم anéantir, faire périr. | VII انعدم être anéanti, être exterminé.

عدم néant, non-existence, manque. | عدم القدوم ne pas aller. | عدم البيّنة manque de preuves. | معدوم dépourvu, anéanti, non-existant.

عدن Éden. | معدن *pl.* معادن mine, minerai, métal, minéral.

عدا *aor.* يعدي (*rac.* عدو) être contagieux; communiquer une maladie contagieuse. | II عدّى *aor.* يعدّي faire passer. | V تعدّى *aor.* يتعدّى passer, dépasser, sortir des bornes, excéder, empiéter, usurper. | VI تعادى *aor.* يتعادى se brouiller, devenir ennemis.

عدا *et* عدى excepté, hormis. | ما عدا en dehors de, à l'exception de, préférablement à. | عدوّ *pl.* اعداء *et* عديان en-

nemi. | عداوة inimitié, hostilité. | تعدّي *et* تعدية transgression, violation, empiétement.

معاداة *et* معادية inimitié, hostilité. | متعدّي qui dépasse les bornes ; agresseur ; transitif (verbe).

عذّب II, châtier, faire souffrir. | V تعذّب souffrir, se donner de la peine.

عذب doux ; agréable (au goût).

عذاب peine, châtiment, torture. | عذوبة douceur (de l'eau) ; bonté. | اعذب doux, très doux, plus doux.

عذر excuser. | IV اعذر inviter un plaignant à produire ses moyens de défense. | VIII اعتذر *et* X استعذر s'excuser.

عذر excuse ; moyens de défense.

عذراء vierge. | العذراء la Sainte-Vierge.

إعذار invitation à produire ses moyens de défense. | اعتذار excuse. | معذور excusé, excusable.

عُرّة excréments; honte. عُرّة النّاس le plus vil des hommes. | اعرّ pire. | معرّة honte, objet de honte.

عرّب II, traduire en arabe. | IV اعرب analyser, décliner. | X استعرب devenir Arabe.

عربي *fém.* ة *pl. coll.* عَرَب *et* عربان Arabe. بالعربيّة en arabe. | إعراب analyse, déclinaison. | اعرابي *fém.* ة un Arabe.

عربن donner des arrhes. | عربون arrhes.

عرّوج *pl.* عراريج grand chapeau arabe couvert de plumes d'autruche. *Au diminutif:* عريريج petit chapeau à plumes. | اعرج *fém.* عرجاء *pl.* عُرج boiteux.

عرجون *pl.* عراجن régime de dattes ou de bananes.

عرّس II, donner une fête, faire une noce.

عرس *pl.* اعراس fête, noce. | عروس *ou* عريس *pl.* عرايس fiancé, nouveau marié. عروسة *pl.* عرايس fiancée, nouvellement mariée.

عرش *pl.* اعراش tribu ; trône. ارض عرش terre *arch*, terre possédée collectivement par une tribu, terre inaliénable (*syn.* سابقة *sabega*). | عريش *pl.* عرايش treille, tonnelle.

عرصة *pl.* عرص colonne, pilier.

عرض présenter, exposer, proposer, inviter ; réciter sa leçon ; avoir lieu, arriver ; se présenter à l'esprit. | III عارض couper le chemin. | V تعرّض s'opposer.

عرض largeur ; exposition ; échantillon ; biens meubles ; réputation, considération, honneur.

عرضة invitation. | علم العروض prosodie, métrique.

عريض *pl.* عراض large. | عارض *pl.* عوارض cas qui peut se présenter ; joue. | معروض invité.

عرعار thuya ; genièvre.

عرب connaître, savoir. اشكون يعرب qui sait ? Tant pis ! بِـ بِمَ عُرِبَ ainsi connu, ainsi dénommé. | II عرّب faire connaître, faire savoir ; constater l'identité d'une personne (se dit du cadi). | V تعرّب être averti, être informé. يَتَعَرَّبُ بِهِ الشيخ بلان le cheikh un tel est informé par la présente ; faire la connaissance

de quelqu'un. | VIII اعترف reconnaître, déclarer, avouer.

عرف connaissance, pleine connaissance, *pl.* اعراف branche (d'arbre). | عارف sachant, qui sait. | اعتراف reconnaissance, déclaration. | تعريف description, définition ; identité. | معرفة *pl.* معارف connaissance. | معروف connu ; bienfait, bonne action, aumône. | معترف qui reconnaît, qui déclare.

عَرِقَ transpirer, suer. | II عرّق faire transpirer, faire suer ; allonger.

عرق *pl.* عروق racine. | عَرَق transpiration, sueur. | حبّ العَرَق gale bédouine. | عرقان qui est en transpiration, en sueur. | عراق *Irak* (n. pr. de pays, en Asie). | عراقي eau-de-vie. | عرّاقية calotte en toile blanche destinée à absorber la

transpiration de la tête. | معرّق allongé (appendice d'une lettre); à la coque (œuf).

عرقوب *pl.* عراقب tendon d'Achille, jarret.

تعارك VI, se quereller, se disputer.

عراك *et* معركة querelle, dispute, rixe.

عرّم II, entasser. | V تعرّم s'entasser.

عرمة *pl.* ات *et* عرم tas. | عارم femelle du faucon. | معرّم entassé.

عروة *pl.* عراوي anse.

عرّى *aor.* يعرّي II, mettre à nu, dépouiller. | V تعرّى *aor.* يتعرّى se mettre à nu, se dépouiller.

عرا nudité. | عريان *pl.* ين *et* عرايا nu, dépouillé. | تعرية dépouillement. | معرّي nu, dépouillé.

عـز chérir, affectionner; être puissant. الله عـزّ وجلّ Dieu puissant et grand. عـزّ نصره que Sa gloire soit proclamée! | IV اعـزّ rendre puissant, fortifier. | V تـعـزّز se faire prier, se faire désirer, faire le difficile.

عـزّ puissance, considération. | عـزّة Puissance, Gloire (de Dieu). | عـزّوز *Azzouz* et عـزّون *Azzoun* (n. pr.). | عـزيـز *pl.* عـزاز cher, chéri, adoré. الـعـزيـز le Puissant (Dieu). عـزيـز مـصـر le vice-roi d'Égypte. | اعـزّ plus cher. الاعـزّ le Très-Cher.

عزيـب campement de printemps et d'automne.

عازب *fém.* ة *pl.* عـزّاب célibataire.

عـزّر II, réprimander, maltraiter.

عزرايل *Azraïl,* nom de l'ange de la mort, surnommé قبّاض الأرواح le receveur des âmes.

عزري *pl.* عزارة garçon d'écurie, palefrenier.

عزل révoquer, destituer. | VII انعزل être révoqué, destitué. — Cette dernière forme est souvent remplacée, dans le langage, par la suivante : تعزل être révoqué.

عزل révocation, destitution. | عزل *azel,* terrain domanial. | معزول révoqué, destitué. | معتزل hérétique, schismatique.

عزم être résolu à, prendre la résolution de *(avec* على); se hâter. | II عزّم exorciser, conjurer les démons.

عزم résolution. | عزمًا عاجلًا résolûment

et promptement, en toute hâte, sans retard. | تعزيم exorcisme. | عـازم résolu, décidé, prêt à.

عـزّى *aor.* يعزّي II, faire des compliments de condoléance, consoler.

عـزا *pl.* عـزاوات repas mortuaire ; fléau. | تعزية compliments de condoléance.

عسّ monter la garde, veiller, surveiller.

عسّاس *pl.* ين gardien, sentinelle. | عسّة *pl.* عسس garde, patrouille.

عسر être difficile, être dur. | II عسّر rendre difficile, dur.

عُسْر gêne, temps difficiles. | عسير difficile, ardu, pénible. | تعسّر difficultés, gêne. | متعسّر difficile, ardu, pénible.

عسكر *pl.* عساكر troupe, armée. | عسكري et عساكرية *pl.* عسكر et عساكري soldat, mili-

taire. | معسكر camp, Mascara, *ou* أمّ العساكر la mère des soldats.

عسل miel. | عسلوج *pl.* عساليج tige d'une petite plante.

عسى il se peut que, peut-être que.

عشّش II, nicher.

عشّ *pl.* عشوش *et* اعشاش nid.

عشب herbe. | عشّاب herboriste.

عاشر III, fréquenter, avoisiner. | تعاشر VI se fréquenter, vivre en bonne intelligence.

عشر (devant un nom féminin) *et* عشرة (devant un nom masculin) dix. | عُشر *pl.* اعشار un dixième. | عشار *pl.* عشراء pleine (jument). | عشرة *pl.* ات dizaine. | عِشرة rapports de bon voisinage. | عشرين vingt. | عشور *achour,* impôt du dixième

sur les céréales. | عشيرة tribu, famille. | عاشر dixième (rang). | عاشوراء *achoura*, fête religieuse musulmane, qu'on célèbre le 10 du mois de رجب *radjeb*. | عواشير vacances. | معشر *pl.* معاشر réunion, assemblée. | معاشرة rapports de bon voisinage. | متعاشرين qui vivent en bonne intelligence.

عشف aimer passionnément.

عشف amour. | عاشف *pl.* عشّاق amoureux. | معشوف aimé, amant. | معشوفة aimée, amante.

عشّى *aor.* يعشّي II, faire dîner, donner à dîner (le soir). | V تعشّى *aor.* يتعشّى dîner (le soir).

عشاء *pl.* عشاوات dîner; deuxième heure de la nuit. صلاة العشاء prière du soir (environ 1 h. 1/2 après le coucher du soleil). | عشوة *et* عشيّة soir, soirée. العشيّة ce soir.

عصّب II, mettre un bandeau ; hériter à titre d'*aceb*. | V تعصّب se mettre un bandeau ; se confédérer, se mettre en plusieurs bandes.

عاصب *aceb*, héritier universel, qui hérite de la portion d'héritage devenant vacante après prélèvement de la part des héritiers à portion légale. | عصابة *pl.* عصايب bandeau. | تعصيب héritage à titre d'*aceb*.

عصر presser, exprimer ; tordre. | معصور pressé, exprimé ; tordu.

عَصْر temps, siècle ; heure de l'après-midi (de 3 à 4 heures, suivant les saisons). صلاة العصر prière que l'on fait à cette heure. | معصرة *pl.* ات *et* معاصر moulin à huile.

عاصف violent, impétueux (vent).

عصفور *pl.* عصافر moineau, passereau.

عصمة protection; liens conjugaux. | معصم *pl.* معاصم avant-bras.

عصَى *aor.* يعصي désobéir.

عصًا *et* عصاة *pl.* عصي *et* عصاوات bâton.

عضّ mordre. | عضّة *pl.* ات morsure.

عضد aider, soutenir.

عضد *pl.* اعضاد bras; soutien, appui.

عضل être difficile à faire ou à résoudre.

معضلة *pl.* ات difficulté, question difficile à résoudre.

عضو *pl.* اعضاء membre (du corps ou d'une assemblée).

عطب faire mal, blesser. | معطوب souffrant, blessé.

عطّر II, parfumer. | V تعطّر se parfumer.

عطر essence (de rose, etc.). عطرشاه géra-

nium musqué *(mot à mot :* essence du shah de Perse). | عطرية drogues. | عطّار *pl.* ين droguiste. | معطّر parfumé.

عطس éternuer. | عطيس éternuement.

عطش avoir soif, être altéré. | II عطّش donner soif, altérer.

عطش soif. بالعطش de soif. | عطشان altéré, qui a soif. | عطّوش *pl.* عطاطيش sorte de palanquin porté à dos de chameau.

عطب accueillir favorablement, accorder, gratifier. | عاطب joint.

عطّل II, embarrasser, déranger, entraver, suspendre de ses fonctions. | V تعطّل être suspendu de ses fonctions.

عطيل terrain en friche; pré, prairie. | تعطيل interruption, interdiction, suspen-

sion de fonctions. | معطّل suspendu de ses fonctions.

اعطى *aor.* يعطي IV, donner, accorder. إذا اعطى ربّي منك si Dieu veut que vous donniez, *pour dire :* si vous voulez bien. | VI تعاطى *aor.* يتعاطى s'adonner, se livrer à...

عطيّة *pl.* عطايا don. | مُعطي qui donne.

عظم être *ou* devenir grand, grave. | II عظّم honorer, respecter, vénérer; rendre grand, augmenter. عظّم الله اجرك que Dieu augmente votre récompense! (formule de condoléance).

عظم *pl.* عظام os. | عِظَم grandeur, importance, gravité. | عظمة *pl.* ات *et* عظام œuf. | عظيم *pl.* عظام grand, magnifique, splendide. | اعظم très grand, très consi-

dérable. | تعظيم compliments, respects, vénération. | مُعظَّم très grand, très considérable, très honoré.

عفّة continence, chasteté. | عفيف fém. ة pl. عفاف chaste.

عافر III, combattre, lutter. | VI تعافر se livrer combat, se battre, lutter.

عفار combat, lutte. | عفريت pl. عفاريت démon, diable. | معافرة combat, lutte.

عفس mettre le pied sur, fouler, écraser. | II عفّس barboter.

عفن dégoûter. | معفّن dégoûtant ; rebut.

عفا aor. يعفو et يعفي pardonner, faire grâce ; guérir, donner la santé ; préserver. | III عافى aor. يعافي (même signif.)

عفو pardon, grâce, paix.

عافية pl. عوافي paix, bonne santé. بالعافية

en paix. بخير وعافية en bonne santé. الحمد لله على عافيتكم Dieu soit loué de ce que vous vous portez bien ! | عفيون opium.

عقب passer, dépasser. | III عاقب punir, châtier. | VI تعاقب être puni ; se succéder.

عقب *pl.* اعقاب postérité. | عقبة montée, côte. | عقاب fin. عقاب النهار déclin du jour. في عقاب après, à la poursuite. | عقاب *pl.* عقبان aigle. | عقوبة punition. | عاقب qui passe, passant. | عاقبة *pl.* عواقب fin, résultat, issue, conséquence. | معاقب puni. | معاقبة punition.

عقد nouer, faire un nœud, lier ; contracter un mariage ; conclure la paix. | | VII انعقد se nouer ; être conclu ;

tenir session (conseil). | VIII اعتقد croire, ajouter foi.

عقد *pl.* عقود acte, contrat. | عقدة *pl.* ات et عقد nœud. | اعتقاد croyance, foi. | معقود noué; conclu. | منعقد qui est en session (conseil).

عقار *pl.* ات propriété immobilière, terre.

عقاقير drogues. | عاقر stérile.

عقرب *pl.* عقارب scorpion.

عقعاق pie.

عقل connaître, savoir. | عقل lier, entraver (chameau). | VII انعقل être entravé (chameau). | X استعقل devenir sage.

عقل *pl.* عقول sagesse, raison, intelligence, jugement. ناقص العقل ou مخصوص في عقله dépourvu de bon sens, insensé.

قلّة العقل le peu de bon sens. | عقال *pl.* ات entrave de chameau. | عاقل *pl.* عقّال sage, raisonnable, intelligent. | معقال *pl.* معاقل fronde. | معقول connu ; juste, raisonnable (prix). | معقول entravé (chameau).

عـقّـون *pl.* عقاقن muet.

عـكـري écarlate.

تـعـكّـز V, s'appuyer sur un bâton appelé عـكـاز *ou* عـكّـازة *pl.* عـكـاكـز.

عكس faire à rebours, faire le contraire.

عكس contraire. بالعكس contrairement, au contraire. معكوس fait à rebours, en sens contraire ; renversé ; malheureux.

عكو lier la queue du cheval pour l'empêcher de se salir. | VIII اعتكى être dévot à l'excès. | معكوى qui a la queue liée (cheval).

عكّل II, donner un croc-en-jambe.

عُكلي novice, maladroit.

عكّى *aor.* يعكّي II, contrefaire, faire une grimace, se moquer. | تعكية moquerie.

اعتلّ VIII, contracter une maladie; alléguer un prétexte.

علّة *pl.* علل maladie; prétexte, cause.

علبة boîte.

عالج III, manier, traiter, soigner, s'appliquer à...

علج *fém.* ة *pl.* علوج esclave blanc, chrétien.

علاج *et* معالجة traitement, application, soin.

علاش pourquoi? (*mis pour* على ايّ شيْ pour quelle chose?)

علّوش *pl.* علالش agneau.

علو manger de l'orge (bête de somme);

donner de l'orge à manger à une bête de somme.

عليقة ration d'orge d'une bête de somme ; noyau de datte.

علّق II, pendre, suspendre, accrocher. | V تعلّق se pendre, se suspendre, s'accrocher ; concerner, se rapporter à.

عَلْقة pl. ات et علق sangsue. | علقة quelque chose, rien. | علّيق ronce. | تعليق pendaison. | معلّق pendu. | مُتعلّق concernant, se rapportant.

عَلْك glu, gomme.

علم connaître, savoir, prendre connaissance. | II علّم apprendre, enseigner, instruire ; marquer. | IV اعلم informer, aviser. | V تعلّم apprendre, étudier, s'instruire.

اسم علم nom propre. | عِلْم *pl.* علوم science, savoir, connaissance. | عَلَم *pl.* ات drapeau, bannière. | العلام midi. | علّام très savant, très docte. علّام الغيوب qui connaît tous les mystères (Dieu).

علامة *pl.* ات marque, signe, indice. | علّامة très savant, très docte. | عليم qui sait tout (Dieu). | عالَم *pl.* ين monde. ربّ العالمين le Maître des mondes.

عالِم *pl.* عُلَماء savant. | اعلم plus savant, qui sait mieux. الله اعلم Dieu sait mieux que personne. | إعلام avis. هذا ما يَجِب بِهِ اعلامك voilà ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance. | تعليم enseignement, leçon, étude. | مُعلِّم *fém.* ة *pl.* ين maître, instituteur, professeur; patron. | معلّم marqué. | معلوم connu

su ; institué, établi ; certainement ! | متعلم étudiant, apprenti, élève.

اعلن IV, publier, divulguer.

علانية publicité. | إعلان publicité, notification.

علا aor. يعلا (rac. علو) s'élever au-dessus du sol. | II علّى aor. يعلّي élever, exhausser. | VI تعالى s'élever, être exalté. سبحانه تعالى gloire à Lui (à Dieu), qu'Il soit exalté ! تعال viens !

علا élévation, grandeur. | علاه pourquoi ?

علوّ élévation, hauteur. | على sur, au-dessus. لا بس لا عليه sain et sauf, sans aucun danger. عليّ دين j'ai des dettes ; عليك دين tu as des dettes. عليّ به je le veux ! qu'on me l'amène ! عليك بالصبر

ayez patience! على عام pour un an. على صداق moyennant une dot. عليك الحمّة tu as la fièvre. كبير عليك plus grand que toi. ما عليه volontiers, il n'y a pas de mal à cela. | عليّ haut, élevé. | عالي haut, élevé. | اعلى plus élevé, plus haut. | اعلاه plus haut, ci-dessus. | معالي grandeurs.

علوَن mettre l'adresse d'une lettre.

علوان (*mis pour* عنوان) adresse d'une lettre. | معلوَن qui porte une adresse.

عمّ s'étendre, être général, universel; couvrir entièrement.

عمّ *pl.* عموم *et* اعمام oncle paternel. | ابن عمّ cousin germain. بنت عمّ cousine germaine. | عمّا (*contraction de* عن ما) de ce que, sur ce que. | عمامة *pl.* عمايم turban. | عمّن (*contraction de* عن من) de

celui qui, sur celui qui. | عـمّـة *pl.* ات tante. | عـمـوم totalité, universalité. | عـمـومًـا en général, en totalité. | عمومي général, universel. الحُكم العمومي le gouvernement, le territoire civil. | عـمـيـم général, universel. | عـامّ général, universel, complet; public. | عامّة *pl.* عوامّ le commun, le public. | اعـمّ plus complet, plus étendu. | مـعـمّـم coiffé d'un turban.

عـهـد faire, aller, se disposer, se préparer. | V تـعـمّـد s'appuyer. | VIII اعـتـمـد s'appuyer, compter, avoir confiance.

عـمْـد préméditation. عـمـدًا avec préméditation, de propos délibéré. | عـمـود *pl.* عـمـد montant de tente; appui, soutien. | اعتماد appui, soutien. | مـعـتـمـد qui s'appuie, qui compte sur... | مـتـعـمّـد

disposé, résolu, qui fait avec préméditation.

عمر être peuplé, être fréquenté (pays, marché). | II عمّر remplir; charger (arme); bourrer (pipe); monter (montre). | V تعمّر se remplir, se peupler, *etc.*

عُمْر *pl.* اعمار vie, âge, existence. قدّاش في عمرك quel âge as-tu? الله يطوّل عمرك que Dieu prolonge ton existence! | عُمر *Omar* (n. pr.). عمر *A'mr* (n. pr.). عمّار *Ammar* (n. pr.).

عمارة *pl.* ات peuplement, culture, colonisation; pays habité, cultivé; colonie; village; escadre; charge d'arme à feu; garniture; monture. | عامر peuplé, habité, cultivé. | اعتمار mise en culture (d'un terrain). | معمّر rempli, plein,

chargé. | معمور terres cultivées, en rapport.

عمش chassie. | اعمش *fém.* عمشاء *pl.* عُمْش chassieux. | معماش chassieux.

عمل faire, agir, commettre. عمل بروحه faire semblant. | II عمّل compter sur... *(avec* علَى*)*. | III عامل traiter convenablement, agir bien, récompenser. | X استعمل se servir, faire usage, employer.

عمْل province, circonscription, ressort.

عمَل *pl.* اعمال ouvrage, travail, acte, action, œuvre. | كيف العمل comment faire? | يَجبُ العمل بــه on doit s'y conformer. | حسبما جرَى بِه العمل conformément à l'usage établi.

عملة *pl.* عمايل acte, action, conduite; attentat, culpabilité. | عمالة *pl.* ات pro-

vince, département. | عامل *pl.* عمّال agent, préposé, chef, préfet. | إعمال accomplissement, exécution. | استعمال usage, emploi. | معمول fait, arrangé. معمول به exécutoire. | معاملة *pl.* ات bon procédé, récompense; affaire commerciale. | مستعمل usité, employé.

عَمِيَ *aor.* يعمَى devenir aveugle. | IV أعمَى *aor.* يعمي rendre aveugle, aveugler.

عمى aveuglement, cécité. | أعمَى *fém.* عمياء *pl.* عُمي *et* عميان aveugle.

عن de; sur; contre; d'après. (Préposition exprimant la séparation, l'éloignement, l'exclusion.) عن اذن de la part de, par ordre de. عن قريب sous peu. وإن سألتم عن et si vous vous informez de...

عنان *pl.* أعنّة rênes, bride.

عنب raisin. | عنّاب jujubes. | عنّابة Bône. | عنّابي Bônois.

عنبر ambre. | عنبرقيز calicot fin, percale.

عاند III, imiter, rivaliser, s'opposer. | VI تعاند s'imiter, être en rivalité, s'opposer l'un à l'autre.

عنْد chez, auprès. — On se sert de cette préposition et des pronoms *affixes* pour rendre le verbe *avoir*, qui n'existe pas en arabe; ainsi : عندي chez moi *ou* j'ai, عندك chez toi *ou* tu as, *etc.*; كان عندي il y avait chez moi *ou* j'avais, كان عندك il y avait chez toi *ou* tu avais, *etc.*; يكون عندي il y aura chez moi *ou* j'aurai, يكون عندك il y aura chez toi *ou* tu auras, *etc.* | عند الباب à la porte. وبعنْد ذلك et sur ces entrefaites. من عند de la part. عندك prends garde !

عناد émulation, rivalité, opposition.

عنايدي entêté, obstiné. | معاندة émulation, rivalité, opposition.

عنز chèvre.

عنصر *pl.* عناصر source, fontaine; élément.

عنّب II, traiter avec dureté. | عنب force.

عنّق II *et* عانق III, étreindre, embrasser. | VI تعانق s'embrasser.

عنق *pl.* اعناق cou. ضرب عنقه il lui coupa le cou.

عناق *et* تعنيق embrassement. | متعانقين qui s'embrassent.

عنقود *pl.* عناقد grappe.

عنقر mettre sa coiffure sur le côté. | II تعنقر se carrer, faire le crâne. | تعنقيرة carrure, crânerie.

عنكبوت araignée, toile d'araignée.

عنوان adresse d'une lettre, frontispice, enseigne, indice.

عَنَى *aor.* يعني signifier, avoir un sens. | يعني c'est-à-dire. اعني بذٰلِكَ je veux dire par cela. | VIII اعتَنَى *aor.* يعتَني prendre soin.

عناء rente perpétuelle sur un immeuble.

عناية *et* اعتِناء protection, sollicitude. | بالعاني exprès, à dessein. | معنى *pl.* معاني signification, sens. هذا معناه sens, morale de ce qui précède. بالمعنَى au figuré. | عِلم المعاني rhétorique.

عاهد III, promettre, donner sa parole. | VI تعاهد se promettre, s'engager, conclure une alliance.

عهد *pl.* عهود promesse, engagement, traité.

عاج ivoire.

عوّج II, courber, rendre tortu. | V تعوّج se courber, être tortu.

اعوَج *fém.* عوجاء *pl.* عوج tortu, qui n'est pas droit. | معوّج tortu, qui n'est pas droit.

عاد *aor.* يعود être, devenir, revenir, retourner. ما عاد شي يجي il ne vient plus. | III عاود recommencer, répéter, réitérer. عاود الشرع interjeter appel. | IV اعاد *aor.* يعيد recommencer, répéter, réitérer.

عادة *pl.* عوايد coutume, habitude, usage. على جاري العادة comme de coutume. | عايد qui retourne, qui est réitéré (salut). | عَوْد *pl.* اعواد cheval. | عُود *pl.* اعواد morceau de bois. عود القماري bois d'aloès. | عودة *pl.* ات jument. | إعادة répétition. طلب الإعادة interjeter appel. | معاود re-

commencé, répété, réitéré. | معاودة répétition. معاودة الشرع interjeter appel. | معتاد accoutumé, usité, habituel, ordinaire. | مُعيد qui fait revenir. | المعيد qui fait rentrer dans le néant (Dieu).

عاذ *aor.* يعوذ chercher refuge, se réfugier. أعوذ بالله من الشيطان الرّجيم je cherche un refuge auprès de Dieu contre Satan, le lapidable. | X استعاذ *aor.* يستعيذ chercher un refuge auprès de Dieu, se recommander à Dieu.

معاذ refuge. معاذ الله Dieu m'en garde!

اعار IV, prêter, emprunter. | V تعوّر *et* VII انعوَر devenir borgne. | X استعار *aor.* يستعير emprunter.

عار honte, ignominie. | عورة nudité. | اعوَر *fém.* عوْراء *pl.* عُور borgne. | استعارة métaphore. | مستعار emprunté.

عَوّشر être en vacances. | عواشير vacances. | معَوّشر qui est en vacances.

عوّض II, donner en retour, dédommager.

عوض équivalent, qui tient lieu de. في عوض au lieu, en remplacement, à défaut, en compensation. عوض ابينا celui qui nous tient lieu de père.

عَوعش chanter (coq).

تعوعيش chant (du coq).

عوّف II, hurler, miauler.

عاق un tel. يا العاق eh, un tel! eh, l'ami! | تعويف hurlement, miaulement.

عوّل II, se disposer, s'apprêter, s'approvisionner. | معوّل disposé, prêt à.

عولة provisions, vivres.

عام *aor.* يعوم nager, surnager. | II عوّم faire nager, faire flotter.

عام *pl.* اعوام an. عامَيْن deux ans. عام الاوّل l'an passé. راس العام jour de l'an. | عوم nage, natation. | عوّام nageur.

عان *aor.* يعون aider, secourir, assister. | III عاون *et* IV اعان *aor.* يعين *même signif.* اعانه الله بحسن عونه que Dieu lui accorde sa meilleure assistance! | VI تعاون s'entr'aider, se secourir, se prêter assistance. | X استعان *aor.* يستعين implorer le secours. وبه نستعين c'est Lui (Dieu) dont nous implorons le secours.

عَوْن aide, assistance, secours. | عون *pl.* اعوان *aoun*, huissier, chaouch du cadi. | عوين provisions de voyage. | إعانة aide, assistance, secours. | استِعانة recours à l'assistance, demande de secours. | معاونة aide, assistance, secours. | مُعين qui aide. | ماعون *pl.*

مواعن ustensile, vase. | مستعان celui dont on implore le secours.

عوى *aor.* يعوي hurler.

عيى *aor.* يعيى se fatiguer, être las. | II عيّى *aor.* يعيّى *et* IV اعيى *aor.* يعيي fatiguer, lasser.

عياء fatigue, lassitude. | عيّان fatigué, las.

عاب *aor.* يعيب s'estropier. | II عيّب estropier.

عيب *pl.* عيوب vice, défaut; honte. عيب عليك هذا الكلام c'est mal à vous de tenir ce langage.

عايب estropié.

عيّد II, célébrer une fête.

عيد *pl.* اعياد fête religieuse. Il y a deux principales fêtes : العيد الصّغير la Petite Fête (celle qui suit le jeûne du mois de

Ramadan) et العيد الكبير la Grande Fête (celle qui se célèbre après le pèlerinage de la Mekke, le 12e jour du 12e mois de l'année de l'hégire). | معيّد qui est en fête.

عيّر II *et* عاير III, dire des injures. | VI تعاير s'injurier.

عار injure, affront, ignominie. | استعارة métaphore. | مستعار emprunté.

عيسى *Aïssa* (n. pr.), Jésus. | عيساوي *pl.* عيساوة qui appartient à l'ordre religieux des *Aïssaoua*.

عاش *aor.* يعيش vivre, revivre. يعيش راسك que Dieu vous conserve! | II عيّش faire vivre. | عايش vivant. عايشة vivante; *Aïcha* (n. pr. de femme).

عيش *et* عيشة vie, existence. | معاش nourriture. | عيشة vie, existence.

عيّط II, crier, appeler.

عياط cri, cris. | عيطة *pl.* ات un cri.

عاف *aor.* يعيف avoir de la répugnance. | II عيّف dégoûter.

عاق *aor.* يعيق désobéir. | عايق déso-béissant.

عيال *pl.* ات famille, femme. مولى عيال père de famille.

عيّن II, fixer, désigner, déterminer; viser, mettre en joue. | III عاين voir de ses propres yeux. | V تعيّن être fixé, désigné. تعيّن لي il me paraît évident.

عين *pl.* عيون œil, vue; source, fontaine; prune. عين الرّضا regard de satisfaction. عين الرحمة regard de bienveillance. عين الشمس le disque solaire. عين الصواب la pure vérité. بعينه lui-même.

عيني نسافر j'ai l'intention de voyager. | عين *pl.* اعيان chef, notable, personnage important. عينًا واسمًا de vue et de nom. | عينة échantillon. | عيان action de voir de ses propres yeux. عيانًا *de visu.* | عوينة *pl.* ات lunette. | تعيين désignation, indication. | معيّن désigné, fixé. | معاينة action de voir de ses propres yeux.

غ

غبّر II, faire de la poussière ; fumer (la terre).

غبرة poussière. | غبار poussière ; fumier. | غبّار tourbillon de poussière. | غباري chiffres arabes. | مغبّر couvert de poussière ; fumé (terrain).

غبطة désir, ambition ; prospérité.

غبغوبة dessous du menton, double menton.

غبّن II, affliger, attrister. | V تغبّن s'affliger, s'attrister.

غبينة *pl.* غباين affliction, tristesse, chagrin. | مغبّن affligé, triste. | مغبون désolé, désespéré, malheureux.

غدّة *(pour* غدوة*)* demain. | غير غدّة après-demain.

غدر tromper, trahir. | مغدور trompé, trahi, dupe.

غدر *et* غدرة tromperie, trahison. | غدّار trompeur, traître. | غدير étang, mare.

غدامس *R'adames,* ville d'Afrique.

غدا *aor.* يغدا aller, s'en aller. | II غدّى *aor.* يغدّي faire déjeuner, donner à déjeuner. | V تغدّى *aor.* يتغدّى déjeuner.

غداء *pl.* غداوات déjeuner. | غدوة demain. غير غدوة après-demain. الغدوة من ذاك le lendemain de ce jour. | غادي allant.

غرّ tromper. | VIII اغترّ être trompé, se laisser tromper.

غرّ tromperie; erreur, incertitude.

غرّة tache blanche sur le front d'un cheval; commencement d'un mois lunaire. | غرّار trompeur.

غرارة *pl.* غراير grand sac en laine et poil pour les grains. | غرور déceptions, chimères. | مغرور qui est dans l'erreur, trompé, aveuglé.

غرب arriver à destination. | غرب المغرب le crépuscule du soir arrive. | غرّب aller à l'ouest. | V تغرّب aller à l'étranger, s'expatrier. | X استغرب trouver étrange, s'émerveiller.

غـرب ouest, couchant, occident. | غربة éloignement du pays natal, vie à l'étranger. | غربيّ *pl.* غرابة qui est de l'ouest, occidental.

غراب *pl.* غربان corbeau. | غروب coucher (du soleil, d'un astre). | غريب *pl.* غرباء *et* غراب étrange, étranger. | غريّب petit corbeau. | غريبة *pl.* غرايب merveille, curiosité. | اغرب plus étrange, plus curieux. | مغرب ouest, couchant, occident; Maroc. | مغربة *pl.* مغارب merveille, curiosité. | مغربي *pl.* مغاربة qui est de l'ouest, occidental; Marocain. | متغرّب expatrié. | مستغرب émerveillé, étonné.

غربل tamiser, cribler. | II تغربل se tamiser, être criblé. | مغربل tamisé, criblé.

غربال *pl.* غرابل tamis, crible. | غرابلي *pl.* ة fabricant de tamis.

غـرّد II, roucouler, gémir.

غرز coudre avec une grande aiguille.

غُـرز *pl.* غروزة beau jeune homme. | غرزة *pl.* ات point de couture.

غرس planter. | VII انغرس se planter. | مغروس planté.

غـرس *pl.* اغـراس plantation; espèce de datte. | غـرّاس planteur. | غراسة *pl.* غرايس plantation.

غرض *pl.* اغـراض but, intention, désir. كُـلْ فى غرضك mange à ton aise, sans te presser.

غـرغـر gargariser, se gargariser.

غرف puiser.

غرفة *pl.* غرف chambre au premier étage. | مغرف et مغرفة *pl.* مغارف et ات cuiller.

غرق s'enfoncer; chavirer. | II غـرّق enfoncer; submerger. | X استـغـرق être plongé, submergé.

غرق naufrage. | غرقـة boue. | غريـق noyade; noyé. | غارق enfoncé, plongé; profond. | استـغراق action d'être absorbé par quelque chose.

غـرم payer, payer l'impôt. | II غـرّم faire payer, faire payer l'impôt. | VII انـغـرم se passionner.

غرام passion, amour. | غرامـة *pl.* ات *et* غرايم impôt. | غـريم *pl.* غُـرماء débiteur; créancier. | مغروم passionné.

غرناطـة *Grenade* (ville d'Espagne).

غرنوق *pl.* غرانق grue (oiseau).

غـرا colle à bouche *ou* forte.

غـزّ ronger avec les dents. | مغزوز rongé.

غـزير *et* غازر abondant, considérable (vent, pluie).

غـزل filer de la laine. | V تـغزّل *et* VII انـغـزل se filer.

غـزل laine filée. | غزال *pl.* غـزلان gazelle. | غـزّال fileur; oursin. | غزالة *pl.* ات gazelle. | غـزيل filage. | مغـزل *pl.* مغازل fuseau, quenouille. | مغزول filé.

غـزا *aor.* يغزي (*pour* يغزو) faire une *razia*.

غـزاة *pl.* غـزاوات *razia* (expédition). | غـزو troupe armée pour faire une *razia*.

غـزوة *et* غازية expédition. | غازي conquérant; espèce de datte.

غسق s'obscurcir (nuit).

غسل laver. | II غسّل laver un mort. | VII انغسل se laver, être lavé.

غسّال *fém.* ة *pl.* ين blanchisseur. | غسالة *et* غسيل lavage. | مغسول lavé.

غشّ tromper; falsifier, frauder. | II غشّش mettre en colère. | V تغشّش se mettre en colère.

غشّ falsification, fraude; colère. | مغشاش qui se fâche facilement. | مغشّش qui est en colère. | مغشوش falsifié, fraudé.

غشَى *aor.* يغشي couvrir. | VI تغاشَى *aor.* يتغاشَى s'évanouir, tomber en défaillance.

غشوة — غشيان *et* غشية évanouissement, défaillance.

غاشي foule, monde, passants. | مغشي *et* متغاشي évanoui.

غصب forcer, contraindre, violenter, pren-

dre de force, déposséder. غصبني الحال le temps me presse.

غصب force, violence, contrainte ; hâte. | غاصب qui prend de force. | مغصوب détenu sans droit. (Ces deux derniers mots signifient encore : *pressé, qui se hâte.*)

غصن *pl.* اغصان branche.

غضّ baisser (les yeux).

غضب se fâcher, se mettre en colère. | II غضّب fâcher, mettre en colère.

غضب colère. | غضبان fâché, en colère.

غطس plonger. | غطسة *pl.* ات plongeon. | غطّاس *pl.* ين plongeur. | غطيس immersion. | غاطس plongé, qui plonge. | مغطّس baptisé. | مغطس *pl.* مغاطس bassin, piscine.

غطّى *aor.* يغطّي II, couvrir. | V تغطّى *aor.* يتغطّى se couvrir. | مغطّي couvert.

غطا *pl.* غطاوات couverture, couvercle.

غفر pardonner. | X استغفر implorer le pardon.

غفران pardon. | غفور qui pardonne, indulgent. | غفير nombreux. | مغفرة pardon.

غفل négliger, être négligent, être étourdi. | II غفّل profiter de l'inattention de quelqu'un, le surprendre. | III غافل *(même signification)*.

غفلة surprise, inattention, étourderie. على غفلة à l'improviste. | غافل négligent, étourdi, inattentif. | مغفّل étourdi; naïf, qui se laisse tromper facilement.

اغتلّ VIII *et* استغلّ X, jouir de l'usufruit.

غلّة *pl.* ات fruit. | غليلة *pl.* ات *et* غلايل veste. | اغلال (*pl. de* غلّ) chaînes, fers.

اغتلال *et* استغلال jouissance de l'usufruit. | مغلول enchaîné, qui est dans les fers.

غلب vaincre, gagner. غلبني العياء je suis harassé de fatigue. | V تغلّب vaincre. | VII انغلب être vaincu.

غلبة *pl.* ات victoire. | غالب vainqueur, gagnant. في الغالب le plus souvent, la plupart du temps. | مغلوب vaincu, perdant.

غلط se tromper. | II غلّط faire tromper.

غلط *et* غلطة *pl.* ات erreur, faute. | غلاط erreur, faute. | غلّاط qui se trompe facilement. | غالط qui se trompe, qui est dans l'erreur.

غلّظ II, faire gros, rendre épais, épaissir. غلّظ الكلام dire des paroles dures.

غليظ *pl.* غلاظ gros, épais, dur.

غلّف II, envelopper, mettre une enveloppe. | V تـغـلّف s'envelopper, se mettre dans une enveloppe.

غلاف *pl.* ات enveloppe, housse.

غلق fermer. | VII انـغـلق se fermer.

غـلاق bouchon. | غـلـيـق fermeture. | مغلوق fermé.

غلم (*mis pour* غـنـم) troupeau de moutons.

غلام *pl.* غلمان jeune homme, garçon.

غلّيني calme (mer).

غلا *aor.* يـغـلا (*rac.* غلو) devenir cher.

غلى *aor.* يـغـلي bouillir. | II غلّى *aor.* يغلّي rendre cher; faire bouillir.

غـلاء cherté. | غالي cher, d'un prix élevé.

اغلى plus cher, d'un prix plus élevé. | غلّاية *pl.* ات cafetière. | غليان ébullition.

غمّ couvrir ; étouffer. | VII انغمّ être étouffé, suffoquer. | VIII اغتمّ s'affliger.

غمّ *pl.* غموم chagrin, affliction. | غمّة suffocation. | غمامة *coll.* غمام nuage, nue. | مغموم suffoqué, asphyxié ; affligé.

غمد *et* II غمّد mettre au fourreau, envelopper. | V تغمّد couvrir. تغمّده الله برحمته que Dieu le couvre de sa miséricorde !

غمد *pl.* غمود *et* اغماد fourreau, gaine. | غماد *pl.* ات étui. | مغمّد enveloppé.

غمر plonger, se plonger ; couvrir entièrement, submerger.

غمرة *pl.* اغمار gerbe, javelle. | غامر *et* مغمور plongé (dans le sommeil, dans l'eau, etc.)

غمز cligner, faire signe de l'œil. | VI

تغامز se faire réciproquement signe des yeux.

غمزة *pl.* ات signe de l'œil, œillade.

غمّس II, tremper. | مغمّس trempé.

غمّض II, fermer les yeux. | V تغمّض se fermer (œil). | مغمّض fermé (œil).

غمق être profond. | II غمّق approfondir.

غمق profondeur. | غميق *et* غامق profond.

اغمى *aor.* يغمي IV, évanouir; s'évanouir.

اغماء évanouissement. | مغمي évanoui.

غنج agacer du regard.

غنجة bouton de rose. | تغنيج agaceries, œillades.

غنم faire un butin, capturer, gagner. | VIII اغتنم *même signification.*

غنم espèce ovine, moutons. غنمي de mouton (viande). | غنيمة *pl.* غنايم butin. | غانم chargé de butin, victorieux. سالم غانم sain et sauf. | مستغانم *Mostaganem* (altération de مرسة غانم port de *R'anem,* n. pr., مرسة *pour* مرسى).

غنى *aor.* يغني enrichir. | II غنّى *aor.* يغنّي chanter. | IV اغنَى *aor.* يغني enrichir, satisfaire, dispenser; rendre inutile. | X استغنَى *aor.* يستغني s'enrichir; se passer, se dispenser.

غناء chant. | غنى richesse. | غنّاي chanteur. غنّاية chanteuse. | غنيّ *pl.* ين *et* اغنياء riche. | غنية *pl.* اغاني chanson. | استغناء contentement. | مغنّية *pl.* ات chanteuse.

غاث *aor.* يغيث (*rac.* غوث) *et* IV اغاث *aor.* يغيث aider, secourir. | X استغاث appeler, crier au secours.

غوث — غيث *et* إغاثة aide, secours, assistance. | مُغيث qui aide, qui vient au secours.

غار *pl.* غيران ; — مغارة *pl.* مغاير trou, grotte, caverne (*rac.* غور).

غاص *aor.* يغوص plonger. | غايص plongé.

غوّاص plongeur.

غوط *pl.* اغواط vallée fertile. | الاغواط *Laghouat* (n. pr. de ville). الاغواطي qui est de Laghouat.

غوبالة chevelure très épaisse qu'on a négligé de couper. | مغوبل qui porte une chevelure très épaisse.

غاول III, se presser, se hâter, faire vite.

غول *pl.* اغوال *et* غيلال ogre. غولة *pl.* ات ogresse, fée. | مغاول pressé. | مغاولة hâte. بالمغاولة vite, à la hâte, à la pressée.

غيّى erreur, égarement.

غاية point extrême, bout, terme, excès. غاية ودّنا l'objet de notre extrême affection. غاية الصحّة excellente santé. في غاية السّمانة dans l'excès de l'embonpoint. قمح من الغاية blé de qualité supérieure. غاية ما يكون ce qu'il y a de meilleur. غاية المُراد le comble des vœux.

غاب *aor.* يغيب s'absenter. غاب عن الوجود perdre connaissance.

غابة *pl.* ات *et* غيَب forêt, bois; jardin de palmiers-dattiers. | غايب *pl.* ين absent. | غَيْب *pl.* غيوب mystère. عالم الغيب qui connaît tous les mystères

(Dieu). | غَـيْـبـة absence. حكموا عليه ﻓﻲ غيبته on l'a condamné par défaut. | مـغـيـب absence.

غاث *aor.* يغيث tremper la terre (pluie).

غيث pluie abondante.

غار *aor.* يغير se changer, se modifier ; être jaloux ; faire une incursion. | II غـيّـر changer, altérer, modifier. | V تـغـيّـر se changer, se modifier. سبحان من يـغـيّـر ولا يـتـغـيّـر gloire à Celui qui peut tout changer (Dieu) sans subir Lui-même aucun changement. ما يـتـغـيّـرشي invariable.

غـيـر autre que, moins, excepté, sans. الـغـيـر autrui. و غـيـرة *ou* و غـيـر ذلـك et autres choses que cela, et cætera (etc.) غـيـر غـدوة après-demain. غـيـر خمسة

moins cinq. بغير *ou* من غير sans. | في غير وقت inopportun, intempestif. | غير كافي insuffisant (*correctement* غير كاف). | غيرة jalousie. | غيور jaloux. | تغيير *et* تغيّر changement, modification. | مغيّر changé, modifié; qui change, qui modifie. | متغيّر changeant; contrarié.

غاس *aor.* يغيس disparaître, plonger, s'enfoncer. | غايس plongé, enfoncé.

غيسة bourbier, boue.

غيّط II, jouer du hautbois.

غيطة *pl.* ات hautbois. | غيّاط *pl.* ين joueur de hautbois.

غاظ *aor.* يغيظ faire de la peine, faire pitié. يغيظني الحال عليه cela me fait de la peine pour lui. | VIII اغتاظ *aor.* يغتاظ se

fâcher, se mettre en colère. | X استغاظ aor. يستغاظ *même signification.*

غيظ colère, chagrin. | مغتاظ fâché, en colère.

تغيم V, se couvrir de brume.

غيام brume. | مغيم brumeux.

ف

فـ or, alors, puis. — Particule inséparable, c'est-à-dire qui fait corps avec le mot suivant. Elle supplée à la ponctuation, qui n'existe pas en arabe ; indique souvent le commencement d'une proposition, et sert aussi à donner plus de force à l'expression.

فؤاد cœur, entrailles, viscères *(rac.* فأد).

فار *fém.* فارة *pl.* فيران souris, rat. فارة الخيل rat d'écurie, rat d'égout.

فاس *Fez,* ville du Maroc. | فاس *pl.* فيسان pioche, cognée.

فال bon augure, bon présage; primeur.

فالطة *pl.* ات faute.

فاين où *(composé de la particule* ف *et de l'adverbe* اين où).

فتّت II, émietter. | V تفتّت s'émietter.

فتاتة *pl.* ات *coll.* فتات miette. | مفتّت émietté.

فتح ouvrir; s'ouvrir. الله يفتح عليك que Dieu vous comble de ses faveurs! (formule généralement employée pour éconduire poliment un mendiant). | VII انفتح s'ouvrir.

فتح ouverture; victoire. | فتّاح qui ouvre; qui donne la victoire (Dieu). | فاتح ouvrant; qui commence. | فاتحة *Fatih'a,* premier chapitre du Coran servant de prière pour appeler la bénédiction du Ciel, soit en temps ordinaire, soit dans les conclusions de mariage ou d'autres. | افتتاح ouverture, commencement, inauguration. | استفتاح étrenne, premier emploi d'un objet acheté. | مفتاح *pl.* مفاتح clé. | مفتوح ouvert. | مفيتح petite clé.

فترة *pl.* ات relâche, répit, trêve.

فتّش II, chercher, fouiller *(avec* على).

فتّاش chercheur. | تفتيش recherche, perquisition.

فتق découdre, fendre, percer. | مفتوق décousu, fendu, percé.

فتقة *pl.* ات décousure, trou. | فتاق hernie.

فتل tresser ; rouler avec les mains de la semoule et de la farine pour en faire des grains de *couscous.* | مفتول tressé, roulé en grains *(couscous)*.

فتيلة *pl.* فتايل mèche.

فتن *et* III فاتن combattre. | VI تفاتن se combattre. | VIII افتتن être épris *(avec* بِ*)*.

فتنة *pl.* ات sédition, trouble, combat ; séduction. | افتتان trouble, émeute ; séduction. | مفاتنة combat.

افتى *aor.* يفتي IV, dicter ; dicter une *fatoua* ou décision interprétant la loi dans un cas qui se présente.

فتوة *ou* فتوى *pl.* ات *et* فتاوي *fatoua,*

décision dictée par le *mufti* dans un cas donné. | فتى *pl.* فتيان jeune homme. | استفتاء consultation demandée au *mufti*. | مفتي *pl.* مفاتى *mufti*, magistrat dont le rôle est d'interpréter la loi musulmane dans les différents cas qui peuvent se présenter.

فج *pl.* فجوج col, défilé.

فجيج *Figuig*, oasis du Sud marocain.

فجخ II, blesser à la tête. | مفجخ blessé à la tête.

فجخة *pl.* ات blessure à la tête.

فجر aube, aurore. مع طلوع الفجر *ou* عند الفجر à l'aube, à la pointe du jour. | فاجر libertin. فاجرة *pl.* ات *et* فواجر femme de mauvaises mœurs.

فجع s'effrayer, s'épouvanter. | II فجّع effrayer, épouvanter.

فجعة frayeur, épouvante.

فجل radis, rave.

فحش commettre des turpitudes, des obscénités. | فاحشة turpitude, obscénité.

فحص chercher, faire des recherches, des perquisitions.

فحص banlieue, campagne; recherches, perquisitions, enquête. فحصي qui habite la banlieue, campagnard. | تفحّص perquisitions, enquête. | مفحوص cherché, qui a été l'objet d'une enquête.

فحل *pl.* فحولة mâle, étalon; fort, brave. | فحولة *et* فحوليّة vigueur, énergie, virilité.

فحم charbon. فحم الارض charbon de terre.

| فحّام charbonnier. | مفحّم carbonisé, réduit en charbon.

فخّ *pl.* فخوخ *et* فخّة *pl.* فخخ piège.

فاخت tourterelle.

فخذ *pl.* افخاذ cuisse.

فخر *et* VIII افتخر se glorifier, tirer vanité.

فخر gloire, illustration. | فخّار poterie. | فخّارجي potier. | فاخر glorieux; précieux; splendide. | افخر plus glorieux, très glorieux; plus précieux; plus beau. | افتخار gloire, honneur, illustration. | مفاخر (*pl. de* مفخرة) gloire, honneur, illustration. | مفتخر glorieux; beau, splendide; exquis.

فخّم II, parler avec emphase; honorer, respecter. | افخم très honoré, très respecté,

très grand. | مُفَخَّم considérable, glorieux.

فداوش vermicelles.

فَدَى *aor.* يفدي racheter moyennant une rançon. فَدَى روحه se racheter. فَدَى ثاره prendre sa revanche, se venger.

فداء rançon. فداءك ابي وأُمّي puisses-tu vivre même au prix de la vie de mon père et de ma mère! | فِدية rançon. | مفدي vengé; racheté (prisonnier).

فرّ fuir, s'enfuir. | فِرار fuite. | فارّ fugitif. | فورار février. | مفرّ refuge.

فرّج II, amuser, distraire; dissiper (le mal). ربّي يفرّج عليك que Dieu vous accorde des jours meilleurs! que Dieu vous favorise! | V تفرّج s'amuser, se distraire à voir quelque chose.

فَرْج *pl.* فروج parties naturelles de la femme. | فَرَج *pl.* افراج sort meilleur, meilleur avenir. | فرجة *pl.* ات spectacle, fète. | فرايجي *pl.* ة curieux, qui aime les plaisirs. | فرّوج *pl.* فراريج cop, poulet.

فرح être content, se réjouir. | II فرّح réjouir.

فرح *pl.* افراح joie. فرح فرحًا شديدًا il éprouva une grande joie. | فرحات *Ferhat* (n. pr. d'homme). | فرحان content, joyeux. | فارح *même signification.*

فرّخ II, éclore.

فرخ *pl.* فراخ *et* فروخة petit oiseau.

فرّد II, séparer, détacher, laisser séparé. | IV افرد *même signification.* | V تفرّد *et* VII انفرد se séparer, se détacher.

فَرْد *pl.* افراد un, seul, unique, impair; bœuf; demi-charrue. فردًا *ou* بالفَرْد un à un. الفَرْد l'Unique. فَرْد مرّة une seule fois. زوج والّا فَرْد pair ou impair. | فردة moitié d'une paire. فردة سبّاط un soulier. | فريد *pl.* فراد seul, unique. واحد فريد un seul. | فريدة *pl.* ات *et* فرايد poignard. | انفراد isolement. | انفرادًا séparément. | مُفرَد singulier. | منفرد isolé, séparé, seul.

فرز séparer, mettre de côté. | II فرّز distinguer. فرّز كلامك parlez distinctement. فرّز الحروف formez distinctement vos lettres. | مفرّز distingué; compréhensible. | مفروز séparé.

فرس écraser. | VIII افترس déchirer, mettre en pièces (une proie). | X استفرِس

devenir bon cavalier ; s'exercer ; devenir fort, habile.

فرَس *pl.* افراس cheval, jument. | الفُرس les Perses. | فرسة *pl.* ات jument. | فروسيّة équitation. | فريسة *pl.* فرايس cadavre. | فارس *pl.* فرسان cavalier. فارس بارود guerrier. | فارسي Persan. فارسيّة persane (langue). بالفارسيّة en persan. | مستفرس exercé, fort, habile.

فرسخ *pl.* فراسخ parasange.

فرّش II, étendre un tapis, une couverture, faire le lit ; carreler.

فراش *pl.* ات *et* فرش lit ; natte, tapis. | فرّاش valet de chambre ; carreleur. | فرّاشية *pl.* ات couverture de lit. | مفرّش étendu (tapis) ; garni de tapis ou de

nattes (salle); carrelé. بيت مڢرّشة بالرّخام une salle dallée avec du marbre.

ڢرصة *pl.* ات occasion favorable.

ڢرض *et* II ڢرّض prescrire, établir, assigner, répartir.

ڢرض *pl.* ڢروض précepte, loi divine conforme au Coran; quote-part. | صاحب ڢرض *pl.* اصحاب ڢروض héritier à portion légale. | ڢريضة *pl.* ڢرايض précepte, loi divine; succession, part successorale. | مڢروض prescrit par la religion; réparti, distribué.

ڢرّط II, négliger, être négligent.

ڢرْط négligence; excès, exubérance. | ڢارط passé, écoulé. ڢي الڢارط autrefois, précédemment. | إڢراط excès, exagération. | تڢريط négligence. بِلا تَراخ ولا تڢريط sans retard ni négligence.

ڢرطسة teigne ; calvitie. | ڢرطاس *fém.* ة *pl.* ڢراطس teigneux, chauve.

ڢرطّو *ou* بو ڢرطّو papillon.

ڢرع *pl.* ڢروع branche (d'un arbre ou d'une famille) ; ramification ; conséquence d'un principe.

ڢرعون Pharaon.

ڢرغ se vider ; cesser, finir ; devenir vacant. | II ڢرّغ *et* IV اڢرغ vider, décharger (une voiture ou une arme à feu). | V تڢرّغ se vider, se décharger.

ڢراغ fin, achèvement ; vide. على الڢراغ à jeun. | ڢارغ vide ; vacant ; inoccupé. | تڢريغ action de vider ; décharge. | مڢروغ coulé, fondu (métal).

ڢرڢر battre des ailes ; faire frou-frou.

فرفوري faïence, porcelaine. | تفرفير battement des ailes; frou-frou.

فرق séparer, partager, distribuer. | II فرّق séparer, partager, distribuer; distinguer, faire la différence. | III فارق quitter, abandonner. | V تفرّق se séparer, se distribuer. | VI تفارق se séparer, se quitter. | VII انفرق se diviser. | VIII افترق se séparer, se quitter, se disperser.

فرق différence. | فرق pl. افراق bande d'oiseaux. | الهُدَى و الفُرقان la Direction et la Distinction. — Ces deux mots s'ajoutent généralement au mot *Coran* (قُران) qui est, pour les Musulmans, la Direction dans la voie droite et la Distinction du bien et du mal. | فرقة pl. ات *et* فرق fraction de tribu. | فراق séparation.

فريف fraction; partie (en justice). فلان وفريفه un tel et consorts. | افتراق séparation. | تفريف distribution. | مفرف pl. مفارف séparation, partage, embranchement. | مفروف séparé, distribué. | مفارف qui quitte. | مفترف séparé, distribué; différent.

فريك blé vert que l'on mange grillé. | فريكة pl. ات coll. فريك amande verte.

فرّكت fouiller, chercher. | تفركيت recherches, perquisitions.

فرّكس faire des cabrioles, des tours de force.

فراكسي pl. فراكسية saltimbanque; bohémien arabe.

فرّم II, ébrécher. | V تفرّم s'ébrécher.

فرمان pl. ات firman. | فرمة pl. فرم brèche. | مفرّم ébréché.

فريملة *pl.* ات corset.

فـرن *pl.* افران four à chaux; fourneau. | فـرنان chêne-liège.

فـرنج *ou* افـرنج Européen.

فـرانسة *ou* فـرنسة France. | فـرنساوي *ou* فرنسيس Français. بالفرنسيسة *ou* بالفرنسيسيّة en français.

فـرنك *ou* فرانك *pl.* ات franc. | فـرنكيّة francs, monnaie française.

فـزّ partir précipitamment, s'envoler.

فـزّر II, fêler. | V تـفـزّر se fêler. | تـفـزيـرة *pl.* ات fêlure. | مـفـزّر fêlé.

فـــزع s'effrayer, s'alarmer; courir aux armes. | II فـــزّع effrayer, alarmer. | VII انـفـزع s'effrayer, s'alarmer.

فـــزع *et* فـزعة peur, frayeur. | فـزعـان

effrayé, épouvanté. | مُفْزِع effrayant, épouvantable.

فزّان *Fezzan*, n. pr. de pays, en Afrique.

فستق pistache.

فسحة *pl.* ات place, esplanade.

فسخ résilier, rompre, annuler (un contrat); ôter ses effets; s'éclipser.

فسخ résiliation. | فسوخ éclipse. | مفسوخ résilié.

فسد se gâter, s'abîmer, se corrompre. | II فسّد *et* IV افسد gâter, abîmer, corrompre; annuler.

فسدة *pl.* ات faute d'orthographe.

فساد corruption; désordres, troubles. | فسّاد *pl.* ين perturbateur. | فسايدي *pl.* ة perturbateur; mauvais sujet. |

فاسد gâté, corrompu ; débauché. | فاسدة *pl.* ات prostituée. | مُفسِد corrupteur ; perturbateur. | مُفسِدات causes qui annulent (un contrat). | مفسدة *pl.* مفاسد perturbation, trouble.

فسّر II, expliquer. | V تفسّر s'expliquer. | X استفسر interroger, questionner.

تفسير explication ; commentaire. | مُفسِّر commentateur. | مُفسَّر expliqué, commenté.

فسق débauche. | فسقية *pl.* ات réservoir, pièce d'eau. | فاسق *pl.* فسّاق débauché.

فسكار *pl.* فساكر écheveau.

فسَى *aor.* يفسي lâcher un vent.

فسيان *pl.* ات officier *(corruption du mot français).*

فشّ *et* V تفشّ (*pour* تفشّش) se désenfler ; se calmer.

فشتال *pl.* فشاتل mouflon.

فشّار fanfaron, vantard.

فشاك *pl.* ات cartouche.

فشل être engourdi. | II فشّل engourdir.

فشل *et* تفشيل engourdissement. | فاشل *et* فشلان engourdi.

فشى *aor.* يفشي divulguer. | VII انفشى *aor.* ينفشي se divulguer.

فشّاي indiscret. | فاشي *et* مفشي divulgué, répandu en public.

فصّ *pl.* فصوص chaton. فصّ العين la surface de l'œil. | مفصّص incrusté.

فصاحة éloquence. | فصيح *pl.* فُصَحاء éloquent. | افصح plus éloquent, très éloquent.

ڢصد vacciner; être vacciné.

ڢصد vaccine. | مڢصود vacciné.

ڢصّل II, couper, découper; détailler; former, façonner. | VI تڢاصل recevoir sa part d'héritage et se séparer; liquider ses affaires (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VII انڢصل s'arranger, se terminer, se séparer.

ڢصل *pl.* ڢصول saison; article, paragraphe. بساير ڢصول الخصام par toutes les voies de la procédure. | ڢصالة coupe, taille; façon. | ڢاصل qui sépare. الحدّ الڢاصل la limite séparative. | انڢصال arrangement, liquidation, séparation. | تڢصيل détail. تڢصيلاً *ou* بالتّڢصيل avec des détails. | مڢصل *pl.* مڢاصل articulation, jointure. | مڢصّل coupé, découpé, détaillé. | مُڢصّلاً article par article, en plusieurs articles.

| مُفاصَلة arrangement, liquidation, séparation (des parties en litige). | مُنفصِل séparé, isolé.

فضّ finir, être fini. | II فضّض argenter.

فضّة argent (métal). | فضّي couleur d'argent. | مفضّض argenté.

فضح divulguer, dévoiler, démasquer. | VII انفضح se divulguer, se dévoiler, se démasquer.

فضيح horrible, honteux. | فضيحة *pl.* فضايح honte, déshonneur ; scandale.

فضل rester, être de trop. | II فضّل préférer, donner la préférence, regarder comme supérieur. | V تفضّل accorder une faveur ; daigner, avoir la bonté. تفضّل يا سيدي ayez la bonté de vous asseoir, Monsieur.

بضل bonté, générosité, grâce, faveur, supériorité. | بضلاً عن indépendamment de... | بضلة reste. | بضول indiscrétion. | بضولي indiscret. | بضيلة *pl.* بضايل supériorité, mérite. | باضل *pl.* بُضلاء excellent, supérieur. | ابضل meilleur, préférable. | تَبَضُّل faveur. | تبضيل préférence; supériorité. | مُبَضَّل préféré, favorisé.

ابضَى IV, *aor.* يبضي arriver, parvenir.

بطر déjeuner. | II بطّر faire déjeuner.

بَطر *et* بِطرة rupture du jeûne. | بطور déjeuner. | بطيرة *pl.* بطاير beignet; galette. عيد البطيرة Fête de la galette (fête juive communément appelée *Fête des cabanes*). | باطر qui a rompu le jeûne, qui ne l'observe pas.

بطم sevrer. | VII انبطم être sevré.

فطام sevrage.

فاطمة *Fatma,* فطّوم *Fattoum* et فطيمة *Fatima,* n. pr. de femme. | مفطوم sevré.

فطن s'éveiller, se réveiller; s'apercevoir; revenir d'une surprise. | II فطّن éveiller, réveiller.

فطانة intelligence, perspicacité. | فطين intelligent, perspicace. | فاطن réveillé; intelligent, perspicace.

فعص fouler, donner une entorse. | VII انفعص se fouler.

فعص entorse, foulure. | مفعوص qui a eu une entorse; foulé.

فعل faire, agir, commettre.

فعل *pl.* افعال action, œuvre; verbe. | فاعل agent, actif; présent (participe). | مفعول fait, passif; passé (participe).

افعَى *pl.* افاعي vipère cornue (*communément* لفعَى).

فقد visiter, examiner, chercher; disparaître. | V تفقّد aller visiter de temps en temps, chercher, s'enquérir.

تفَقُّد visite, inspection, surveillance. | مفقود absent, qui a disparu; rare; délicieux.

فقر devenir pauvre. | فقر éventrer. | IV افقر rendre pauvre. | VII انفقر être éventré. | VIII افتقر devenir pauvre.

فقْر pauvreté, misère. | فقير *pl.* فُقَراء pauvre, misérable. | افتِقار appauvrissement, pauvreté, misère. | افقر plus pauvre. افقر عباده la plus pauvre de ses créatures (des créatures de Dieu). | مفقور éventré. | مفتقر devenu pauvre.

فقّس II, éclore, casser la coquille de l'œuf.

فقّوس concombre, melon encore vert, non mûr. | تفقيس éclosion. | مفقّس éclos.

فقع percer, crever (un bouton). | VII انفقع être percé, s'ouvrir.

فقّاع champignon. | مفقوع percé, ouvert.

فقه jurisprudence. | فقاهة connaissance de la jurisprudence. | فقيه pl. فُقَهاء jurisconsulte, docteur.

تفقّه V, étudier, comprendre la jurisprudence.

فكّ ôter, enlever, prendre de force; arracher, sauver; déchiffrer. | VII نفكّ se défaire, se disloquer; être arraché, être sauvé (du péril, du danger).

فكر penser, réfléchir. | II فكّر faire penser;

faire rappeler. | V تفكّر se souvenir, se rappeler. | VIII افتكر *même signification.*

فكر *pl.* افكار pensée. | تفكير *et* تفكيرة souvenir. | متفكّر *et* مفتكر qui se souvient; pensif.

فكرون *pl.* فكارن tortue.

فاكهة *pl.* فواكه (*plus communément* فاكية *pl.* فواكي) fruit. | فكّاي fruitier (marchand).

فلّل II, ébrécher. | فلّة brèche. | مفلّل ébréché.

جلد فيلالي cuir marocain. | تافيلالت *Tafilet,* ville du Maroc.

فلت échapper, s'échapper. | II فلّت laisser aller, laisser échapper.

فلجة *pl.* ات ouverture, brèche, vide entre

les dents de devant ; victoire. | فلج *pl.* فلجة pièce en poil de chèvre ou de chameau dont on fait les tentes arabes. | افلج *fém.* فلجاء *pl.* فلج qui a un vide entre les dents de devant.

فلّح II, cultiver, être cultivateur. | IV افلح être prospère, réussir.

فلّاح *pl.* ين *et* ة cultivateur, agriculteur, laboureur. | فلاحة culture, agriculture.

فلس faire faillite, se ruiner. | II فلّس ruiner.

فلس *pl.* فلوس liard. | فلاس faillite ; vagabondage. | فلوس argent. | فلّوس *pl.* فلالس poussin, poulet. | فلّوسة *pl.* ات poulette. | فالس qui a fait faillite, qui est sans le sou. | افلس من plus ruiné, plus à sec d'argent que...

فلسفة philosophie. | فلسَفي *pl.* ة philosophe.

فالطة *pl.* ات faute (*corruption de ce mot*).

فلعص fouler. | II تفلعص se fouler.

تفلعيص foulure, entorse. | مفلعص foulé, qui a eu une entorse.

تفلبس II, user de ruse, faire des intrigues. | فلافسي *pl.* ة rusé, intrigant. | تفلبيس ruse, intrigues.

فلفل poivre. فلفل احمر piment rouge. فلفل اكحل poivre noir.

فلّق II, fendre, pourfendre. | V تفلّق se fendre; crever, éclater.

فلَقة punition infligée aux écoliers (bastonnade sur les pieds). | مفلّق fendu.

فلَك firmament. عِلْم الفلَك science du firmament, astronomie. | فلوكة *pl.* فلايك barque.

فُلان un tel. فلانة une telle. | فلاني tel.

فلور chou-fleur.

فلَى *aor.* يفلي brouter, paître; chercher des poux. | مفلى pâturage.

فمّ *pl.* افوام bouche, orifice.

فنّ *pl.* فنون branche, connaissance, matière.

فنجال *pl.* فناجل *et* فنجان *pl.* فناجن tasse (à café).

فندق *pl.* فنادق fondouk.

فنار *pl.* ات lanterne, fanal. | بُرج الفنار phare.

فنزر faire saigner du nez. | II تفنزر saigner du nez.

فنطازي fier, altier. | فنطازيّة *fantazia*, fête arabe aux courses; orgueil, vanité.

فنيف *pl.* فنايف coffret. | فنيّف écrin.

فنك *pl.* فناك espèce de renard.

فنَى *aor.* يفنَى disparaître, s'évanouir, finir, mourir. | IV افنَى *aor.* يفني anéantir, détruire.

فناء anéantissement, fin, mort. | فاني (*déterminé*) et فانٍ (*indéterminé*) périssable.

فهد *pl.* فهود guépard.

فهرسة *pl.* ات table des matières.

فهم comprendre. | II فهّم faire comprendre. | VII انفهم être compris. | X استفهم chercher à comprendre; interroger, questionner.

فهْم et فهامة intelligence, compréhension. | فاهم et فهيم *pl.* فُهَماء qui comprend, intelligent. | استفهام interrogation. | مفهوم compris.

فو *(nominatif)*; فا *(cas direct)*; في *(cas indirect)* bouche, *pl.* افواه

فوّة garance.

فات *aor.* يفوت passer, s'écouler ; dépasser, devancer. | II فوّت laisser passer, laisser échapper ; aliéner (des biens). | VI تفاوت se devancer.

فايت passé, écoulé ; qui dépasse, qui précède ; qui est plus âgé de… في الفايت antérieurement, précédemment. | تفاوت différence. | تفويت aliénation (de biens). | مفوّت aliéné (bien).

فوج *pl.* افواج troupe nombreuse. | فايجة *pl.* فوايج col ; brèche.

فاح *aor.* يفوح sentir mauvais, puer. | فايح puant, infect.

فار *aor.* يفور bouillonner, être en ébullition. | II فوّر faire bouillonner.

فار *et* فارة *pl.* فيران souris, rat. فارة الخيل rat d'écurie. | على الفور sur-le-champ, immédiatement. | فورار février. | فوار vapeur. | فوّارة *pl.* ات jet d'eau avec bassin. | فوَيّر petite souris.

فاز *aor.* يفوز avoir des succès, vaincre, gagner, dépasser ; échapper.

فوز succès. | فايز qui a eu des succès.

فوّض II, confier, donner pleins pouvoirs. فوّض امرك لله mets ta confiance en Dieu !

تفويض pouvoirs. | مفوّض qui donne pleins pouvoirs.

فوق dessus ; sur ; au delà. من فوق en dessus. من هنا الفوق désormais. الفوق au-dessus, en haut. فوقاني *pl.* فوافة supérieur. الدّيار الفوافة les maisons d'en haut. | فايق supérieur, excel-

lent, éminent. | ڢاڢة pauvreté, misère.

ڢوّاڢة hoquet.

ڢول fèves. ڢولة *pl.* ات une fève.

ڢاه *aor.* يڢوه parler. | V تڢوّه bâiller.

ڢوه *pl.* اڢواه bouche.

ڢ dans, en ; parmi, d'entre ; à ; par ; au nombre de. ڢ الدّار dans la maison. ڢ البلد en ville. ڢ الجزاير à Alger. اما هو الكبير ڢيكم quel est l'aîné parmi vous ? قدّاش ڢ الشهر combien par mois ? خرجوا ڢي عشرة ils sont sortis au nombre de dix. الشهر ڢيه ثلاثين يوم le mois se compose de 30 jours. هذه الدّار ما ڢيها سُكّان cette maison n'a pas d'habitants. هذا الكاس اش ڢيه ce verre, que contient-il ? qu'y a-t-il dedans ? بما ڢيه عنه relativement à ce que dessus le concernant (style judiciaire).

فاد *aor.* يفيد *et* IV افاد *aor.* يفيد être utile, servir. | X استفاد *aor.* يستفيد tirer parti, profiter. اوّل ما استفدنا منه صحّتكم وسلامتكم la première chose qui nous réjouit dans votre lettre, c'est de vous savoir en bonne santé.

فايدة *pl.* فوايد bénéfice, intérêt, profit, utilité. | إفادة utilité. | مُفيد utile. | مستفيد qui profite, qui tire bon parti.

فيشطة *pl.* ات fête française (*corruption de ce mot*).

فاض *aor.* يفيض déborder, se répandre, inonder (rivière). | II فيّض *et* IV افاض *aor.* يفيض faire déborder, répandre. | فايض qui déborde (rivière). | فيض torrent ; abondance.

افاق *aor.* يفيق IV, se réveiller ; re-

prendre l'usage de ses sens *(rac.* فوق *Voir plus haut).* | II فيّق réveiller ; revenir à soi. | فايق réveillé ; revenu à soi ; supérieur, excellent.

فيل *pl.* افيال éléphant. | فيلالي cuir marocain (de Tafilet). | تافيلالت *Tafilet,* ville du Maroc.

ق

قارة noir (*mot turc*).

قانا *ou* قانة aussi, également.

قُبّة *pl.* ات *et* قُبَب coupole, dôme.

قبح être méchant, mauvais ; maltraiter.

قباحة méchanceté, insolence. | قبيح *fém.* ة *pl.* قباح méchant, insolent, mauvais. | اقبح plus méchant, pire.

قبر pl. قبور tombe, tombeau. | مقبرة pl. مقابر cimetière.

قبس morceau de bois allumé par le bout.

قبض saisir, attraper; toucher, recevoir. | VI تقابض se quereller; recevoir livraison. | VII انقبض être saisi, être arrêté.

قبْض perception. | بالقبْض au comptant. | قبضة pl. ات poignée, manche. | قباض querelle. قبّاض الارواح le Collecteur des âmes *(surnom de l'Ange de la mort)*. | قابض saisissant. | مقبض pl. مقابض panier. | مقبوض saisi, attrapé. | مقابضي querelleur. | مقابضة querelle. | متقابضين qui sont aux prises.

قبطان pl. قباطن capitaine *(corruption de ce mot)*.

قبطي pl. قبط copte.

قوبع alouette.

تقوبع II, faire l'important.

قبقاب sandales en bois.

قبل accepter, consentir, recevoir. | II قبّل embrasser. | قبّل II, aller au Sud. | III قابل faire face, se présenter; confronter. | IV اقبل arriver. | VI تقابل se faire face; comparaître ensemble. | VII انقبل être accepté; être admissible.

قبْل avant, d'abord. قبلما avant que. من قبْل auparavant. | قِبَل ou من قِبَل de la part de, provenant de, par rapport à. | قِبْلة Sud; direction de la Mekke. | قبلي vent du Sud, siroco. | قبال ou قبالة devant. قبالة قبالة tout droit. | قبايلي pl. قبايل Kabyle.

قبول acceptation, consentement ; bon accueil.

قبيلة *pl.* قبايل tribu. | قبيلة tout à l'heure, un peu avant. | قابل acceptant; prochain, à venir. | قابلة *pl.* ات *et* قوابل accoucheuse. | قابليّة aptitude. | اقبل affable. | إقبال bonheur. | استِقبال futur, à venir. | تقبيل embrassement; souhaits. | مُقبِل qui arrive ou doit arriver. | مُقبِّل qui embrasse. | مقبول accepté, accueilli. | مُقابل qui fait face; adversaire. | مقابلة vis-à-vis; confrontation; comparution. | مستقبل futur.

قتّل tuer, assassiner, condamner à mort, قتل روحه se tuer. | III قاتل combattre. | VI تقاتل se battre, se combattre. | VII انقتل être tué.

قتل meurtre. | قتال combat. | قتال tueur. | قتيل *pl.* قتلى tué, victime. | قتيلة meurtre. | قاتل meurtrier. | مقتول tué. | مُقاتل combattant. | مُقاتلة combat.

قجر *pl.* قجور tiroir.

قجم parler, causer.

قجمة causerie. | قجايمي causeur.

قحب se prostituer.

قحبة *pl.* قحاب prostituée.

قحط disette, famine.

قدّ déjà *(particule du passé, que l'on ne traduit guère)*.

قدّ taille, grandeur, grosseur ; autant, comme. | قدّاش combien (*altération de* قدر ايّ شيء quelle quantité ?). | قدّ قدّ tout juste, exactement.

قـدّ diriger. الله يقدّ رايك que Dieu dirige ton jugement.

فدح *pl.* افداح coupe. قوس فدح arc-en-ciel.

فدر pouvoir. ما نقدر شى je ne puis ; je suis indisposé. ما يقدر شى il ne peut ; il est indisposé, *etc.* | قـدّر II, permettre, décréter (Dieu) ; mesurer ; faire approximativement ; respecter, honorer. | V تـقـدّر être mesuré, évalué. | VIII افـتـدر pouvoir.

قـدْر *pl.* افدار destin, destinée ; pouvoir ; considération, dignité, rang élevé ; quantité, mesure, valeur, somme, montant. على فدر الجهد والطاقة selon la mesure des forces et des moyens.

قُـدرة pouvoir, puissance. | فـدرة *pl.* فـدور marmite, chaudron.

قـدّور *Kaddour*, n. pr. d'homme. | فـديـر

puissant. | قادر puissant, fort. ماه قادر il est indisposé. عبد القادر *Abd-el-Kader* (le Serviteur du Tout-Puissant), n. pr. d'homme.

قويدر *Kouider* (diminutif du précédent).

تقدير approximation. بالتّقدير *ou* على التّقدير approximativement. | مقدّر destiné, fatal ; évalué. | مقدار quantité, mesure. | مقدور *pl.* مقادير destin, destinée. | مقتدر puissant, capable.

قدّس II, sanctifier. | V تقدّس être sanctifié.

قُدس sainteté. القدس Jérusalem. | قدّوس *et* قدّيس très saint. | قادوس *pl.* قوادس canal, conduit, tuyau. | تقديس sanctification. | مُقدّس sanctifié. بيت المقدّس le Temple sanctifié (Jérusalem).

قــدّاش combien? (*mis pour* قــدر ايّ شيء quelle quantité?) بـقدّاش pour combien?

ڤــدّل II, faire d'un terrain un pâturage réservé.

ڤدال *et* ڤديل *pl.* ات pâturage réservé. | مـڤـدّل réservé (pâturage).

قدم arriver; devenir vieux, ancien. | II قدّم mettre devant, présenter; avancer, faire faire des progrès; nommer *mok'addem* (supérieur d'une confrérie); nommer d'office *oukil* (tuteur délégué par le cadi). | V تـقدّم s'avancer, venir avant, précéder, être antérieur.

قِدم ancienneté. | قدم *pl.* اقدام talon, pied, pas. | قُدّام devant. من قُدّام par devant. | قدوم arrivée; aller. | قــديــم *fém.* ة *pl.* قدم ancien, vieux. في قديم الزّمان dans

l'antiquité. | قادم allant. | قادوم *et* قادومة *pl.* ات *et* قوادم binette. | تقدّم avancement, progrès, antériorité. | تقديم collation de pouvoirs d'office (par le cadi). | سبعة بتقديم السّين *Sebâa, commençant par S.* (Les rédacteurs des actes arabes ajoutent l'expression « *commençant par telle ou telle lettre* » à certains noms de nombres, pour qu'on ne puisse pas les confondre avec d'autres noms de nombres qui leur ressemblent au point de vue de l'écriture.) | مُقدّم *mok'addem,* chef, supérieur d'une confrérie ; tuteur nommé par le cadi ; placé devant ; payé comptant. | متقدّم antérieur, précédent, ancien. في كتب المُتقدّمين dans les livres des Anciens. | قدّاه combien ? (*mis pour* قدراي شيء quelle quantité ?)

قـدَى *aor.* يـقـدي brûler, flamber. | VIII افـتـدَى *aor.* يـفـتدي (*rac.* فدو) imiter un exemple, prendre pour exemple, pour modèle.

فدوة exemple, modèle. فدوة الانام le modèle des humains. | افـتِـداء imitation.

فذى jeter, lancer ; ramer.

مفذاى *pl.* مفاذى rame.

فـرّ avouer, reconnaître ; être immobile. قُـرّ عيـنًا وطِب نـفسًا calme-toi et sois content. | II قـرّر faire avouer ; établir solidement. | IV افـرّ avouer, confirmer ; réjouir. | V تـقـرّر être établi, être constaté. | X استـقـرّ *ou* استـقـرر faire avouer ; s'établir, se fixer ; être dûment constaté.

قـرّة pluie, mauvais temps. قُـرّة العين ce qui réjouit l'œil, ce qui est cher à l'homme : enfant, parent, ami. | قارورة *pl.* قـوارر

fiole. | إقرار aveu, déclaration, reconnaissance. | التّقرّر *ou* تَقرّر المعرفة établissement, constatation d'identité. تقارُر déclaration faite par les deux parties. | مُقِرّ déclarant. المُقِرّ له celui en faveur duquel on déclare reconnaître telle ou telle chose. | مقرّر établi solidement. | مستقرّ demeure fixe (Paradis).

قرأ *aor.* يقرأ lire, étudier. قرأ السلام envoyer des compliments. | II قرّأ *aor.* يقرّي faire lire, enseigner, instruire.

قُران *ou* القُران *Coran* (la lecture, le Livre par excellence). | قِراءة *et* (par euphonie) قراية lecture, étude. بيت القراية salle d'étude, salle de classe. | قاري lecteur. والسّلام على القاري والمُستمع salut à celui qui lit et à celui qui écoute (notre lettre).

فرب approcher, s'approcher, être proche. | II فـرّب approcher, s'approcher. | V تـفـرّب s'approcher. | VIII افـتـرب être proche.

فُـرب proximité, voisinage. بـفُـرب auprès. بالفُرب approximativement. | فُربان sacrifice, offrande à Dieu. | فـربـة proximité, voisinage.

فربة *pl.* فرب outre, peau de bouc. | ڤُربي *pl.* ڤـرابة *gourbi* (cabane). | فـرابة parenté.

فريب *pl.* فراب proche, voisin; *pl.* افارب proche, parent. عـن فـريـب sous peu. فريب يرجع bientôt il sera de retour. | افرب plus proche. | تـفـريب approximativement, rapprochement. بالـتّـفريب approximativement.

فرباج *pl.* فرابج cravache, nerf de bœuf.

فربوس *pl.* فرابس arçon.

ڤربع résonner, tinter, produire un son métallique. | تـڤـربـيع cliquetis, son métallique.

فَـرَبـيلة *pl.* فرابل tromblon (altération du mot français *carabine*).

ڤرجومة *pl.* ڤراجم gorge, gosier. مـرض الڤراجم maladie de la gorge, angine. | مـڤـرجـم qui a une angine.

فريحة goût pour le travail, application.

فـرد *pl.* فرود *et* فرودة singe. | ڤراد insectes qui s'attachent au cou et aux oreilles du chien, du bœuf, etc.

فردش carder. | II تـفـردش être cardé.

فرداش *pl.* فرادش carde. | مفردش cardé.

ڤُـرزي *pl.* ڤرازة gosier, gorge.

ڤـرس engraisser. | مڤروس engraissé.

قرش *pl.* قروش piastre (monnaie turque).

قراش lutte. | VI تقارش lutter ensemble.

فرّوش chêne vert.

فرص pincer, piquer; tirer la détente.

فرصة *pl.* ات pain; pain à cacheter.

فرّاص détente (d'une arme à feu). | قارص aigre, acide, piquant; citron.

قرض rompre, briser, dénigrer. | VII انقرض être rompu; expirer, finir.

قِراض prêt d'argent avec partage des bénéfices. على وَجه القِراض à titre de prêt, moyennant partage des bénéfices; à titre de commandite. | قرّاض *pl.* ة *et* ين médisant. | انقِراض expiration. | مقروض détruit; prêté.

قُرط foin, fourrage.

قيراط *pl.* قراريط carat (poids de 4 grains).

قرطبة Cordoue (ville d'Espagne). | قرطبي de Cordoue.

قرطاس *pl.* قراطس cornet; papier; rouleau.

قرع frapper, heurter. | II قرّع tirer au sort, à la courte paille. | III قارع guetter, épier. | V تقرّع roter. | VI تقارع s'épier.

قرعة *pl.* ات *et* قرع courge; bouteille, carafe. | قُرعة tirage au sort, à la courte paille. | قريعة *pl.* ات petite courge; fiole. | اقرع *fém.* قرعاء *pl.* قُرع chauve, teigneux. | تقريعة *pl.* ات rot.

قرفة cannelle. قرفي couleur de cannelle.

قريقي *fém.* ة *pl.* قريق Grec.

قراقب castagnettes des Nègres.

فرفر coasser. | أمّ فرفر grenouille. | مفرفرة pleine (chienne).

فرفط couper, rogner. | مفرفط coupé, rogné.

فرمد couvrir une maison en tuiles. | فرمود tuiles. | مفرمد couvert en tuiles.

فرمز kermès. | فرمزي cramoisi.

قرن joindre, attacher l'un à l'autre. | قرن avoir une attaque d'épilepsie.

قرن *pl.* قرون corne ; bout, pointe ; siècle. | قرن *pl.* اقران égal, émule, condisciple.

قرنون artichaut. | قرين égal, pareil. | قرينة épilepsie.

قيروان *Kairouan* (ville de Tunisie). | مقرون épileptique.

قرنب ficelle, corde de chanvre.

قرنعل girofle ; œillets. حبّة قرنعل *ou* قرنعلة un clou de girofle ; un œillet.

فروي *pl.* فراوة double-décalitre (mesure des céréales).

فرية *pl.* فِرَى village, ville.

فزّاز *pl.* ين passementier.

فزدير étain, fer-blanc. | فزادري *pl.* ة étameur, ferblantier. | مفزدر étamé.

ڤازيطة *pl.* ات journal, gazette (*altération de ce mot*).

فزّولة *pl.* ات *et* فزازل massue, casse-tête.

ڤزّن II, dire la bonne aventure. | ڤزّانة *pl.* ات diseuse de bonne aventure.

قسّيس prêtre chrétien.

فاسح dur, sec. | فساحة dureté, sécheresse.

فِسْط justice ; mesure. | فاسط injuste ; tyran. | مُفسِط juste.

فسطل marron, châtaigne. | فسطلي marron (couleur).

قسطنطينة Constantinople.

قسم diviser, partager, répartir. | IV اقسم jurer, prêter serment. | VI تقاسم se partager ensemble. | VII انقسم se diviser, être partagé. | VIII اقتسم partager, se partager, être partagé.

قِسْم *pl.* اقسام part, portion, partie ; circonscription.

قَسَم *pl.* اقسام serment. | قسمة *pl.* ات division, partage, part, lot. | قسّام *pl.* ين répartiteur dans les successions. | قاسم qui partage ; répartiteur ; *Kassem,* n. pr. d'homme. ابو القاسم *Aboulkassem* (le père de *Kassem*), ou simplement بلقاسم *Belkassem,* n. pr. d'homme. | مقسم *pl.* مقاسم morceau de terre. | مقسوم divisé, partagé. المقسوم le *dividende* (en arithmétique). المقسوم عليه le *diviseur.* |

مُقاسم copartageant. | مقاسمة partage. | منقسم divisé, partagé; divisible.

قسنطينة Constantine. قسنطيني *fém.* ة *pl.* ين Constantinois.

قسا *aor.* يقسا (*rac.* قسو) être dur, s'endurcir. | II قسّى *aor.* يقسّي endurcir. | III قاسَى *aor.* يقاسي endurer. | V تقسّى *aor.* يتقسّى s'endurcir.

قساوة dureté (du cœur). | قاسي dur, endurci; *Kassi* (pour *Kassem*), n. pr. d'homme, usité chez les Kabyles.

قشّ effets, vêtements, bagages, objets.

قاشوش carcasse; buste.

قشّابيّة *pl.* ات vêtement de laine en forme de blouse, avec manches courtes et capuchon, à l'usage des Mozabites.

فشّر II, éplucher, écosser, enlever l'écorce. | V تفشّر s'éplucher, être épluché.

فشرة *pl.* فشور écorce, coquille, épluchure. | تفشير action d'éplucher, etc. | تفشير *pl.* تفاشر (*mis pour* شفشير *pl.* شفاشر) chaussette, bas. تفاشر اليدين gants. | مفشّر épluché, écossé.

فشع regarder, apercevoir.

فصّ couper ; raconter. | VIII افتصّ se venger.

فِصاص prix du sang ; représailles, talion. | فصّة *pl.* فصص conte, histoire ; affaire. | مفصّ *pl.* مفاصّ ciseaux. | مفصوص coupé.

فصبة *pl.* ات *coll.* فصب roseau ; chaume ; flûte ; tuyau. *Casba*, citadelle.

فصد se rendre, se diriger ; se proposer, avoir un but.

قصْد but, intention, projet. بالقصد avec préméditation. من غير قصد par mégarde.

قصيدة *pl.* قصايد poème arabe (de 16 à 100 distiques). | قاصد *pl.* ين se rendant; se dirigeant. | مقصد *et* مقصود but, intention, désir. فالمقصود منك or la chose que je sollicite de vous...

قصدير étain. | قصادري étameur. | مقصدر étamé.

قصر devenir court; n'être pas de force, ne pas pouvoir. | II قصّر raccourcir, abréger; négliger. ما نقصّرشي ڤ جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | VIII اقتصر être court; se borner à. | XI اقصار devenir court.

قصْر *pl.* قصور château, palais; bourg.

قصير *pl.* قصار court, petit (de taille). | قصيوَر

tout petit (de taille). | فيصر *pl.* فياصرة César, empereur. | افصر plus court. | افتِصار action de se borner à ; brièveté. | تفصير négligence. | مُفصِّر négligent. | مفصورة *pl.* ات cabinet particulier. | مفتصر borné, qui se borne à.

فصطبيلة *pl.* ات dé à coudre.

فصعة *pl.* ات *et* فصع grande écuelle en bois dans laquelle on sert à manger.

فاصوب *et* فصيوب court.

فاصي *et* افصَى éloigné, lointain. | X استفصَى aller au loin ; aller au fond, approfondir ; *de là, par abréviation, le verbe* سفصَى *aor.* يسفصي interroger, questionner.

انفضّ VII, s'abattre.

فضيب *pl.* فُضبان branche, verge.

فضَى *aor.* يفضي faire, arranger ; terminer

une affaire; juger. | VII انقضى *aor.* ينقضي cesser, expirer (terme, délai). | VIII اقتضى *aor.* يقتضي décider. اقتضى نظره il décide, il est d'avis...

قضاء destin, destinée; arrêt; justice.

قضيّة *pl.* قضايا affaire. | قاضي *pl.* قضاة *cadi*, juge. قاضي البحث juge d'instruction. قاضي ساجي tout prêt, tout disposé à.

اقتضاء exigence, nécessité. | انقضاء fin, expiration. | مقتضى exigence. بمقتضى conformément à, en vertu de. | منقضي fini, expiré; qui a laissé expirer.

قط *et* بقط seulement.

قطّ *pl.* قطوط chat. قطّة *pl.* ات chatte.

قطب pôle. نجمة القطب *ou simplement* القطب l'étoile polaire.

فـطـر couler, tomber goutte à goutte. | II فـطّـر faire tomber goutte à goutte; distiller.

فطر *pl.* افـطـار contrée, pays. | فـطـرة *pl.* ات goutte. | فـطّـار *pl.* ين distillateur. | فطّارة *pl.* ات alambic. | مفطّر distillé.

فـطـرن goudronner. | فـطـران goudron. | مفطرن goudronné.

فـطّوشة *pl.* فطاطش mèche de cheveux sur le sommet de la tête.

فطع couper, trancher; traverser (une rivière); condamner. فطعوا له على عشرين سنة on l'a condamné à 20 ans. فطع الدّم se faire saigner. | فـطـع الاياس perdre l'espoir. | II فطّع couper, tailler, déchirer. فطّع العرض déchirer la réputation. | III فاطع barrer le chemin, attaquer en che-

min. | V تقطّع se déchirer. | VII انقطع être coupé ; cesser.

قطع coupe.

قطعة *pl.* ات *et* قِطع morceau, pièce ; troupeau. | قطّاع *pl.* ين coupeur. | قطيع coupe. بالتقطيعة à la tâche, à forfait. | قاطع qui coupe ; tranchant ; décisif, péremptoire. | انقِطاع cessation, rupture. | تقطيع déchirement. | مقطع *pl.* مقاطع gué, passage ; minerai ; pièce d'étoffe. | مقطّع déchiré. | مقطوع coupé. | منقطع interrompu. غير منقطع non interrompu, continuel.

قطب nom d'une plante grasse du Sud.

قطايب nom d'un plat sucré. | قَطيفة velours.

قطن coton. | قاطن *pl.* ين *et* قطّان domicilié, habitant.

فيطان *pl.* فياطن lacet.

ڤيطون *pl.* ڤياطن tente de campagne.

قطاية *pl.* ات *et* قطا espèce de pigeon sauvage.

ڤطّاية *pl.* ات mèche de cheveux sur le sommet de la tête; huppe.

قعد s'asseoir; rester. | II قعّد asseoir, faire asseoir; faire rester; redresser. قعّد الزّناد armer le fusil. | V تقعّد s'arranger, se remettre (temps).

قعدة posture; repos. | ذو القعدة *doulkâada,* ou mois du repos, de la trêve (10e mois de l'année de l'hégire). | قعاد *et* قعود action de s'asseoir; inaction. | قاعد assis. | قاعدة *pl.* قواعد règle, loi; siège du pouvoir, capitale. | تقعيدة *pl.* ات tamis fin. | مقعد *pl.* مقاعد endroit pour s'asseoir dans un jardin. | مقعّد arrangé, redressé, remis (temps).

فقر trouer. | فقرة *pl.* ات *coll.* فقر trou.

قُقمز s'accroupir. | مقمز accroupi.

فـقّـة *pl.* فـقـق couffin.

فـقـر *pl.* فـقـار désert.

فـقـز sauter, faire un sursaut. | فـقـزة saut.

فـقـص *pl.* افـقـاص cage.

فـقـطان *pl.* فـقـاطن *caftan,* caban.

فـقـل fermer; boutonner. | VII انـفـقـل se fermer; se boutonner.

فـقـل *pl.* افـقـال serrure. | فقلة *pl.* ات *et* فقالي bouton. | فَقالجي *pl.* ة serrurier. | فـقـيلة *pl.* ات petit bouton.

فاقلة *pl.* ات *et* فواقل caravane.

مـفـقـول fermé; boutonné. | مقفولجي *pl.* ة cordonnier.

فـقـا. *pl.* فـقـاوات nuque. | فاقية *pl.* فـواقـي

rime. | VIII افتفى *aor.* يفتفي suivre; choisir. | افتفاء action de suivre; choix.

فافا *aor.* يفافي III, glousser, caqueter.

مفافية gloussement, caquetage.

فلّ diminuer, être en petite quantité. فلّ أَوْ جلّ peu ou beaucoup, quel qu'en soit le nombre. | II فلّل diminuer, amoindrir, rapetisser. | X استفلّ se charger seul de quelque chose; s'en emparer; être indépendant.

فلّة peu, petite quantité, manque. فلة العفل manque d'intelligence *ou* inintelligence. فلة الخير manque de reconnaissance *ou* ingratitude. | فلّة *pl.* فلل cruche. | فليل *fém.* ة *pl.* فلال peu, peu nombreux, rare. فليل الادب qui a peu d'éducation *ou* mal élevé. فليل الخير qui a peu de reconnaissance *ou* ingrat.

فـلّـيل *pl.* فـلاليل pauvre, indigent. | افـلّ moindre, plus petit. | استِـفـلال indépendance. | مُستَفِلّ indépendant.

فلب tourner, retourner, renverser. | II فلّب tourner, retourner; examiner, inspecter. | V تـفـلّب se tourner, se retourner. | VII انفلب se retourner, être retourné, être renversé; chavirer.

فـلْب renversement. فبول الايمان وفلْبها accepter les serments et les exiger de la partie adverse. | فلب *pl.* فلوب cœur; milieu. | فلبة *pl.* ات mesure des grains (double-décalitre). | فـالب *pl.* فـوالب moule; forme. | انـفِـلاب renversement, changement. | تَـفَلُّب changement, revirement, vicissitude. | تـفـليب *et* تفلاب examen, inspection. | مـفـلـوب tourné, retourné, renversé. بالمفلوب à l'envers.

قلتة *pl.* ات *et* قلت mare.

قلّد II, investir. | V تقلّد être investi.

قلادة *pl.* قلايد collier de chien. | تقليد investiture. | مقلّد investi.

قلّوزة *pl.* قلالز capuchon.

قلّيط biscuit de soldat, galette *(altération de ce mot).*

قلع *et* II قلّع arracher, déraciner. | V تقلّع s'arracher, se déraciner.

قلعة *pl.* ات forteresse. | قلاع *pl.* ات voile de navire. | تقليع arrachement, arrachage. | مقلّع *et* مقلوع arraché, déraciné.

قالفة *pl.* قوالف moniteur, répétiteur.

قلفط calfater. | تقلفيط calfatage. | مقلفط calfaté.

قلق s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir. | II قلّق impatienter, agiter, émouvoir. | V تقلّق s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir.

قلَق impatience, agitation, trouble. | قلوق impatient, fringant. | مقلّق impatienté, anxieux.

قلّم II, tailler.

قلم *pl.* اقلام *et* قلومة plume de roseau ; pied de vigne, cep. قلم رصاص crayon (plume de plomb).

قالمة *Guelma*, ville de l'Algérie.

اقليم *pl.* اقاليم contrée, pays.

قلمونة *pl.* قلامن capuchon.

قلنسوة coiffure de chrétien.

قلى *aor.* يقلي frire. | مقلاة poêle. | مقلي frit.

قمجة *pl.* قماج *et* قمايج chemise.

قمح blé, froment.

قمر *pl.* اقمار lune. قمر ضاوي clair de lune. | قمرة lune. | قمري pigeon mâle. الحروف القمرية lettres lunaires. | قمار jeu (d'argent). | قمارجي *pl.* ة joueur. | عُود القماري bois d'aloès. | قمير *Kamir*, n. pr. de femme. | قامرة tente, chambre. | مقمر éclairé par la lune.

قمرق douane, droit de douane.

قاموس *pl.* قوامس dictionnaire.

قميص *pl.* قمايص chemise.

قمّط II, emmailloter. | V تقمّط s'emmailloter.

قماطة *pl.* قمايط lange, maillot. | تقماط emmaillotement. | مقمّط emmailloté.

فمّوم *pl.* فمافم bec.

فملة *pl.* ات *coll.* فمل pou. | متمّل pouilleux.

فنينة *pl.* ات *coll.* فنين lapin.

فانون *pl.* فوانين décret, loi. | مفنين chardonneret.

ڤنبري *au diminutif* ڤنيبري *pl.* ڤنابر mandoline à deux cordes.

فندورة *pl.* فنادر *gandoura* (grande et longue chemise sans manches).

ڤندوز *pl.* ڤناديز élève, étudiant.

فنديل *pl.* فنادل lampe.

فنص chasser, chasse.

فنصو *pl.* ات consul *(altération de ce mot).*

فنط désespérer, perdre espoir.

فنطرة *pl.* فناطر pont. | فنطار *pl.* فناطر quintal *(altération de ce mot).*

قنع se contenter de peu, être sobre. | II قنّع contenter, satisfaire. الله يقنّعك Dieu vous contente! *pour dire à une personne qui mange:* Bon appétit! | X استقنع se contenter, être satisfait de peu.

قناعة contentement de peu, sobriété. | قنوع — قانع — مستقنع sobre.

قنفود *pl.* قنافد hérisson.

قناق *pl.* ات étape.

قناويّة dialecte des Nègres; *gombo* (légume).

قنا *et* VIII اقتنى acquérir.

قنا *pl.* قناوات égout.

قهر forcer, contraindre.

قهر force, contrainte. | قهرًا de force. |

القهّار le Très-Puissant (Dieu). | القاهرة Le Caire (la ville forte).

قهقه rire aux éclats.

قو amadou.

قهوة *pl.* قهاوي café. | قهواجي *pl.* ة cafetier. | قهوي couleur café, couleur amadou. | قهيوة *pl.* ات petite tasse de café.

قوّت II, nourrir. | V تقوّت, VIII اقتات *et* X استقات se nourrir.

قوت nourriture.

قاد *aor.* يقود *et* II قوّد conduire. | II قيّد enregistrer; nommer *caïd.* | V تقيّد être nommé caïd. | VII انقاد se laisser conduire.

قادة *ou* قادة *pl.* ات cheval ou chevaux offerts par un personnage arabe qui se soumet ou qui reçoit l'investiture (قيادة

caïdat). | قايد *pl.* قيّاد *caïd*, chef de tribu. | قوّاد *pl.* قواودة entremetteur. | قيادة *caïdat*, emploi de caïd. | منقاد conduit, soumis.

قوس *pl.* اقواس arc, arcade. | قوس النّبيّ l'arc du Prophète, *pour dire* l'arc-en-ciel. | مقوّس arqué, cintré.

قاط *pl.* ات costume arabe complet.

قاع fond. | قاع tout, tous ; du tout. | قاعة *pl.* ات sol, plancher.

قال *aor.* يقول dire. | قالوا *ou* يقولوا on dit, on raconte. يقولوا لي on m'appelle. يقولوا لك on t'appelle ; *au passif :* قيلَ on raconte. | وَقيلَ peut-être.

قَول *pl.* اقوال dire, propos. | قايل disant.

قوّال *pl.* ين troubadour arabe. | قيل dire, propos. القيل و القال les on-dit. | مقال *et*

مقالة *pl.* ات dire, propos. | مقاولة entretien, conversation.

قام *aor.* يقوم se lever; se soulever; intenter une action en justice. | قام مقام tenir lieu, remplacer. | قام بروحه se suffire à soi-même. | II قوّم évaluer, estimer. | IV اقام *aor.* يقيم constituer, établir, mettre; séjourner, rester. | V تقوّم s'évaluer. | X استقام *aor.* يستقيم être droit; *aor.* يستقام coûter, valoir.

قامة taille, stature. | قايم debout, droit. قايم مقام chargé de l'intérim. في قايم حياته de son vivant. | قايمة *pl.* قوايم jambe. | قوم *pl.* اقوام peuple, peuplade. | قوم *pl.* قومان *goum*, cavalerie fournie par les tribus arabes en temps de guerre. | قومة soulèvement. | قوّام *pl.* ين estimateur. | قويم droit, juste. | قيمة valeur,

prix, somme. | قيام charge, obligation, surveillance. الزم نفسه القيام التام s'engager à remplir toutes les obligations.

قيامة résurrection, jugement dernier; désordre, tumulte, tapage. قامت قيامة il y a eu un vacarme! قيّم قيامة faire du tapage, du scandale. | قيّوم toujours debout (Dieu). | إقامة séjour. إقامة البيّنة production, administration des preuves. | استقامة droiture. | تقويم évaluation, estimation. | مقام *pl.* ات séjour, lieu de séjour; lieu, place, rang; seigneurie. قايم مقام chargé de l'intérim. اقامه مقام نفسه و بدلاً عن شخصه il le met en son lieu et place. | مقامة *pl.* ات séance. | مُقوِّم estimateur. | مُقَوَّم estimé. | مُقيم qui séjourne; établi, fixé. | مستقيم droit.

قوى *aor.* يقوى devenir fort. | II قوّى

aor. يـقـوِّي rendre fort, fortifier. | V تـقـوَّى se fortifier.

قـــوّة force. بالـقـوّة avec force, fort ; beaucoup. | قـويّ *fém.* ة *pl.* ين fort, considérable.

قيَّى *aor.* يـقـيِّي II, faire vomir. | V تـقـيَّى *aor.* يـتـقـيَّى vomir.

قـيّـى vomissement.

قـيّـح II, suppurer.

قيح pus. | مـقـيّـح purulent.

قـيّـد II, enregistrer ; nommer *caïd*. | V تـقـيّـد être enregistré, être nommé *caïd*.

قيد *pl.* قيود lien, attache. | تـقـيـيـد enregistrement. | مـقـيّـد enregistré.

قاس *aor.* يـقـيس mesurer ; jeter ; atteindre.

قياس mesure. | قيّاس bon tireur. | مقياسة *pl.* مقايس bracelet.

ڤياطن *pl.* ڤيطون | lacet. فياطن *pl.* فيطان tente de campagne.

قال *aor.* يقيل laisser tranquille. قِلْنا laisse-nous la paix ! | II قيّل faire la sieste, rester à l'ombre au moment de la grosse chaleur. | IV اقال *aor.* يقيل résilier. | VI تقايل résilier d'un commun accord.

قايلة chaleur du jour en été. | إقالة résiliation. | مُقال résilié.

قيّم (*pour* قوّم) II, faire lever. قيّم قيامة faire du tapage, du scandale. (*Voir plus haut.*)

ك

كَ (*masc.*), كِ (*fém.*), pron. affixe, 2e pers. du sing. | كَ (*vulgairement* كِ) comme ; quand, lorsque ; comment ? كِشاو روحه

quand il se vit, en se voyant. كِراك *ou* كِراك داير comment es-tu? comment vas-tu? | كَأَنَّه comme si c'était... | كَذَلِك comme cela, de même, également. | كَما comme. كما حبّ خاطرك comme il vous plaira. غير كما وصلت *ou* غير كوصلت je viens d'arriver.

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كاش (*abrégé de* كيفاش) comment?

كبّ *aor.* يكُبّ verser à boire. | II كبّب rouler du fil en pelote. | V تكبّب se rouler en pelote. | تكبّ se jeter la face contre terre. | VII انكبّ se verser, se répandre.

كباب viande rôtie. | كُبّة *pl.* ات *et* كبب

pelote. | مكبّب en pelote. | مكبوب versé, répandu; jeté la face contre terre.

كبدة foie, cœur, entrailles.

كبر grandir, devenir grand. | II كبّر agrandir, rendre grand; prononcer la formule الله اكبر Dieu est grand! | V تكبّر faire le fier. | X استكبر être fier, orgueilleux.

كبر grandeur, orgueil. | كبير pl. كبار grand; âgé; chef, notable. كبير السّنّ avancé en âge. خويَ الكبير mon frère aîné. كبير الجماعة le président du conseil, de l'assemblée. كبير عليك plus grand *ou* plus âgé que toi. | اكبر plus grand, très grand; plus âgé. الله اكبر Dieu est grand! | اكابر grands, chefs, notables. شُغل الاكابر à la manière des grands. | تكبُّر fierté, orgueil. | متكبّر *et* مستكبر fier, orgueilleux.

كبريت soufre; allumettes.

كبّس bissextil. | كبسة *pl.* ات *et* كبس capucine (de fusil). | كبّوس *pl.* كبابس calotte.

كابوس *pl.* كوابس pistolet.

كبْش *pl.* كباش mouton. | كبّاشة *pl.* ات fourchette. | VI تكابش se battre (comme des moutons). | مكابشة dispute.

كبّوط *pl.* كبابط caban, *capote.*

كبّول *pl.* كبابل bâtard.

كابوية courge, citrouille.

كتب écrire; *au passif:* كُتِبَ il a été écrit. والسلام ممّن كُتِبَ عن اذنه salut de la part de celui par ordre duquel la présente lettre a été écrite. | II كتّب faire écrire. إذا كتّب ربّي si Dieu décide, per-

met. | III كاتب écrire, entretenir une correspondance. | V تكتّب devenir secrétaire. | VI تكاتب s'écrire, être en correspondance. | VII انكتب être écrit; s'enrôler.

كـتـبة écriture. | كتاب *pl.* كُتُب livre; écrit, lettre. — كتّاب *pl.* ين calligraphe. | كتابة *et* كتيبة écriture. | كتيّب petit livre. | كاتب *pl.* كُتّاب écrivain, secrétaire. والسلام من كاتبه *ou* من كاتب الحروف salut de la part de celui, celle qui a écrit la présente *ou* qui a tracé les caractères ci-dessus. كاتب السّرّ secrétaire d'État, ministre. | مكتب *pl.* مكاتب école; cabinet. | مكتوب *pl.* مكاتيب écrit, lettre; destin, destinée. مكتوب ربّي c'était écrit! | مُكاتبة correspondance.

كـتّـف II, garrotter. | V تـكـتّـف se garrotter.

كـتـــف *pl.* اكـتـاف épaule ; protections. ما عـنـدي اكـتـاف je n'ai pas de protections. بالاكـتـاف avec des protections. | كـتـاف *pl.* ات entraves. | مـكـتّـف garrotté.

كـتـم cacher, garder (un secret). | كاتـم السّرّ discret. | كـتـمان السّـرّ discrétion. | مكـتـوم caché, gardé (secret).

كـتّـان toile de lin. زرّيعة الـكـتّـان graine de lin.

كـثـر être nombreux, abonder, s'augmenter. | II كـثّـر augmenter, multiplier. كثّر الله خيرك Dieu augmente votre bien ! *pour dire :* je vous remercie. | X استـكـثر trouver qu'il y en a trop ; remercier.

كـثـرة abondance, grande quantité, excès.

بالـكـثـرة abondamment; tout au plus. من كثرة à force de, tellement. من كثرة الكلام à force de parler. من كـثرة البـرْد tellement il fait froid. | كثير abondant, nombreux, beaucoup, trop. | اكـثـر plus, davantage; la plupart, le plus grand nombre.

كـحّ tousser. | كحّة toux.

كحس porter malheur. | مكحاس et مكحوس qui porte malheur.

كحكح rire aux éclats.

كحّل II, noircir; mettre du collyre (aux yeux). | XI اكحال devenir noir.

كحل antimoine; collyre. | اكحل *fém.* كحلاء *pl.* كُحل noir. | مكحلة *pl.* ات et مكاحل fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux canons, à deux coups.

كـدّد II, ronger (un os). | كـدّ peine, fatigue. | مكدّد rongé (os).

كدّر II, troubler. | V تكدّر se troubler.

كُدري espèce de pigeon sauvage. | كيدار *pl.* كيادر rosse.

كدس *pl.* اكداس tas, monceau.

كدية *pl.* ات colline; *Koudiet,* faubourg de Constantine, situé en dehors des portes Valée.

كذا ainsi; tel, telle. شهر كذا tel mois. كذا وكذا telle et telle chose. | كذالك *(ou simplement* كذلك*)* comme cela, de même, également.

كذب mentir. | II كذّب donner un démenti; regarder comme menteur, comme mensonge.

كذب mensonge. | كذبة *pl.* ات un mensonge. | كاذب *et* كذّاب *pl.* ين menteur. | تكذيب démenti.

كرّ tirer, traîner. | II كرّر répéter.

تكرار répétition. | تكروري chanvre; *hachich.* | مكرّر répété.

كُرة *pl.* ات boule, balle à jouer.

كربة angoisse; hanche, os de la hanche.

كريت Candie. | كريتلي Candiote.

اكترث VIII, se soucier, se préoccuper.

كُردي *pl.* اكراد *Kurde,* peuple de l'Asie.

كُرسي *pl.* كراسى chaise, siège. كُرسي الدّولة siège du Gouvernement, capitale. | كرّاس *pl.* كرارس cahier. | كرارسي *pl.* ة voiturier.

كرّوسة *pl.* كرارس voiture, carrosse *(altération de ce mot).* | كريسي *pl.* ات petite chaise.

كرش *pl.* كروش ventre. بو كرش gros ventre, goulu. امراة بالكرش une femme enceinte.

كارطة *pl.* ات *et* كوارط carte, billet. لعب الكارطة jeu de cartes.

كرطوس figues. |

كراع *duel* كراعين jambe.

كرغلي *pl.* كراغلية *Coulougli* (qui a pour père un Turc et pour mère une femme indigène de l'Algérie).

كربج râper. | كرباج *pl.* كرابج râpe. | مكربج râpé.

كرافس céleri. | مكرفس chiffonné; contrefait.

كـرك couver. | كـارك couveuse (poule).

كركي grue (oiseau).

كركب rouler. | II تـكـركب se rouler. | مكركب roulé ; rond, en forme de boule.

كركدان rhinocéros.

كـركـر traîner, rouler. | II تـكركر être traîné, se rouler. | مكركر traîné, entraîné.

كـرم être généreux. | II كـرّم combler de

générosité, de bienfaits ; honorer. | IV اكـرم *même signification.* | V تـكـرّم être assez généreux ; accorder ; daigner.

كـرَم générosité ; grâce. | كرمة *pl.* ات *coll.* كـرم vigne ; figuier. | كرموس figue. كرموس النّصارَى figues des chrétiens, *pour dire* figues de Barbarie. كرموس خـضـري figues fraîches. | كرامة vénération.

كـريـم *fém.* ة *pl.* كـــرام généreux, noble ; honorable. بالمطلوب من كريم بـضلك or la chose demandée de votre généreuse bonté. تـزوّج كريمتـه il épouse celle qu'il tient en haute estime. | كرايـم vertèbres du cou. | اكـرم plus généreux, très généreux, très noble. | إكــرام générosité, faveur ; considération. مع التّحيّة والإكـرام avec les bénédictions et les faveurs divines. إكرامًا لِـهَـؤلاء الاطفال par considéra-

tion pour ces enfants. | مُكَرَّم honorable. | مكرمة *pl.* مكارم qualité, vertu, action noble et généreuse.

كرنبيط chou.

كره détester, haïr, avoir en horreur, répugner. | II كرّه faire haïr. | IV اكره forcer, contraindre. | VI تكاره se haïr. | X استكره faire à contre-cœur.

كراهة *et* كره haine, répugnance, aversion.

كريه odieux, horrible. | إكراه contrainte. | مكروه détestable, haïssable, odieux, etc.

كَرَى *aor.* يكري louer, donner ou prendre à loyer. | IV اكرَى *aor.* يكري donner en location. | VII انكرَى *aor.* ينكري se louer. | VIII اكترَى *aor.* يكتري louer.

كراء *pl.* كراوات loyer, location. للكراء à louer, en location.

كرويّة plante aromatique. | كروان sorte de perdrix.

كرية *pl.* ات location. | كاري loueur, locataire. | مكري loué, affermé. | مكاري *pl.* ين journalier, ouvrier. | مكتري locataire.

كزبر coriandre, cerfeuil.

كسب posséder, acquérir, gagner. | VIII اكتسب *même signification.*

كسْب possession, avoir, troupeau. | كاسب *pl.* كسّاب possesseur, propriétaire. | مكسب *pl.* مكاسب possession, gain, revenu. | مكسوب possédé. | مكتسب acquis.

كسبر coriandre, cerfeuil.

كسد ne pas se vendre, se discréditer.

كساد manque de vente, de débit. | كاسد qui ne se vend pas, qui n'a pas de débit.

كسر casser; dépenser. | II كسّر casser, briser. | V تكسّر se casser, se briser. | VII انكسر se casser, se briser, être mis en déroute.

كَسْر cassure, fracture. | كسرة déroute; pain arabe (sans levain); voyelle brève ـِ *i*. | كسرَى *pl.* اكاسر Cosroès. | كسيرة un petit morceau de pain. | انكِسار déroute; consternation. | تكسار *et* تكسير cassement. | مكسّر cassé, brisé. | مكسور cassé, fracturé, défait; consterné.

كسف éclipser. | VII انكسف s'éclipser (soleil).

كسوف éclipse. | كاسف éclipsé.

كسكس *couscous* ou *couscoussou*, nourriture habituelle des Arabes.

كسكاس *pl.* كساكس passoire (pour faire cuire le couscous).

كسل être paresseux. | II كسّل étirer, détendre. | V تكسّل s'étirer.

كسل paresse. | كاسل *et* كسلان paresseux.

كسا *aor.* يكسي *(pour* يكسو) vêtir, habiller.

كسا *pl.* كسي *et* كسوة vêtements, effets. | كاسي qui habille. | مكسي habillé ; couvert.

كشّخ II, montrer les dents (chien).

كشرد *et* II تكشرد se rabougrir (cheveux). | مكشرد crépus (cheveux).

كشب découvrir, dévoiler, divulguer. | VII انكشب être découvert, dévoilé, divulgué.

كشبة *pl.* كشايب affront, honte. | كاشب qui découvre, qui révèle, etc. | انكشاب découverte, révélation. | مكشوب découvert, dévoilé.

كشمير Cachemire; châle.

كعب *pl.* كعاب cube. | كعبة *pl.* كعاب osselet; *Kâaba,* temple de la Mekke. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui viennent se réfugier auprès de lui (auprès de celui auquel on écrit).

كعكة *pl.* ات *et* كعك espèce de gâteau.

كعالة *pl.* كعايل queue.

كاغد *et* كاغط *pl.* كواغد *et* كواغط papier.

كبت cesser. | كبّة *pl.* كبوب paume de la main; soufflet. | كبيب aveugle. | كافّة totalité, tout, tous.

كبتة boulettes de viande.

كبر blasphémer. | كُبر blasphème; infidélité. | كافر *pl.* كُبّار infidèle.

كافور camphre.

كبل se porter garant, répondre de.

مكبول | كبيل garant. | كبالة garantie. garanti.

كفّن II, ensevelir. | V تكفّن s'ensevelir.

كفن pl. اكفان linceul. | مكفّن enseveli.

كفى aor. يكفي suffire. | III كافى aor. يكافي récompenser. | VI تكافى aor. يتكافى être récompensé. | VIII اكتفى aor. يكتفي en avoir assez, se contenter ; homologuer. | X استكفى en avoir assez, se contenter.

كفاية suffisance. وبه كفاية cela suffit, j'en ai assez dit. | كافي suffisant. | اكتفاء homologation. | مكافاة et مكافية pl. ات récompense.

كلّ être fatigué. | كُلّ tout, totalité ; chaque. كُلّ يوم chaque jour. النّاس الكُلّ tout le monde. كُلّ من quiconque. كُلّها

toutes les fois que. كُلّـه tout entier. بالكلّ entièrement; pas du tout. كُلّـيّا général, universel, formel. كُلّـيّة totalité. بالكُلّـيّة en totalité. | اكـليل diadème; romarin.

كـلأ (*mis pour* اكل *aor.* ياكل manger.

كِـلا *fém.* كِـلتا tous deux, toutes deux.

كالي restant, payable à terme. | ماكلة nourriture. | ماكول mangé.

كلب avoir la rage.

كلب *pl.* كلاب chien. | كلبة *pl.* ات chienne. | كُـلّاب tenailles. | كليّب petit chien. | مكلوب enragé.

كـلّخ II, goguenarder. | كـلّاخ goguenard.

كـلّف II, charger. | V تـكـلّف se charger, être chargé.

كلفة *pl.* ات charge, tâche. بـلا كـلـفة sans

peine, sans dérangement. | كلوبي qui se mêle de ce qui ne le regarde pas. | مكلّف *et* متكلّف chargé de...

كلّم II *et* تكلّم V, parler. تكلّم مع parler à. تكلّم على parler en faveur de. تكلّم بي médire de. تكلّم على روحك parle à ton aise!

كلمة *pl.* ات mot, parole. كلمة بكلمة mot à mot. | كلام paroles, conversation. | تكلُّم plaidoiries. | مُكالمة discussion, contestation. | مُتكلّم parlant, celui qui parle.

كُلّما toutes les fois que.

كلوة *pl.* كلاوي rognon.

كَم combien. بِكَم pour combien?

كُم pron. affixe, 2e pers. masc. plur. (possessif, complément direct et indirect).

كُمّ *pl.* كمام et كمايم manche.

كمّيّة quantité.

كما comme. | كُما pron. affixe, 2e pers. du duel (possessif, complément direct et indirect).

كمخة damas (étoffe).

كمد tristesse, affliction.

كمّش II, ratatiner. | V تكمّش se ratatiner.

كمشة poignée. | مكمّش ratatiné.

كمل être fini, achevé, terminé. | II كمّل finir, achever, terminer. | V تكمّل être achevé, terminé, fini. | X استكمل parfaire.

كمال achèvement; perfection. بحال كَمال الإشهاد dans l'état exigible par la loi, *c'est-à-dire :* jouissant de la plénitude

de ses facultés. | كامل complet, entier. | اكمل plus complet. | استكمال accomplissement. | تكميل achèvement. | مكمّل achevé.

كمن et V تكمّن se mettre en embuscade.

كمّون cumin. | كامن et مكمّن embusqué.

كَمانجة pl. ات violon.

اكمه aveugle de naissance.

كمى aor. يكمي garder, cacher ; avaler du tabac.

كميان action de cacher, d'avaler. | كمية pl. ات bouffée de tabac que l'on avale.

كُنَّ pron. affixe, 2e pers. fém. plur. (possessif, compl. dir. ou indir.). | كانون pl. كوانن fourneau, foyer. | مكنون caché.

كنبيل pl. كنابل chaperon de faucon (pour

l'empêcher de voir quand on le dresse à la chasse). | مكنبل chaperonné (faucon).

كنادري fashionable.

تكندر II, marcher avec élégance et en se dandinant.

كنز pl. كنوز trésor.

كنس balayer. | كنّاس balayeur. | كنيس balayage. | كنيسة pl. كنايس église (*altération de ce mot*).

مكناس *Mekinez,* ville du Maroc. | مكنوس balayé.

كنيف pl. كنايف latrines.

كنّى aor. يكنّي II, surnommer, donner un sobriquet.

كنية pl. ات surnom, sobriquet. | مكنّى surnommé.

كهربان ambre jaune.

كهف *pl.* كهوف rocher, grotte. الكهف المنيع le refuge sûr.

كهل *pl.* كهول d'un âge mûr. | كهولة maturité d'âge. | كاهل épaules.

كهّن II, dire la bonne aventure.

كاهن prêtre, devin.

كاد *aor.* يكود être difficile à faire. كاد أن peu s'en est fallu que...

كوّر II, mettre en forme de boule, arrondir. | V تكوّر se mettre en forme de boule, s'arrondir.

كورة *pl.* ات boule, boulet. | كويرة *pl.* ات boulette, bille, capsule. | مكوّر arrondi, sphérique.

كوز *pl.* اكواز cruchon.

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كوشة *pl.* ات four. | كوّاش fournier.

كاف (*pour* كهف) *pl.* كيفان rocher.

كوكب *pl.* كواكب astre.

كوم *pl.* اكوام monceau.

كان *aor.* يكون être. كان شي y a-t-il? ماكان شي il n'y a pas. كان ڢ فديم الزمان il y avait dans les temps anciens. كان لي *ou* كان عندي il était à moi *ou* j'avais; كان لك *ou* كان عندك il était à toi *ou* tu avais, *etc.* يكون لي *ou* يكون عندي il sera à moi *ou* j'aurai; يكون عندك *ou* يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.* كان الله له que Dieu soit avec lui! que Dieu lui soit favorable! كان فايد العرب ex-caïd *ou* ancien caïd des Arabes. | لوكان si.

كاين *fém.* ة *pl.* ين existant, situé. كاين الناس il y a du monde. كاينين الناس الّي il y a des gens qui... | الكاينات tout ce qui existe.

كَوْن état, existence. من كَوْنه *ou* لِكَوْنه parce qu'il est. | مكان *pl.* اماكن *et* امكنة endroit.

كوى *aor.* يكوي cautériser.

كيّ cautérisation. | مكْوي cautérisé.

كويترة *pl.* ات guitare (*altération de ce mot*).

كياتري *pl.* ة joueur de guitare.

كَيْ *et* لِكَيْ afin que, pour que.

كيت وكيت tant, telle somme.

كاد *aor.* يكيد s'en falloir de peu. كاد أَن peu s'en est fallu que... | II كيّد liquider, régler.

كيد ruse. | مكيدة *pl.* مكايد artifice, embûche.

كيّس II, frotter (au bain).

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كيس *pl.* اكياس *et* كيسة *pl.* ات bourse. |

كيّس aimable (personne). | كياسة amabilité.

تكيّف V, fumer, se délecter.

كيف chanvre, *hachich ;* goût, plaisir. | كيف *et* كَيْفَ comme, comment. كَيْفَ بِك comment se fait-il que tu...? كَيْفَ انتَ وَكَيْفَ احوالك comment vous portez-vous et comment sont vos affaires? | كيفاش *et* كيفاه comment? | كيف كيف c'est la même chose. | كيفَما de quelque manière que. | كيفيّة manière d'être, forme; comment? | مكيّف gris, ivre.

كيّل II, mesurer; acheter des grains. | V تكيّل se mesurer.

كيل mesurage. | كيلة *pl.* ات mesure. | كيلو *pl.* ات *kilo.* | كيّال *pl.* ين mesureur. | مكيّل mesuré. | مكيال *et* مكيول mesure.

الكيميا alchimie. | كينة quinine.

ل

لَ certes. | لِ à, pour ; pour que, afin que. — Lorsque cette préposition est suivie des pronoms affixes, elle se confond avec la particule لَ *certes* et exprime une idée de possession ; Ex. : لي à moi *ou* j'ai, لك à toi *ou* tu as, *etc.* ; كان لي il était à moi *ou* j'avais, كان لك il était à toi *ou* tu avais, *etc.* ; يكون لي il sera à moi *ou* j'aurai, يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.*

لِأَنّ car, parce que.

لا non, ni, ne. | لالا non.

لاش pourquoi? (*contraction de* لِأَيّ شيء pour quelle chose?)

لالّة *pl.* ات Madame, Mademoiselle.

لبّ *pl.* الباب intelligence, esprit. | لبيب doué de sens. | لَبّيك me voici ! | لبّة (*contraction de* لبوة) *pl.* ات lionne.

لبث séjourner.

لبد feutre. | V تلبّد se coller (laine) ; marcher à pas de loup.

لبّز II, gâter ; patauger. | ملبّز gâté.

لبس s'habiller, mettre un vêtement, une coiffure, une chaussure. | II لبّس *et* IV ألبس habiller, revêtir. | V تلبّس *et* VIII التبس devenir obscur, ambigu.

لبسة *et* لباس *pl.* ات costume, vêtement. | لابس vêtu, revêtu. | التِباس obscurité, ambiguïté. | ملبوس *pl.* ات vêtement. | ملتبس obscur, ambigu.

لبلابي pois chiches grillés.

لبن lait, petit-lait.

لاتي occupé (*pour* لاهي).

لثلث zézayer, bégayer.

لثام *pl.* ات voile.

تلثّم V, se voiler. | ملثّم voilé.

لجّ insister. | لجاج insistance.

لجأ *et* VIII التجأ *aor.* يلتجئ se réfugier.

ملجأ refuge. | مُلتَجِئ réfugié.

لاجور briques cuites.

لجّم II, mettre la bride au cheval.

لجام *pl.* ات bride. | ملجّم bridé.

الحّ IV, insister. | إلحاح insistance.

لحد *pl.* الحاد tombeau.

لحس lécher. | لحّاس lécheur.

لحظ regarder, apercevoir. | لحظة regard, clin d'œil.

لحاف *pl.* ات *et* ملحفة *pl.* ملاحف vêtement de femme qui enveloppe tout le corps.

تلحّف V, s'envelopper d'un لحاف ou d'une ملحفة.

لحق atteindre, rejoindre, attraper. | II لحّق ajouter, faire arriver, faire suivre. | VI تلاحق se rejoindre (deux ou plusieurs personnes).

لحوق action d'atteindre, de rejoindre; réunion. | لاحق qui atteint, qui suit. | إلحاق خير annexe de bien, *pour dire* post-scriptum.

لحم viande, chair. | لحمة *pl.* ات morceau de viande. | لحّام *pl.* ين boucher. | ملحّم charnu.

لحن faire une faute de langage ou d'orthographe. | II لحّن psalmodier.

لحن *pl.* الحان faute de langage ou d'ortho-

graphe. | تلحين psalmodie. | ملحون incorrect.

لحية pl. لحى et لحايا barbe.

لخّص II, résumer. | تلخيص résumé.

لدّد II, rendre tiède (eau). | V تلدّد devenir tiède. | ملدّد tiède.

لدغ piquer (scorpion, serpent).

لدغة pl. ات piqûre. | ملدوغ piqué.

مِن لَدُن de la part de...

لَدَى devant, par-devant.

لذّة pl. ات plaisir, délice.

لذيذ doux, agréable, délicieux. | الذّ plus agréable.

لـزم falloir, être nécessaire, obligatoire. تلزمكم الخطيّة vous méritez l'amende. | II لـزّم obliger, contraindre. | III لازم

s'attacher, être assidu. | IV الزم obliger, contraindre. | VIII التزم s'obliger, s'engager.

لزمة *lezma*, impôt, tribut.

لزوم obligation, nécessité. | لازم nécessaire, obligatoire; il faut. | التِزام obligation. | مُلازم assidu. | ملازمة assiduité. | ملتزم qui s'oblige, qui s'engage.

لسع piquer (serpent, scorpion).

لسلس zézayer, bégayer. | لسلوس bègue.

لسان *pl.* ات *et* السِنة langue. من لسان de la part. لسان مسرّح langue déliée.

تلاشَى *aor.* يتلاشَى VI, disparaître, être anéanti.

لصّ *pl.* لصوص voleur, larron.

لصق se coller. | II لصّق coller.

لصقة pl. ات colle ; cataplasme. | لاصق collé. | مُلاصق contigu. | مُلاصقة contiguïté.

لضّ serrer fort.

لطّخ II, enduire, salir. | V تلطّخ s'enduire, se salir. | ملطّخ sali.

لطف être bienveillant, combler de faveurs. لطف الله بِهِ que Dieu le comble de faveurs! | III لاطف caresser, flatter, traiter avec douceur.

لطف pl. الطاف bienveillance, faveur. | لطِيف pl. لطاف bienveillant ; délicat, gracieux. | يا لَطِيف Grand Dieu! Dieu m'en préserve! | لطيفة pl. لطايف chose agréable ; grâce, faveur. | مُلاطفة bienveillance, bons procédés.

لطم heurter ; frapper. | VI تلاطم se heurter,

se choquer. | متلاطم qui se heurte, qui se choque.

لعب jouer, s'amuser. | III لاعب badiner, plaisanter ; rendre ridicule.

لعب jeu. | لعّاب joueur. | ملعب lieu où l'on joue.

لعق lécher, laper.

لعلّ peut-être. لعلّه peut-être qu'il...

لعن maudire. | لعنة malédiction. | لعين *et* ملعون maudit.

لـغـز *pl.* الغاز énigme.

لـغا *aor.* يلـغا *et* III لاغى *aor.* يـلاغي crier, appeler (*rac.* لغو).

لُـغـة *pl.* ات langue, langage (*mis pour* لـغـوة).

لـغـو futilité.

لفّ envelopper, entortiller. | V تلفّ (*pour* تلفّف) s'envelopper, s'entortiller. | VIII التفّ *même signification.*

لفّ tromperie. كلام اللفّ paroles trompeuses; balivernes. | رسم لفيف acte de notoriété. | ملفوف enveloppé, entortillé.

لفّت II, faire tourner. | V تلفّت *et* VIII ألتفت se tourner; faire attention.

لفت navet. | ألتفات regard, attention, prise en considération.

لفظ *et* V تلفّظ articuler, prononcer, dire.

لفظ *pl.* الفاظ mot, parole; texte. | ملفوظ articulé, prononcé.

لفعة *pl.* لفاع vipère (*mis pour* افعى *pl.* افاعي).

ألفى IV, rencontrer, trouver.

لقّب II, surnommer, donner un sobriquet.

لقب *pl.* القاب surnom, sobriquet. | مُلقّب surnommé.

لـقّح II, féconder avec du pollen.

لـقّط II, glaner, ramasser, cueillir.

لُـقـطـة chose trouvée, ramassée. | لـقّـاط glaneur. | ملقّط glané, ramassé.

لـقّـب II, râler.

لـقّم II, mettre dans la bouche; greffer.

لُقمة *pl.* ات bouchée. | لاقمي vin de palmier. | تلقيم greffe. | ملقّم greffé.

لـقَى *aor.* يـلـقَى trouver. | III لاقَى *aor.* يلاقي rencontrer. | IV الـقَى *aor.* يلقي jeter, lancer. | V تـلَـقَّى *aor.* يـتـلَـقَّى constater, recueillir (un témoignage). | VI تلاقَى *aor.* يـتـلاقَى se rencontrer. |

VIII اِلْتَقَى *aor.* يلتَقي *même signification.* | X استلقَى se coucher sur le dos, tomber à la renverse.

لِقاء *et* اِلْتِقاء rencontre, réunion. | تِلْقاء du côté, de la part. | مُلاقاة rencontre, réunion.

لُكّ gomme laque.

لكز frapper. | لكزة coup de poing.

لكّم II, raboter.

لَكن *et* لاكن mais, cependant.

لِكَيْ afin que, pour que.

لِمَ pourquoi? (*pour* لِما). | لَمْ ne... pas. (Cette particule négative précède l'aoriste et lui donne le sens du passé.)

لمّ assembler, rassembler, réunir. | V تلمّ

(*pour* تلمّم) *et* VIII ألتمّ se rassembler, se réunir. | ملموم rassemblé, réuni.

لِما pourquoi? | لِماذا pourquoi cela? |

لمّا quand, lorsque; après que.

لمح regarder, apercevoir.

لمّد II, ramasser, serrer, envelopper.

لمس toucher. | V تلمّس tâter, chercher. | VIII ألتمس chercher, demander.

ألتِماس recherche, demande. | تلمسان *Tlemcen,* ville du département d'Oran. | تلمساني de Tlemcen.

لمع briller, étinceler. | لامع brillant, étincelant.

لَنْ ne. . pas.

لهب *et* VIII ألتهب s'enflammer, flamber.

لهيب flamme. | ألتهاب inflammation.

لهث être essoufflé. | لاهث — لهثان *et* ملهوث essoufflé. | لهيث essoufflement ; triste, affligé, navré.

لهفان *et* ملهوف avide.

أَلْهَم IV, inspirer. | إلْهام inspiration.

لها *aor.* يلْها *et* VIII الْتهَى *aor.* يلْتهي être occupé, s'occuper. | لاهي occupé.

تلهوَث II, hésiter, tergiverser, se dédire.

لَوْ si. | لَوْلا *et* لَوْما n'eût été. | وَلَوْ quand même ; rien. | وَلَوْ أَنَّه quoiqu'il...

لوكان si. | وَلوكان quand même.

لوبية haricots.

لاح *aor.* يلوح jeter, lancer. | VI تلاّح (*pour* تلاوَح) se jeter, se lancer.

لَوْح bois de menuiserie. | لَوْحة *pl.* ات *et* ألواح planche, planchette.

لاذ *aor.* يلوذ chercher refuge et protection.

ملاذ forteresse imprenable.

لَوْزة *pl.* ات *coll.* لَوْز amande, amandier.

لولو (*mis pour* لؤلؤ) perle.

لام *aor.* يلوم blâmer, adresser des reproches. | V تلوّم accorder un délai.

لَوْم blâme, reproche. | تَلَوُّم délai. | ملام blâme, reproche.

لون *pl.* الوان couleur, teint, air. | ملوّن *et* ملوان qui a diverses couleurs. | متلاون chatoyant.

لوَى *aor.* يلْوي rouler, entortiller. | VIII التوَى *aor.* يلتوي s'enrouler, s'entortiller.

لِواء drapeau, étendard. | ملوِي enroulé, entortillé.

لويز *pl.* ات un louis (vingt francs en or).

لويزة verveine.

ليث *pl.* ليوث lion.

لَيْسَ il n'est pas. لَيْسَ لي il n'est pas à moi *ou* je n'ai pas ; لَيْسَ له il n'est pas à lui *ou* il n'a pas ; لَيْسَتْ elle n'est pas.

ليف étoupe, filament de palmier.

لاق *aor.* يليق convenir.

لايق convenable ; apte. | ليقة *pl.* ات flocon de laine.

لَيْل nuit, obscurité. | لَيْلة *pl.* ات *et* ليالي une nuit. في ليلة الخميس dans la nuit du mercredi au jeudi. في ليلة الجمعة dans la nuit du vendredi au samedi.

لِئَلّا (*pour* لِأَنْ لا) afin que... ne..., de peur que...

ليم *ou* ليم فارص citron.

لان *aor.* يلين être tendre, mou, flexible. | II ليّن amollir, adoucir. | V تليّن s'amollir, s'adoucir.

لين flexibilité. | ليّن mou, flexible, doux. | ليان bassin, cuvette en métal.

م

ما ne; quoi? qu'est-ce que? ce que, ce qui, quoi, rien; combien? | ما ذا من combien de... | ما دام tant que... | ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *c.-à-d.:* encore *ou* pas encore, *suivant le cas.* | ما منه شي *fém.* ما منها شي *pl.* ما منهم شي mauvais. | ما شي ce n'est pas.

ماء *pl.* مياه eau.

ماتا maman.

مأية cent.

متيجة *Mettidja* (plaine aux environs d'Alger).

متّع II, faire jouir. | V تمتّع jouir.

متاع de, à. الباب متاع البيت la porte de la chambre. متاع من هذا à qui est celui-ci ? متاعي le mien ; متاعك le tien, *etc.* | متاع *pl.* امتعة biens, meubles, effets. | تمتّع jouissance.

متن *pl.* متون texte.

متين *pl.* متان fort, solide.

مَتَى quand, lorsque. إِلَى مَتَى jusqu'à quand ?

مثّل II, comparer. | VI تماثل se comparer. | VIII امتثل obtempérer.

مَثَل *pl.* امثال proverbe, parabole ; fable ; comparaison. | مَثَلاً par exemple. | مِثل pareil, semblable, comme. | مِثال *pl.* ات

exemple. | مثيل *pl.* امثال pareil, semblable. | امتِثال action de se conformer, d'obtempérer à un ordre. | تمثيل comparaison.

مجّد II, glorifier.

مَجْد gloire. | مجيد glorieux. | امجد très glorieux. | تمجيد compliments.

مَجوس mages; *sing.* مجوسي mage.

مجّاناً gratis, à titre gratuit. | ماجن *pl.* مواجن citerne.

مُحّ jaune d'œuf.

محار coquillages, huîtres.

محص ponctuer un texte avec les signes voyelles et orthographiques. | ممحوص ponctué.

محّن II, donner une épreuve, mettre à l'épreuve, examiner. | V تمحّن être mis à l'épreuve, subir une épreuve, un exa-

men. | VIII امتحن faire subir une épreuve.

محنة épreuve. | امتحان examen.

محى aor. يمحي effacer. | ممحي effacé.

مخّ cervelle, moelle.

مخض battre le beurre. | ممخوض battu (beurre).

مخلة pl. ات et مخالي musette *ou* petit sac dans lequel on donne de l'orge à manger aux chevaux.

مدّ tendre, étendre, allonger. | IV امدّ donner, accorder. | V تمدّ *(pour* تمدّد) s'étendre. | VIII امتدّ s'étendre, s'allonger, se prolonger.

مدّ portée; mesure des grains. | مداد encre.

مدّة signe de prolongation particulier à

l'ا, auquel il sert d'accent circonflexe; Ex. : آمين amen ! ainsi soit-il ! | مُدّة espace de temps. | مديد étendu, long. | مادّة accroissement; distance. | امتِداد étendue, prolongement, prolongation. | ممدود *et* مُمتدّ étendu, allongé, prolongé.

مدح faire un panégyrique, louer, vanter.

مدّاح *pl.* ين *et* ة panégyriste, poète, trouvère. | مديح panégyrique. | ممدوح loué, vanté.

تمدّن V, devenir citadin, se fixer au sol, coloniser.

مدينة *pl.* مداين *et* مُدن ville. | مَدَني citadin.

مدى terme, limite. | مديّة Médéah.

مُذ depuis.

مـرّ passer. | II مـرّر rendre amer. | X استمرّ durer, continuer.

مـرّة *pl.* ات fois. بعض مرّات quelquefois.

مُـرّ *fém.* ة *pl.* ين amer. | مرار amertume; bile. | مِـرارًا plusieurs fois, souvent.

مـرّارة vésicule du fiel; bile. | مرور succession (des temps). | مارّ passant. | امـرّ plus amer. ما امـرّ combien est amer...! | استِمرار durée, continuité.

مستـمـرّ durable, continuel; persistant; violent.

مَـمـرّ passage.

مـرْء homme. | مـرأة *ou* امراة femme. | مروءة virilité; grandeur d'âme.

مرج *et* مرجة *pl.* مروج pré, prairie. | مارج pourri (œuf).

مرجان corail. | مرجانة un grain de corail.

مراح *pl.* ات parc, étable.

مرحب souhaiter la bienvenue, dire مرحبا بِك sois le bienvenu !

مرد se traîner par terre. | V تمرّد refuser de comparaître; se révolter.

مرّاد criquets. | مُراد ce qui est désiré, ce qui est demandé. المُراد منك ان ce qui est sollicité de vous, c'est de...

مُريد désireux. | مارد *pl.* مَرَدة rebelle. | ماردة intérêt, usure. | امرد *pl.* مُرد imberbe. | تمرُّد refus de comparaître; révolte.

متمرّد rebelle.

مرستان hospice des fous.

مارس III, traiter, manier, manipuler.

مارس mars. | مُمارسة manipulation; habileté dans les affaires.

مرسيلية Marseille.

مرض tomber malade. | II مرّض rendre malade. | VI تمارض faire le malade. | X استمرض être indisposé.

مرض *pl.* امراض mal, maladie. مرض الكبير ou مرض الشّين maladie vénérienne. | مرضة *pl.* ات maladie. | مريض *pl.* مراض *et* مُرضَى malade.

مستمرض indisposé.

تمرّغ V, se rouler, se vautrer.

مرقة sauce, jus, bouillon.

ماريكان Américain.

مرّاكش Maroc. | مرّاكشي Marocain.

مركانتي *pl.* ة marchand ; colon *(du mot* mercantile).

مَرْيَم Marie.

مرمد rouler dans la poussière ; maltraiter. | II تمرمد être roulé dans la poussière ; être maltraité.

تمرميد mauvais traitement.

مريول *pl.* مرايل veste.

مزاب *Mzab* (oasis au Sud de l'Algérie). | مزابي *pl.* بني مزاب *Mozabite.*

مزّج II, mêler, mélanger. | V تمزّج *et* VIII امتزج se mêler, se mélanger.

مِزاج mélange ; tempérament. | امتِزاج mélange. | ممتزج *et* ممزوج mélangé.

مزح plaisanter, badiner.

مزّق II, déchirer. | V تمزّق se déchirer.

تمزيــف déchirement. | ممزّق et ممزوف déchiré.

مـزى aor. يمزِي souffler, gonfler.

مـزيّــة pl. ات et مـزايـا obligation, service, plaisir. تعمل لي مزيّة tu me feras plaisir, tu m'obligeras.

مسّ toucher, atteindre.

مـــسّ toucher, tact, attouchement. | حجر المسّ aimant. | مسّوس fade, sans sel.

مشت pl. امسات bottes rouges.

مسح essuyer, effacer, cirer.

مسيح frottage. المَسيح l'Oint, le Christ. | مسيحي chrétien. | ممسوح essuyé, effacé, frotté.

مسخ changer, métamorphoser. | II مسّخ salir. | ممسوخ changé, métamorphosé.

مسخرة risée, ridicule.

تمسخر II, se moquer.

تمسخير moquerie, plaisanterie.

مسد frictionner, masser.

مسيد école.

مسك et IV امسك saisir, attraper, retenir.

مسك musc. | مشّاك pl. مسامك épingle.

ماسك porteur (d'une lettre). | إمساك saisie, arrestation. | مُمْسِك porteur (d'une lettre). | مهسوك saisi, attrapé.

مسّى aor. يمسّي II, souhaiter le bonsoir. | IV امسى aor. يمسي être au soir. كامسيت comment êtes-vous ce soir ? *on répond :* الله يمسّيك بالخير والعافية que Dieu vous conserve ce soir en bonne santé ! *pour*

dire: je vais bien, merci! | V تمسّى *aor.* يتمسّى être au soir, se coucher.

مساء soir. مساء الخير bonsoir!

مشط peigner. | مشط *pl.* امشاط *et* مشطة *pl.* ات peigne. | ممشوط peigné.

مشماشة abricot, abricotier; *pl. coll.* مشماش.

مشى *aor.* يمشي aller, s'en aller, marcher. | II مشّى *aor.* يمشّي faire aller, faire marcher. | V تمشّى *aor.* يتمشّى marcher.

مشي *et* مشية marche. | ماشي allant. | ماشية *pl.* مواشي bétail, troupeau. | مشّاي bon marcheur.

مصّ sucer.

مصر Égypte. | مصريّ *pl.* ين *et* ة Égyptien.

مصران *pl.* مصارن boyau, intestin.

مصمص rincer. | II تمصمص se rincer.

مضغ mâcher. | ممضوغ mâché.

مَضَى *aor.* يمضي passer, s'écouler. | II مضّى *aor.* يمضّي aiguiser. | IV امضَى *aor.* يمضي rendre exécutoire.

مُضي expiration. | ماضي passé, écoulé; tranchant. | إمضاء exécution.

مطر *pl.* امطار pluie. | ماطر pluvieux.

مطيّة *pl.* ات *et* مطايا monture, jument.

مع avec, en même temps, en compagnie. | معًا ensemble.

معدة estomac.

معدنوس persil.

معزة *pl.* ات *coll.* ماعز *et* معيز chèvre.

ماعون *pl.* مواعن ustensile.

امعن IV, considérer, observer, approfondir.

معنَى *aor.* يمعني faire allusion. (*Voir* عنَى).

معي *pl.* امعاء intestin.

مغرس mars (mois des plantations), *de* غرس planter.

مقنين chardonneret.

مكّة la Mekke. | مكّي de la Mekke.

مكث séjourner, rester.

مكث séjour. | ماكث qui séjourne.

مكر tromper.

مكر astuce. | مكّار *pl.* ين astucieux.

مكس droit de place, de marché.

مكسرة *pl.* مكاسر paresseux. | تمكسير paresse.

مكّن II, remettre. | IV امكن *aor.* يمكن être possible.

مكان *pl.* امكنة endroit, lieu, place.

إمكان possibilité.

ملّ se dégoûter. | II ملّل dégoûter.

ملّة religion. | ملّي depuis que *(contraction de* من الّي).

ملأ *aor.* يملأ remplir. | VIII امتلأ *aor.* يمتلئ se remplir.

ملأ ce qui remplit, contenance. | مليان *(pour* ملآن) rempli, plein. | مليانة *Miliana* (ville d'Algérie). | مُمتَلِئ rempli, plein.

ملّح II, saler.

ملح sel. | مالح salé. | ملاحة bonté, beauté. | مليح *pl.* ملاح bon, beau ; c'est bon, c'est bien.

ملّخ II, ressemeler.

ملّاخ *pl.* ين savetier. | ملوخيّة gombo (légume).

ماخنة ressemelage, semelle.

ملّس II, raboter.

ملسة *pl.* ات rabot.

ملص glisser, échapper de la main. | V تملّص s'échapper, s'esquiver. | VIII امتلص se disloquer.

مالطة Malte (île de). | مالطي Maltais ; calicot écru.

تملعب II, se jouer de, jouer un tour. | تملعيب tour joué.

ملب drap.

ملك posséder, être propriétaire. | II ملّك mettre en possession, rendre maître. | V تملّك se rendre maître, s'emparer.

ملك *pl.* املاك propriété, possession. |

مُلْك royauté, empire. | مَلِك *pl.* ملوك roi, monarque. حبّ الملوك le fruit des rois, *pour dire* les cerises. | مَلَك *pl.* ملايكة ange. | مَلِكة reine. | ملكوت royauté. | ملّاك *pl.* ين propriétaire. | مالك *pl.* ملّاك possesseur, maître. | مالكي *maleki* ou *malekīte*, un des quatre rites orthodoxes musulmans. | المالكيّة les partisans du rite *malekite*. | تَمَلُّك droit de conquête, de propriété ; possession. | مملكة *pl.* ات *et* ممالك royaume, empire. | مملوك *pl.* مماليك possédé, esclave, page, valet.

ملمز fouler, tordre (pied, doigt). | تملمز II, se fouler, se tordre.

ملى *aor.* يملي dicter. | ملّي depuis que (*contraction de* من الّي).

مِمّا de ce que; parmi, entre autres choses *(contraction de* من ما*)*.

مهّو *pl.* ات prunelle.

مَن qui, quiconque, celui qui, qui? مَن هوَ qui est-ce? لِمَن هوَ à qui est-ce?

مِن de (préposition exprimant la provenance, l'origine, l'extraction); par; parmi, entre autres; à; depuis. مِن وراء par derrière. ومِن الناس مَن يقول parmi les hommes, il en est qui disent..... باع مِن vendre à. اكرَى مِن louer à. مِن الصّباح depuis le matin. ما منه شى il n'y a rien à tirer de lui, *pour dire* mauvais; ما منها شى il n'y a rien à tirer d'elle, *pour dire* mauvaise; ما منهم شى il n'y a rien à tirer d'eux, *pour dire* mauvais (au pluriel).

مَنّ accorder un bienfait, une faveur.

مَنّ bonté, grâce, faveur. وقّفه الله بمِنّته que Dieu le comble de sa bonté ! | المنّان le Très-Bon (Dieu). | مِنّة bonté, grâce, faveur.

منبر *pl.* منابر chaire du prêtre *(rac.* نبر*)*.

منح accorder, faire don.

منحة *pl.* منح don, faveur.

مُنْذُ depuis.

منع empêcher ; échapper. | VIII امتنع s'empêcher ; se refuser.

منيع inaccessible, imprenable. | مانع *pl.* موانع empêchement, obstacle. | امنع invincible. | امتِناع refus. | ممنوع empêché, défendu, exempt de. ممنوع من الصّرف non déclinable, indéclinable.

تَمَنَّى *aor.* يتَمَنَّى V, désirer, souhaiter.

مَنِيَّة *pl.* منايا mort, trépas. | امنِيَّة *pl.* اماني désir, chose désirée. | تمنّي (*déterminé*) et تمنٍّ (*indéterminé*) désir, vœu, souhait.

مهجة sang, cœur.

مهّد II, pacifier.

مهد *pl.* امهاد berceau. | تمهيد pacification.

مَهر *pl.* مهور dot. | مُهر *pl.* امهار poulain, *et* مُهرة *pl.* ات pouliche.

مهري *pl.* مهارة chameau coureur.

ماهِر habile. | مهارة habileté.

امهل IV, accorder un délai, attendre. | V تمهّل agir avec lenteur. | X استمهل demander un délai.

مهل douceur, lenteur, délai. | مهلاً patience!

tout doucement! على مهلك à ton aise! | مهلة délai, armistice. | تمهّل lenteur.

مهما quelque chose que, aussitôt que.

مهمه bredouiller, bégayer.

مات *aor.* يموت mourir. | IV امات *aor.* يميت faire mourir.

مَوت *et* موتة mort. مَوت ربّي mort naturelle. | ميّت *fém.* ة *pl.* ين *et* مَوتى mort *(adj. et subst.)*. | مَمات mort, trépas.

ماج *aor.* يموج s'agiter (mer).

موج *et* موجة *pl.* امواج vague.

مارة *(mis pour* إمارة*)* signe, marque, indice.

مور violet.

موز banane. | موز *(adj.)* aigre-doux.

موزيقة musique *(altération du mot français)*.

موس *pl.* امواس couteau, canif, rasoir.

موسَى *Moussa* (nom propre), Moïse.

مـوشّـو *moutchou*, nom donné aux jeunes Mozabites épiciers ou garçons de bains.

مال *pl.* اموال bien, fortune, richesses, troupeaux. راس مال capital, مولى مال homme riche. | ماليّ pécuniaire, financier.

مـولَى *pl.* مـوالين maître, possesseur, propriétaire. | مولاة maîtresse, femme qui possède.

مـؤنـة provisions. مؤنة التّجهيز frais des funérailles. | موني *Mouni* (nom prop. de femme).

ماء *pl.* مياه eau. | ماوي aqueux, qui sécrète une substance liquide. | مويهة un peu d'eau.

ميترة *ou* ميطرة *pl.* ات mètre *(altér. de ce m.)*

مايدة *pl.* ات *et* موايد petite table basse.

ميدان hippodrome, champ de bataille.

ميراث héritage (*rac.* ورث).

ميّز II, considérer, examiner, distinguer, discerner. | V تميّز *et* VIII امتاز *aor.* يمتاز se distinguer, être distingué des autres.

تمييز jugement, discernement; approximation; *spécificatif* (terme de grammaire). | مُمَيَّز distingué, spécifié, concret (nombre). | ممتاز distingué, séparé des autres.

ميزاب *pl.* موازب tuyau, conduit (*rac.* وزب).

ميزان *pl.* موازن balance (*rac.* وزن).

ماس *aor.* يميس marcher avec fierté.

ميضة *pl.* ات bassin destiné aux ablutions dans une mosquée (*rac.* وضأ).

ميعة styrax. | مايع liquide.

ميعاد rendez-vous (*rac.* وعد).

مال *aor.* يميل pencher, incliner. | II ميّل faire pencher. | VI تمايل s'incliner tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, se balancer.

مَيل inclinaison. | مايل penché, incliné.

مِيل *pl.* اميال mille (mesure de longueur), lieue.

ميمي *Mimi* (n. pr. de femme).

ماينة *mot dont on se sert dans le langage pour dire :* céder, se rendre, baisser pavillon. ماينة لك je te cède, je te reconnais plus fort, plus capable, plus habile que moi. تعطي ماينة tu cèdes? tu te rends? tu es convaincu maintenant de ma supériorité sur toi?

ن

نا (pron. affixe, 1[re] pers. du pluriel) nous.

نبيّ *pl.* انبياء prophète. | V تنبّأ se donner pour prophète. | مُتَنَبّي faux prophète. | نبوّة prophétie. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet).

نبت pousser (plante, dent). | II نبّت *et* IV انبت faire pousser.

نابت qui pousse (plante, dent).

نباتة *pl.* ات *coll.* نبات plante, végétal.

نبيتة *pl.* ات *et* نبايت (*mis pour* مبيتة *pl.* مبايت) (*rac.* بيت) fête de nuit, bal arabe.

نبح aboyer. | نبّاح aboyeur. | نبيح aboiement.

نبذة fragment, morceau. | نبيذ vin.

منبر *pl.* منابر chaire du prêtre *(rac.* نبر).

نبش gratter (la terre); éperonner (le cheval). نبّاش القبور qui déterre les cadavres pendant la nuit (pour les dépouiller).

نبط sourdre (eau). | X استنبط creuser un puits; résoudre une difficulté; trouver, obtenir.

نبع jaillir (eau). | نابع jaillissant.

منبع *pl.* منابع *et* ينبوع *pl.* ينابيع source.

نبق fruit du lotus ou jujubier sauvage appelé سدرة.

نبل *pl.* نبال flèche. | نبولة *pl.* نبايل *et* نبابل vessie (*mis pour* مبولة, *rac.* بول).

نبّه II, avertir, donner avis. | VIII انتبه se réveiller; faire attention, s'apercevoir.

نبيه célèbre. | انتِباه attention. | تنبيه avertissement, avis. | منتبه attentif.

نُبوّة prophétie. | نبيٌّ pl. انبيا. prophète. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet). | V تنبّأ se faire passer pour prophète. | مُتَنبّي faux prophète.

نتج mettre bas ; produire ; naître ; résulter. | X استنتج déduire, conclure.

ناتج résultant.

نتيج pl. نتاج du même âge. | نتيجة pl. نتايج résultat. | استنتاج déduction.

نتّف II, arracher, épiler. | منتّف et منتوف arraché, épilé.

نتن puer. | II نتّن infecter.

نتْن et نتانة puanteur. | ناتن et منتن puant.

نثر semer, parsemer. | منثور semé, parsemé ; prose.

نجابة noblesse, générosité. | نجيب *pl.* انجاب noble, généreux.

نجح réussir, avoir du succès.

نجّس II *et* انجس IV, souiller.

نَجَس *et* نجاسة souillure, ordure, excréments. | ناجس *et* منجوس souillé, impur.

نجع produire son effet, être bon, salutaire.

نجْع *pl.* نجوع tribu en voyage.

نجيد brave. | انجد très brave.

نجّر II, raboter, tailler.

نجّار *pl.* ين menuisier. | نجارة menuiserie ; sciure. | منجّر raboté, taillé.

نجّز II *et* انجز IV, exécuter, rendre exécutoire.

ناجز exécutoire. | تنجيز exécution.

مُنَجَّز complet (*habous*, legs).

نجل *pl.* انجال postérité, descendance, fils.

انجيل Évangile. | منجل *pl.* مناجل faucille, faux.

نجّم II, pouvoir, être capable.

نجم *et* نجمة *pl.* نجوم étoile. | ناجم capable. | مُنَجِّم *pl.* ين astrologue.

نجّى *aor.* ينجّي II, préserver, sauver, délivrer. | X استنجى *aor.* يستنجي faire ses ablutions.

نجاة salut, délivrance.

نحب *et* VIII انتحب pleurer, sangloter.

نحيب pleurs, sanglots.

نحر égorger. | نحرير adroit, habile, intelligent. | نحير *et* منحور égorgé.

نحس être sinistre, de mauvais augure. | II نحّس cuivrer. | V تنحّس être cuivré.

نَحْس mauvais augure. | نحاس cuivre. | نحيس *et* منحوس sinistre, malheureux, de mauvais augure. | منحّس cuivré.

نَحلة *pl.* ات *coll.* نحل abeille.

نِحلة don, donation. | نحيل mince, maigre.

نَحْنُ nous (pron. pers. sujet).

نحنح hennir. | تنحنيح hennissement.

نَحْو environ, à peu près; du côté de; grammaire. ونحو ذلك *et cætera* (etc.). | نحويّ grammairien, grammatical. | ناحية *pl.* نواحي environ; côté.

نحّى *aor.* ينحّي II, ôter, enlever. | V تنحّى *aor.* يتنحّى s'ôter, s'enlever.

نخب *et* VIII انتخب choisir.

نخبة *pl.* نُخَب choix. | انتِخاب élection. | منتَخب *pl.* ات morceau choisi.

نخر ronfler. | نخير ronflement. | منخرة *pl.* مناخر narine, nez.

نخلة *pl.* ات *coll.* نخل palmier-dattier.

نخالة son. | تنخيلة *pl.* ات plumeau, tête de loup.

نخمة crachat, glaire. | تنخّم V, expectorer. | تنخيم expectoration.

نخوة orgueil, vanité.

ندّ *pl.* انداد pareil, égal.

ندب pleurer un mort en se déchirant le visage; inviter à; envoyer. | VI تنادب pleurer à l'envi.

نداب pleurs, lamentations. | مندب lieu des pleurs, des lamentations.

ندر sortir.

نادر *pl.* نوادر meule (de paille). | نادرة *pl.* نـــوادر chose rare; anecdote, morceau choisi.

مندرة *pl.* منادر aire.

منديل essuie-main, serviette.

ندم se repentir. | II ندّم faire repentir.

ندم *et* ندامة repentir. | نادم *et* ندمان repentant. | نديم *pl.* نُـدَماء compagnon de table, commensal.

ندّى *aor.* يـنـدّي II, imprégner d'humidité. | III نادَى *aor.* ينادي appeler, crier; mettre aux enchères. *Au passif :* نـودِيَ être appelé; être mis aux enchères. | V تـنـدّى *aor.* يـتـنـدّى s'imprégner d'humidité.

ندى humidité. | نديّ humide. | نِداء appel. | منادي (déterm.) *et* مُنادٍ (indéterm.) crieur public. | مُـنـاداة proclamation, annonce, criée. بِـيعَ بالمُـناداة و المُزايدات il a été vendu aux enchères publiques.

نذر *et* IV انذر avertir, prévenir.

نَذير qui avertit. | إنذار avertissement. | منذور averti.

نرجس narcisse (fleur).

نـزا *pl.* وات endroit (marqué par un monceau de pierres) où un homme a été assassiné.

نـزع ôter, enlever. | III نازع contester, élever une contestation, agoniser. | VI تـنازع être en contestation, en procès.

نزع agonie. | نزاع contestation, litige, pro-

cès ; agonie. | تنازُع contestation, procès. | مُنازِع contestant. | مُنازعة contestation, procès. | مُتَنازِع contestant. | المُتنازعين les parties contestantes. | المتنازِع فيه ce qui est l'objet du litige.

نزغ piquer, exciter (au mal).

نزل descendre ; loger, camper ; se percher. نزل عليه بالدّبزة il tomba sur lui à coups de poing. | II نزّل *et* IV انزل faire descendre ; loger, héberger quelqu'un ; substituer ; révéler (Dieu).

نزلة rhume de cerveau ; campement de nomades, petite tribu. | نزول descente. | نازل qui descend ; descendu ; logé, campé ; perché ; bas, inférieur. | نازلة *pl.* ات affaire, procès. | إنزال substitution. | تنزيل substitution ; révélation (de Dieu). | منزل *pl.* منازل logement, do-

micile. | منزلة *pl.* منازل rang, place.

نزّه II, amuser, divertir. | V تنزّه s'amuser, se divertir.

نزه *et* نزها beaucoup. | نزهة *et* نزاهة divertissement; cérémonie réjouissante, fête publique. | نزيه *pl.* نُزَهاء pur, vertueux. | تنزيه divertissement. | منزه *pl.* منازِه belvédère, belle vue. | منزّه pur; exempt de.

نسب attribuer. *Au passif :* نُسِبَ être attribué, appartenir à. | III ناسب *et* VI تناسب s'allier; se rapporter, s'accorder. | VIII انتسب faire remonter son origine. السلام عليك وعلى كُلّ مَن انتسب اليك que le salut soit sur vous et sur tous les vôtres !

نَسَب origine, alliance, parenté. | نسبًا d'o-

rigine, de famille. | العطّافي نسبًا originaire des *Attaf*.

نسبة rapport, proportion. بالنّسبة par rapport à.

نسيب *fém.* ة *pl.* انساب parent par alliance, beau-frère, beau-fils, gendre. | إنساب attribution. | انتِساب origine, généalogie. | تناسُب rapport, proportion. | منسوب attribué. الاسم المنسوب pronom relatif. | مناسب conforme, analogue. | مناسبة conformité, analogie.

نسج tisser. | نسّاج *pl.* ين tisseur. | نسّاجة *pl.* ات tisseuse. | نسيج tissage, tissu. | منسوج tissé.

نسخ copier; abroger.

نسخة *pl.* نسخ copie. | نسّاخ *pl.* ين copiste. | منسوخ copié, abrogé. | مُناسَخة trans-

mission d'héritage, double hérédité. على طريق المُناسَخة par voie de transmission, de double hérédité.

نسر *pl.* نسور vautour. | نسري églantine, rose sauvage.

نسف souffler. | نسيف souffle. | منسوف soufflé.

ناسك *pl.* نسّاك religieux, dévot.

نسّل II, épiler, plumer, déplumer. | V تنسّل s'arracher, tomber (cheveux, plumes). | VI تناسل naître, descendre, être issu de.

نَسل descendance, postérité. | تنسيل action d'arracher (des cheveux, des poils). | منسّل arraché.

نسمة *et* نسيم brise, zéphyr.

تنسّم V, respirer.

نسناس *pl.* ين espion.

نسوة *et* نسوان femmes.

نَسَى *aor.* ينسَى oublier. | II نسّــى *aor.* ينسّي *et* IV أنسَى *aor.* ينسِي faire oublier.

نساء femmes. | نسية *et* نسيان oubli. | نسّاي qui oublie facilement. | منسي oublié.

نشّ chasser les mouches. | منشّة *pl.* ات chasse-mouches.

نشأ avoir lieu, se produire; naître. | IV انشأ *aor.* ينشئ créer, produire; rédiger.

نشا amidon. | ناشئ qui a lieu, qui se produit. | إنشاء création, production; rédaction. | منشأ lieu de naissance. | منشأ de naissance.

نشتار *pl.* ات lancette, bistouri.

نشد questionner, interroger. | IV انشد débiter des vers.

نشر étendre, déployer. | VIII انتشر s'étendre, se répandre.

نشرة sacrifice (d'un poulet). | نشارة sciure. | ناشر étendant, déployant. | انتشار dispersion ; propagation. | منشار *pl.* مناشر scie. | منشور étendu, déployé. | مُنتشر qui s'étend, qui se déploie, qui couvre.

نشب sécher, se dessécher, tarir. | II نشّب faire sécher, éponger.

نشّابة *pl.* ات éponge. | ناشب sec, desséché. | منشف *pl.* مناشف essuie-main.

نشغ *et* X استنشغ flairer, sentir, aspirer.

نشنش rôder, fureter. | نشناش rôdeur.

نَصّ *pl.* نصوص texte, teneur (d'une loi, d'une sentence). ما نصّه dont voici le texte, la teneur. | منصوص indiqué, signalé.

نُصّ (*pour* نصو) moitié.

نصب dresser, planter ; tendre (un piège) ; mettre un nom à l'*accusatif* ou cas direct. | VIII انتصب se dresser ; siéger, être en séance.

نَصْب *accusatif* ou cas direct. | نصبة *pl.* ات signe-voyelle de ce cas. | نصيب portion, part, lot, un peu. | منصب *et* منصبة *pl.* مناصب emploi. | منصوب dressé, planté, tendu. | مُنتصب dressé ; siégeant.

نصت *et* IV انصت écouter, prêter l'oreille.

إنصات action d'écouter, de considérer avec attention.

نصح avertir, conseiller.

نصيح *pl.* نُصحاء conseiller. | نصيحة *pl.* نصايح avertissement, conseil. | ناصح qui aver-

tit, qui conseille. | انصح plus sincère, très sincère. | منصوح averti.

نصر secourir, protéger, donner la victoire. | VIII انتصر être vainqueur. | X استنصر se faire chrétien.

نصْر secours, protection, victoire.

نصرة victoire. | نصراني fém. ة pl. نصارَى chrétien. | ناصر pl. ين et انصار auxiliaire. | منصور secouru, protégé, victorieux. | مُناصِر pl. ين auxiliaire.

ناصف III, en être à la moitié. | IV انصف être juste, équitable. | VI تناصف être fait à moitié.

نصف pl. انصاف moitié, demi. | إنصاف justice, équité. | انتِصاف moitié, milieu. | مُنتصف milieu.

نصل se détacher, se démancher. | II نصّل détacher, démancher.

نصلة *pl.* ات lame de couteau.

نضّ payer comptant. | نضوض paiement au comptant. | ناضّ argent comptant.

نضرة *et* نضارة éclat. | نضير éclatant.

نطح donner des coups de corne. | VI تناطح se battre à coups de corne.

نطحة *pl.* ات coup de corne. | نطاح *et* نطيح choc.

نطق prononcer. | نطْق prononciation. | ناطِق doué de la parole. | عِلم المنطق la Logique. | منطقة *pl.* مناطق ceinture.

نظر regarder, observer, considérer, surveiller. | IV انظر faire attendre, remettre à plus tard. | VIII انتظر attendre.

نظر regard, vue ; manière de voir, d'envisager ; appréciation ; compétence. | نظرة regard. | نظارة surveillance ; administration.

نظير semblable, pareil. لَيْسَ له نظير il n'a pas de pareil, il est incomparable. | ناظر *pl.* نواظر tempe. | ناظِر surveillant, inspecteur. | إنظار fixation de délais. | انتِظار attente. طال علينا الإنتِظار l'attente nous paraît longue. | منظر *pl.* مناظر vue, aspect, visage. | مُناظرة comparaison, controverse. | مُنتظر qui attend.

نظّف II, rendre propre.

نظافة propreté. | نظيف *pl.* نظاف propre.

نظّم II, disposer avec ordre, organiser. | VIII انتظم être organisé.

انتِظام *et* تنظيم ordre, organisation. | منظوم organisé ; poésie.

نعّت II, montrer, indiquer.

نعت *pl.* نعوت description ; adjectif.

نعجة *pl.* ات *et* نعاج brebis.

نعرة mouche de cheval ; contingent, parti, partisans.

ناعورة *pl.* نواعر machine, noria. | نواعري *pl.* ة artificieux.

نعس avoir sommeil. | II نعّس donner sommeil.

نعسان *pl.* ين qui a sommeil, qui est endormi. | نعاس sommeil.

نعش *pl.* نعوش brancard ; constellation de la Grande Ourse.

نعف croasser (corbeau).

نعل (*mis pour* لعن) maudire.

نعلة (*pour* لعنة) malédiction. | منعول (*pour* ملعون) maudit.

أنعم IV, accorder, conférer, gratifier.

نَعَمْ oui. نِعْمَ السيّد cher Monsieur, très honoré Monsieur. | بن نعمان coquelicot. | نِعْمة *pl.* نِعَم grâce, faveur, bienfait, prospérité, abondance. | نعامة *pl.* ات *coll.* نعام autruche. | نـاعـم abondant. | إنعام grâces, faveurs.

نعناع menthe.

نـغـر se fâcher.

نـغـز piquer, aiguillonner. | منغاز aiguillon.

نغمة air, chant, mélodie.

نقّ priser, moucher.

نـقّـة prise de tabac, tabac à priser.

نبح être agréable.

نبحة agrément; caprice.

نبخ souffler, gonfler, enfler. | V تنبّخ *et* VIII انتبخ se gonfler, s'enfler.

نبخ gonflement, enflure, tumeur, hydropisie. | نبخة gonflement, enflure, orgueil, fierté. | نبخي orgueilleux, fier. | نابخ *pl.* نوابخ fourneau portatif. | انتباخ enflure. | منباخ *pl.* منابخ anneaux de pieds en or ou en argent (à l'usage des femmes arabes). | منبوخ *et* منتبخ enflé, gonflé.

نبد disparaître.

نبذ percer, pénétrer; produire un bon effet. | II نبّذ *et* IV انبذ exécuter, faire exécuter, donner force de loi.

نبذ exécution. | نباذ exécution, efficacité.

| نافذ qui perce, qui pénètre; exécutoire. | تـنـفـيـذ exécution. | مُـنـفّـذ exécuté.

نـفـر fuir. | نـفَـر *pl.* انـفار individu. | نـفـرة *nefra*, bagarre dans un marché arabe.

نـفس être accouchée. | II نـفّس laisser respirer, faire respirer. | V تـنـفّس respirer.

نـفس *pl.* نـفـوس *et* انـفُس âme, personne, soi-même, souffle, respiration, haleine, passions, orgueil, arrogance. | Le mot نـفس, employé avec les affixes, traduit les pronoms *se, me,* etc. des verbes réfléchis ; Ex. : هلـك نفسه *il s'est abîmé.* Il traduit aussi les mots *lui-même, en personne, moi-même,* etc. ; Ex. : جاء بـنـفسه *il est venu lui-même, en personne ;* جيت بـنـفسي *je suis venu moi-même, en personne,* etc.

نـفاس accouchement, couches. | نـفـيس précieux. | نفيسة *pl.* نفايس chose pré-

cieuse. | انفس plus précieux. | تنفيس respiration. | تنافس *et* منافسة brouille, désunion.

نفض secouer, épousseter. | منفوض secoué, épousseté.

نفط naphte, bitume.

نفع être utile, profitable. نفعنا الله ببركاته que Dieu nous fasse participer aux grâces qu'Il lui a accordées (qu'Il a accordées au saint dont le nom est cité dans la pièce qu'on lit ou qu'on traduit). | VIII انتفع *et* X استنفع tirer parti, mettre à profit, profiter, jouir de.

نفع utilité, avantage, profit. كثير النفع très avantageux. قليل النفع peu avantageux. | نافع utile. غير نافع inutile. بو نافع racine du thapsia ou دریاس que les Arabes emploient comme vésicatoire. | انفع très utile. | انتفاع utilité, avantage, profit. | منفعة *pl.* منافع utilité, avantage, profit.

كثير المنفعة très avantageux. قليل المنفعة peu avantageux. | مُنتفِع qui tire parti de. مُنتَفَع بِهِ dont on tire parti.

نافق III, s'insurger, se révolter. | IV انفق dépenser; entretenir quelqu'un, subvenir à ses besoins.

نَفَقة pl. ات dépense; pension alimentaire. | نفاق insurrection, révolte. | إنفاق dépense, pension alimentaire.

مُنافِق insurgé, révolté. | مُنافقة insurrection, révolte.

نفل trèfle.

نفَى aor. ينفي bannir, exiler. | VIII انتَفَى aor. ينتَفي être banni, être exilé.

نفْي et نفيان bannissement, exil; négation. | نافي qui rejette, qui repousse,

qui exclut; exclusif. | انـتِبـاء action de repousser, d'écarter. | مـنـبـي banni, exilé.

نـقـب percer, trouer; becqueter. | II نـقّب et V تـنـقّب se voiler.

نـقـبـة pl. ات trou. | نـقـاب pl. ات voile. | مـنـقـوب percé, troué. | مـتـنـقّب voilé.

نـقـد payer comptant.

نـقـد pl. نقود paiement comptant. | منقود payé.

نـقـر frapper, heurter; becqueter.

نـقـرة pl. ات coup. | بو نـقّـار ou نقّار chardon.

مـنـقـار pl. مناقر bec.

نـقّـز II, sauter.

نـقـزة et تـنـقـيـزة pl. ات saut.

نافوس *pl.* نوافس cloche, sonnette.

نـقـش graver, sculpter.

نقْش *et* نقيش gravure, sculpture. | نقّاش graveur, sculpteur ; parcelle de terre trop petite pour être labourée et qu'on travaille à la pioche. | منقاش *pl.* مناقش ciselet, burin ; boucles, pendants d'oreilles.

نـقـص diminuer, subir une diminution. | II نقّص diminuer, amoindrir. | VIII انتقص diminuer, être en diminution.

نقْص *et* نقصان diminution. | ناقص diminué, auquel il manque quelque chose ; imparfait, incomplet. واحد ناقص un de moins, il en manque un. ناقص العقل pauvre d'esprit. زايد ناقص c'est égal, peu importe. بناقص c'est inutile. بناقص منه il faut y renoncer.

نـقيصة *pl.* نقايص imperfection. | انتقاص diminution. | منقوص diminué, amoindri.

نقض rompre, annuler, abolir. | III ناقض combattre, chercher à annuler. | VIII انتقض se rompre.

نُقض et انتقاض rupture. | تناقض opposition, contradiction. | منقوض rompu.

نقط et II نقّط ponctuer (une lettre).

نقطة pl. ات point ; goutte ; apoplexie. | منقّط tacheté. | منقوط ponctué.

نقع tremper, macérer.

نقل et II نقّل transporter, transplanter, transférer ; copier, transcrire. | V تنقّل se transporter, se transcrire. | VIII انتقل se transporter, émigrer, s'en aller ; être aliénable.

نقل transport, transfert, copie. | نقلة pl. ات plant. | نقّال copiste. | ناقل qui transporte ; qui copie. | انتقال transport,

transmission, changement, départ. | منقّل transporté; copié. | منقل *pl.* منافل brasero. | منقول transporté, transplanté, transféré; copié, extrait. | منقول *pl.* ات biens meubles. | مُنتَقِل qui se transporte; transporté, transmis, aliéné (bien).

نقم taquiner. | VIII انتقم se venger.

نقمة *pl.* نِقَم taquinerie, vengeance. | انتِقام vengeance. | مُنْتَقِم vengeur.

نقّى *aor.* ينقّي II, nettoyer. | V تنقّى *aor.* يتنقّى se nettoyer.

نقاء *et* نقاوة propreté. | نقيّ *fém.* ة *pl.* ين propre. | تنقية nettoyage; purge. | منقّي nettoyé.

منكب *pl.* مناكب épaule, flanc, côté.

نكح épouser. | IV انكح faire épouser, marier.

نِكاح mariage.

نكد II, peiner. | V تنكّد être peiné.

نكدة peine. | منكّد peiné.

نكر et IV انكر nier, dénier, désavouer; méconnaître, rejeter les prétentions de la partie adverse. | V تنكّر se déguiser.

نكّار qui renie facilement.

نكران et إنكار désaveu, dénégation. | مُنكر iniquité, ignominie. | منكور renié, désavoué. | مُتَنَكّر déguisé, incognito.

نكس renverser, faire à rebours; baisser (la tête).

نكع téter, lécher.

نمّ calomnier.

نمّام calomniateur. | نميمة calomnie.

نمر *pl.* نمورة panthère, tigre.

ناموسة *pl.* ات *coll.* ناموس moustique. | ناموسية moustiquaire.

نمط *pl.* انماط manière, façon, acabit.

نمّل II, être engourdi (pied).

نملة *pl.* ات *coll.* نمل fourmi. | انامل bout des doigts.

نما *aor.* ينمو croître, grandir. | VIII انتمى *aor.* ينتمي faire remonter son origine. السلام عليك وعلى كلّ من انتمى اليك que le salut soit sur vous et sur tous ceux qui font remonter leur origine à vous, *c'est-à-dire :* sur tous les vôtres.

نهب piller. | VIII انتهب être livré au pillage.

نهب pillage. | ناهب pillard.

نهج tracer un chemin; être poussif. | VIII انتهج suivre un chemin; devenir poussif.

منهاج chemin, voie, règle. | منهوج poussif.

نهد *pl.* نهود sein, mamelle.

تنهّد V, soupirer. | تنهيدة *pl.* ات soupir.

نهر et VIII انتهر gronder, éloigner, chasser.

نهر *pl.* انهار fleuve. | نهار *pl.* ات jour, journée.

نهزة occasion, circonstance.

نهش donner un coup de dent. | VI تناهش se donner des coups de dent.

نهض se lever; se mettre à...

نهق braire. | نهيق braiment.

نهل étancher sa soif.

نهلة gorgée. | منهل *pl.* مناهل abreuvoir, aiguade.

نـهـم hennir. | نهيم hennissement.

نَهَى *aor.* يـنـهَى défendre, empêcher. *Au passif:* نُهِيَ *aor.* يُـنْـهَى parvenir. الذي يُنْهَى الى سيادتك ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance... | IV انـهَى *aor.* يُـنـهِي faire parvenir; finir, achever. | VIII انـتـهَى *aor.* يـنـتـهِي parvenir; être fini, achevé.

نهي défense. | نهاية dernière limite, limite extrême. | انـتِـهاء fin. | مُـنـتَـهَى fin; quotité.

نـوء pluie. | ناوِي pluvieux.

استِـناء terme, délai.

ناب *aor.* يـنـوب remplacer, représenter, suppléer; échoir, être afférent, survenir. | II نوّب et IV اناب *aor.* يُـنيب déléguer.

نوبة tour de rôle; musique arabe.

نايب remplaçant, représentant, suppléant. نايبًا عن agissant par procuration de. نايبًا عن نفسه agissant pour lui-même. | نيابة mandat, procuration. | مناب pl. ات part, quote-part.

ناح aor. ينوح gémir.

نوح Noé. | نياح et نياحة gémissements.

نوّر II, fleurir; éclairer.

نور pl. انوار lumière.

نار pl. نيران feu. | نوّارة pl. ات coll. نوّار fleur; gland (d'une calotte). | منارة pl. ات et مناير minaret, phare. | منوّر fleuri. | مُنير brillant, resplendissant.

ناس et أُناس gens, personnes.

ناض aor. ينوض se lever. | II نوّض faire lever, éveiller, réveiller.

نوضة *pl.* ات soulèvement. | نايض levé, soulevé.

نوّع II, varier. | V تنوّع être varié, être divers.

نوع *pl.* انواع espèce, variété. | مُتنوّع divers, mixte.

ناقة *pl.* نُوق *et* نياق chamelle.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | III ناول présenter, donner. | IV انال *aor.* يُنيل faire obtenir, accorder. | VI تناول recevoir, prendre.

نول *pl.* انوال don, présent. | نوال don, présent. | نَيْل obtention. | منوال état, manière, façon. | تناول action de recevoir. | مُناولة action de présenter, d'offrir.

نام *aor.* ينوم *et* ينام dormir, s'endormir, rêver. | IV انام *aor.* يُنيم endormir.

نوم *et* منام sommeil ; songe. | نايم endormi.

نومرو *pl.* ات numéro (*altération de ce mot*).

نون lettre *N.* | تنوين *tanouin* (terme de grammaire : *oun, an, in*).

نوى *aor.* ينوي avoir l'intention ; être de bonne foi. | II نوّى *aor.* ينوّي ennuyer. | V تنوّى *aor.* يتنوّى être contrarié.

نواة *et* نواية noyau, pepin.

نية bonne foi, sincérité; naïf *(adj.)*. | منوّي contrarié.

ني pronom affixe, 1re pers. du sing. ; Ex.: عرفني *il m'a reconnu.*

نيْ *fém.* ة *pl.* ين cru, non cuit.

ناب *pl.* نيبان *et* انياب dent canine.

نيشن tirer à la cible ; fusiller.

نيشان but, cible ; insignes, décoration.

ناب *aor.* ينيب dépasser ; prendre fait et cause pour...

نيب (*mis pour* انب) *pl.* نيوب nez ; amour-propre. | مَنيب haut, éminent.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | IV انال *aor.* يُنيل faire obtenir, accorder.

نيل obtention. | بحر النِّيل le Nil. | نِيلة indigo.

ه

ه pronom affixe, 3e pers. masc. sing.

ها pronom affixe, 3e pers. fém. sing.

ها voici. | هاهُنا *ou* هَهُنا ici. | هاهو voici lui, le voici. هاهي voici elle, la voici. هاهُم voici eux, les voici.

هات apporte *(masc.)*. هاتِ apporte *(fém.)*. هاتوا apportez *(plur.)*.

هاذا *ou simplement* هذا ce, cet, celui-ci, ceci.

هارون *Haroun*, Aaron.

هبّ souffler (vent).

هبط descendre. | II هبّط faire descendre.

هبطة *et* هبوط descente. | هابط qui descend.

هبل devenir fou. | II هبّل rendre fou.

هبال folie. | مهبول *pl.* مهابل fou.

هِبة don (*rac.* وهب).

هترب (*mis pour* اهترب) délirer; parler en dormant; radoter.

هتراب qui parle en dormant; radoteur.

هتك déchirer; détruire, anéantir.

هجر émigrer, fuir.

هجرة *hégire* (émigration, fuite). | مُهاجِر *pl.* ين émigré.

هجّال *pl.* ين veuf. | هجّالة *pl.* ات veuve.

هجم attaquer à l'improviste, fondre, tomber sur l'ennemi.

هجمة *et* هجوم attaque. | هاجم attaquant.

هجّى II, *aor.* يهجّي épeler.

هجاء épellation. حروف الهجاء lettres alphabétiques. | تهجية épellation.

هدّ démolir, attaquer. | V تهدّد menacer. | VII انهدّ être démoli.

هدّان démolition. | تهديد menaces. | مهدود démoli.

هدأ *aor.* يهدأ se calmer, rester tranquille.

هدو calme, tranquillité.

هودج *pl.* هوادج litière, palanquin.

هدر (*mis pour* هذر) causer, bavarder.

هدرة conversation, bavardage. | هدّار bavard, bruyant.

هدب survenir. | هادب survenant.

هدم démolir. | VII انهدم être démoli, tomber en démolition.

هدم démolition. | مهدوم démoli.

هدّن II, calmer, pacifier. | V تهدّن se calmer, être pacifié.

هدنة calme, tranquillité. | مهدّن calme, tranquille. | تهدين *et* مُهادنة pacification.

هدى *aor.* يهدي diriger. | IV اهدى *aor.* يُهدي faire un cadeau; présenter, adresser (salutations). *Au passif* يُهدَى être adressé, offert.

الهُدَى la bonne direction, la bonne voie; le Coran, l'Islamisme.

هديّة *pl.* ات *et* هدايا cadeau, présent. | هادي qui dirige, directeur. | إهداء offre, présentation (des compliments). | مهدي dirigé, offert. المهدي l'Antéchrist.

هذا *fém.* هذِهِ *pl.* هذوا *ou* هذوما (*mis pour* هؤلاء) (adj. et pron. démonstratif pour les objets rapprochés ou dont on a parlé en dernier lieu) *ce, cet, celui-ci, ceci,* etc. | هذاك (*pour* ذَلِكَ) *fém.* هذيك (*pour* تِلْكَ) *plur.* هذوك (*pour* أُولَائِكَ) adj. et pron. démonstratif pour les objets éloignés ou dont on a parlé en premier lieu : *ce...là, cet...là, celui-là, cela,* etc.

هذّب II, bien élever, donner une bonne éducation.

تهذيب bonne éducation.

هذر causer, bavarder.

هذرة causerie, bavardage. | هذّار causeur, bavard, bruyant.

هرّ avoir la diarrhée. | هرار diarrhée.

هرب fuir, s'enfuir, échapper. | هرّب II, faire fuir ; enlever une jeune fille.

هرب *et* هروب fuite. | هارب *et* هربان fuyant, fugitif. | مهرب refuge.

هرج tumulte, agitation, désordre.

هرد abîmer. | مهرود abîmé.

هرّس II, piler. | V تهرّس être pilé. | مهرّس pilé. | مهراس *pl.* مهارس mortier à pilon.

هراش *et* مهارشة dispute, bataille.

تهارش VI, se disputer, se battre.

هرف *et* VIII اهترف être loquace.

هراقهي *pl.* ة glouton.

هرم vieillesse, décrépitude.

هَرون (*pour* هارون) *Haroun*, Aaron.

هروَل aller à l'amble.

هروال *et* هراولي qui va bien à l'amble. | تهرويل amble.

هراوة *pl.* ات *et* هراوي gourdin.

هرية *pl.* ات grand silo.

هزّ agiter, secouer; soulever, lever. | مهزوز agité, secoué.

هزأ *aor.* يهزأ *et* X استهزئ *aor.* يستهزئ se moquer.

استهزاء moquerie. | مستهزئ qui se moque.

هزار rossignol.

هزل maigrir; plaisanter. | II هزّل amaigrir.

هزل maigreur; plaisanterie. | هزيل maigre.

هزم faire éprouver une défaite, mettre en déroute, vaincre. | VII انهزم éprouver une défaite, être mis en déroute.

هزم *et* هزيمة défaite, déroute. | مهزوم défait, mis en déroute.

هشّم II, tailler, couper, rompre.

هاشم *et* الهاشمي nom propre d'homme.

هضم digérer. | VII انهضم se digérer.

هضم digestion.

هاطل qui tombe (pluie, larmes).

هوّ bruit léger. | X استهوّ percevoir (un bruit, une voix).

هبت se calmer. | II هبّت calmer.

هابت calme.

هكتار *pl.* ات hectare *(mot français)*.

هكذا *(mis pour* هاكذا) comme cela, ainsi.

هل est-ce que? وهل لك avez-vous? voulez-vous?

هلال *pl.* اهلّة croissant, nouvelle lune.

هلّا *(mis pour* هل لا) est-ce que... ne...

هلك périr. | IV اهلك faire périr. اهلك روحه se faire bien du mal.

هلاك danger, péril, mort. | هالك perdu, mort, défunt. | مهلكة pl. مهالك péril.

تهلّل aor. يتهلّل V, avoir soin.

هُم eux, ils. هُما eux deux, elles deux.

همّ pl. هموم peine, chagrin, tristesse.

همّة pl. همم grandeur d'âme. | هُمام magnanime. | هامّة pl. هوامّ reptile.

اهتمّ VIII, être préoccupé.

اهتمام préoccupation. | مُهِمّ important, grave. | مهموم triste, affligé.

همد se calmer. | هامد calme.

همز piquer, aiguillonner.

همزة *hamza*, lettre gutturale, la première de l'alphabet. | همّاز boiteux. | مهماز pl. مهامز aiguillon. | مهموز verbe *hamzé*,

c'est-à-dire dont une des trois lettres radicales est un *hamza*.

هامش marge.

همك *et* VII انهمك être plongé dans... | منهمك plongé dans...

همل se perdre, s'égarer. | II همّل *et* IV اهمل perdre, égarer. | هامل perdu, égaré.

إهمال négligence, retard, abandon. | مُهمَلة orpheline, sans parent mâle ni tuteur; lettre sans points diacritiques.

هُنّ elles.

هُنا ici. | هُناكَ là-bas.

هنّأ *aor.* يُهنّي II, tranquilliser; souhaiter la tranquillité; féliciter, complimenter. | V تهنّأ *aor.* يتهنّأ rester tranquille.

هناء tranquillité. | هنيء sain, salutaire.

هـنِـيًّـا مرِيًّا *ou* هـنِـيًّـا لـك grand bien vous fasse !

هُـنـيـئـة un peu. | تهنية félicitations, compliments.

مهنّي *et* متهنّي tranquille.

الهند l'Inde, les Indes. | هندي *pl.* هنود Indien. كرموس الهندي cactus, figues de Barbarie. *Le mot* هندي *désigne aussi les chiffres suivants :* ١ (1) ٢ (2) ٣ (3) ٤ (4) ٥ (5) ٦ (6) ٧ (7) ٨ (8) ٩ (9) ٠ (0) *empruntés aux Indiens par les Arabes.*

هندسة géométrie. هنادسي *ou* صاحب هندسة habile, ingénieux. | تهنديس habileté. | مُهندس *pl.* ين géomètre, ingénieur, architecte.

هنشير *pl.* هناشر ferme ; ruines.

هوَ lui, il. انا هوَ c'est moi ; انتَ هوَ c'est toi. هذا هوَ c'est celui-ci, c'est cela.

هواء air, climat.

هـوّد II, descendre. | III هاود marchander.

مهاودة action de marchander.

يهوديّ juif, *fém.* ة *pl.* يـهود

هودج *pl.* هوادج palanquin.

هـويـر bestiaux : chevaux, mulets, ânes.

هـوّل II *et* اهال *aor.* يُـهـيـل IV, alarmer, effrayer. | V تـهـوّل s'alarmer, s'effrayer, s'agiter (mer).

هول *pl.* اهوال agitation, trouble. | هَـؤُلاء ceux-ci, ces... | هايل effrayant, terrible. | مـهـوّل agité, troublé (pays, mer).

هام *aor.* يـهوم planer ; errer.

هامة hibou ; tête. | هايم qui plane ; errant.

هان *aor.* يـهون être facile ; devenir mépri-

sable. | IV اهان *aor.* يُهين mépriser, humilier.

الهون ici (*mis pour* إلى هاهُنا). | هوان mépris. | هاون mortier à pilon. | إهانة mépris, humiliation. | مُهان méprisé, humilié. | مُهين vil, méprisable.

هوى *aor.* يهوى fondre des airs ; aimer. | هوى passion.

هواء *pl.* اهوية air, climat.

هاوية précipice ; Enfer.

هِيَ elle.

هيّأ *aor.* يهيّئ II, apprêter, préparer. | V تهيّأ *aor.* يتهيّأ s'apprêter, préparer.

هيئة forme, aspect.

هاب *aor.* يهيب craindre ; être ombrageux.

هيبة crainte, respect; gibecière. | مُهاب qui est à craindre, qui inspire le respect. | مهابة crainte, respect.

هات apporte, *fém.* هاتِ *pl.* هاتوا.

هاج *aor.* يهيج s'agiter, se courroucer, être en fureur. | II هيّج agiter, mettre en fureur.

هايج agité, furieux. | هيجان agitation, fureur.

هايشة *pl.* هوايش animal, bête.

هايف mince, élancé.

هام *aor.* يهيم planer, errer. | هايم errant.

هان *aor.* يهين être facile. | هيّن facile.

هيهات loin d'ici! jamais! allons donc!

و

وَ *(conj. et prépos.)* et, tandis que, par.

واد *pl.* ويدان *et* اودية rivière, vallée *(rac.* ودى).

واش *(mis pour* ايّ شيءٌ) quelle chose? et quoi? quoi?

واه oui; pourquoi?

واين et où? où? واينك où es-tu?

واينَ quel, quelle, quels? *etc.*

وباء épidémie, peste.

وَبّخ II, réprimander. | V تَوَبّخ être réprimandé.

تَوْبيخ réprimande.

موبّد *(mis pour* مؤبّد *rac.* أبد) assidu, persévérant.

وَبر poil de chameau.

اوباش mauvaises gens, lie du peuple.

وَبل *et* وابل pluie abondante.

وَتد *pl.* اوتاد pieu, piquet.

وَتر *pl.* اوتار corde.

وانَى *aor.* يواني III, convenir *(rac.* انى).

موانـي convenable. | مواتاة convenance, bienséance, urbanité.

وثب sauter, se précipiter.

وثق tenir ferme ; avoir confiance, mettre sa confiance. | X استوثق *même signif.*

ثِقة *(pour* وثقة) *pl.* ات foi, confiance. ذو ثِقة digne de foi. | وثْق arrestation. | وثيقة *pl.* وثايق acte, titre de propriété. | واثِق qui met sa confiance. | تَوَثُّق confiance,

للحاجة إليه والتَّوَثُّف بأصلهِ confirmation. par urgence et pour confirmer l'authenticité de la minute.

موثوف pl. مواثف piquet de tente. | موثوف arrêté, saisi. | ميثاق foi, pacte, alliance.

وثن pl. اوثان idole.

وجب aor. يجب être nécessaire, être obligatoire, être dû. هذا ما يجب به إعلامكم voilà ce qu'il est nécessaire de vous faire connaître. لدى من يجب devant qui de droit. كما يجب شرعًا comme il convient légalement. | III واجب (*mis pour* جاوب) répondre. | IV اوجب rendre nécessaire, obligatoire. | X استوجب mériter, être digne *ou* passible de.

وَجَب arbitrage. | وُجوب nécessité, obligation. | واجب nécessaire, obligatoire.

بالواجب عليك vous devez donc. على واجب السّنّة conformément à la Loi traditionnelle. واجب شرعًا conforme à la loi. | واجبة *pl.* ات nécessité, obligation. | إيجاب (*pour* إوْجاب) obligation; réponse affirmative. | موجب et موجبة *pl.* ات cause, motif; cas obligatoire; occasion. | مستوجب digne, passible de.

وجد *aor.* يجِد trouver; exister; être prêt. | II وجّد apprêter, préparer. | IV أوجد faire exister, faire naître. | V توجّد s'apprêter, se préparer.

وجْد amour, passion. | وجدة *Ouchada*, ville du Maroc, sur la frontière algérienne. | وجود existence; découverte. | واجد prêt, tout prêt. | إيجاد (*mis pour* إوْجاد) création; découverte. | توجيد

apprêts, préparatifs. | موجّد apprêté, préparé. | موجود pl. ين existant; commun, qui n'est pas rare. | الموجودات les choses créées, l'univers.

واجر III (*mis pour* آجر) prendre à gages.

مواجر homme à gages. | مواجرة salaire, paiement du salaire.

أوجز IV, être bref, succinct, concis.

وجيز bref, concis. أوجز très bref, très concis.

وجع faire mal, faire souffrir. | II وجّع causer une forte douleur. | V توجّع éprouver une forte douleur; être en mal d'enfant.

وجع douleur, coliques. | وجيع *et* موجع douloureux.

وجاق *pl.* ات *odjac* (mot turc), compagnie de soldats, régiment; gouvernement; fourneau (dans un café maure).

وجِل craindre.

وَجَل crainte. | واجل craintif. | مؤجّل payable à terme (*rac.* اجل).

وجنة *duel* وجنتين joue.

وجّه II, diriger, envoyer, adresser. | III واجه bien recevoir, avoir des égards; rencontrer. | V توجّه se diriger, se rendre.

جهة (*mis pour* وجهة) *pl.* جهات côté, face. الجهات الاربع les quatre points cardinaux.

وجه *pl.* وجوه visage, figure, face; moyen, voie, manière; charge d'une arme à feu. نعقله بالوجه je le connais de vue. قاصدًا بذلك وجه الله العظيم en agissant ainsi, il espère contempler un jour la face du Très-Haut. هذا وجهي عندك faites cela par considération pour moi, c'est un

service personnel que je vous demande. واقـا احد آخر فليس عندنا وجه معه nous ne pouvons rien auprès de toute autre personne, il n'y a que vous qui puissiez nous être utile dans la circonstance. | وجه شرعي moyen légal, voie judiciaire. على وجه المحبّة par amitié. على وجه السّلف والقراض à titre de prêt et de commandite. على كلّ وجه de toute façon. بوجه من الوجوه ou على ايّ وجه كان de quelque manière que ce soit. على الوجه المذكور de la manière susdite. بوجه ولا حال de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance. من كـلّ الـوجـوه de toutes les manières. وجه بارود coup de feu.

وجاهة affabilité; considération. | وجيه distingué, affable. | وجايهي partial. |

تجاه اوجه très distingué, très affable. | تِجاه en face. | تَوَجُّه départ (l'aller). | توجيه envoi. | مُوَجَّه dirigé, envoyé. | مواجهة partialité.

وَحْد unité. | وَحدي moi seul, وَحدك toi seul. الحمدُ لِلّهِ وَحدَه louange à Dieu seul! | وحدانية unité (de Dieu). | وحدة isolement. | وَحدة وَحدة tout doucement. | وحيد qui n'a personne. | وحيدة *pl.* وحيدات datte. | واحد un, seul, un certain. واحد الرَّجل un homme, un certain homme. رَجل واحد un seul homme. كُلّ واحد chacun. حتّى واحد aucun. بالواحد un à un. واحدة une. الواحدة une heure. كلمة واحدة un seul mot, c'est le dernier mot, c'est entendu. | أوْحد unique, incomparable. | توْحيد théologie musulmane qui pro-

clame l'unité de Dieu. | مُتَوَحِّد seul et unique.

وَحش *pl.* وحوش animal sauvage; tristesse. بقر الوَحش antilope, cerf. | وَحشة solitude.

وَحّش II, attrister. الله لا يوحّشك que Dieu ne vous attriste pas! | V تَوَحَّش être attristé de l'absence de quelqu'un et désirer le revoir. تَوَحّشنا اهلنا il nous tarde de revoir nos parents.

وحل tomber dans un bourbier; être pris, être dans l'embarras. | II وحّل faire prendre, mettre dans l'embarras.

وحلة bourbier, embarras. | واحل embourbé, embarrassé.

وحم envie de femme enceinte; grossesse.

تـوحّـم V, avoir des envies (femme enceinte); être grosse.

وَحْي révélation.

اوحَى IV, *aor.* يوحي révéler (Dieu).

وَخّذ II, prendre, enlever (*mis pour* اخّذ). | III واخــذ en vouloir à quelqu'un. لا تواخذني في عدم الكاتبة ne m'en veuillez pas de l'absence de la correspondance.

مواخذة reproches (*rac.* اخذ).

وَخّر II, reculer, retarder (*pour* اخّر). | V تـوَخّـر se reculer, tarder (*pour* تاخّر). | موَخّـر reculé, retardé, en retard; payable à terme (*pour* مـؤَخّـر).

وخم mauvais air, air vicié. بلاد وخم pays malsain.

وَدّ *et* III وادد affectionner. | VI توادد s'affectionner.

وَدّ affection. غاية ودّنا l'objet de notre extrême affection. | وِداد affection. | وَدود ami, affectueux. | أوَدّ très affectionné, très cher. | مَوَدّة affection.

وَدّر II, perdre, égarer. | V تَوَدّر se perdre, s'égarer. | مُوَدّر perdu, égaré.

وَدَع *aor.* يَدَع laisser. | II وَدّع confier un dépôt; dire adieu. | III وادع dire adieu. | IV اودع confier un dépot. | VI توادع se dire adieu. | X استودع confier un dépôt.

وداع adieux. | وديعة *pl.* ودايع dépôt. | مودّع mis en dépôt. | مودِّع déposant. | موادعة adieux. | مستودع dépositaire.

ودّك II, graisser. | ودك graisse.

وَدّى (*pour* ادّى) *aor.* يودّي II, payer.

دية (*pour* ودية) *pl.* ات prix du sang.

واد (*pour* وادى) *pl.* ويدان *et* اودية rivière, vallée.

مودّى *fém.* مؤدّاة payé. | مودّي qui paie *ou* doit payer.

وذح suint que l'on brûle pour faire de l'encre arabe.

وذى *aor.* يوذي nuire (*rac.* اذى).

موذي nuisible.

وراء derrière من وراء *ou* من الوراء par derrière.

ورث *aor.* يرث hériter. | II ورّث *et* IV اورث *aor.* يورث faire hériter; produire, entraîner, faire naître.

ارث *et* وراثة héritage, succession. | وارث *pl.* ين *et* وَرَثة héritier. | موروث hérité, héréditaire. | ميراث héritage (*pour* موراث).

ورّخ II, dater (*pour* ارّخ). | مورّخ daté.

ورد *aor.* يرد arriver, parvenir, boire (cheval). | IV اورد *aor.* يورد faire arriver, faire parvenir; faire boire.

وردة *pl.* ات *coll.* ورد rose. | وريدة *pl.* ات petite rosette. | وارد arrivant. | ورود arrivée. | مورد *pl.* موارد abreuvoir.

ورع *et* V تورّع craindre Dieu.

ورطة abîme, ruine, danger.

ورقة *pl.* ات *coll.* ورق feuille.

وَرك *pl.* اوراك hanche, flanc.

ورم *pl.* اورام enflure, tumeur; goutte. | مورّم enflé; goutteux.

وَرَّى *aor.* يورّي II, faire voir, montrer (*mis pour* أرَى IV, *rac.* راى voir). | III وارَى cacher. | VI توارَى se cacher.

الـوَرَى les humains. | توريـة indication; emploi d'un mot à deux acceptions.

وزّة *pl.* ات *coll.* وزّ *et* اوزّ oie.

وزارة ministère. | وزيـر *pl.* وزَراء ministre.

وزّع II, répartir. | توزيع répartition.

وزن peser.

وزن *pl.* اوزان poids.

وزنـة *pl.* ات pesée. | وزّان *pl.* ين peseur, arpenteur. | موزون pesé. | موزونـة *pl.* ات ancienne monnaie valant un sou et demi.

ميزان (*pour* مِوْزان) *pl.* موازن balance.

وَزوَز bourdonner. | وَزواز cigale.

وَسّخ II, salir; faire un brouillon. | V تـوَسّخ se salir.

وسخ saleté, brouillon. عليه الوسخ mal noté (caïd, cadi). | موسّخ sali, sale.

وسّد II, appuyer sur un coussin. | V توَسّد s'appuyer sur un coussin.

وسادة *pl.* وسايد coussin.

وَسّط II, mettre au milieu. | V توَسّط être moyen, se faire l'intermédiaire.

وسط milieu, centre. في وسط au milieu. وسط الدّار cour de la maison. | وسطاني qui est au milieu, central.

واسِطة intermédiaire. بِواسِطة فلان par l'intermédiaire d'un tel. | اواسط la deuxième dizaine d'un mois (du 10 au 20). | توَسُّط intervention. | موَسّط *et* متوسّط moyen.

وسع être large, contenir. | II وَسّع élargir, étendre. وسّع خاطرك ayez patience! |

IV اوسع élargir. | V تـوَسّع s'élargir, s'étendre. | VIII اتّسع (*pour* اوتسع) s'élargir, s'étendre.

سعة (*pour* وسعة) contenance, capacité. | وسع largeur, étendue. | واسع large. | اتِّساع (*pour* اوتِساع) largeur, étendue; aise, aisance; moment favorable. | إيساع (*pour* إوْساع) extension. | توسِعة aide, secours. | توسيع élargissement. | متّسع (*pour* موتسع) large, spacieux. | موسّع *et* متوسّع aisé, dans l'aisance.

وسف charger des marchandises sur un navire. | V توسّف se charger (marchandises).

وسف *et* وسفة chargement, cargaison. | موسوف chargé de marchandises (navire).

وسيلة *pl.* وسايل intercession.

توسّل V *et* استوسل X, intercéder en faveur de quelqu'un ; chercher l'appui de quelqu'un et se faire recommander par lui.

تَوَسُّل intercession.

وسم marquer (un animal). | سِمة (*pour* وسمة) marque. | موسم *pl.* مواسم fète religieuse musulmane. | موسوم marqué (animal).

وسن *aor.* يسَن sommeiller, s'assoupir. | سِنة (*pour* وسنة) somnolence, assoupissement.

وسوَس souffler à l'oreille, suggérer.

وسْواس diable. | تَوَسْويس suggestion (du diable).

واسَى *aor.* يواسي III, faire. | VI تواسَى *aor.* يتواسَى se faire.

موسَى *n. pr.*, Moïse. | مواساة consolation (*rac.* اسى).

وَشحل dire : واش حالك quel est votre état de santé ? comment vous portez-vous ? | توَشّحيل compliments.

وشعون *pl.* وشاعن nain, petit Poucet.

وشّم II, tatouer.

وشام *pl.* ات tatouage. | موشّم tatoué.

وَشوَش chuchoter. | توَشْويش chuchotement.

وشَى dénoncer. | واشي *pl.* وشاة dénonciateur.

وصَف *aor.* يصِف décrire; donner le signalement. | II وصّف *même signific.* | V توَصّف se décrire, être décrit.

صِفة (*pour* وصْفة) *pl.* ات — وصف *pl.* اوصاف description ; forme ; signalement ; qua-

lité. | وصيبو pl. وصْعان nègre. | موصوف décrit, dépeint. | موصوف بالحنانة connu par sa bonté de cœur.

وصل *aor.* يصِل arriver, parvenir ; donner un présent. | II وصّل faire arriver, faire parvenir. | IV اوصل faire arriver, faire parvenir. | V توصّل arriver, parvenir ; être mis en possession de ; recevoir son dû. | VIII اتّصل *(pour* اوتصل) arriver, parvenir ; se joindre.

صِلة *(pour* وصلة) *pl.* ات union ; présent.

وَصل union. حُروف الوَصل conjonctions. | وَصلة union, liaison ; signe en forme d'un petit ص que l'on met sur un *alif* initial pour indiquer que cet alif ne doit pas se prononcer.

وصول arrivée. بِوصول امرنا à l'arrivée de

notre présent ordre. | واصل qui arrive, qui parvient. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui y parviennent. | اتّصال (*pour* اوتصال) union, jonction. | توصيل *pl.* ات *et* تواصيل reçu, quittance. | تـوَصّل mise en possession. | موصول uni, joint, allongé. | الاسم الموصول pronom relatif. مواصلة union, liaison, intimité. | متّصل (*pour* موتصل) uni, joint, contigu ; affixe (pronom).

وصّى *aor.* يوصّي II, *et* اوصى *aor.* يوصي IV, recommander ; laisser par testament, léguer.

وَصيّ *pl.* اوصياء tuteur désigné par le père ; exécuteur testamentaire. | وصيّة *pl.* وصايا testament ; recommandation. | إيصاء (*pour* إوصاء) tutelle confiée par le père

en vertu d'un testament; recommandation. | الموصَى له le légataire. الموصَى بهِ le legs. الموصِي le testateur.

وضوء ablutions. | V توَضّأ faire ses ablutions.

ميضا (*pour* موضا) bassin aux ablutions dans une mosquée.

وضح *aor.* يضح être clair, évident. | II وضّح *et* IV اوضح rendre clair, évident. | VIII اتّضح (*pour* اوتضح) être clair, évident.

واضح clair, évident. | اتّضاح (*pour* اوتِضاح) *et* إيضاح (*pour* إوْضاح) clarté, évidence. | موضح clair, évident.

وضع *aor.* يضع poser, déposer, mettre. | VI تواضع se faire humble.

وضع pose, mise; accouchement. | واضع

posant, apposant. الواضع طابعه اعلاه qui a apposé son cachet ci-dessus. | وَضيع humble. | تواضُع humilité. | موضع *pl.* مواضع lieu, place, emploi. | موضوع posé, déposé, mis.

وطّأ *aor.* يوطّي II, baisser, aplanir. | V توطّأ s'abaisser, s'aplanir.

وَطأ cohabitation. | وطاء *pl.* وطايا plaine. | واطِئ bas, plat. | موطّئ aplani.

وطّن II, habituer, apprivoiser. | V توطّن *et* X استوطن s'établir dans un pays.

وَطن *pl.* اوطان pays, territoire. | موطن *pl.* مواطن endroit, demeure. | متوطّن établi dans un pays.

واظب III, être assidu. | مواظب assidu. | مواظبة assiduité.

وظّف II, nommer à un emploi. | V توَظّف être nommé à un emploi.

وظيفة et وَظيفة *pl.* وظايف emploi. | موظّف et متوظّف employé.

وعد *aor.* يعِد promettre, faire un vœu. | III واعد promettre. | VI تواعد se faire des promesses réciproques.

وعد promesse. | وِعدة promesse, vœu. | موعِد promesse; rendez-vous. | موعود promis. | ميعاد *(pour* مِوْعاد) conseil, assemblée; rendez-vous.

وَعر être difficile. | II وَعّر rendre difficile. | XI اوعار devenir difficile.

وَعر difficulté, danger. | واعر difficile; méchant (chien).

وَعص être difficile. | II وَعّص rendre difficile.

وَعص difficulté. | وعيص *et* واعص difficile.

وعظ *aor.* يعِظ exhorter, avertir. | VIII اتّعظ (*pour* اوتعظ) s'instruire par l'exemple.

موعِظة *pl.* مواعظ exhortation, avertissement; exemple terrible.

وَعل petit oiseau, moineau.

وعَى *aor.* يعي contenir, retenir.

وعاء vase.

وبّر II, économiser.

وبور abondance. | وابر abondant. | تَوَبُّر intégrité, perfection. | توبير économie. | موَبّر économisé, économe.

وبّف II, assister, protéger, conduire; approuver, ratifier. | III وابف convenir; correspondre; favoriser; approuver, ratifier. | VI توابف s'entendre, s'accorder,

tomber d'accord. | VIII اتّفق (*pour* اوتفق) s'entendre, s'accorder, tomber d'accord; arriver, survenir, avoir lieu.

وَفق *et* وفاق conformité. | على وَفق *et* وفاقًا conformément. | اتّفاق (*pour* اوتفاق) accord, entente, convention, coïncidence. | اوفق plus conforme, plus convenable. | توفيق confirmation; secours, assistance. وبه التّوفيق c'est de Lui (de Dieu) que vient le secours. | موفّق qui aide, qui conduit. | موافق conforme, correspondant, convenable, propice. | موافقة convenance, conformité; accord, entente. | متّفق qui est d'accord, de concert (avec une autre, avec d'autres personnes). | متوافق (*même que le précédent*).

وَفَى *aor.* يَفِي tenir sa promesse, rem-

plir ses engagements, payer sa dette. | II وفّى *aor.* يوفّي *même signification.* | III وافَى *aor.* يوافي arriver. | IV اوفَى *aor.* يوفي remplir ses engagements, *etc.* | V توَفّى *aor.* يتوفّى recevoir, rappeler (Dieu). توَفّاه الله Dieu le rappela à Lui, *pour dire :* il mourut. *Au passif :* تُوُفِّيَ il a été rappelé par Dieu, *pour dire :* il est mort, il est décédé. تُوُفِّيَ عن زوجة il est décédé laissant pour héritière une épouse... | X استوفَى *aor.* يستوفي payer *ou* recevoir intégralement ; décéder.

وفاء acquittement, payement intégral ; accomplissement ; fidélité. | وفاة mort, décès. | وافي complet, parfait. | اوفَى plus complet. | استيفاء (*pour* استِوْفاء) paiement intégral, quittance, décharge complète. | موفي qui complète. | موافاة

acquittement; accomplissement; fidélité. | مُـتَـوَفّى décédé, *fém.* مُـتَـوَفّـاة décédée. | مستوفي qui acquitte, qui complète; complet.

وَفت *pl.* اوفات moment, instant, heure. ذا الـوَفت en ce moment. وَفـتـاش (*pour* وفت اىّ شيء) à quel moment? quand? من وفتاش depuis quand? ـيـ غيـر وفـت intempestif, inopportun. ڢ الوفـت aussitôt. وَفـت الّي *ou* وَفـتها quand, lorsque, aussitôt que. وَفـتَـئـذ à ce moment-là, alors.

وفـد *aor.* يـفـد brûler (feu). | IV اوفـد *aor.* يوفد allumer (du feu). | VIII اتّـفـد (*pour* اوتـفـد) s'allumer.

وفـود action de prendre feu. | إيـفـاد (*pour* إوْفاد) action d'allumer (du feu). | موفـود allumé.

وَفّـر II, respecter, vénérer.

وَفر *et* وَفار respect, vénération. ذو وَفار homme grave, imposant. | توفير respect, vénération. | مُوَفر respecté, vénéré.

وَقع *aor.* يقع tomber; avoir lieu, arriver, survenir. | V توَقّع survenir, devenir, résulter.

وقعة *pl.* ات affaire, événement. | وقوع chute; arrivée. | وقيعة *pl.* وقايع affaire, événement. | واقع qui a *ou* qui a eu lieu. هذا الواقع voilà ce qui est arrivé, voilà le fait.

وَقَف *aor.* يَقِف se tenir debout; se lever; s'arrêter; s'occuper (de quelqu'un ou de quelque chose); surveiller; comparaître (en justice); prendre connaissance (d'une pièce judiciaire). | II وقّف arrêter, dresser; immobiliser une propriété au profit d'un établissement religieux. | IV أوقف arrêter; donner connaissance. | V توقّف être arrêté, s'arrêter; ne pas pouvoir; refuser.

وقف pause, arrêt; *ouak'f,* immobilisation d'une propriété au profit d'un établissement religieux. | وَقفة *pl.* ات pause, arrêt. بالوَقفة debout. | وَقّاف *pl.* ين surveillant. | وقوف action de se tenir debout, de s'arrêter, de s'occuper, de surveiller, *etc.* | واقف debout; arrêté; qui s'occupe de; qui prend connaissance de. | تَوَقُّف arrêt, retard.

وَقَى *aor.* يَقِي préserver. | VIII اتَّقَى *(pour* اوتقى) *aor.* يتّقي craindre (Dieu).

وقيّة *pl.* اواق once. | تقوَى *et* اتّقاء *(pour* اوتقاء) crainte de Dieu. | توَقّي préservation. | مُتَّقي *(pour* موتقي) pieux.

وكد II, corroborer; insister.

توكيد insistance. | مُؤَكّد corroboré. هذا هو المُؤكّد بهِ عليك voilà la chose sur laquelle j'insiste le plus auprès de vous.

وَكْر *pl.* اوكار nid; lieu natal.

وكريب *pl.* وكارب veau.

وَكَّل II, donner procuration, charger, déléguer. | وَكَّل *(pour* اكّل) donner à manger, nourrir. | V تـوَكّـل mettre sa confiance. | VIII اتـكـل *(pour* اوتـكـل) mettre sa confiance; être mangé.

وكْـل *(pour* اكـل) manger, nourriture. | وَكّال *(pour* اكّال) glouton. | وكالة procuration, mandat, pleins pouvoirs. | وكـيل *pl.* وكَلاء *oukil,* procureur, représentant, mandataire, fondé de pouvoir, délégué, défenseur, intendant, *etc.* | تـوَكُّـل confiance. | تـوكـيـل procuration, mandat, pleins pouvoirs. | مـوَكَّـل qui a reçu procuration. | مـوَكِّـل qui donne procuration. | مُـتَـوَكِّـل qui met sa confiance.

وَكَّأ II, appuyer. | V تَوَكَّأ s'appuyer. | VIII اتّكا *aor.* يتّكي (*pour* اوتكا *aor.* يوتكي) s'appuyer. | متّكي (*pour* موتكي) appuyé.

اولج IV, faire entrer, introduire.

ولوج entrée, introduction. | توليج donation illégale.

ولد *aor.* يلد engendrer, enfanter, produire. | V تولّد naître.

ولد *pl.* اولاد fils, enfant. ولد الابن *et* ولد البنت petit-fils. ولد الاخ neveu. ولد العمّ cousin. ولد البلاد enfant du pays. ولد بلادي mon compatriote. ولد عشر سنين âgé de dix ans. ولد الحرام mauvais sujet. | ولادة naissance. | وليد *pl.* ات petit garçon. وليد باب الله bon garçon. | والد père. والدة mère. والدين père et mère. يرحم والديك Dieu fasse miséricorde à tes pa-

rents! (à ton père et à ta mère). مولود nouveau-né; fête de la naissance de Mahomet; 3e mois de l'année musulmane. | ميلود *(pour* مولود) *n. pr. d'homme.* | ميلاد *(pour* مِوْلاد) naissance. الميلاد Nativité de J.-C.

ولسيس aine; glande à l'aine.

وَلعة une braise. | والع *et* مولع amateur, adonné.

ولغ *aor.* يلغ laper.

ولّب II *(pour* الّب) accoutumer, apprivoiser. | III والب *et* V تولّب s'accoutumer, s'apprivoiser. | مولّب *et* موالب habitué, apprivoisé.

موالبة habitude, coutume.

والم III, convenir. الدّخان ما يوالمني شى le tabac ne me convient pas, il me fait mal.

وليمة *pl.* ولايم repas, festin. | موالم convenable, favorable.

تـوَلّـه V, faire attention, s'apercevoir de.

وَلـوَل pousser des cris de joie *you! you!* (femmes arabes). | تـوَلـويل cris de joie *you! you!*

وَلَى *aor.* يَـلـي suivre; concerner; faire face; être nommé, investi. يَـلـيـه il suit lui, *c.-à-d.:* il suit ce qui précède, *pour dire:* ensuite, après (les compliments d'usage). كُلّ واحد في ما يَليه chacun en ce qui le concerne. الجهة التي تَـلي السّور le côté qui donne sur le rempart. | II وَلّى *aor.* يـوَلّـي nommer, investir; revenir, devenir. | III والَى *aor.* يـوالي convenir, être favorable. إذا وَالـت si la circonstance est favorable. | IV اولَى *aor.* يـولي nommer, investir. | V توَلّى *aor.* يـتـوَلّى

être nommé, investi. | X استولَى *aor.* يستولي s'emparer, se charger.

ولاية *pl.* ات Gouvernement, province; autorité. تحت ولايته sous son autorité.

وَليّ *pl.* اولياء saint; protecteur; auteur; parent; tuteur. | وليّة dame, demoiselle.

والي *pl.* ولاة gouverneur. | استيلاء (*pr* استِؤلاء) domination. | اولَى apte, plus apte; convenable, plus convenable. | تالي dernier. | تولية *pl.* ات nomination, promotion, délégation. | مولَى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. مولى خمس سنين âgé de cinq ans. مولى راي *ou* مولى تدبير homme de bon conseil. مولى ذراع homme brave, fort. مولى الساعة l'Antéchrist (le maître de l'heure). مولى مال homme riche. مولى نفس homme susceptible, homme fier, orgueilleux. مولى نيّة homme de bonne foi. مولى مزيّة homme serviable. |

· مولاة maitresse. مولاة الدّار la maîtresse de la maison. | موَلّي qui revient. | موالي *fém.* ة *pl.* ين qui fait face, qui donne sur ; contigu, attenant. | مُتَوَلّي chargé. مُتَوَلّي أمور العرب chargé des affaires arabes.

يؤمن *aor. de* آمن IV, croire (en Dieu).

مؤمن *pl.* ين croyant.

وَمأ *aor.* يمأ faire signe. المومأ إليه dont il a été question, susdit, susmentionné.

وانس (*pour* آنس) III, tenir compagnie. | VI توانس se tenir compagnie.

ونيس (*pour* انيس) compagnon. | موانسة compagnie.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

وني rigole autour d'une tente. | تواني lenteurs.

وهب *aor.* يـهب faire don.

هـبـة (*pour* وهبة) *pl.* ات don. | وهّاب donateur, généreux. | موهبة *pl.* مـواهب don. | موهوب donné.

وهج briller, étinceler.

وَهران Oran.

وهم se tromper. | II وَهّم tromper. | V تَوَهّم s'imaginer. | VIII اتّهم (*pour* اوتهم) être soupçonné, soupçonner.

وهـم *pl.* اوهـام erreur ; idée. | واهـم qui se trompe. | تهمة soupçon.

وهـن être faible, tomber en défaillance.

وهـنـة crampe, défaillance.

وهي direction. بالوهي approximativement. | واهي qui menace ruine.

وَيـح malheur. وَيحـك malheur à toi ! malheureux que tu es !

مُؤَيّد assisté, fortifié *(rac.* ايّد).

وَيل malheur. وَيلك malheur à toi! malheureux que tu es!

واين et où? وايَن et quel? واينه et lequel?

ي

ي pronom affixe, 1re pers. du sing.

يا ô. يا سيدي ô Monsieur!

يأس désespoir. | يئس désespérer.

ياماند diamant.

ياه bah! oui-dà!

يبرير avril.

يبس sécher, se dessécher, durcir. | II يبّس rendre sec.

يبس sécheresse. | يابس sec.

يتّم orphelinage. | يـتـيـم *pl.* ايتام *et* يتامَى orphelin.

ياجورة *pl.* ات *coll.* ياجور brique.

يد *duel* يدين *pl.* ايدي *et* ايادي main, poignée *(rac.* يدي*)*. بين يديه entre ses mains, devant lui. على يدي فلان par l'intermédiaire, par l'entremise de Monsieur un tel. ما بيده شيء il ne possède rien. مع قلّة ما بيده avec le peu de ressources dont il dispose. تبلغ بيد السّيد فلان elle parviendra à la main de Monsieur un tel *(c'est ainsi qu'on met l'adresse d'une lettre)*. يديه طوال il a les bras longs.

يراعة roseau, ver luisant.

يزّي *(pour* يجزي*)* il suffit.

يسّر II, faciliter. | V تيسّر être facile, aisé. اقرؤا ما تيسّر من القرءان vous étudierez ce que vous pourrez du Coran.

يُسْر aisance. | ايسر *fém.* يُسرَى gauche (*adj.*).
| يسار côté gauche. على اليسار à gauche.
| يسير facile; possible; en petit nombre.
| ياسر beaucoup, trop. | مُوسِر (*pour* مُيسر) qui facilite. | ميسرة aisance, facilité, possibilité.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

ياسمين jasmin. ياسمينة un jasmin; nom propre de femme.

يشّير *pl.* يشاشرة petit enfant. | يشّيرة *pl.* ات petite fille.

ياطغان *yatagan* (mot turc).

يعقوب *Yacoub* (n. pr. d'homme), Jacob.

ياقوتة *pl.* ات *coll.* ياقوت diamant.

يقظة veille, état d'une personne qui ne dort pas.

ايقظ IV, éveiller, réveiller. | X استيقظ s'éveiller, se réveiller. | مستيقظ éveillé, réveillé.

يقين certitude. | IV ايقن être certain.

موقن (*pour* مُيْقِن) certain.

يَلِيهِ il suit ce qui précède, il suit les compliments. (*Voir* ولي suivre.)

يمّ mère. يمّى ma mère, maman. | يمامة *pl.* ات *coll.* يمام bouquin de pipe; tourterelle.

تيمّم V, faire ses ablutions avec du sable en guise d'eau.

تيمُّم ablutions faites avec du sable en guise d'eau.

يَمَن *Yemen* ou Arabie Heureuse. | يماني de l'Yemen.

يَمين serment; côté droit. على اليمين à droite.

يَمينة *et* يامنة *Yamina* (n. pr. de femme).

ايمن *fém.* يمنَى droit (*adj.*). اليد اليمنَى la main droite.

ميمون bonheur, félicité, heureux, béni.

ينّار janvier.

ينع mûrir. | يانع mûr.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

يوليو juillet. | يونيو juin.

يهودي *coll.* يهود Juif, Israélite. | يهوديّة *pl.* ات Juive.

يوم *pl.* ايّام jour. اليوم aujourd'hui. كُلّ يوم chaque jour. يوم من الايّام un jour d'entre les jours, un certain jour. يومئذٍ ce jour-là. في ايّام هرون الرّشيد sous le règne d'Haroun-al-Rachid. | ايّامات quelques jours.

يوناني Grec, *coll.* يونان.

انتهى FIN.

ALGER. — TYP. ADOLPHE JOURDAN.

